CIIL - Intensive Course Series - 7

AN INTENSIVE COURSE

in

KASHMIRI

OMKAR N. KOUL

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
MANASAGANGOTRI, MYSORE - 570 006

AN INTENSIVE COURSE IN KASHMIRI

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
INTENSIVE COURSE SERIES -7

General Editor
M. S. THIRUMALAI

No part of this book should be reproduced in any form without the written permission from the publisher.

CIIL Intensive Course Series—7

AN INTENSIVE COURSE IN KASHMIRI

Dialogues, Drills, Exercises, Vocabulary, Notes on Grammar and Word Index

OMKAR N. KOUL

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
MYSORE : 570006

First Published : January, 1985
Paush, 1906

© Central Institute of Indian Languages 1985

Published at the Central Institute of Indian Languages, Manasagangotri, Mysore-570006 by Dr. E. Annamalai, Director and printed at the Union Territory of Chandigarh Press, Chandigarh.

FOREWORD

Language teaching is an ancient profession. India has a long tradition of teaching classical languages following the Gurukula system. The language teaching was not independent of teaching philosophy, logic, grammar and poetics. It addressed itself to a selected group in the society and thus was shaped in methodology and objective by the motivations and purposes of this group.

Language teaching has developed as a sub-discipline within applied linguistics in modern times. All the segments of the society learn languages, which may be the mother-tongue and/or the second language. The importance of language skills in the educational process, economic activities and cultural assimilation has been recognised. It is a challenge to the linguists to develop models, methods and materials which could meet each and every need of different learners and are suitable to the different learning abilities and aptitudes.

Teaching of Indian languages as a second language to fellow Indians is fast developing as an area demanding immediate attention and work. The Indian languages are taught as a second language under the Three Language Formula in schools. It is necessary to train teachers to teach the Indian languages as second language in schools. The Regional-Language Centres of the Institute cater to this need of manpower development in the area of second language teaching. They offer an intensive course of ten months in a non-native Indian language to the school teachers. The teaching materials for the courses include conventional as well as audio-visual materials. They were used in the classes for more than a decade and now have been finalized on the basis of experience with various batches of teacher trainees. They are now brought out for wider use. It is hoped that they will be useful for any adult learner of an Indian language.

This book, however, is specifically designed for an Indian adult learner taking into account commonness between Indian languages and share cultural experiences. The course divided into 3 terms has different materials for each term. The first set of materials goes by the name Intensive Course. This course will be available in 13 major languages of India viz., Kannada, Tamil, Telugu, Malayalam, Assamese, Bengali, Oriya, Marathi, Gujarati, Sindhi, Punjabi, Urdu and Kashmiri.

The Institute will be happy if these materials contribute to the development of teaching of Indian languages as second language as a special sub-discipline within language teaching. From the practical point of view, the Institute will be happy if these materials help more Indians to become bilingual in other languages of this country.

E. ANNAMALAI

EDITOR'S NOTE

Called by the native speakers as kə: shur and populary known as Kashmiri. Kashmiri is the language of the people who live in and around the valley of Kashmir of the State of Jammu and Kashmir. It is a language of the Dardic group of languages. With literature dating as far back as the 13th Century A. D., Kashmiri enjoys a rich tradition of folklore and poetry. There have been a few attempts made for the preparation of materials to teach/learn Kashmiri as a second language. This book *An Intensive Course in Kashmiri* for the first time presents a specially designed second language course in Kashmiri for the benefit of speakers of other Indian languages. The book is primarily meant as the prescribed textbook for the basic course stage of the 10-month Intensive Kashmiri language teaching programme conducted at the Northern Regional Language Centre, Patiala, of the CIIL. In this scheme, Kashmiri is taught as a second language to the graduate high school teachers, deputed by various State Governments and Union Territories, who do not know Kashmiri. They learn Kashmiri at the Northern Regional Language Centre so as to teach the same to children back in their schools. Since the book is meant primarily for a definite course, the design of the book is tailored as per the syllabus that suits the needs of these particular groups of learners and the time available to them. But this does not in any way reduce the usefulness of the book for learning Kashmiri in other types of courses, or, for that matter, to any individual who wishes to learn the language as a second language.

An Intensive Course in Kashmiri covers almost all the sentence patterns that native Kashmiri speakers make use of while they speak in Kashmiri for day-to-day communication in informal and partly formal contexts. The arrangement and presentation of the Kashmiri linguistic structures in a graded manner through socially relevant situations enables the learner to proceed with the learning of the language in a systematic fashion. The specially designed drills and exercises given for each lesson provide adequate scope for the practice and testing of the linguistic structures in meaningful contexts. While the entire material is presented in the Perso-Arabic script as employed in Kashmiri, the first few lessons are also presented in Devanagari as a prop. Learners and teachers are advised to use the *Kashmiri Phonetic Reader* and *Kashir Kitab*-I published by the CIIL to master the sounds and the script of Kashmiri language beforehand.

M. S. THIRUMALAI

ACKNOWLEDGEMENT

I am grateful to Dr. D. P. Pattanayak, Dr. E. Annamalai and Dr. A. K. Srivastava of the Central Institute of Indian Languages for providing their encourgement and guidance in the preparation of this book.

I would like to express my gratitude to Dr. M. S. Thirumalai for going through the manuscript and for offering his suggestions and comments for its improvement.

I would lite to thank Dr. G. Gnansundaram, Dr. S. N. Raina, Dr. R. K. Bhat, Dr. Shafi Shouq and Dr. Narinder K. Dulai for their comments and suggestions on certain portions of the book. I would like to thank Shri Tej Krishan Koul for preparing the press copy of the manuscript, and to Shri Durga Das Sarwate for calligraphical work in Kashmiri.

OMKAR N. KOUL

Northern Regional Language Centre,
Patiala-147002
January, 1985.

CONTENTS

Unit	Lesson		Page
	Foreword	..	v
	Editor's Note	..	vi
	Acknowledgement	..	vii
	Introduction	..	xi
	Kashmiri Alphabet	..	xvi
I	1. What is this ?	..	1
	2. This is a chair.	..	5
	3. Animals and birds	..	12
II	4. Who is he ?	..	18
	5. How many are they ?	..	24
III	6. Parts of body	..	32
	7. He is my brother.	..	37
	8. Is she your sister ?	..	45
	9. Is he Ramji's son ?	..	51
	10. Mr. Khan	..	58
IV	11. About a house.	..	61
	12. Meeting with a stranger	..	68
	13. About height and weight	..	76
	14. Meeting among friends	..	85
	15. Our city	..	91
V	16. What are you doing ?	..	96
	17. I am eating an apple.	..	103
	18. What are you doing ?	..	109
	19. I will be studying.	...	114
VI	20. What do you do ?	..	121
	21. She works smilingly.	..	128
	22. In Delhi	..	133

VII	23. What is your name ?	..	137
	24. Do you like this place ?	..	144
	25. I am not felling well.	..	149
VIII	26. Where is the pen ?	..	155
	27. Where is the ball ?	..	161
	28. What is in this Almirah ?	..	167
IX	29. We see with our eyes.	..	174
	30. About the routine means of travel.	..	180
	31. Our Garden	..	187
X	32. Get ready for school.	..	193
	33. About a play in school	..	199
	34. At a fruit seller's shop	..	205
	35. About a visit to Simla	..	211
XI	36. At a hotel	..	218
	37. I will go to the bazaar.	..	224
XII	38. I read this newspaper.	..	230
	39. When did you come ?	..	238
	40. Kashmiri Villages	..	245
XIII	41. Have you read this book ?	..	249
	42. About a movie	..	257
	43. Had you gone to school ?	..	263
XIV	44. Days of a week	..	268
	45. Seasons of Kashmir	..	273
XV	46. What did you do ?	..	278
	47. What should I bring for you ?	..	283
	48. About weather	..	290
XVI	49. Is he able to walk ?	..	297
	50. About a meeting	..	303

XVII	51. About the construction of a house	..	310
	52. On consulting a doctor	..	316
	53. The Dal Lake	..	322
XVIII	54. Where did you go ?	..	329
	55. When did you come ?	..	337
	56. Did you go to bazaar ?	..	342
XIX	57. About a visit to Kashmir	..	349
	58. At a friend's house	..	355
	59. With a coolie	..	364
XX	60. What do you teach ?	..	368
	61. A visit to a friend's place	..	374
	62. Preparation for travel	..	380
XXI	63. On filing a suit	..	387
	64. About a visit to Kashmir	..	394
XXII	65. On return from Kashmir	..	400
	66. About Mohan's employment	..	408
XXIII	67. Kashmir	..	415
	68. Lal Ded	..	421
XXIV	69. Nund Rishi	..	426
	70. Badshah	..	431
	Word Index	..	437

INTRODUCTION

Second Language Teaching

In language teaching, the notions of mother tongue, first language, second language and foreign language are understood in terms of different language teaching and/or learning situations. The mother tongue is the language naturally acquired by the child from the early family atmosphere and environment the child is first exposed to. The first language can be the mother tongue of a child but it need not always be so. This term is usually associated with the native language of a speech community, region or a state where it is used for wider communication and may be used in education, mass media and administration.

A language taught in its natural environment to the native speakers of the language is indeed a mother tongue/first language teaching and learning situation. When the same language is taught to the non-native learners of the language it is categorised as a second/foreign language teaching and learning situation. In the second language teaching situation, the language learning does not remain confined to the classroom only, there is a continuous re-inforcement from the environment outside the classroom. The second language learners learn language faster when it is taught in its natural environment. When a languge is taught in an alien or 'foreign' environment to the non-native learners, or in other words, when the teaching and learning remains confined only to the class room and there is no immediate re-inforcement from the environment, the language teaching and learning situation is characterised as a foreign lanauage teaching and learning situation.

Kashmiri is being taught as a second language at the Northern Regional Language Centre, Patiala since 1971. There has never been any other serious attempt for teaching and learning of this language as a second/foreign language earlier. (Of course, it was once taught as a short term course at a summer school of linguistics at the University of Illinois during 1967). As a result, only a limited number of pedagogically oriented materials in the form of language courses and supplementary materials have been produced so far. Kachru (1973) makes first serious attempt in this regard.

Objectives

The present **Intensive Course in Kashmiri** is meant primarily for the teacher trainees in Kashmiri at the Northern Regional Language Centre of the Central Institute of Indian Languages. The Centre offers an intensive training programme for non-native adult learners. The entire training programme has a duration of 1100 clock hours. This period is divided into three stages namely Basic Course, Intermediate Course and Advanced Course. The present book is intended to be used mainly in the Basic-Course Stage which extends over 14 weeks and has

Each lesson consists of text in the form of a dialogue which is followed by drills, exercises, vocabulary and notes on grammar. The dialogue introduces a particular structure and a set of teachable items. The drills and exercises reinforce and evaluate the teaching items introduced in the lesson. The vocabulary lists the lexical items introduced in the lesson for the first time. Notes on grammar are provided in each unit.

The text which introduces structures is provided in the form of dialogues. Narrative style is used in the text of review lessons and also in the last two units which provide an over-all review of the structures in this style. The texts are provided with English translation. It is to be noted that the English translation given has no one to one correspondence either structurally or stylistically but is intended only to convey the general meaning.

The text of the lesson is followed by drills and exercises. Drills are provided for the oral practice of the structure and teachable items introduced in the text. They enable the learner to internalise and reinforce the structures and teachable items introduced in the lesson. The types of drills introduced in this lesson are : Repetition drill, Substitution drill, Buid-up and Expansion drill, Transformation drill, Response drill and Question-Answer drill. Each drill has a specific objective and collectively they contribute to the oral comprehension of the learner. It is to be noted that the drills are designed in such a manner that they can be used as written exercises for the practice in writing, and will supplement the exercises which follow the drills.

Whereas drills are meant for providing practice to the learners for mastering the linguistic rules by automation, exercises are meant to test whether the learners have imbibed the rules which they have practised inductively. The main types of exercises used in this book are : Fill in the blanks using suitable words, Transform the given sentences as per the directions, Answer questions, Construct sentences from the given frame of tables, Write questions for the given statements, Use the given words and pharases in sentences. The drills and exercises are organised in such a manner that they help in the development of learners' linguistic competence in the language systematically.

The vocabulary section lists the vocabulary items which have occurred in the text of the lesson for the first time. They are listed in the order they occur in the lesson. The English meaning given for the lexical item is generally restricted to the context in which it occurs in the lesson.

Notes on grammar have been given usually after a particular grammatical structure is introduced in one or more lessons of the unit. The note on grammar are provided from the functional point of view and the use of technical terms is kept to the minimum. The learners may consult other sources (Kachru

read and learn about, or see in person various cultural activities of Kashmiris, their living, food, dress, customs and rituals, festivals etc.

The learners who would like to use this book for learning Kashmiri as a second language on their own, must ensure that they practice drills and attempt exercises given in each lesson. They may seek assistance from a native speaker of Kashmiri or lessons recorded on cassettes to be obtained from the Central Institute of Indian Languages. They may also refer to other source materials available for this purpose.

References

Bhat, Roopkrishan 1982. **Kashir Kitab**—I (State School Reader in Kashmiri Level I) Mysore : CIIL.

Handoo, Jawaharlal 1973. **Kashmiri Phonetic Reader.** Mysore : CIIL.

Handoo, Jawaharlal and Lalita Handoo 1975. **Hindi-Kashmiri : Common Vocabulary.** Mysore : CIIL.

Kachru, Braj B. 1969. **A Reference Grammar of Kashmiri.** Urbana : University of Illinois.

Kachru, Braj B. 1973. **An Introduction to Spoken Kashmiri.** Urbana : University of Illinois.

Koul, Omkar N. 1977. **Linguistic Studies in Kashmiri.** New Delhi.: Bahri Publications.

Koul, Omkar N. 1983. **Language in Education**. Patiala : IILS.

Koul, Omkar N. and Ruth Laila Schmidt 1983. **Kashmiri : A Sociolinguistic Survey** Patiala : IILS.

Koul, Omkar N. and Peter Edwin Hook (Eds.) 1984. **Aspects of Kashmiri Linguistics.** New Delhi : Bahri Publications.

Koul, Omkar N. (Forthcoming) **Kashmiri : A Learners Manual.** Patiala : IILS.

Koul, Omkar N. (Forthcoming) . **An Intermediate Course Reader in Kashmiri.** Mysore : CIIL.

Schmidt, Ruth Laila and Omkar N. Koul 1983. **Kohistani to Kashmiri : An Annotated Bibliograpny of Dardic Languages**. Patiala : IILS.

about 450 clock hours of instruction. The intensive course has been designed keeping in view the objectives of the course. At the end of the course the learners are able to achieve the following objectives :

(1) To perceive and reproduce the sounds and their meaningful sequences. This means (a) identification of sounds in their meaningful sequences, (b) discrimination of the sounds in their meaningful sequences, and (c) oral reproduction of the sounds in their meaningful sequence.

(2) To form sentences orally from given patterns and lexical items.

(3) To converse with their teachers and fellow trainees on specified topics under controlled situations.

(4) To narrate specified events and topics orally.

(5) To read simple and graded passages with comprehension. This includes (a) the recognition of the letters of the alpahabet in isolation and in sequence, and (b) the comprehension of passages containing simple sentences.

(6) To write simple sentences and guided compositions on specified topics. This includes (a) the writing of the letters of the alphabet in the initial stage followed by words and sentences and (b) the writing of guided compositions on specified topics.

This **Intensive Course** is meant to be used as the prescribed text alongwith other supplementary materials like **Kashmiri Phonetic Reader, State School Reader In Kashmiri Level I** during the Basic Course. The first objective of the course, can be achieved by using the phonetic drills given in the Phonetic Reader. Similarly the Kashmiri script can be learnt by using the **State School Reader Level I .**

The script is taught simultaneously with the spoken language from the very beginning. It is expected that the learners take about 15 to 20 clock hours of instruction in learning the script. Since most of the Indian learners of Kashmiri are familiar with the Devanagri script, transcription of texts of the first ten lessons has been given in the Devanagri as well using extra symbols to represent different Kashmiri sounds. The Kashmiri alphabet has been given immediately after this introduction.

Structure of the Book

This **Intensive Course** consists of 24 units which contain a total of 70 lessons. Usually one major structure has been introduced in each unit and its related patterns and teachable items are given in the lessons comprising the unit. Review lessons are given wherever felt necessary. The review lessons review and reinforce the structures and teachable items introduced earlier.

Orthographic Signs

(a) The sign ◌َ is placed above the letter for the pronunciation of the vowel اَ अ in the initial position. It is placed above the consonant letters for the pronunciation of the vowel اَ after the consonant.

(b) The sign ◌ٚ is placed above the letter ا for the pronunciation of آ आ in the initial position.

(c) The sign ◌ٗ is placed above the letter ا for the pronunciation of the vowel اٗ उ in the initial position.

(d) The sign ◌ٚ is placed above the consonant letter د for the pronunciation of دٕ ऊ.

(e) The sign ◌ٕ is placed above the letter ا for the pronunciation of the vowel إ ॵ.

(f) The sign ◌ٚ is placed above the letter ا for the pronunciation of the vowel اٚ

(g) The sign ◌ٖ is placed beneath the letter ا for the pronunciation of the vowel اٖ

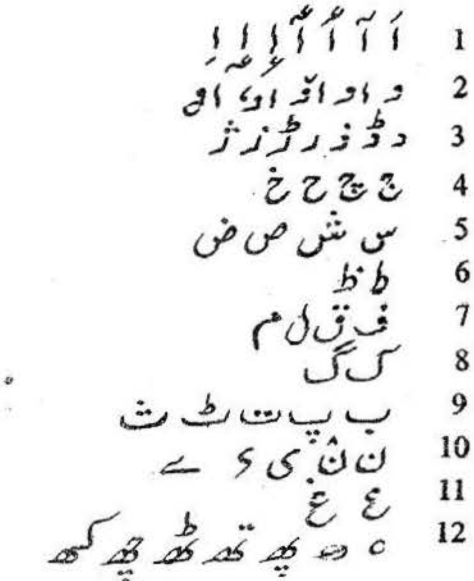
(h) The sign ◌ٟ is placed beneath the letter ا for the pronunciation of the vowel اٟ ॵ.

(i) The sign ∧ is placed between two consonantal letters to indicate the lack of a vowel between the two joined symbols. It indicates the consonant cluster..

(j) The sign ◌ is placed beneath a consonantal letter to indicate its palatalization.

(k) The symbol ء indicates palatalization of the consonant in its final position.

Alphabet Chart (Group wise).



Phoneme Grapheme Correspondence

Vowels

Phoneme	Grapheme	Allographs		Example		
अ	اَ	اَ	ـَ	اَل	अल	'pumpkin'
				کَر	कर	'do'
आ	آ	آ	ا	آب	आब	'water'
				بار	बार	'weight'
ॳ	أ	أ	ـٕ	أچھ	ॳछ	'eye'
				گٕر	गऺर	'watch'
ॴ	ٲ	ٲ	ٲ	ٲر	ॴर	'plum'
				پٲر	पऻर	'hut'
अॅ	اٟ		ـٟ	تٟر	तॅर	'a piece of cloth'
				گرٟ	गरॅ	'home'
ऑ	اٚ	اٚ	ـٚ	تٚر	तॉर	'cold'
इ	اِ	اِ	ـِ	سِر	सिर	'secret'
				گرِ	गरि	'watches'
ई	اِی	ایٖ	ـیٖ	عیٖد	ईद	'Id'
				سیٖر	सीर	'brick'
ऒ	اۆ	اۆ	ـۆ	اۆن	ऒन	'blind'
				کۆل	कॊल	'dumb'
ओ	او	او	ـو	اول	ओल	'nest'

Phoneme	Grapheme	Allographs	Example		
			گول	गोल	'round'
उ	اُ	اُ ـُ	گُر	गुर	'horse'
ऊ	اوٗ	اوٗ ـوٗ	کوٗر	कूर	'girl'
			اوٗترٕ	ऊतरॅ	'day before yesterday'
ओ"	او	او ـو	دود	दोंद	'milk'
			ہو	हु व	'that'
एॅ	یٚ	یٚ	میٚ	मेॅ	'to me'
ए	اے	ایٖ یٖ	ایلان	एलान	'announcement'
ऍ	اےٚ	ےٚ	بیٚٹ	बॅट	bat

Consonants

प	پ	پ پ پ	پَر	पर	'read'
			پان	पान	'self'
फ	پھ	پھ	پھل	फल	'fruit'
			تپھ	तफ	'fever'
	ف	ف ف	فرق	फर्क	'difference'
			سفارش	सिफारिश	'recommendation'
			لطُف	लुतुफ	'pleasure'
ब	ب	ب ب ب	بَر	बर	'door'
			بار	बार	'weight'
			رب	रब	'mud'

Phoneme	Grapheme	Allographs	Example		
म	م	وم	مَس	मस	'hair'
			کَمرٕ	कमरॅ	'room'
			آرام	आराम	'rest'
त	ت	تر/ت	تَر	तर	'cross'
			بَتہٕ	बतॅ	'cooked rice'
			تِجارتھ	तिजारथ	'business'
	ط	ط	طاقتھ	ताकथ	'power'
थ	تھ	تھ	تھوٚد	थोंद	'tall'
			اَتھہٕ	अथॅ	'hand'
			رَتھ	रथ	'blood'
द	د	رد	دَرواز	दरवाजॅ	'door'
			اوٚدُر	ओदुर	'wet'
			دود	दोंद	'milk
न	ن	زن/ن	نَس	नस	'nose'
			اَنُن	अनुन	'to bring'
			مان	मान	'agree'
ट	ٹ	ڑٹ/ٹ	ٹَب	टब	'tub'
			پٹہٕ	पटॅ	'deed'
			ہوٚٹ	हॉट	'throat'
ठ	ٹھ	ٹھ	ٹھانہٕ	ठानॅ	'lid'
			اَٹھ	आठ	'eight'
ड	ڈ	ڈ	ڈَبہٕ	डबॅ	'box'

Phoneme	Grapheme	Allographs	Example		
			ڈوڈ	डोड	'one and half'
क	ک	ک کا	کر	कर	'do'
			کام	काम	'work'
	ق	ق ق	قلم	कलम	'pen'
ख	کھ	کھ	کھس	खस	'climb'
			پکھ	पख	'wing'
	خ	خ	خام	खाम	'raw'
			سخت	सख्त	'strong'
			تارٖیخ	तारीख	'date'
ग	گ	گ گا گ	گرٕ	गरॅ	'home'
			گام	गाम	'village'
			رگ	रग	'vein'
	غ	غ غ غ	غریب	गरीब	'poor'
			مشغول	मशगूल	'busy'
			باغ	बाग	'garden'
च	چ	چ	چون	चोन	'your'
			بچہٕ	बचॅ	'child'
			کچ	कच	'raw'
छ	چھ	چھ	چھان	छान	'carpenter'
			رچھن	रछुन	'to save'

Phoneme	Grapheme	Allographs	Example		
			ماچھ	माछ	'honey'
ज	ج	ﺟ	جان	जान	'good'
			بُجر	बुजर	'old age'
			وانٛج	वांज	'ring'
च	ژ	ژ ژ	ژاس	च़ास	'cough'
			اژُن	अचुन	'to enter'
			کئژ	केच़	'how many'
छ	ژھ	ژھ ژھ	ژھاے	छ़ाय	'shadow'
			لژھُل	लछ़ुल	'broom'
			لَژھ	लछ़	'dirt'
स	س	سر سہ	سِر	सिर	'secret'
			نَس	नस	'nose'
	ث	ثر ثہ ثر	ثواب	सवाब	'reward'
			مِثال	मिसाल	'example'
			بحث	बहस	'discussion'
	ص	صر	صِرف	सिर्फ	'only'
			مصروف	मसरूफ	'busy'
श			شخص	शख्स	'person'
	ش	شر شہ	شام	शाम	'evening'

			مشُن	मशुन	'to forget'
			گاش	गाँश	'light'
ज़	ز	ز	زَبان	ज़बान	'language'
			بازَر	बाज़र	'market'
			گَز	गज़	'a yard'
	ذ	ذ ز	ذِکر	ज़िकिर	'mention'
			غِزا	गॅज़ा	'food'
	ض	ض	ضرورتھ	ज़रूरथ	'necessity'
			حاضِر	हाज़िर	'present'
	ظ	ظ	مریض	मरीज़	'patient'
			ظُلُم	ज़ुलुम	'oppression'
			اِنتظار	इन्तिज़ार	'wait'
			لفظ	लफ़ॅज़	'words'
ह	ح	ح	حال	हाल	'condition'
			مرہَم	मरहम	'ointment'
	ہ	ہ ھ ہ	ہار	हार	'defeat'
			راہ	राह	'path'
य	ی	ی ے ۍ ێ	یاد	याद	'memory'
			زیادٕ	ज़्यादॅ	'more'
व	و	و	وان	वान	'shop'
			آواز	आवाज़	'voice'
			دَو	दव	'run'

UNIT I

Lesson 1

What is this ?

What is this?	यि क्या छु ?	ماشٹر :- یہ کیاہ چھُ ؟
This is a paper.	यि छु काकज़ ।	لڑکہٕ :- یہ چھُ کاگذ۔
This is a pen.	यि छु कलम ।	یہ چھُ قلم۔
This is a table.	यि छु मेज़ ।	یہ چھُ میز۔
This is acurtain.	यि छु परदॅ ।	یہ چھُ پردٕ۔
This is a fan.	यि छु पन्खॅ ।	یہ چھُ پنکھٕ۔
What are these ?	यिम क्या छि ?	ماشٹر :- یم کیاہ چھِ ؟
These are pens.	यिम छि कलम ।	لڑکہٕ :- یم چھِ قلم۔
These are tables.	यिम छि मेज़ ।	یم چھِ میز۔
These are fans.	यिम छि पन्खॅ ।	یم چھِ پنکھٕ۔
These are curtains.	यिम छि परदॅ ।	یم چھِ پردٕ۔
What is that ?	हु क्या छु ?	ماشٹر :- ہُہ کیاہ چھُ ؟
That is a cup.	हु छु प्यालॅ ।	لڑکہٕ :- ہُہ چھُ پیالہٕ؟
That is a tree.	हु छु कुल ।	ہُہ چھُ کُل۔
That is a shop.	हु छु दुकान ।	ہُہ چھُ دُکان۔
That is a box.	हु छु सोन्दूख ।	ہُہ چھُ صونٛدوق۔
That is a newspaper.	हु छु अखबार ।	ہُہ چھُ اخبار۔
What are those ?	हुम क्या छि ?	ماشٹر :- ہُم کیاہ چھِ ؟
Those are shops.	हुम छि दुकान ।	ہُم چھِ دُکان۔
Those are trees.	हुम छि कुल्य ।	ہُم چھِ کُلۍ۔

Those are newspapers.	हुम छि अख़बार ।	ہُم چھِ اَخبار ۔
Those are boxes.	हुम छि सोंन्दूख ।	ہُم چھِ صۄنٛدوٗق ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill ;

1	یہِ کیاہ چھُ ؟	9	ہۄہ کیاہ چھُ ؟
2	یہِ چھُ دُکان ۔	10	ہۄہ چھُ اَخبار ۔
3	یہِ چھُ پیالہٕ ۔	11	ہۄہ چھُ مێز ۔
4	یہِ چھُ گُل ۔	12	ہۄہ چھُ پنٛکھ ۔
5	یِم کیاہ چھِ ؟	13	ہُم کیاہ چھِ ۔
6	یِم چھِ مێز ۔	14	ہُم چھِ اَخبار ۔
7	یِم چھِ پیالہٕ ۔	15	ہُم چھِ دُکان ۔
8	یِم چھِ گُلی ۔	16	ہُم چھِ پردٕ ۔

2. Substitution Drill ;

1	یہِ چھُ قَلَم	(قَلَم)	7	ہۄہ چھُ پنٛکھ ۔	(پنٛکھ)
2		(گُل)	8		(مێز)
3		(کاکَد)	9		(گُل)
4	یِم چھِ دُکان	(دُکان)	10	ہُم چھِ صۄنٛدوٗق	(صۄنٛدوٗق)
5		(پَردٕ)	11		(گُلی)
6		(پیالہٕ)	12		(اَخبار)

3. Response Drill ;

1	یہِ کیاہ چھُ ؟	(پیالہٕ)	یہِ چھُ پیالہٕ ۔
2	یہِ کیاہ چھُ ؟	(اَخبار)	یہِ چھُ اَخبار ۔

3 یِم کیاہ چھ ؟ (گُلی)

4 یِم کیاہ چھ ؟ (میز)

5 یِمہٕ کیاہ چھُ ؟ (صوٗنٛدوٗق)

6 یِمہٕ کیاہ چھُ ؟ (قلَم)

7 یِم کیاہ چھ ؟ (پٔنٛکھہٕ)

8 یِم کیاہ چھ ؟ (پَردٕ)

4. Transformation Drill :

1 یہِ چھُ قلَم ← یہِ کیاہ چھُ ؟

2 یہِ چھُ پَردٕ ۔

3 یِم چھ اَخبار ۔

4 یِم چھ دُکان ۔

5 یِمہٕ چھ صوٗنٛدوٗق ۔

6 یِمہٕ چھ پٔنٛکھہٕ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words.

1 یہِ ---------- چھُ ؟

2 یہِ ---------- پَردٕ ؟

3 یِم ---------- پٔنٛکھہٕ ؟

4 یِمہٕ ---------- قلَم ؟

5 یِم ---------- اَخبار ؟

6 یِمہٕ ---------- میز ۔

7 یِمہٕ ---------- پَردٕ ۔

8 یِم ---------- گُلی ۔

9 یِم ---------- پیالہٕ ۔

10 یہِ ---------- کاگز ۔

2. Re write the following sentences as per the model .

1 یہِ چھُ قلَم ← یِم چھ قلَم

2 یہِ چھُ پَردٕ

3 یہِ چھُ میز

4 یِمہٕ چھُ اَخبار ۔

5 یِمہٕ چھُ گُل

6 یِمہٕ چھُ صوٗنٛدوٗق

7 یہ چھُ کاگَز | 9 ہُہ چھُ دُکان
8 ہُہ چھُ پیالہٕ۔ | 10 ہُہ چھُ پَنکھہٕ

3. Write fifteen sentences using the words given in the following table. :

یہ	چھُ	میز	اَخبار	پَنکھہٕ
ہُہ	چھہ	کُل	دُکان	قَلَم
ہُم		صٕوٚنڈوٗق	پیالہٕ	کُلہٕ
یِم				

C. VOCABULARY

table	میز	this, it, he, she	یہ
fan	پَنکھہٕ	these (m) they	یِم
box	صٕوٚنڈوٗق	that (m) he	ہُہ
cup	پیالہٕ	tnose (m) they	ہُم
tree	کُل	what	کیاہ
shop(s)	دُکان	is (m)	چھُ
newspaper(s)	اَخبار	are	چھہ
teacher(s)	ماشٹر	pen(s)	قَلَم
student(s)	ٔرطکہٕ	curtain(s)	پَردٕ
		paper(s)	کاگَز

This is a chair

What is this ?	यि क्या छे ?	ماشٹر: یہ کیاہ چھیہ؟
This is a chair.	यि छे कुर्सी ।	لڑکہ: یہ چھیہ کرسی۔
This is a shirt.	यि छे कमीज ।	یہ چھیہ قمیض۔
This is a watch.	यि छे गॅर ।	یہ چھیہ گر۔
This is a book.	यि छे किताब ।	یہ چھیہ کتاب۔
This is a letter.	यि छे चिठ्य ।	یہ چھیہ چٹھ۔
This is a notebook.	यि छे कापी ।	یہ چھیہ کاپی۔
What are these ?	यिमें क्या छे ?	ماشٹر: یمہ کیاہ چھیہ۔
These are chairs.	यिमें छे कुर्सियि ।	لڑکہ: یمہ چھیہ کرسیہ۔
These are watches.	यिमें छे गरि ।	یمہ چھیہ گر۔
These are notebooks.	यिमें छे कापियि ।	یمہ چھیہ کاپیہ۔
These are books.	यिमें छे किताबें ।	یمہ چھیہ کتابہ۔
These are letters.	यिमें छे चिठि ।	یمہ چھیہ چٹھہ۔
What is that ?	हु क्या छे ?	ماشٹر: ہوٗ کیاہ چھیہ۔
That is a key.	हु छे कुन्ज ।	لڑکہ: ہوٗ چھیہ کنز۔
That is a basket.	हु छे टूकॅर ।	ہو چھیہ ڈوکر
That is a window.	हु छे दार ।	ہو چھیہ دار
That is a handkerchief.	हु छे दॅज ।	ہو چھیہ دوج
That is a ring.	हु छे वांज ।	ہو چھیہ وانج

That is a cap.	हु छे टूप्य ।	ہوٚ چھیہٕ ٹوٗپۍ۔
What are those ?	हुमें क्या छे ?	ماشٹر ہُمہٕ کیاہ چھیہ۔
Those are keys.	हुमें छे कुन्जें ।	لڑکہ ہُمہٕ چھیہ کُنٛژ۔
Those are baskets.	हुमें छे टूकरि ।	ہُمہٕ چھیہ ٹوکرِ۔
Those are windows.	हुमें छे दारि ।	ہُمہٕ چھیہ دارِ۔
Those are hand-kerchieves.	हुमें छे दजि ।	ہُمہٕ چھیہ دٔجِ۔
Those are caps.	हुमें छे टोपि ।	ہُمہٕ چھیہ ٹوپِ۔
Those are rings.	हुमें छे वाजि ।	ہُمہٕ چھیہ واجِ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 یہ کیاہ چھیہٕ؟

2 یہ چھیہٕ کُرسی۔

3 یہ چھیہٕ کتاب۔

4 یہ چھیہٕ قمیض۔

5 یہ چھیہٕ گرٕ۔

6 ہوٚ کیاہ چھیہٕ؟

7 ہوٚ چھیہٕ کنٛز۔

8 ہوٚ چھیہٕ دٔج۔

9 ہوٚ چھیہٕ کاپی۔

10 ہوٚ چھیہٕ دار۔

11 یِمہٕ کیاہ چھیہٕ؟

12 یِمہٕ چھیہٕ کُرسیہ۔

13 یِمہٕ چھیہٕ کتابہٕ۔

14 یِمہٕ چھیہٕ قمیضہٕ۔

15 یِمہٕ چھیہٕ گرٕ۔

16 ہُمہٕ کیاہ چھیہٕ؟

17 ہُمہٕ چھیہٕ کنٛزٕ۔

18 ہُمہٕ چھیہٕ دٔجہٕ۔

19 ہُمہٕ چھیہٕ کاپیہٕ۔

20 ہُمہٕ چھیہٕ دارٕ۔

2. Substitution Drill :

1 یہ چھیہٕ کتاب۔ — 3 (کتاب) — (دار)

2 — 4 (کاپی) — (دٔج)

5	یمہٕ چھیہٕ کِتابہٕ ۔	(کِتابہٕ)	11		(گرٕ)
6		(دَچہٕ)	12		(کَنٛزٕ)
7		(گرٕ)	13	یمہٕ چھیہٕ کرٕسیہٕ	(کرٕسیہٕ)
8		(کاپیہٕ)	14		(ڈوٗکرٕ)
9	یہو چھیہٕ کرٕسی ۔	(کرٕسی)	15		(دارِ)
10		(ٹوٗپی)	16		(کَنٛزٕ)

3. Response Drill :

1 یہ کیاہ چھیہٕ؟ (گرٕ) یہ چھیہٕ گرٕ ۔
2 یہ کیاہ چھیہٕ؟ (قمیض)
3 یمہٕ کیاہ چھیہٕ؟ (دَچہٕ)
4 یہو کیاہ چھیہٕ؟ (کَنٛزٕ)
5 یہو کیاہ چھیہٕ؟ (دارٕ)
6 یمہٕ کیاہ چھیہٕ؟ (کَنٛزٕ)
7 یمہٕ کیاہ چھیہٕ؟ (کِتابہٕ)

4. Transformation Drill :

1 یہ چھیہٕ گرٕ ۔ یہ کیاہ چھیہٕ ؟
2 یمہٕ چھیہٕ دارِ ۔
3 یہ چھیہٕ کَنٛزٕ ۔
4 یمہٕ چھیہٕ دَچہٕ
5 یہو چھیہٕ کرٕسی

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1	یہ ------------- دٔج	7	یِہ ------------- اَخبار
2	یہ ------------- گرٕ	8	ہۄ ------------- کِتاب
3	یہ ------------- قمیض	9	ہۄ ------------- دارٕ
4	------------- چھیٚہ کِتاب	10	------------- چھیٚہ دٔجہ
5	------------- چھیٚہ کاپیہ	11	------------- چھیٚہ کُنٛزٕ
6	------------- چھیٚہ دار	12	------------- چھیٚہ میٚزٕ

2. Rewrite the following sentences as per the model :

1	یہ چھیٚہ کُرسی۔ ← یِمہ چھیٚہ کُرسِیہ	6	یہ چھیٚہ دارٕ۔
2	یہ چھیٚہ کِتاب۔	7	ہۄ چھیٚہ چِٹھۍ۔
3	یہ چھیٚہ کُنٛزٕ۔	8	ہۄ چھیٚہ گرٕ۔
4	یہ چھیٚہ قمیض۔	9	ہۄ چھیٚہ کاپی۔
5	یہ چھیٚہ دٔج۔	10	ہۄ چھیٚہ واچ۔

3. Write fifteen sentences using words given in the following table :

یہ/ہۄ	چھیٚہ	واچ - دٔجہ - کُنٛزٕ
یِمہ		ٹوکرٕ - دارٕ - کاپی
ہُمہ		گرٕ - کِتابہ - کُرسی

C. VOCABULARY

key	کُنٛزٕ	this	یہ
basket	ٹوکرٕ	these(f)	یِمہ
window	دارٕ	that (f)	ہۄ
cap	ٹوپۍ	those (f)	ہُمہ
handkerchief	دٔج	chair	کُرسی
letter	چِٹھۍ	shirt	قمیض

ring	وٲج	watch	گٔر
notebook	کاپی	book	کِتاب

D. NOTES

In the lessons 1 and 2, we have introduced simple declarative and interrogative sentences using demonstrative pronouns as subjects, forms of copula verb in the present tense and an interrogative particle کیاہ 'what'.

1. Demonstrative pronouns

Kashmiri has the following three term system of demonstrative pronouns in nominative case :

	Masculine				Feminine	
	Sg.		Pl.		Sg.	Pl.
1.	یہِ	'this' (proximate)	یِم	'these'	یہِ	یِمہٕ
2.	ہُہ	'that' (within sight)	ہُم	'those'	ہۄ	ہُمہٕ
3.	سُہ	'that' (out of sight)	تِم	'those'	سۄ	تِمہٕ

All these demonstrative pronouns can be used with both animate and inanimate subjects. The third category of demonstrative pronouns given above is not used in these lessons here. In this category تِہ can also be used alternately with سُہ or سۄ in case the subject is inanimate.

The masculine plural forms یِم، ہُم and تِم are used with honorific singular subjects as well.

2. Word order

The surface word order of the simple declarative sentences is subject verb+object. The word order of question-word interrogative sentence is subject+interrogative particle+verb.

Examples :

This is a pen	یہِ چھُ قلم
What is this ?	یہِ کیاہ چھُ

3. Copula verb آسُن 'to be'

The copula verb agrees with the subject and object in both number and gender. Following are the forms of the copula verb in present tense used with third person subject :

Masculine				Feminine			
Sg		Pl		Sg		Pl	
چھُہ	(is)	چھِ	(are)	چھےٚیہِ	(is)	چھےٚیہِ	(are)

Note that چھےٚیہِ is in free variation with چھِ in some cases.

Gender

There are two genders in Kashmiri : masculine and feminine. Besides the animate nouns all the inanimate nouns are assigned to one of the two genders.

5. Number

There are two numbers : singular and plural. There are different types of rules for the plural formation which apply according to the phonological structure of the words. Some of these rules are indicated below :

(1) Most of the consonant ending masculine nouns and vowel ۄ, ending masculine nouns do not change in their plural forms :

۔ میز ۔ قلمَ ۔ دُکان ۔ کاکَد ۔ پردۄ ۔

(2) The final consonants /l/ ل and /t/ ط are palatalized in plural formation in some words :

کُل	'tree'	کُلۍ	'trees'
موٗل	'father'	مٲلۍ	'fathers'

(3) The vowel /o:/, اوٗ changes to /ə:/ ٲ in some words :

بوٗے	'brother'	بٲے	'brothers'

(4) The vowel /u/ ا in disyallabic words changes to /a/ اَ in their plural form :

کوکُر	'cock'	کوکَر	'cocks'
بَطُخ	'duck'	بَطَخ	'ducks'

(5) Feminine plural nouns are formed by adding suffixes /ɨ/ ٕ or /i/ ِ depending on the structure of the word. After the suffixes are added certain phonological changes take place :

گرٕ	<	گرٕ	کِتاب	<	کِتابہٕ
چھٹھ	<	چھٹھ	قمیض	<	قمیضہ
واج	<	واجہ	کنز	<	کنزہ
ؤج	<	ؤجہ	کرسی	<	کرسیہ
ٹوپی	<	ٹوپہ	کاپی	<	کاپیہ

(6) Some sound changes take place after the suffixes are added. For example /t/ ت and /t/ ط change into /ts/ ژ and /j/ ج respectively in some cases :

(راتھ)	رات 'night'	راژ 'nights'
(دواتھ)	دوات 'inkpot'	دواژ 'inkpots'
	ہٹ 'a piece of wood'	ہچہ 'pieces of wood'

(7) In some instances there is a change of only vowel form :

گاو 'cow' گاو 'cows'

Animals and birds

Is it a horse ?	यि छा गुर ?	اَسلم - یہِ چھا گُرٕ ؟
Yes, it is a horse.	आ यि छु गुर ।	پرویز - آ یہِ چھُ گُرٕ -
Is that a cat ?	हु छा ब्रोर ?	اَسلم - ہُہٕ چھا برٛور -
Yes, that is a cat.	आ हु छु ब्रोर ।	پرویز - آ ہُہٕ چھُ برٛور -
Is it a dog ?	यि छा हून ?	اسلم - یہِ چھا ہوٗن -
Yes, it is a dog.	आ यि छु हून ।	پرویز - آ یہِ چھُ ہوٗن
Is that a crow ?	हु छा काव ?	اَسلم - ہُہٕ چھا کاو ؟
No, that is not a crow,	न हु छुनॅ काव,	پرویز - نہ ہُہٕ چھُنہٕ کاو ،
that is a parrot.	हु छु तोतॅ ।	ہُہٕ چھُ طوطہٕ -
Are these horses ?	यिम छा गुर्‍य ?	اَسلم - یِم چھا گُرؠ ؟
No, these are not horses,	न यिम छि नॅ गुर्‍य,	پرویز - نہ یِم چھِ نہٕ گُرؠ ،
these are donkeys.	यिम छि खर ।	یِم چھِ خر -
Are those dogs ?	हुम छा हून्य ?	اَسلم - ہُم چھا ہوٗنؠ ؟
No, those are not dogs,	न हुम छि नॅ हून्य,	پرویز - نہ ہُم چھِ نہ ہوٗنؠ ،
those are cats.	हुम छि ब्रार्‍य ।	ہُم چھِ برٛارؠ -
Are these crows ?	यिम छा काव ?	اَسلم - یِم چھا کاو ؟
No, these are not crows,	न यिम छि नॅ काव,	پرویز - نہ یِم چھِ نہ کاو ،
these are parrots.	यिम छि तोतॅ ।	" یِم چھِ طوطہٕ
Is it a cow ?	यि छा गाव ?	اَسلم - یہِ چھا گاو ؟

No, it is not a cow,	न यि छे नॅ गाव,	پرویز نہ یہ چھےٚ نہٕ گاو،
it is a buffalow.	यि छे मॉश ।	" یہ چھےٚ مٲش
Is it a bitch ?	यि छा हून्य ?	اسلم یہ چھا ہوٗنۍ،
No, it is not a bitch,	न यि छे नं हून्य,	" نہ یہ چھےٚ نہٕ ہوٗنۍ،
it is a cat.	यि छे ब्रार ।	" یہ چھےٚ برٲر۔
Is it a sparrow ?	यि छा त्रेर ?	اسلم یہ چھا ژٔر؟
No, it is not a sparrow;	न यि छे नॅ त्रेर,	پرویز نہ یہ چھےٚ نہٕ ژٔر،
it is a cuckoo.	यि छे कुकिल ।	" یہ چھےٚ کُکِل۔

Numerals

six	شیٚ	one	اَکھ
seven	سَتھ	two	زٕ
eight	اَٹھ	three	ترٛیٚ
nine	نو	four	ژور
ten	دَہ	five	پانژھ

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1	ہُمہ چھُ اَکھ گُر۔	8	یِم چھ پانژھ کاو۔
2	ہُم چھ زٕ گُری۔	9	یہ چھُ طوطہٕ۔
3	ہُمہ چھُ بٕرۅر۔	10	یِم چھ شیٚ طوطہٕ۔
4	ہُم چھ ترٛیٚ برارٕ۔	11	ہُہ چھےٚ ژٔر۔
5	ہُمہ چھُ ہوٗن۔	12	ہُمہٕ چھےٚ سَتھ ژٔرٕ۔
6	ہُم چھ ژۄر ہوٗنۍ۔	13	ہُہ چھےٚ برار۔
7	یہ چھُ گاو۔	14	ہُمہٕ چھےٚ اَٹھ برارٕ۔

15 یُہ چھیہٕ گاو ۔

16 یِمہٕ چھیہٕ نَو گاو ۔

17 یُہ چھیہٕ مانٛش ۔

18 یِمہٕ چھیہٕ دٕہ مانٛشہٕ

19 یہِ چھُہ نہٕ کاو، یہِ چھُہ طوطہٕ

20 یہِ چھُہ نہٕ برٛور، یہِ چھُہ ہوٗن ۔

2. Substitution Drill :

Model I

1 یہِ چھُہ برٛور یہِ چھُہ نہٕ ہوٗن ۔ (برٛور ۔ ہوٗن)

2 (طوطہٕ ۔ کاو)

3 (خَر ۔ گُر)

4 (کاگَز ۔ قَلَم)

5 (میز ۔ پٛنکھہٕ)

Model II

6 یِمہٕ چھیہٕ نہٕ مانٛشہٕ یِمہٕ چھیہٕ گاو ۔ (مانٛشہٕ ۔ گاو)

7 (ژٲرِ ۔ کُکلہٕ)

8 (برٛارِ ۔ ہوٗنہِ)

9 (کٕنٛز ۔ گَر)

10

3. Response Drill :

Model I

1 یہِ چھا کاو ؟ (آ) آ ۔ یہِ ۔ چھُہ ۔ کاو ۔

2 یہِ چھا مانٛش ؟ (آ)

3 یہِ چھا گاو ؟ (آ)

4 یِم چھا طوطہٕ ؟ (آ)

5 یِم چھا گاو ؟ (آ)

Model II

6 بوٚ چھا بٔرار ؟ (نَہ) نَہ یہ چھیٚ نہٕ بٔرار۔

7 تُہۍ چھا مأژش ؟ (نَہ)

8 یِمہٕ چھا کُنٛز ؟ (نَہ)

9 ہُم چھا اَخبار ؟ (نَہ)

10 ہُم چھا میز ؟ (نَہ)

Model II

11 یہ چھا کاو ؟ (طوطہٕ) نَہ یہ چھُ نہٕ کاو یہ چھُ طوطہٕ۔

12 یِمہٕ چھا گاو ؟ (مأژشہِ)

13 یِم چھا گُرِس ؟ (خَر)

14 یِمہٕ چھا کِتابہٕ؟ (کاپیہٕ)

15 یِمہٕ چھا کُنٛز ؟ (واجہٕ)

16 یہ چھا گٔر ؟ (وأج)

17 یہ چھا کُکِل؟ (ژٔر)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 یہ چھُ کاو، یہ ------- طوطہٕ. 6 یِمہٕ ----گٔر------واجہٕ۔

2 یہ چھیٚ مأژش، یہ ------- گاو۔ 7 یِم --- صٔنٛدوٗق---میز۔

3 بوٚ --- کِتاب، بوٚ ------ پٔژھو۔ 8 ہُمہٕ --- چھٕ ---- کاپیہٕ۔

4 یہ ---- دأر ------------ دَروازٕ۔ 9 یِم --- قلمٕ ؟ آ-------

5 یِمہٕ --- ٹوپہٕ ------------ ٹوکرٕ. 10 یِمہٕ --- قمیضہٕ؟ آ------

2. Rewrite the following sentences as per the model ;

Model

1 یہ چھُ گُرٕ ← یِم چھِ گُرۍ۔
2 یہ چھُ طوطہٕ۔
3 یہ چھا اَخبار ؟
4 یہ چھا ژٕر ؟
5 یُہو چھا کِتاب ؟

3. Rewrite the following statements into questions according to the model given below :

Model

1 یہ چھُ برٛور۔ ← یہ چھا برٛور ؟
2 یِم چھِ گُرۍ۔
3 یِم چھِ طوطہٕ۔
4 یِم چھِ خَر۔
5 یِمہٕ چھےٚ ژٕرِ۔
6 یِمہٕ چھےٚ گٕکلِہ۔

4. Write fifteen sentences using the words given in the following table :

یہ ، یِم	چھُ	کِتاب ۔ گاو ۔ ماسٹر
ہُہ ، ہُم	چھِ	گاوٕ ۔ مٲشِنہٕ ۔ ہوٗنۍ ۔ برٛور
یُہو ، ہُمہٕ	چھےٚ	گُری ، برٛاری ، طوطہٕ

C. VOCABULARY

one	اَکھ	horse	گُرٕ
two	زٕ	cat (m)	برٛور
three	ترٛیہ	cat (f)	برٛارِ
four	ژور	sparrow	ژٕر

five	پانٛژھ	donkey	خَر
six	شېٚ	cuckoo	کۄکِل
seven	سَتھ	dog	ہوٗن
eight	ؤٹھ	bitch	ہوٗنۍ
nine	نَو	crow	کاو
ten	دَہ	parrot	طوطہٕ

D. NOTES

1. Yes/No answer type questions

'Yes/No answer type' questions are formed by adding a question marker آ/a:/ as a suffix to the verb آسُن 'be' in a simple statement. Due to the phonological rule the preceding vowel gets deleted :

چھُ + آ = چھا   چھےٚ + آ = چھا   چھِیہٕ + آ = چھیا

Expected short answers to such type of questions are آ 'yes' or نَہ 'no'. In affirmative complete answers آ may be followed by the statements :

آ یہِ چھُ کاو ۔

Similarly نَہ 'no' may be followed by the statements in which the verb must be immediately followed by the negative particle نہٕ 'not' ;

نَہ یہِ چھُ نہٕ کاو ۔

2. Negative sentences

Negative sentences are formed by adding negative particle after the verb 'be' : یہِ چھےٚ کِتاب ۔ یہِ چھےٚ نہٕ کِتاب ۔

The Yes/No answer type question marker آ is added to the negative morpheme whenever required ; یہِ چھُ نہٕ لۆڑکہٕ ۔ یہِ چھُ نا لۆڑکہٕ ؟

Who is he ?

Who is he ?	यि कुस छु ?	ماشٹر ۔ یہ کُس چھُ ؟
He is Sohan.	यि महारा छु सोहन ।	موہن ۔ یہ مہارا چھُ سوہَن ۔
He is a shopkeeper.	यि महारा छु दुकानदार	یہ مہارا چھُ دکاندار ۔
He is a carpenter.	यि महारा छु छान ।	یہ مہارا چھُ چھان ۔
Who is he ?	हु कुस छु ?	ماشٹر ۔ ہُمہ کُس چھُ ؟
He is a washerman.	हु महारा छु दोब ।	موہن ۔ ہُمہ مہارا چھُ دۄب ۔
He is a tailor.	हु महारा छु सॅन्न ।	ہُمہ مہارا چھُ سیٖنٛز ۔
He is a labourer.	हु महारा छु मोजूर ।	ہُمہ مہارا چھُ مۄزوٗر ۔
Who are they ?	यिम कम छि ?	ماشٹر ۔ یِم کَم چھِ ؟
They are tailors.	यिम छि सॅन्न ।	موہن ۔ یِم چھِ سیٖنٛز ۔
They are carpenters.	यिम छि छान ।	یِم چھِ چھان ۔
Who are they ?	हुम कम छि ?	ماشٹر ۔ ہُم کَم چھِ ؟
They are washermen.	हुम छि दोब्य ।	موہن ۔ ہُم چھِ دۄبی ۔
They are labourers.	हुम छि मोजूर ।	ہُم چھِ مۄزوٗر ۔
They are shopkeepers.	हुम छि दुकानदार ।	ہُم چھِ دُکاندار ۔
Who is she ?	ह्व क्वस छे ?	ماشٹر ۔ ہوٚ کوٚس چھےٚ ؟
She is a washerwoman.	ह्व छे दोब्य बाय ।	موہن ۔ ہوٚ چھےٚ دۄبی باے
She is a teacher.	ह्व छे मास्टर बाय ।	ہوٚ چھےٚ ماسٹر باے
She is Kanta.	ह्व छे कान्तँ ।	ہوٚ چھےٚ کانتہٕ ۔

Who are they ?	हुमें कमें छे ?	ماشٹر۔ ہُمہ کمہ چھیہٕ ؟
They are washerwomen.	हुमें छे दोब्य बायि ।	موہنؔ۔ ہُمہ چھیہٕ دۄبٕی بایہٕ ۔
They are lady teachers.	हुमें छे मास्टर बायि ।	ہُمہ چھیہٕ ماسٹر بایہٕ ۔
Who is he ?	यिम कम छि ?	ماشٹر۔ یِم کَم چھِ ؟
He is Mr. Dar.	यिम छि डार सांब ?	موہنؔ۔ یِم چھِ ڈار صاب
Is he Mr. Raina ?	यिम छा रैना सांब ?	ماشٹر۔ یِم چھا رَینا صاب ؟
No, he is Mr. Koul.	न, यिम जिनाब छि कौल सांब	موہنؔ۔ نَہ یِم جِناب چھِ کول صاب
Is he Mr. Khan ?	यिम छा खान सांब ?	ماشٹر۔ یِم چھا خان صاب ؟
No, he is Mr. Lone.	न, यिम छि लोन सांब ।	موہنؔ۔ نَہ یِم چھِ لون صاب ۔
Who is he ?	हुम कम छि ?	ماشٹر۔ ہُم کَم چھِ ؟
He is Mr. Hassan.	हुम छि हसन सांब ।	موہنؔ۔ ہُم چھِ حَسن صاب ۔
Is he an advocate ?	यिम छा वकील सांब ।	ماشٹر۔ یِم چھا وَکیل صاب ؟
No sir, he is a professor.	न जिनाब, यिम छि प्रोफेसर सांब ।	موہنؔ۔ نَہ جِناب یِم چھِ پرۄفیسر صاب
Is Sohanji a doctor ?	सोहन जी छा डाक्टर ?	ماشٹر۔ سوہن جی چھا ڈاکٹر ؟
No, he is a lecturer.	न, तिम छि ल्यकचरर ।	موہنؔ۔ نَہ تِم چھِ لیکچرر ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1	یہ	چھُ	مۄزوُر ۔	9	ہُمہ	چھُ	دۄب ۔
2	یِم	چھِ	مۄزوُر ۔	10	ہُم	چھِ	دۄبی ۔
3	یہ	چھُ	سیٹھ ۔	11	یِم	چھِ	ڈار صاب ۔
4	یِم	چھِ	سیٹھ ۔	12	ہُم	چھِ	لون صاب ۔
5	یہ	چھُ	چھان ۔	13	ہُم	چھِ	رحمان صاب ۔
6	یِم	چھِ	چھان ۔	14	ہُم	چھِ	کول صاب ۔
7	ہُمہ	چھُ	دُکاندار ۔	15	یِم	چھِ	رینا صاب ۔
8	ہُم	چھِ	دُکاندار ۔	16	یِم	چھِ	خان صاب ۔

2. Substitution Drill

1 یہ چھُ چھان ، یہ چھُ نہٕ دوٗب (چھان - دوٗب)

2 (سیٹھ - موٗزوٗر)

3 (ڈاکٹر - پرٛوفیسر)

4 (دُکاندار - وکیل)

5 یِم چھِ دُکاندار یِم چھِ موٗزوٗر ۔ (دُکاندار - موٗزوٗر)

6 (چھان - سیٹھ)

7 (وُکیل - ڈاکٹر)

8 (دوٗبی - چھان)

3. Response Drill

Model I

آ یہ چھُ چھان ۔

1 یہ چھا چھان ؟ (آ)

2 یہ چھا دوٗب ؟ (آ)

3 سُہ چھا موٗزوٗر ؟ (آ)

4 سُہ چھا دوٗبی یاسے؟ (آ)

5 سُہ چھا ڈاکٹر یاسے ؟ (آ)

Model II

نَہ یہ چھُ نہٕ وُکیل ۔

6 یہ چھا وُکیل ؟ نَہ

7 یہ چھا چھان ؟ نَہ

8 یہ چھا موٗزوٗر؟ نَہ

9 یِم چھا لڑکہٕ ؟ نَہ

10 تِمہٕ چھا ماسٹر بایہٕ ؟ نَہ

Model III

11 یہ چھا چھان ؟ (دوٗب) نَہ یہ چھُ نہٕ چھان یہ چھُ دوٗب ۔

12 ہُہ چھا موٗٹرڈرایور ؟ (دُکاندار)

13 یِم چھا ڈار صاحب ؟ (لوٗن صاحب)

14 یِم چھا وکیل ؟ (ڈاکٹر)

15 یہِ چھا دوٗب ؟ (چھان)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 یہِ ---------- چھُہ ؟

2 یہِ ---------- چھیٚ ؟

3 یِم ---------- چھِہ ؟

4 یِمہٕ ---------- چھیٚ ؟

5 یہِ ---------- سیٹھ

6 یہِ ---- چھان یہِ ------ سیٹھ -

7 ---- دوٗبی ------- چھان -

8 ---- ڈاکٹر ---------- وکیل -

9 ---- لوٗن صاحب ------ ڈار ---- .

10 دوٗب ---- موٗٹرڈرایور ------ دُکاندار -

2. Rewrite the following sentences as per the model :

Model

1 یہِ چھیٚ نہٕ ماسٹر بایہِ ۔ > یِمہٕ چھیٚ نہٕ ماسٹر بایہِ -

2 یہِ چھُہ نہٕ موٗٹرڈرایور -

3 یہِ چھُہ نہٕ ڈاکٹر -

4 ہُہ چھُہ نہٕ وکیل -

5 ہُہ چھُہ نہٕ چھان -

3. Transform the following statements into questions as per model.

1 نہٕ یہِ چھُہ نہٕ موٗٹرڈرایور - یہِ چھُہ نا موٗٹرڈرایور ؟

2 نہٕ یہِ چھُہ نہٕ ڈاکٹر -

3 نہٕ یمہٕ چھیٚ نہٕ وکیل -

4 نہٕ تِمہٕ چھیٚ نہٕ ماسٹر بایہِ -

5 نہ سُہ چھُ پٔنہٕ دۄب۔
6 نہ تِم چھِ پٔنہٕ پرۄفیسر۔
7 نہ سۄ چھےٚ پٔنہٕ کانٹِہ۔

C. VOCABULARY

carpenter(s)	چھان	who (m.s.)	کُس
tailor(s)	سۄٚتر	who (m.p.)	کَم
shopkeeper(s)	دُکاندار	who (f.s.)	کوس
teacher (f)	ماسٹر باے	who (f.p.)	کَمہٕ
washerman	دۄب	sir (hon. address)	جناب
washerwoman	دۄبِی باے	sir (honorific address)	مہارا
labourer(s)	مۄزوٗر	sir (honorific address)	حَق

D. NOTES

1. Interrogative pronoun

Interrogative pronoun کُس 'who has the following nominative forms in Kashmiri agreeing with subject in both number and gender :

Masculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
کُس	کَم	کوس	کَمہٕ

کَم is used for honorific singular as well in both genders.

2. Feminine plural forms

باے for feminine singular and بایہِ for feminine plural are added to some masculine professional names for forming the feminine forms :

دۄب ـ دۄبِی باے ـ دۄبِی بایہِ ـ
ماسٹر ـ ماسٹر باے ـ ماسٹر بایہِ ـ

3. Honorific modes of address

مہارا is used as an honorific mode of address for Hindus; حضرت is used for Muslims and جناب is a common mode of address for both Hindus and Muslims. The use of these modes of address is optional.

4. Honorific title

The honorific title صاحب is added to the proper noun or professional name of a person which denotes respect :

ڈاکٹر صاحب ۔ وکیل صاحب ۔ لون صاحب ۔ راز دان صاحب ۔

How many are they ?

How many persons are they ?	यिम कॅच़ नफर छि ?	سوٲل۔ یِم کٲژ نفر چھ ؟
They are two persons. A man and a woman.	यिम छि ज़ॅ नफर । अख मरॅद तॅ अख ज़नान	جواب۔ یِم چھِ زٕ نفر۔ اکھ مرٕد تہٕ اکھ زنان ۔
How many are they ?	हुम कॅच़ छि ?	سوٲل۔ ہُم کٲژ چھیٚ ؟
They are four girls and two women.	हुम छि च़ोर कोरि तॅ ज़ॅ ज़नानॅ।	جواب۔ ہُم چھیٚ ژور کورِ تہٕ زٕ زنانہٕ ۔
How many are they ?	हुम कॅच़ छि ?	سوٲل۔ ہُم کٲژ چھ ؟
Seven boys and three girls.	सथ लड़कॅ तॅ ज़ॅ कोरि ।	جواب۔ سَتھ لڑکہٕ تہٕ ترٛیٚیہٕ کورِ ۔
Is this an English (woman) ?	यि छा अन्ग्रेज ?	سوٲل۔ یہِ چھا اَنگریز ؟
Yes, she is an English (woman).	आ यि छे अन्ग्रेज।	جواب۔ آ یہِ چھیٚ اَنگریز۔
Are they Russians ?	हुम छा रूसी ?	سوٲل۔ ہُم چھا رٗوسی ؟
No, they are Americans.	न, हुम छि अमरीकी।	جواب۔ نہ ہُم چھ امریکی ۔
Is she a Kashmiri ?	यि छा कॉशिर ?	سوٲل۔ یہِ چھا کٲشُر ؟
No, she is a Bengali.	न, यि छे बंगाल्य ।	جواب۔ نہ یہِ چھیٚ بنٛگٲلۍ۔
How many men are they?	यिम कॅच़ मरॅद छि ?	سوٲل۔ یِم کٲژ مرٕد چھ ؟
They are five men.	यिम छि पाँच़ मरॅद ।	جواب۔ یِم چھ پانٛژھ مرٕد ۔
How many women are they ?	हुमॅ कॅच़ ज़नानॅ छे ?	سوٲل۔ ہُم کٲژ زنانہٕ چھیٚ ؟

They are ten women.	हुमॅ छे दह् ज़नानॅ	موہن:- یمہ چھیہ دہ زنانہ
How many children are they ?	यिम कॉत्य शुर्य छि ?	سوہن:- یم کاتیاہ شری چھ؟
They are eleven children.	यिम छि काह् शुर्य ।	موہن:- یم چھ کاہ شری۔
How many girls are they?	यिम कॉच़ा कोरि छे ?	سوہن:- یمہ کاژاہ کور چھیہ؟
They are sixteen Chinese girls.	यिम छे शुरा चीनी कोरि	موہن:- یمہ چھیہ شراہ چینی کور۔
How many masons and carpenters are they ?	यिम कॅच़ दॅसिल तॅ छान छि ?	سوہن:- یم کژ دسِل تہٕ چھان چھ
Six masons and eight carpenters.	शे वॅसिल तॅ ऑठ छान ।	موہن:- شیٚنہ دسِل تہٕ اٹھ چھان
Are they barbers ?	यिम छा नॉयिद ?	سوہن:- یم چھا نایِد؟
No, they are not barbers, they are cobblers.	न यिम छि न नॉयिद । यिम छि वातल ।	موہن:- نہٕ یم چھ نہٕ نایِد یم چھ واتل۔
Are they farmers ?	हुम छा ग्रॉस्य ?	سوہن:- ہُم چھا گرٕسی؟
No, they are blacksmiths and goldsmiths.	न यिम छि खार तॅ स्वनॅर्य ।	موہن:- نہٕ یم چھ کھار تہٕ سونرِ۔

Numerals

sixteen	شُراہ	eleven	کاہ
seventeen	سُداہ	twelve	باہ
eighteen	ارداہ	thirteen	ترٛوداہ
nineteen	کُنوُہ	fourteen	ژوداہ
twenty	وُہ	fifteen	پنٛداہ

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 یہ چھُ اکھ نفر۔
2 یم چھ کاہ نفر۔
3 یہ چھیہ اکھ کور۔
4 یمہ چھیہ باہ کور۔
5 سُہ چھُ اکھ چھان۔
6 تِم چھ ترٛوداہ چھان۔

7 سُہ چھُ اَکھ واتُل ۔

8 تِم چھِ دٕہ واتل۔

9 سۄ چھےٚ اَکھ اَنگریز زنان ۔

10 تِمہٕ چھےٚ ژوداہ اَنگریز زنانہٕ ۔

11 یہِ چھُ ڈٔیِل ۔

12 یِم چھِ پنداہ ڈٔیِل ۔

13 یہِ چھُ اَکھ گرٛۄس ۔

14 یِم چھِ شُراہ گرٛۄسی ۔

15 یہِ چھُ اَکھ کھار ۔

16 یِم چھِ سداہ کھار۔

17 یہِ چھُ اَکھ سونُر

18 یِم چھِ اَرداہ سونٕری

19 سُہ چھُ اَکھ نٲیِد

20 تِم چھِ کُنوُہ نٲیِد

2. Substitution Drill

1 یِم چھِ چھان، یِم چھِ نہٕ سونٕری ۔ (چھان۔ سونٕری)

2 (کھار۔ گرٛۄسی)

3 (واتل۔ ڈٔیِل)

4 (نٲیِد۔ واتل)

5 (گرٛۄسی۔ نٲیِد)

6 یِمہٕ چھےٚ اَمریکی، یِمہٕ چھےٚ نہٕ رٔوسی۔ (اَمریکی۔ رٔوسی)

7 (کٲشِر۔ پنجٲبی)

8 (چیٖنی۔ جاپٲنی)

9 (بنگٲلی۔ پنجٲبی)

10 (رٔوسی۔ چیٖنی)

3. Response Drill

1 یِم کٔژ لٔڑکہٕ چھِ؟ (پانٛژھ) یِم چھِ پانٛژھ لٔڑکہٕ ۔

2 یِم کٔژ چھان چھِ؟ (سَتھ)

3 یِمہٕ کٔژ کورِ چھےٚ؟ (کاہ)

4 یمہ کُٹ زنانہ چھیہ؟ (شُراہ)
5 یم کُٹ گرٕ سی چھ؟ (سٕرا)
6 یم کُٹ ڈسِل چھ؟ (کُنوٕہ)
7 یم کُٹ سونری چھ؟ (دُہ)
8 یہ چھا چینی؟ (آ) آ یہ چھیہ چینی۔
9 یہ چھا بنٛگالی؟ (آ)
10 یمہ چھا جاپانی؟ (آ)
11 یمہ چھا اَمریکی؟ (آ)
12 یم چھا سُتھ چھان؟ (آ)
13 یم چھا نوٗ گرٕ سی؟ (آ)
14 یم چھا دٕہ ڈسِل؟ (آ)
15 یم چھا نائید؟ (چھان) نَہ یم چھ نہ نائیدٕ یم چھ چھان۔
16 یم چھا دٕسِل؟ (موٗزور)
17 یم چھا واتل؟ (دٕسِل)
18 یم چھا جاپانی؟ (چینی)
19 یم چھا روٗسی؟ (جاپانی)
20 یہ چھا کاشُر؟ (بنٛگالی) نہ یہ چھیہ نہ کاشُر یہ چھیہ بنٛگالی
21 یہ چھا اَنگریز؟ (روٗسی)
22 یہ چھا مدراسی؟ (پنٛجابی)
23 یہ چھا سونر؟ (چھان)
24 یہ چھا کھار؟ (سونر)

25 یِم چھا دٕسِل ؟ (ناٸِد)

26 یِم چھا ترێہ گرٕسی ؟ (سِتھ)

27 یِمہٕ چھا بنٛگالی ؟ (مدراسی)

4. Build up Drill

1 مَرد

اَکھ مَرد (اَکھ)

اَکھ مَرد تہٕ اَکھ زنان (اَکھ زنان)

یِم چھ اَکھ مَرد تہٕ اَکھ زنان (یِم)

2 کوٗر

پانٛژھ کوٗر (پانٛژھ)

پانٛژھ کوٗر تہٕ شێ لٔڑکہٕ (شێ لٔڑکہٕ)

ہُم چھ پانٛژھ کوٗر تہٕ شێ لٔڑکہٕ (ہُم)

چھان ۔

سَتھ چھان (سَتھ)

سَتھ چھان تہٕ اَٹھ دٕسِل ۔ (اَٹھ دٕسِل)

تِم چھ سَتھ چھان تہٕ اَٹھ دٕسِل (تِم)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words. :

1 یِم ------- نفر -------- ؟

2 یِم ------ کوٗر ------- ؟

3 یِم چھ --- چھان تہٕ ------ ژوٗر

4 یِم چھ --- کوٗر تہٕ ----- لٔڑکہٕ

5 ہوٚ چھیہٕ روٗسی ---------

6 ہوٚ چھیہٕ نہٕ پنجٲبی ----- ہوٚ چھیہٕ -----

7 ہُمہٕ چھیہٕ نہٕ کٲشِر ----- ہُمہٕ چھیہٕ -----

8 یِم چھ چینی ---------- چھ نہٕ --------

9 ہُم چھ اَنٛگریز ------ چھ نہٕ ------

10 یہٕ چھیہٕ کٲشِر ------- چھیہٕ نہٕ -----

2. Rewrite the following sentences as per the model given :

1 یہٕ چھیہٕ نہٕ روٗسی کوٗر ← یِمہٕ چھیہٕ نہٕ روٗسی کوٗرِ ۔

2 یہ چھےٚ نہٕ بنٛگٲلی زَنان ۔

3 سۄ چھےٚ نہٕ اَنٛگریز زَنان ۔

4 ہُہ چھُ نہٕ نٲیِد ۔

5 ہُہ چھُ نہٕ وکیل ۔

6 ہُہ چھُ نہٕ گرٛوٗس ۔

7 سۄ چھےٚ نہٕ ڈاکٹر ۔

8 ہُہ چھُ نہٕ سونُر ۔

3. Transform the following statements into questions as per the model:

1 نَہ یہ چھےٚ نہٕ بنٛگٲلۍ ۔ یِمہٕ چھےٚ نا بنٛگٲلۍ ؟

2 نَہ یہ چھےٚ نہٕ رۄسی ۔

3 نَہ یہ چھےٚ نہٕ کٲشِر ۔

4 نَہ یہ چھُ نہٕ پنٛجٲبی ۔

5 نہ یہ چھُ نہٕ وکیل ۔

6 نَہ یہ چھُ نہٕ اَنٛگریز ۔

4. Write fifteen sentences using the words given in the following table:

مَرد تہٕ زنانہٕ ، کور تہٕ لڑکہٕ	کُتھ	یِم
کتابہٕ ، اَخبار	کٲتیاہ	ہِم
بنٛگٲلۍ لڑکہٕ ، کٲشِر کورِ	کٲژاہ	تِم

C. VOCABULARY

Kashmiri (m.s.)	کٲشُر	how many	کُتھ
Kashmiri (f.s.)	کٲشِر	how many (f)	کٲژاہ
Chinese	چینی	how many (m)	کٲتیاہ
Japanese	جاپٲنۍ	person(s)	نفر

American	اَمریکی	man	مرد
eleven	کاه	woman	زنان
twelve	باه	girl	کوٗر
thirteen	ترٛوّاه	child	شُر
fourteen	ژوداه	mason(s)	دٔیسِل
fifteen	پنٛداه	barber(s)	ناید
sixteen	شُراه	farmer	گرٛؤس
seventeen	سَداه	goldsmith	سونٕر
eighteen	اَرداه	cobbler	وانُل
nineteen	کُنوُه	English	اَنگریز
twenty	وُه	Bengali	بنٛگالی

D. NOTES

1. Interrogative quantitative adjective

There are three interrogative quantitative adjectives:

کٔتؠ 'how many', کٲتیاه 'how many' کٲژاه 'how many'. Whereas کٔتؠ is used with both genders masculine and feminine, کٲتیاه is used with masculine and کٲژاه with feminine objects:

یِم کٔتؠ لٔڑکؠ چھِ؟
یِمہٕ کٔتؠ کوٗرِ چھےٚ؟
یِم کٲتیاه لٔڑکؠ چھِ؟
یِمہٕ کٲژاه کوٗرِ چھےٚ؟

2. Coordinate conjunction morpheme تہٕ 'and'

تہٕ 'and' joins two phrases of similar structure. In this lesson it is used to join two subject nouns (noun phrases). Notice that the copula verb agrees with the subject in number and gender.

A man and a woman — اَکھ مرد تہٕ اَکھ زنان

A girl and a boy — اَکھ کوٗر تہٕ اَکھ لڑکہٕ

یِم چھ اَکھ مرد تہٕ زنان

3. Adjectivals as complements of the coupla verb

The copula verb آسُن 'be' takes adjectivals (adjectives/adjective pharases) as complements besides nominals and adverbials. Some adjectives are derived from nouns and agree with the nouns they modify in number and gender, others do not inflect for number and gender. Adjectives are derived from nouns by adding certain suffixes which result in certain phonological changes :

Punjabi	پٔنجٲبۍ	Punjab	پنجاب
Gujarati	گُجرٲتۍ	Gujarat	گُجرات
Japanese	جاپٲنۍ	Japan	جاپان
Bengali	بنگٲلۍ	Bengal	بنگال
Russian	روٗسی	Russia	روٗس
Chinese	چیٖنی	China	چیٖن
American	اَمریکی	America	اَمریکا

In the above examples of place names, the vowel/i/ ۍ is added as a derivational suffix. In case the penultimate vowel in consonant ending nouns is /a:/ آ it is changed to /ɔ:/ ٲ and the final consonant is palatalized. The final vowel of the vowel ending nouns is dropped when the suffix is added.

UNIT III

Lesson 6

Parts of body

This is my body.	यि छु म्योन पान ।	یہ چھُ میون پان ۔
This is my head.	यि छु म्योन कलॅ ।	یہ چھُ میون کلہٕ ۔
This is my face.	यि छु म्योन बुथ ।	یہ چھُ میون بُتھ ۔
This is my hair.	यि छु म्योन मस ।	یہ چھُ میون مَس ۔
This is my ear.	यि छु म्योन कन ।	یہ چھُ میون کَن ۔
These are my two ears.	यिम छि मेन्य ज़ॅ कन ।	یم چھ میانہٕ زٕ کَن ۔
This is my hand.	यि छु म्योन अथॅ ।	یہ چھُ میون اَتھ ۔
These are my two hands.	यिम छि मेन्य ज़ॅ अथॅ ।	یم چھ میانہٕ زٕ اَتھ ۔
This is my finger.	यि छे मेन्य ओंगॅज ।	یہ چھیہٕ میانہٕ اونٛگُج ۔
These are my fingers.	यिमॅ छे म्यानि ओंगजि ।	یم چھیہٕ میانہٕ اونٛگجہٕ ۔
This is my thumb.	यि छु म्योन न्यठ ।	یہ چھُ میون نیٹھ ۔
These are my two thumbs.	यिम छि मेन्य ज़ॅ न्यठ ।	یم چھ میانہٕ زٕ نیٹھ ۔
This is my mouth.	यि छु म्योन ऑस ।	یہ چھُ میون اٟس ۔
These are my teeth.	यिम छि मेन्य वन्द ।	یم چھ میانہٕ دَنٛد ۔
This is my lip.	यि छु म्योन वुठ ।	یہ چھُ میون وُٹھ ۔
These are my lips.	यिम छि मेन्य वुठ ,	یم چھ میانہٕ زٕ وُٹھ ۔
This is my shoulder.	यि छु म्योन फ्योक ।	یہ چھُ میون پھیوٚک ۔
These are my shoulders.	यिम छि मेन्य फ्येक ।	یم چھ میانہٕ پھیٚکہٕ ۔

This is my waist.	यि छु म्योन कमर ।	یہ چھُ میون کمر ۔
This is my throat.	यि छु म्योन होंट ।	یہ چھُ میون ہۆٹ ۔
This is my nose.	यि छे मेन्य नस ।	یہ چھیہٕ میأنؠ نس ۔
This is my tongue.	यि छे मेम्य ज्यव ।	یہ چھیہٕ میأنؠ زیو ۔
This is my eye.	यि छे मेन्य अ्छ ।	یہ چھیہٕ میأنؠ اَچھ ۔
These are my two eyes.	यिमॅ छे म्यानि जॅ अ्छ ।	یمہ چھیہٕ میانہٕ زٕ اَچھ ۔
This is my chin.	यि छे मेन्य होंगन्य ।	یہ چھیہٕ میأنؠ ہوٚنگنؠ ۔
This is my neck.	छि छे मेन्य गर्दन ।	یہ چھیہٕ میأنؠ گردن ۔
This is my leg.	थि छे मेन्य जंग ।	یہ چھیہٕ میأنؠ زنگ ۔
These are my legs.	यिमॅ छे म्यानि जंगॅ ।	یمہ چھیہٕ میانہٕ زنگہٕ ۔
This is my foot.	यि छु म्योन ख्वर ।	یہ چھُ میون کھور ۔
These are my feet.	यिम छि मेन्य ख्वर ।	یم چھہٕ میأنؠ کھور ۔
This is my knee.	यि छु म्योन कोंठ ।	یہ چھُ میون کوٚٹھ
These are my knees.	यिम छि मेन्य जॅ कोंठ्य ।	یم چھہٕ میأنؠ زٕ کوٚٹھؠ
This is my arm.	यि छे मेन्य नर ।	یہ چھیہٕ میأنؠ نرٕ ۔
These are my arms.	यिमॅ छे म्यानि नरि ।	یمہ چھیہٕ میانہٕ نرٕ ۔
This is my belly.	यि छे मेन्य यड ।	یہ چھیہٕ میأنؠ یڈ ۔

A. DRILLS

Question-answer Drill :

1 یہ چھا مَس ؟	(آں)	آ یہ چھُ مَس ۔
2 یہ چھا بُتھ ؟	(آ)	
3 یہ چھا اَس ؟	(آ)	
4 یہ چھا کھور ؟	(آ)	

5 یہِ چھا اَتھِ ؟ (آ)

6 یہِ چھا کَن ؟ (نہ) نہ یہِ چھُ نہٕ کَن۔

7 یہِ چھا کوٗٹھ ؟ (نہ)

8 یہِ چھا نٮ۪ٹھ ؟ (نہ)

9 یہِ چھا دَنٛد ؟ (نہ)

10 یہِ چھا بُتھ ؟ (نہ)

11 یہِ چھا اَچھ ؟ (نس) نہ یہِ چھیہٕ نہٕ اَچھ یہِ چھیہٕ نس۔

12 یہِ چھا ہیوٚ انٛگجۍ ؟ (گرٛدن)

13 یہِ چھا بُم ؟ (زٮ۪و)

14 یہِ چھا زَنٛگ ؟ (دیٚڑ)

15 یہِ چھا اوٚنٛگجۍ ؟ (نٮ۪ٹھ)

2. Substitution Drill:

1 یہِ چھُ میون بُتھ۔ (بُتھ)

2 (اٗس)

3 (نَس)

4 (زٮ۪و)

5 (کَن)

6 (زَنٛگ)

7 یِم چھ میانۍ اَتھ۔ (اَتھ)

8 (کَن)

9 (اَچھ)

10 (نَر)

11 (زَنٛگہٕ)

12 (کوٗٹھۍ)

3. Transformation Drill:

1 یہِ چھُ میون اَتھِ۔ ← یِم چھ میانۍ اَتھ

2 یہِ چھُ میون دَنٛد۔

3 یہ چھیٚہ میٲنۍ ٲچھ۔

4 یہ چھیٚہ میٲنۍ زَنگ۔

5 یہ چھیٚہ میٲنۍ اونٛگجِ۔

6 یہ چھُ میون کوٚٹھ۔

7 یہ چھ میٲنۍ نٔر۔

8 یہ چھیٚہ میٲنۍ بُم۔

9 یہ چھُ میون پھیٚوک۔

10 یہ چھُ میون کَن۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 یہ چھُ.......... کَن۔ یہ چھُ نہٕ..........

2 یہ چھُ.......... اَتھ۔ یہ چھُ نہٕ..........

3 یِمہٕ چھیٚہ.......... ٲچھ۔ یِمہٕ چھیٚہ نہٕ..........

4 یِمہٕ چھیٚہ.......... نَر۔ یِمہٕ چھیٚہ نہٕ..........

5 یِم چھ.......... دَنٛد۔ یِم چھ نہٕ..........

6 یِم چھ.......... کُھٹھ۔ یِم چھ نہٕ..........

7 یہ چھُ.......... اَکھ اَتھ۔ یِم چھ.......... زٕ اَتھ۔

8 یہ چھیٚہ.......... اَکھ نٔر۔ یِمہٕ چھیٚہ.......... زٕ نَر۔

9 یہ چھُ.......... اَکھ کَن۔ یِم چھ.......... زٕ کَن۔

10 یہ چھیٚہ.......... اَکھ ٲچھ۔ یِمہٕ چھیٚہ.......... زٕ ٲچھ۔

2. Write down fifteen sentences using words given in the table :

یہ	چھُ	میون	گَن ، نَس
تِہ	چھِ	میٲنۍ	بُتھ ، کلہٕ
یِم	چھےٚ	میانہٕ	اَس ، مَس
تِم			پان ، اَچھ
یِمہٕ			نَر ، دَنٛد
تِمہٕ			زَنٛگہٕ کوٚٹھ وُٹھ

C. VOCABULARY

body (m)	پان	tongue (f)	زیو
head (m)	کلہٕ	eye(s) (f)	اَچھ
face (m)	بُتھ	chin (f)	ہوٚنٛگنۍ
hair (m)	مَس	neck (f)	گَردَن
ear(s) (m)	گَن	eyebrow (f)	بُم
hand(s) (m)	اَتھ	leg (f)	زَنٛگ
finger (f)	اوٚنٛگجہٕ	foot/feet (m)	کھور
thumb (m)	نیٚٹھ	knee (m)	کوٚٹھ
mouth (m)	اَس	arm (f)	نَر
tooth/teeth (m)	دَنٛد	belly (f)	ییڈ
lip(s) (m)	وُٹھ	my (m.s.)	میون
shoulder (m)	پھیوٚک	my (m.p.)	میٲنۍ
nose (f)	نَس	my (f.s.)	میٲنۍ
		my (f.p.)	میانہٕ

He is my brother

Is he your brother ?	यि छा चोन बोय ?	رشید:- یہ چھا چون بوے ؟
Yes, he is my brother.	आ यि छु म्योन बोय	علی:- آ یہ چھُ میون بوے۔
Who is he ?	हु कुस छु ?	رشید:- ہُہ کُس چھُ ؟
He is my friend.	हु छु म्योन दोस ।	علی:- ہُہ چھُ میون دوس
Is that your home ?	हु छा चोन गरॅ ?	رشید:- ہُہ چھا چون گرَ ؟
Yes, that is my home.	आ हु छु म्योन गरॅ ।	علی:- آ ہُہ چھُ میون گرَ۔
Is he your son ?	हु छा चोन नेचुव ?	رشید:- ہُہ چھا چون نیچوو ؟
No, he is not my son.	न हु छु नॅ म्योन नेचुव ।	علی:- نہ یہ چھُ نہٕ میون نیچوٗ ؟
Are they your brothers ?	हुम छा चान्य बाय ?	رشید:- ہُم چھا چانی بائے ؟
Yes, they are my two brothers.	आ हुम छि मेन्य जॅ बाय ।	علی:- آ ہُم چھِ میانی زٕ بائے ؟
Are they your relatives ?	यिम छा चान्य आशिनाव ?	رشید:- یِم چھا چانی اَشناو ؟
Yes, they are our relatives.	आ यिम छि सान्य आशिनाव ।	علی۔ آ یِم چھِ سانی اَشناو ؟
Is Mr. Lone your neighbour ?	लोन साब छा तुहॅन्द्य हमसायि ?	رشید:- لون صآب چھا تُہنٛدی ہمسایہ ؟
No, he is not our neighbour.	ने तिम छि नॅ सान्य आशिनाव ।	علی:- نہ تِم چھِ نہٕ سانی ہمسایہ ؟
Is your office at Srinagar ?	तुहुन्द दफ्तर छा सिरीनगरॅ ?	رشید:- تُہند دفتر چھا سِریٖ نگرٕ ؟
No, my office is at Anantnag.	न म्योन दफ्तर छु अनन्तनागॅ ।	علی:- نہ میون دَفتَر چھُ اننت ناگہٕ۔

Are your parents at Anantnag ?	तुहुन्द मोल माज छा अनन्तनागँ ?	رشید: تہندۍ مول ماجے چھا اننت ناگہٕ ؟
No, they are at Sopore, My father is a teacher.	न तिम छि सोपोरँ, मेन्य वालिद साब छि मास्टर	علی: نہ تِم چھِ سوپور۔ میانۍ والِد صاحب چھِ ماسٹر
My uncle (father's brother) too is a teacher and my father is a contractor.	मेन्य पेतॅर ति छि मास्टर तॅ वालिद साब छि ठेकॅदर ।	رشید: میانۍ پِتُر تہِ چھُ ماسٹر تہٕ والِد صاب چھُ ٹھیکہ دار۔
Are Ram's brothers also contractors ?	रामॅन्य बाय ति छा ठेकॅदर ?	علی: رامنۍ بایہٕ تہِ چھا ٹھیکہ دار؟
No, Ram's one brother is a clerk and the second is a shopkeeper.	न रामुन अख बोय छु कलार्ख तॅ ब्याख छु दुकानदार ।	رشید: نہ، رامنُن اکھ بوے چھُ کلارکھ تہٕ بیاکھ چھُ دکاندار۔
Are Ram's grand perents alive ?	रामँन्य बुडयबब तॅ नान्य छा जिन्दय ?	علی: رامنۍ بُڈۍ بَب تہٕ نانۍ چھا زِندٕ؟
Yes, they are alive.	आ, तिम छि जिन्दय ।	رشید: آ، تِم چھِ زِندٕ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 یہ چھُ چون بوے۔

2 یِم چھِ چانۍ بایہٕ۔

3 یہ چھُ چون دوس۔

4 یِم چھِ چانۍ دوس۔

5 یہ چھُ میون مکانہٕ۔

6 یِم چھِ میانۍ مکانہٕ۔

11 یہ چھُ تہُنْد ہمسایہ۔

12 یِم چھِ تہِنْدۍ ہمسایہ۔

13 یہ چھُ سون اَشناو۔

14 یِم چھِ سانۍ اَشناو۔

15 تہُنْد دفتر چھُ سِرۍنگر۔

16 میون دفتر چھُ اننت ناگہٕ۔

7 یہ چھُ میوٚن ینِچوٚو۔

8 یِم چھِ میٲنؠ ینِچوٚی۔

9 یہ چھُ تُہُنٛد اَشناو۔

10 یِم چھِ تُہٕنٛدؠ اَشناو۔

17 تہٕنٛد مول تہٕ ماج چھِ سوپور۔

18 رامُن مول چھُ ٹھیکدار۔

19 رامنہِ جاے چھِ ٹھیکدار۔

20 تِم چھِ سانؠ اَشناو۔

2: Substitution Drill:

1 یہ چھُ نہٕ میوٚن بوے۔ یہ چھُ میوٚن ینِچوٚو۔ (بوے - ینِچوٚو)

2 (دوس - بوے)

3 (مول - بُڈٕ بب)

4 (پِتٕر - مول)

5 (اَشناو - ہمسایہ)

6 یِم چھِ نہٕ میٲنؠ بٲے یِم چھِ میٲنؠ ینِچوٚی۔ (بٲے - ینِچوٚی)

7 (ہمسایہ - اَشناو)

8 (بٲے - دوس)

9 (ینِچوٚی - بٲے)

10 (پِتٕر - بُڈٕ بب)

3. Build up Drill:

1 دوس
پژھون دوس (پژھون)
یہ چھُ پژھون دوس (یہ)

2 گَرٕ
سون گَرٕ (سون)
ہُہ چھُ سون گَرٕ (ہُہ)

3 اَشناو
تہٕنٛد اَشناو (تہٕنٛد)
ہُہ چھُ تہٕنٛد اَشناو (ہُہ)

4 مول تہٕ ماج
تہٕنٛد مول تہٕ ماج (تہٕنٛدؠ)
تہٕنٛدؠ مول تہٕ ماج چھِ (دِلہِ)

4. Response Drill:

1 یہ چھا تہنٛد گرٕ ؟ نہ، یہ چھہٕ نہٕ مٕن گرٕ۔

2 یہ چھا تہنٛد میز؟ (نہ)

3 ہُنہٕ چھا تہنٛد بوے؟ (نہ)

4 یِم چھا تہنٛدی ہمسایہ؟ (نہ)

5 ہُم چھا تہنٛدی اَشناو؟ (نہ)

6 تِم چھا تہنٛدی ڈاکٹر؟ (نہ)

7 یہ چھا چون نیچوٕ؟ آ یہ چھُ میون نیچوٕ۔

8 یہ چھا چون دُکان؟ (آ)

9 ہُنہٕ چھا چون بوے؟ (آ)

10 ہُم چھا چانی نیٚچوٕ؟ (آ)

11 ہُم چھا چانی اَخبار؟ (آ)

12 ہُم چھا چانی ہمسایہ؟ (آ)

5. Transformation Drill:

یِم چھا تہنٛدی بایے؟

1 یہ چھُ تہنٛد بوے۔

2 یہ چھُ تہنٛد مکانہٕ۔

3 ہُنہٕ چھُ تہنٛد اَشناو۔

4 ہُنہٕ چھُ تہنٛد دوس۔

5 یہ چھُ سون پشر۔

6. ہُنہٕ چھُ سون دوٚب۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words.

1 میون .... چھُ ڈاکٹر۔

2 مہانٛی .... چھ ماسٹر جی۔

3 سون .... چھُ سری نگر

4 یِم چھ .... ہمسایہ

6 یِم چھ .... ڈاکٹر صاب

7 ہُم چھ .... بایے۔

8 ڈاکٹر صاب چھ .... ہمسایہ۔

9 .... دوس چھُ وکیل

5 یِم چھِہ ــــــــــ آشناو ۔ 10 ــــــــــ ہمسایہ چھُہ نہٕ ــــــــ

2. Transform the following statements into questions as per the model

1 یہ چھُہ میون نیچو ← یہ چھا چون نیچو ؟

2 یہ چھُہ میون بوے ۔

3 یہ چھہ سون مکانہٕ ۔

4 یِم چھِہ میانی دوس ۔

5 یِم چھِہ میانی بائے ۔

6 یِم چھِہ سانی آشناو ۔

7 یِم چھِہ سانی ہمسایہ ۔

3. Answer the following questions:

1 یہ چھا تہُنڈ ڈاکٹر ؟ 6 یِم چھا تہُنڈی پلو ؟

2 یہ چھا تہنڈ سایکل ؟ 7 یِم چھا تہنڈی پنسل ؟

3 یہ چھا تہنڈ پینٹر ؟ 8 تہنڈ بوے چھا ٹھیکدار ؟

4 یہ چھا چون قلم ؟ 9 تہُنڈ ہمسایہ چھا ڈاکٹر ؟

5 یہ چھا چون اخبار ؟ 10 یِم چھا تہنڈی آشناو ؟

4. Rewrite the following sentences as per the model:

1 یہ چھُہ تہنڈ ہوٗن ۔ ← یِم چھِہ تہنڈی ہوٗنی ۔

2 یہ چھُہ تہنڈ مکانہٕ ۔

3 یہ چھُہ تہنڈ کُکر ۔

4 یہ چھُہ چون بوے ۔

5 یہ چھُہ چون پینٹر ۔

6 یہ چھُہ تہنڈ آشناو ۔

7 یہ چھُہ تہنڈ ہمسایہ ۔

5. Change singular forms into plural forms and use them in sentences.

سوٚن	3	چوٚن	2	مےٚون	1

6. Change masculine forms into ferminine forms and use them in senteces.

سوٚن	3	چوٚن	2	مےٚون	1

C. VOCABULARY

relative(s)	ٲشناو	my (sg)	مےٚون
neighbour(s)	ہمسایہ	my (pl)	میٲنۍ
father	مول	our (sg)	سوٚن
mother	ماج	our (pl)	سانۍ
father	واٲلِد صاب	your (sg)	تُہُنٛد
office	دفتر	your (pl)	تُہٕنٛدۍ
contractor	ٹھیکہ دار	your (sg)	تُہٕنٛدۍ
clerk	کلارٕک	your (pl)	چوٚن
alive	زِندٕ	brother	بوے
paternal uncle	پِتُر	frind(s)	دوس
grandfather	بُڑی بَب	house(s)	مکانہٕ
grand mother	نانۍ	son	نیٚچُو
utensils	بانہٕ	room	کُٹھ

D. NOTES

1. Possessive Pronouns

Possessive pronouns have the following forms agreeing with the subject in number and status and with the object in both number and gender:

	Object			
	Mas.		Fem.	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st Person (sg)	مےٚون	میٲنۍ	میٲنۍ	میانہٕ
1st Person (pl)	سوٚن	سانۍ	سانۍ	سانہٕ
2nd person (non hon. sg.)	چوٚن	چانۍ ،	چانۍ	چانہٕ
2nd person (pl/hon. sg)	تُہُنٛد	تُہٕنٛدۍ	تُہٕنٛزٕ	تُہٕنٛزٕ

3rd Person (non hon. sg)	تٔمۍ ہٕنٛزٕ	تٔمۍ ہٕنٛز	تٔمۍ ہٕنٛدۍ	تٔمۍ ہُنٛد
3rd person (pl/hon. sg.)	تِمَن ہٕنٛزٕ	تِمَن ہٕنٛز	تِمَن ہٕنٛدۍ	تِمَن ہُنٛد

2. Interrogative Possessive Pronouns تہٕنٛزٕ ، تہٕنٛز ، تہٕنٛدۍ ، تہُنٛد

Following are the forms of the interrogative possessive pronouns agreeing with subject in number and with object in number and gender.

Subject	Object			
	Mas.		Fem.	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
Non hon. sg.	کٔمۍ سُنٛد	کٔمۍ سٕنٛدۍ	کٔمۍ سٕنٛز	کٔمۍ سٕنٛزٕ
Hon. sg/pl	کمَن ہُنٛد / کہُنٛد	کمَن ہٕنٛدۍ / کہٕنٛدۍ	کمَن ہٕنٛز / کہٕنٛز	کمَن ہٕنٛزٕ / کہٕنٛزٕ

Whose house is this?	یہ کٔمۍ سُنٛد / کمَن ہُنٛد مکانہٕ چھُ ؟
Whose shops are these?	یِم کٔمۍ سٕنٛدۍ / کمَن ہٕنٛدۍ دُکان چھِ ؟
Whose watch is this?	یہ کٔمۍ سٕنٛز / کمَن ہٕنٛز گرٕ چھےٚ ؟
Whose watches are these ?	یِمہٕ کٔمۍ سٕنٛزٕ / کمَن ہٕنٛزٕ گرٕ چھیٚہ ؟

3. Possessive nouns

Possessive nouns are formed by adding possessive suffixes to the nouns agreeing in number and gender with oubject.

	Object			
	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
	اُن	ٕنۍ	ٕنۍ	ٕنہٕ
	اُک	ٕکۍ	ٕنٛج	ٕچہٕ

Mohan's son	موہنُن نیچُو
Mohan's sons	موہنٕنۍ نیچوِ
Kanta's daughter	کانتٕنۍ کوٗر
Kanta's daughters	کانتٕنہٕ کوٗرِ
The owner of the shop	دُکانُک مالِک
The owners of the shop	دُکانٕکۍ مالِک
The window of the house	مکانٕچ دار
The windows of the house	مکانٕچہٕ دارِ

The forms of سُنٛد or those of ہُنٛد are added to the subject noun as postpositions which undergo some phonological changes by adding of the case markers. 1. The forms of سُنٛد are used with masculine singular subject nouns which take case markers as well. 2. The forms of are added to all other feminine singular subject nouns which take ؠ case marker and to the plural nouns which take اَن marker before the postpositions are added. Forms are as follows:

Masculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
سُنٛد	سٕنٛدؠ	سٕنٛز	سٕنٛزَ
ہُنٛد	ہٕنٛدؠ	ہٕنٛز	ہٕنٛزَ

The friend of the boy	لٔڑکہِ سُنٛد دوس ـ
The friends of the boy	لٔڑکہِ سٕنٛدؠ دوس ـ
The sister of the father	مالہِ سٕنٛز بینہٕ ـ
The watch of the brother	بایہِ سٕنٛز گرٕ ـ
The brother of the girl	کورِ ہُنٛد بوے ـ
The brothers of the girl	کورِ ہٕنٛدؠ بایہِ
The mother of the boys	لٔڑکن ہٕنٛز ماج
The books of the boys	لٔڑکن ہٕنٛزَ کتابہٕ

4. Advebs of place

The locative case markers ؠ or ِ are added to the place names for indicating adverbs of place:

دِل + ؠ = دِلہِ   سِرؠ نگر + ِ = سِرؠ نگرِ

جۆم + ؠ = جمہِ   اَننت ناگ + ؠ = اننت ناگہِ

Besides the nominals and adjectivals, the copula verb 'be' takes adverbial complements.

Ram is at home.	رامہ چھُ گرٕ
Mohan is in Srinagar.	موہنہ چھُ سرینگر

Is she your sister ?

Is she your sister ?	यि छा चांन्य बेनि ?	رام : یہ چھا چانٛی بیٛنہٕ ؟
No, she is not my sister.	न यि छे नॅ मेन्य बेनि ।	موہن: نہ یہ چھیٚہ نہٕ میانٛی بیٛنہٕ ۔
Is she your daughter ?	यि छा चांन्य कूर ?	رام : یہ چھا چانٛی کوٗر ؟
Yes, she is my daughter.	आ यि छे मेन्य कूर ।	موہن: آ یہ چھیٚہ میانٛی کوٗر ۔
Are they your sisters ?	यिमॅ छा चानि बेनि ?	رام : یمہٕ چھا چانہٕ بیٛنہٕ ؟
Yes, they are my sisters.	आ यिमॅ छे म्यानि बेनि ।	موہن: آ یمہٕ چھیٚہ میانہٕ بیٛنہٕ ۔
Are they your daughters ?	यिमॅ छा चानि कोरि ?	رام : یمہٕ چھا چانہٕ کورِ ؟
No, they are not my daughters.	न यिमॅ छे नॅ म्यानि कोरि ।	موہن: نہ یمہٕ چھیٚہ نہٕ میانہٕ کورِ ۔
Is your mother here ?	तुहॅन्ज़ मांज छा यति ?	رام : تُہنٛز ماج چھا یێتہٕ ؟
No, my mother is not here. My mother's sister is here.	न मेंन्य मांज छेनॅ यति । मेन्य मास छे यति ।	موہن: نہ میانٛی ماج چھیٚہ نہٕ یێتہٕ ۔ میانٛی ماس چھیٚہ یێتہٕ ۔
Is your father's sister a teacher ?	तुहॅन्ज़ पोंफ छा मास्टर बाय ?	رام : تُہنٛز پوپھ چھا ماسٹربائے ؟
No, she is a nurse. My brother's wife is a teacher.	न स्व छे नर्स । मेन्य बयकान्य छे मास्टरबाय ।	موہن: نہ سۄ چھیٚہ نرٛس ۔ میانٛی بێیکانٛی چھیٚہ ماسٹربائے ۔
Whose wife is she ?	स्व कम्य सॅन्ज़ जनान छै ?	رام : سۄ کَمہِ سُنٛز زنان چھیٚہ ؟

She is Ramesh's wife.	ह्व छे रमेशॅन्य ज़नान ।	موہن: ہو چھیہٕ رَمیشنۍ زَنان
Whose daughters are they ?	हुमॅ कम्य सॅन्ज़ कोरि छे ??	رام: ہِمہ کمۍ سٕنزٕ کورِ چھیہٕ؟
Tehy are Ramesh's daughters.	हुमॅ छे रमेशिनि कोरि ।	موہن: ہِمہ چھیہٕ رمیشنہٕ کورِ۔
Whose daughter-in-law is she ?	ह्व कम्य सॅन्ज़ न्वश छे ?	رام: ہو کمۍ سٕنز نوش چھیہٕ؟
She is Mr. Malik's daughter-in-law.	ह्व छे मलिक साबॅन्य न्वश ।	موہن: ہو چھیہٕ مَلک صابنۍ نوش۔
Where are your in-laws ?	चोन होहवुर कति छु ?	رام: تُہنٛد ہِہوُر کتہٕ چھہٕ؟
My in-laws are at Srinagar.	म्योन होहवुर छु सिरीनगरॅ ।	موہن: میون ہِہوُر چھہٕ سِری نگرٕ۔
Who are there ?	तति कुस कुस छु ?	رام: تَتہٕ کُس کُس چھہٕ؟
My father-in-law, mother-in-law, two brothers-in-law and a sister-in-law.	म्योन ह्योहर, हश, ज़ॅ हहर तॅ अख साल ।	موہن: میون ہِہُر، ہش، زٕ ہہر تہٕ اَکھ سال۔

A. DRILLS

1 Repetition drill :

1 یہ چھا چانۍ بینہٕ؟

2 یِمہ چھا چانہٕ بینہٕ؟

3 یہ چھیہٕ میانۍ کوٗر؟

4 یِمہ چھیہٕ میانہٕ کورِ۔

5 یہ چھیہٕ میانۍ ماس۔

6 یِمہ چھیہٕ میانہٕ ماسہٕ۔

7 ہو چھیہٕ میانۍ پھوپھ۔

8 ہو چھیہٕ میانۍ بینِکانۍ۔

9 ہِمہ چھیہٕ میانہٕ بیکاکِنہٕ۔

10 ہو چھیہٕ چانۍ زَنان۔

11 ہو چھیہٕ رَمیشنۍ کوٗر۔

12 ہو چھیہٕ سانۍ ماج۔

13 یہ کمۍ سٕنز زَنان چھیہٕ؟

14 یِمہ کمۍ سٕنزٕ کورِ چھیہٕ؟

2. Build up Drill:

1 بٔینہٕ
چانٛی بٔینہٕ (چانٛی)
یہ چھیٚ چانٛی بٔینہٕ (یہ)
چانٛی بٔینہٕ چھیٚ ڈاکٹر (ڈاکٹر)

2 مأج
تہنٛز مأج (تہنٛز)
یہو چھیٚ تہنٛز مأج۔ (یہو)
تہنٛز مأج چھیٚ گرِ۔ (گرِ)

3 ماس
رامنٛی ماس (رامنٛی)
رامنٛی مأج تہٕ رامنٛی ماس (رامنٛی مأج)
رامنٛی مأج تہٕ رامنٛی ماس چھیٚ بیٚنہٕ (بیٚنہٕ)

4 زنان
کمٛہٕ سٕنٛز زنان (کمٛہٕ سٕنٛز)
یہ کمٛہٕ سٕنٛز زنان چھیٚ؟ (یہ)

3. Substitution Drill :

1 یہ چھیٚ نہٕ میأنٛی کوٗر، یہ چھیٚ میأنٛی بٔینہٕ (کوٗر - بٔینہٕ)
2 (ماس - مأج)
3 (پھوپھ - ماس)
4 (بٔینہٕ - کوٗر)
5 (دٔرج - قمیض)
6 (بٔینہٕ - کوٗر)
7 (ماسہٕ - پوپھ)
8 (بیٚکاکٕنہٕ بٔینہٕ)
9 (واجہٕ - گرُ)
10 (کتابہٕ - چیٹھ)

4. Response Drill :

1 یہ چھا میأنٛی کوٗر؟ (آ) آ یہ چھیٚ میأنٛی کوٗر۔
2 یہ چھا چانٛی بٔینہٕ؟ (آ)
3 یہ چھا چانٛی زنان؟ (آ)
4 یہ چھا چانٛی مأج؟ (آ)
5 یہ چھا تہنٛز ماس؟ (نہ) نہ، یہ چھیٚ نہٕ سانٛی ماس

6 یہ چھا تٕہنٛز پوٗچھ ؟ (نہ)

7 یہ چھا تٕہنٛز کُرسی ؟ (نہ)

8 یہ چھا تٕہنٛز اُستاد ؟ (نہ)

5. Transformation Drill :

1 یہ چھیٚہ تٕہنٛز کوٗر ۔ ← یِم چھیٚہ تٕہنٛز کوٗرِ ۔

2 یہ چھیٚہ تٕہنٛز بیٚنہِ ۔

3 یہو چھیٚہ تٕہنٛز ماس ۔

4 یہو چھیٚہ تٕہنٛز پوٗچھ ۔

5 یہ چھیٚہ سٲنۍ بیٚنہ ۔

6 یہو چھیٚہ تٕہنٛز نوش ۔

7 یہ چھیٚہ سٲنۍ ماجہ ۔

8 یہ چھیٚہ سٲنۍ ماس ۔

9 یہ چھیٚہ سٲنۍ کوٗر ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 میٲنۍ .... چھیٚہ .... 6 یِمہ کٕمۍ ہٕنٛز .... چھیٚہ ؟

2 چٲنۍ .... چھیٚہ .... 7 یِمہ کٕمۍ ہٕنٛز .... چھیٚہ ؟

3 سٲنۍ .... چھیٚہ .... 8 یہ کٕمۍ سُنٛد .... چھُہ ؟

4 یِم چھیٚہ میانہِ .... 9 یہ چھیٚہ .... بیٚنہ ۔

5 تِمہ ... چھیٚہ سانہِ .... 10 یہ چھُہ .... بوے ۔

2. Transform the following statements into questions:

2 یہ چھیہٕ میانۍ نوش۔
3 یہ چھیہٕ سانۍ مآج۔
4 یہ چھیہٕ سانۍ ماس۔
5 یِمہٕ چھیہٕ میانہٕ بیٛنہٕ۔
6 یِمہٕ چھیہٕ میانہٕ گرٕ۔
7 یِمہٕ چھیہٕ سانہٕ کِتابہٕ۔
8 یِمہٕ چھیہٕ سانہٕ چِھٹہٕ۔
9 یہ چھُ میون بوے۔
10 یہ چھُ میون دوس۔

3. Rewrite the following sentences as per the model given:

1 یہ چھیہٕ تِہُنٛز گرٕ ← یِمہٕ چھیہٕ تِہُنٛز گرٕ۔
2 یہ چھیہٕ تِہُنٛز آشناو
3 یہ چھیہٕ تِہُنٛز ہمسایہ۔
4 یہ چھیہٕ میانۍ نوش۔
5 یہ چھیہٕ میانۍ قمیض۔

4. Answer the following questions:

1 یہ چھا چانۍ کوٗر؟ (نہ) نہ یہ چھیہٕ نہٕ میانۍ کوٗر۔
2 یہ چھا تِہُنٛز بیٛنہٕ؟ (آ)
3 یہ چھا تِہُنٛز ماس؟ (نہ)
4 یہ چھا تِہُنٛز مآج؟ (آ)
5 یِمہٕ چھا تِہُنٛز آشناو؟ (نہ)
6 یِمہٕ تُہُنٛز کوٗرٕ چھیہٕ؟ (رامہٕ سٕنہٕ)

C. VOCABULARY

in-laws of a man	ہِوُر	mother's sister	ماس
father-in-law	ہِہُر		
mother-in-law	ہَش	sister(s)	بینہِ
brother-in-law (wife's brother)	ہَہَر		
sister-in-law (wife's sister)	سال	whose (m.s.)	کَمۍ سُنٛد
daughter-in-law	نوش	whose (m.p.)	کَمۍ سٕنٛدۍ
father's sister	پوپھ	whose (f.s.)	کَمۍ سٕنٛز
brother's wife	بھابِ کاکنی	whose (f.p.)	کَمۍ سٕنٛزٕ

Numerals :

twenty one	اکہ وُہ	twenty six	شتوُہ
twenty two	زٕتووُہ	twenty seven	ستھووُہ
twenty three	ترٛووُہ	twenty eight	اٹھووُہ
twenty four	ژووُہ	twenty nine	کُنہ ترٕٛہ
twenty five	پنٛژہ	thirty	ترٕٛہ

UNIT III

Lesson 9

Is he Ramji's son ?

Is he Ramji's son ?	यि छा रामजियुन नेचुव ?	کانتہ: یہ چھا رام جیُن نیچو ؟
He is not Ramji's son. He is Sohanji's son.	यि छुनँ रामजियुन नेचुव, यि छु सोहनजियुन नेचुव ।	شیلہ: یہ چھُ نہٕ رام جیُن نیچو۔ یہ چھُ سوہن جیُن نیچو۔
Is she also Sohanji's daughter ?	ह्व ति छा सोहनजियिन्य कूर ?	کانتہ: سو تہِ چھا سوہن جینِز کوٗر؟
Yes, she is also Sohanji's daughter.	आ यि ति छे सोहनजियिन्य कूर ।	شیلہ: آ یہ تہ چھیہٕ سوہن جینز کوٗر۔
Are Ramji and Sohanji brothers ?	रामजी तँ सोहनजी छा बारॅन्य ?	کانتہ: رام جی تہٕ سوہن جی چھا بارٕنی ؟
Yes, they are brothers. Ramji is elder and Sohanji is younger.	आ तिम छँ बारॅन्य । रामजी छु ज्युठ तँ सोहन जी छु कूँस ।	شیلہ: آ تِم چھ بارٕنی۔ رام جی چھُ زیُٹھ تہٕ سوہن جی چھُ کوٗنس
Is their father a doctor ?	यिहुन्द मोल छा डाक्टर ?	کانتہ: یِہُند مول چھا ڈاکٹر ؟
No, he is a compounder.	न तिम छि कमपाऊँडर ।	شیلہ: نہ تِم چھِ کمپونڈر۔
Their sister is a doctor.	तिहॅन्ज़ बेनि छे डाक्टर।	تِہنز بینہ چھیہٕ ڈاکٹر۔
Is she unmarried ?	स्व छा अनह्वरिश ?	کانتہ: سو چھا اَنہٕرِش ؟
No, she is married. Her husband is also a doctor.	न स्व छे नेथरॅवाजन्य । तम्य सुन्द वर्थां ति छु डाक्टर	شیلہ: نہ سو چھیہٕ نیتھرٕ واجنی۔ تمیٚ سُند بَرتھا تہِ چھُ ڈاکٹر۔

Are your children in Delhi ?	तुहुन्द्य शुर्य छा दिलि ?	کانتہ: تُہُندی شُری چھا دِلہِ ؟
One is in Delhi and another at Srinagar.	अख छु दिलि तँ ब्याख छु सिरीनगरँ ।	شیلہ: اَکھ چھُ دِلہِ تہٕ بیاکھ چھُ سِری نٔگر۔
Is Asha your friend ?	आशा छा तुहँन्ज़ व्यस ?	کانتہ: آشا چھا تُہٕنٛز وٲس ؟
Yes, Asha is my friend.	आ आशा छे मेन्य व्यस ।	شیلہ: آ۔ آشا چھےٚ میانٛی وٲس۔
Raja and Taja are also my friends.	राजँ तँ ताजँ ति छे म्यानि व्यसँ ।	راجہٕ تہٕ تاجہٕ تہٕ چھےٚ میانہٕ وٲسہٕ۔
Where is Raj's home ?	राजुन गरँ कति छु ?	کانتہ: راجُن گرٕ کتہِ چھُ ؟
Raj's home is at Agra.	राजुन गरँ छु आगरा ।	شیلہ: راجُن گرٕ چھُ آگرہ۔
And Taj's ?	तँ ताजुन ?	کانتہ: تہٕ تاجُن ؟
Her home is in Calcutta.	ताजुन गरँ छु कलकता ।	شیلہ: تَمیُک گرٕ چھُ کلکتہ۔
Is Asha's mother a nurse ?	आशायि हँन्ज़ माज छा नर्स ?	کانتہ: آشایہ ہٕنٛز ماج چھا نٔرس ؟
Yes, she is a nurse. Asha and Usha are sisters.	आ स्व छे नर्स । आशा तँ ऊषा छे ब्यनिनि ।	شیلہ: آ سو چھےٚ نٔرس۔ آشا تہٕ اوٗشا چھےٚ بینہٕ ۔
Are both the sisters here ?	दोशवय ब्यननि छा यति ?	کانتہ: دۄشوٕنۍ بینہٕ چھا یتہِ ؟
No, one is here and the other(one) in Calcutta.	न, अख छे यति तँ ब्याख कलकता ।	شیلہ: نہ، اَکھ چھےٚ یتہِ تہٕ بیاکھ کلکتہ۔
What is their father ?	तिहुन्द मोल क्या छु ?	کانتہ: تِہُند مول کیاہ چھُ ؟
He is a policeman.	सु छु पुलसँवोल ।	شیلہ: سُہ چھُ پُلسہٕ وول۔

A. DRILL

1. Repetition Drill :

1 یہ چھُ رامُن نیچُو۔

2 یِم چھِ رامنِ نیچوِ۔

3 یہ چھنہٕ رامُن نیچُو یہ چھُ سونُن۔

4 یِم چھِ نہٕ رامنِ نیچوِ یِم چھِ سونٕنۍ۔

5 تِم چھےٚ سونٕنۍ کوٗر۔

6 یِمہٕ چھےٚ سونٕنہٕ کوٗرِ۔

7 رامہ تہٕ سونٕنہٕ چھِ بارٕنۍ۔

8 کانٛتہٕ تہٕ شیلہٕ چھےٚ بینہٕ نہٕ۔

9 رامُن تہٕ سونٕنٕ مول چھُ کمپونڈر۔

10 کانٛتہٕ چھےٚ اَنہٕرِش۔

11 یِمہٕ کوٗرِ چھےٚ اَنہٕرِشہٕ۔

12 تٔمۍ سُنٛد نیچُو چھُ دِلہِ۔

13 تٔمِسٕنٛدۍ نیچوِ چھِ دِلہِ۔

14 ژٕٹکہٕ سُنٛد سکوٗل کتہٕ چھُ؟

15 ژٕٹکن ہُنٛد سکوٗل کتہٕ چھُ؟

16 یمہٕ سُنٛد گرٕ چھُ دِلہِ تہٕ ہٕومہٕ سُنٛد آگرا۔

2. Substitution Drill :

1 یہ چھُ رامُن نیچُو (نیچوِ) 4 (ماج)

2 5 (کوٗر) (ماس)

3 (بینہٕ) 6 یہ چھُ موہنُن گرٕ۔ (گرٕ)

7 (دُکان)   9 (مأج)

8 (بێنہِ)   10 (لوپھ)

3. Build up Drill :

1 پنچوٗ
رامن پنچوٗ
یہ چھُ رامن پنچوٗ

3 بوسے
(رامن) کوٗتس بوسے (کوٗتس)
(یہ) رامن کوٗتس بوسے (رامن)

2 کوٗر
رامنہٕ کوٗر
رامنہٕ زٕ کوٗرٕ

بێنہِ
(رامنہٕ) کانتنی بێنہِ (کانتنی)
(زٕ) (زٕ ٹھ)

4. Transformation Drill :

1 یہ چھیہٕ سوہنی کوٗر ← یہ کمی ہنز کوٗر چھیہٕ ؟
2 یہ چھیہٕ راہنی زنان۔
3 یہ چھیہٕ موہنی مأج۔
4 ہمہٕ چھیہٕ رامنہٕ کوٗر۔
5 ہمہٕ چھیہٕ ڈاکٹر ہنز کوٗرٕ۔
6 یہ چھُ موہنُن بوسے۔
7 ہُم چھہ راہنی پنچوی۔
8 رامہٕ چھُ موہنُن بوسے۔
9 کانتہٕ چھیہٕ شیلنی بێنہِ۔
10 کانتہٕ تہٕ شیلہٕ چھیہٕ موہنہٕ بێنہِ۔

5. Response Drill :

1 یہ کمی سُنٛد گرٕ چھُ ؟ (رامن) یہ چھُ رامن گرٕ۔
2 یہ کمی سُنٛد دُکان چھُ ؟ (موہنُن)
3 یہ کمی سُند حول چھُ ؟ (سوہنُن)

4 یِم کٔمؠ ہِنٛدؠ بأے چھِ؟ (شامنی)

5 یِم کٔمؠ ہِنٛدؠ دوس چھِ؟ (موہنی)

6 یہ کٔمؠ ہِنٛزٕ کوٗر چھےٚ؟ (رامنی)

7 یہ کٔمؠ ہِنٛزٕ ساڑی چھےٚ؟ (شیلنی)

8 یِمہٕ کٔمؠ ہِنٛزٕ کِتابہٕ چھےٚ؟ (موہنٕنی)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 یہ چھُ رامُن .... یہ چھُ ننہٕ ....

2 یہ چھےٚ رامنِج .... یہ چھےٚ ننہٕ ....

3 یہ چھےٚ ننہٕ .... بیٚنہٕ .... چھےٚ سوہنِنہٕ ....

4 یِمہٕ چھےٚ ننہٕ .... کورِ .... چھےٚ رامہٕ نِہٕ ....

5 ہُم چھِ نا .... نیچِوؠ؟

6 ہُم کٔمؠ ہِنٛدؠ .... چھِ؟

7 .... تہٕ .... چھِ ....

8 .... تہٕ .... چھےٚ ....

9 سُہ .... ترُس .... چھِ .... نیچِوؠ۔

10 .... ماج چھےٚ؟

2. Rewrite the following sentences as per the model :

1 یہ کٔمؠ سُنٛد نیچُو چھُ؟ یِم کٔمؠ ہِنٛدؠ نیچِوؠ چھِ؟

2 یہ کٔمؠ سُنٛد گُرُ چھُ؟

3 یہ کٔمؠ سُنٛزٕ گُرٕ چھےٚ؟

4 یمہ کٔمۍ ہِنٛز وٚلِس چھیہٕ ؟

5 یہِ چھُ موہنٔن نیچُو یہِ چھُ نہٕ شامٔن ۔

6 یہِ چھیہٕ موہنٕنۍ کوٗر یہِ چھیہٕ نہٕ سوہنٕنۍ

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 بارِنۍ	2 بیٚنہٕ	3 ولیہٕ	4 رامنہِ نیچوٕ	5 شیلہٕ ہُنٛز
6 راجہٕ تہٕ تاجہٕ	7 زٕ بُٹھ	8 کوٗنٛس	9 دۄشوٕے	10 کٔمۍ سُنٛد
11 کٔمۍ ہٕنٛز	12 لڑکن ہُنٛد	13 کورِین ہُند	14 بَرتھا	15 اَکھ... بیاکھ

C. VOCABULARY

two or more sisters	بیٚنہٕ بٕنہٕ	his (s)	اَمۍ سُنٛد
unmarried (m)	اَنہوٗر	his (p)	اَمۍ سٕنٛدۍ
unmarried (f)	اَنہٕرش	her, their (f.s.)	یہٕنٛز
girl's girl-friend	وٚلِس	compounder	کمپونڈر
nurse	نرٕس	both	دۄشوٕے
policeman	پُلہٕ وول	here	یٚتہٕ
another	بیاکھ	poor	غریب

D. NOTES

1. The pronominal Adverbs of Place

Following are the pronominal adverbs of place which follow the three term system of pronouns :

Proximate	یٚتہٕ	here	یٚتہٕ نٕس	یٚتہٕ تھٕ/یٚتیٚن	at this place
Remote (within sight)	ہۄتہٕ	there	ہۄتہٕ نٕس	ہوتہٕ تھٕ/ہۄتیٚن	at that place
Remote (out of sight)	تَتہٕ	there	تَتہٕ نٕس	تَتہٕ تھٕ/تَتیٚن	at that place
Interrogative	کَتہٕ	where	کَتہٕ نٕس	کَتہٕ تھٕ/کَتیٚن	at what place

اَتہٕ is also a remote adverb of place. It's other forms are اَتہٕ نِس ، اَتِن and اَتتھ They can be used for objects 'within sight' or 'out of sight'.

Examples :

There is a shop over here.	ییٚتہٕ چھُ اَکھ دُکان ۔
There is a pen at this place.	ییٚتہٕ نِس / ییٚتِن / ییٚتتھ چھُ قلم ۔
There is a shop over there.	ہوٚتہٕ چھُ اَکھ دُکان ۔
There is a shop at that place.	ہوٚتہٕ نِس / ہوٚتِن / ہوٚتتھ چھُ اَکھ دُکان ۔
There is a house over there.	تتہٕ چھُ اَکھ مکان ۔
There is a house at that place	تتہٕ نِس / تتِن / تتتھ چھُ اَکھ مکان ۔
Where is the shop ?	دُکان کتہٕ چھُ ؟
At what place is the shop ?	دُکان کتہٕ نِس / کتِن / کتتھ چھُ ؟

Mr. Khan

Mr. Khan is my neighbour.	खान साब छि मेन्य हमसायि।	خان صاب چھ میانی ہمسایہ ۔
He is a doctor. He is a very gentle man	तिम छि डाक्टर । तिम छि स्यठा शरीफ इन्सान।	تم چھ ڈاکٹر ۔ تم چھ سیٹھا شریف اِنسان ۔
He is my friend.	तिम छि मेन्य दोस ।	تم چھ میانی دوس ۔
His wife is a lecturer.	तिहॅन्ज़ ज़नान छे लेकचरर।	تہنز زنان چھیہ لیکچرر ۔
Nazir is one of his brothers.	तिहुन्द अख बोय छु नज़ीर साब।	تہند اکھ بوے چھ نذیر صاب
Nazir is a lawyer.	नज़ीर साब छि वकील ।	نذیر صاب چھ وکیل ۔
His wife is a teacher.	तिहॅन्ज ज़नान छे मास्टर ब्राय।	تہنز زنان چھیہ ماسٹر باے
His another brother is Salim.	तिहुन्द ब्याख बोय छु सलीम-साब ।	تہند بیاکھ بوے چھ سلیم صاب
Salim is a contractor.	सलीम साब छि ठेकॅदर ।	سلیم صاب چھ ٹھیکدر ۔
Rahim is Mr. Khan's servant.	रहीम छु खान साबुन नोकर।	رحیم چھ خان صابن نوکر ۔
Rahim is twenty years old.	रहीम छु वुह वुहुर ।	رحیم چھ وُہ وُہُر ۔
He is illiterate.	सु छु मुडॅ ।	سُہ چھ مُڈ ۔
His parents are poor.	तम्य सॅन्दय मोल माज छि गरीब ।	تمی سُند مول ماج چھ غریب ۔
Nasim is Mr. Khan's sister.	नसीम छे खान साबॅन्य बेनि ।	نسیم چھیہ خان صابنی بینہ ۔

She is married.	स्व छे नेथरॅवाजॅन्य ।	سو چھیہٕ نیتھرٕ واجنی
Her husband is an Engineer.	तम्य सुन्द खावन्द छु इन्जीनियर ।	تمِس سُنٛد خاوند چھُ اِنجینیر۔
They are very rich.	तिम छि स्यठा अमीर।	تِم چھِ سیٹھا أمیر۔
Their house is at Delhi.	तिहुन्द गरॅ छु दिलि ।	تِہنٛد گَر چھُ دِلہِ۔
Mr. Khan's in-laws are in Calcutta.	खान साबॅन्य होहवॅर्य छि कलकता ।	خان صابنی ہِہوٕری چھِ کلکتہٕ۔
His one brother-in-law (wife's brother) is in America and the other in Kashmir.	तम्यसुन्द अख हहर छु अमरीका, ब्याख छु कशीरि ।	تِہنٛد اکھ ہَہَر چھُ امریکا تہٕ بیاکھ چھُ کشیرِ۔

A. EXERCISES

1. Answer the following questions :

1 خان صأب کیاہ چھ؟
2 تِہنٛز بیٚنہٕ کیاہ چھےٚ؟
3 تِہنٛد نوکر کُس چھُ؟
4 نذیر صأب کَم چھ؟
5 نذیر صأب کیاہ چھ؟
6 غریب کَم چھ؟
7 امیر کَم چھ؟
8 رحیم چھا انہوٗر؟
9 خان صابنِ بیٚنہٕ چھا انہرِش؟
10 انجینیر کَم چھ؟
11 رحیم کُت وُہُر چھُ؟
12 گُڈُر کُس چھُ؟
13 لیکچرر کوس چھےٚ؟
14 تِم کمی ہنٛدی ہمسایہ چھ؟

2. Fill in the blanks using suitable words :

1 خان - - - - - - - - - - چھ - - - - امیر
2 - - - - - - - - - - بیٚنہٕ چھےٚ - - - - -
3 نذیر - - - - - - - - چھُ - - - - - - -
6 نسیم تہٕ - - - - - - - چھ ڈاکٹر
7 - - - - - - - - - - - چھ دوس
8 تِہنٛد - - - - - چھُ دِلہِ - - - - -

4 رٔحیم ------خان--------نوکر 9 تہٕنٛد اکھ بوے چھُ ------تہٕ بیاکھ--

5 رٔحیم ------ دٔہ ------------ 10 تہٕنٛز -------------چھِیہٕ ڈاکٹر

3. Use the following words in sentences :

1 ہمسایہ	2 دوس	3 زٕنان	4 نوکر	5 اِنٛجنیٖر
6 نیٖتھرٕ وول	7 خاوٕنٛد	8 مُڈ	9 اَمیٖر	10 غریب
11 ہوٚوُری	12 بیاکھ	13 شریف	14 وُہرُ	15 موٗل ماج

B. VOCABULARY

marriage	نیٖتھر	servant	نوکر
married (m.s.)	نیٖتھر وول	illiterate	مُڈ
married (f.s.)	نیٖتھر واجٕنۍ	old in years (m.s.)	وُہرُ
rich	اَمیٖر	old (f.s.)	وُرِش
husband	خاوٕنٛد	engineer	اِنٛجنیٖر

Numerals :

thirty one	اَکہٕ ترٛٮ۪ہ	thirty six	شیٚیہٕ ترٛٮ۪ہ
thirty two	دوٚیہٕ ترٛٮ۪ہ	thirty seven	سَتہٕ ترٛٮ۪ہ
thirty three	ترٛیہٕ ترٛٮ۪ہ	thirty eight	اَرٕ ترٛٮ۪ہ
thirty four	ژوٚیہٕ ترٛٮ۪ہ	thirty nine	کُنہٕ تاجی
thirty five	پانٛژٕ ترٛٮ۪ہ	forty	ژتجی

About a house

How is that house ?	نسیم : سُہ مکانہٕ کیٚتھ چھُ ؟
The house is quite big. It has four rooms, a kitchen and two bathrooms. It is a new house. It is not an old one.	نجمہ : مکانہٕ چھُ سیٹھا بوٚڈ۔ اَتھ چھِ ژور کَمرٕ، اکھ چوکہٕ تہٕ زٕ غُسل خانہٕ۔ یہِ چھُ نوٚو مکانہٕ۔ یہِ چھُ نہٕ پرٛون۔
What is the roof of the house made of ?	نسیم : مکانٕک پٔش کمہٕک چھُ ؟
The roof of the house is made of tin.	نجمہ : مکانٕک پٔش چھُ ٹینٕک۔
How about the doors of the house ?	نسیم : مکانٕکۍ دَروازٕ کیٚتھۍ چھِ ؟
The doors of the house are strong.	نجمہ : مکانٕکۍ دروازٕ چھِ مضبوط۔
The doors are made of good timber.	دروازٕ چھِ جان لکرِ ہٕندۍ۔
The windows are made of glass.	مکانٕچہ دارِ چھےٚ شیشہٕ چہ۔
How about the owner of the house ?	نسیم : مکانٕک مالِکھ کیٚتھ چھُ ؟
The owner of the house is very gentle. He is a lecturer. The members of his family are also good.	نجمہ : مکانٕک مالِکھ چھُ سیٹھا شریف۔ سُہ چھُ لیکچرر۔ تٔمۍ سٕندۍ شُری باژ تہِ چھِ جان۔
How much is the rent of the house ?	نسیم : مکانٕچ کرایہ کوٚتاہ چھیہ ؟

The rent of the house is Rs. 300/-	نجمہ : مکانٕچ کرایہ چھیہٕ ترٛیہ ہتھ روپیہ ۔
Is the courtyard of the house big ?	نسیم : مکانُک آنگنُ چھا بوڑ ؟
The courtyard is small.	نجمہ : آنگنُ چھُ لوکُٹ ۔
Is the market nearby ?	نسیم : بازر چھا نزدیکھ ؟
The market is not far away. There are many small shops.	نجمہ : بازر چھُ نہٕ زیادٕ دوٗر ۔ اتہٕ چھہٕ واریاہ لوکٕچٕ دُکانہٕ ۔
Then the house is good. There are all the facilities.	نسیم : تیٚلہ چھُ مکان جان ۔ اتہٕ چھیہٕ سارےٚ سہوٗلیتہٕ ۔

A. DRILLS

1. Question-Answer Drill :

1	یہ مکان کیٚتھہٕ چھُ ؟	یہ مکان چھُ سیٹھا بوڑ ۔
2	یم مکانہٕ کیٚتھی چھِ ؟	یم مکانہٕ چھِ بٔڑؠ ۔
3	مکانٕک پیش کمٕک چھُ ؟	مکانٕک پیش چھُ ٹینک ۔
4	مکانٕکؠ دروازٕ کیٚتھی چھِ ؟	مکانٕکؠ دروازٕ چھِ مضبوط ۔
5	مکانٕک مالِکھ کُس چھُ ؟	مکانٕک مالِکھ چھُ اکھ ٹیچر ۔
6	مکانٕک آنگنُ کیٚتھہٕ چھُ ؟	مکانٕک آنگنُ چھُ لوکُٹ
7	مکانٕچ کرایہ کوٚتاہ چھیہٕ ؟	مکانٕچ کرایہ چھیہٕ ترٛیہ ہتھ روپیہ

Substitution Drill :

1	یہ چھُ مکانُک مالِکھ (مکان)	7	(گر)
2	(دُکان)	8	(دُکان)
3	(گر)	9	(کُل)
4	(میز)	10	(میز)
5	(کُل)	11	یہ چھیہٕ مکانٕچ مالِکھ (مکان)
6	یم چھِ مکانٕکؠ مالِکھ (مکان)	12	(گر)

13 (دُکان)

14 (کُہر)

15 (آنگر)

16 یِمہ چھیہ مکانچہ دار (شیشہ)

17 (دُکان)

18 (گُل)

19 (میز)

20 (مکان)

3. Build up Drill :

1 مکان

بوڈ مکان (بوڈ)

سیٹھا بوڈ مکان (سیٹھا)

یہ چھُ سیٹھا بوڈ مکان (یہ)

2 دروازٕ

مکانکہ دروازٕ (مکانکہ)

مکانکہ دروازٕ چھہ مضبوط (مضبوط)

3 مکانکہ دروازٕ چھہ سیٹھا مضبوط (سیٹھا)

مالکھ

مکانک مالکھ (مکانک)

مکانک مالکھ چھُ شریف (شریف)

مکانک مالکھ چھُ سیٹھا شریف (سیٹھا)

4. Response Drill :

1 مکان چھا سیٹھا بوڈ ؟ (آ) آ مکان چھُ سیٹھا بوڈ

2 مکانک پُش چھا پنک ؟ (آ)

3 مکانکہ دروازٕ چھا مضبوط ؟ (آ)

4 مکانکہ دروازٕ چھا اکر ہنڈی ؟ (آ)

5 مکانچہ دار چھا شیشہ چہ ؟ (آ)

6 مکانک مالکھ چھا شریف ؟ (آ)

7 مکان چھا لوکُٹ ؟ (نہ) نہ مکان چھُ نہ لوکُٹ

8 مکانچہ دار چھا اکر ہنز ؟ (نہ)

9 مکانک کرایہ چھا ہتھ روپیہ (نہ)

10 مَکانَس پیش چھا گاشُک ؟ (نَہ)

11 مَکانَس آنگن چھا بوڈ ؟ (نَہ)

12 بازر چھا سیٹھا دوٗر ؟ (نَہ)

5. Transformation Drill :

1 یہ چھُ مَکانُک دَروازٕ ← یِم چھِ مَکانٕکۍ دَروازٕ ۔

2 یہ چھُ مَکانُک مالِکھ ۔

3 یہ چھیہ مَکانٕچ دارٕ ۔

4 یہ دَروازٕ چھُ کَرِ ہُنڈ ۔

5 یہ دارٕ چھیہ شیشِچ ۔

6 یہ کَمرٕ چھُ سیٹھا بوڈ ۔

7 یہ غُسل خانٕ چھُ سیٹھا لوکُٹ

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 یہ مَکان ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ چھُ ؟

2 یِم مَکان ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ چھِ ؟

3 مَکانُک ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ کمیک چھُ ؟

4 مَکانٕچ کِراے ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ چھیہ ؟

5 مَکانٕکۍ دَروازٕ چھِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ مَکانٕچہ دارِ چھیہ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

6 مَکانُک مالِکھ چھُ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ سُہ چھُ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

7 ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ کِراے چھیہ ۔ ۔ ۔ ۔ ہتھ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

8 ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ آنگن ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ لوکُٹ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

9 بازر ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ زیادٕ دوٗر ۔ ۔ ۔ ۔ بازر چھُ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

10 پوشہ کُلہِ چھ ------- تہٕ --------- چھُ شرٕ سبز ۔

2. Transform the following statements into questions as given in the model :

1 مکان چھُ سیٹھا بوڑ ← مکان چھا سیٹھا بوڑ ؟
2 مکانٕک پش چھُ ٹینٛک ۔
3 مکانٕچ کرایہ چھیٚ ترٛیٚہ ہتھ روپیہ ۔
4 مکانٕچہ دارِ چھیٚ شیٖشہِ ۔
5 بازر چھُ نہٕ زیادٕ دوٗر ۔

3. Answer the following questions ;

1 تُہُنٛد مکان کوتاہ بوڑ چھُ ؟
2 مکانٕچہ دارِ کیٚہ چھیٚ ؟
3 مکانُک مالِک کُس چھُ ؟
4 بازر کوتاہ دوٗر چھُ ؟
5 مکانٕچ کرایہ کوتاہ چھیٚ ؟
6 بازرٕ کیتھ دُکان چھ ؟
7 آنٛگن کیتھ چھُ ؟

4. Rewrite the following sentences as per the model ;

1 مکان چھُ بوڑ ۔ (لوکُٹ) نہ مکان چھُ نہٕ بوڑ یہ چھُ لوکُٹ ۔
2 بازر چھُ دوٗر ۔ (نزدیکھ)
3 مکانٕچ کرایہ چھیٚ نہٕ ہتھ روپیہ ۔ (ترٛیٚہ ہتھ)
4 دارِ چھیٚ کٔرِ ہٕنٛز ۔ (شیٖشہِ)
5 مکانٕک پش چھُ گاسُک ۔ (ٹینٛگ)
6 بازرٕ چھ بٔڈی دُکان ۔ (لوٚکٕٹی)

7 مکانک عانکھ چھُ جان ۔ (ناکاپر)

8 یہ مکان چھُ نوٚو ۔ (پرٛون)

5. Use the following words/phrases in sentences :

1 نزدیکھ 2 لوکٹ 3 شیشہٕ 4 مضبوٗط 5 عانکھ

6 سہوٗلیتھ 7 سترٛینز 8 پوشہٕ گُل 9 شُری باۓ 10 آنگن

11 شریف 12 لکر 13 نوٚو 14 دوٗر 15 پرٛون

C. VOCABULARY

very	سیٹھا	bathroom	غوسل خانہٕ
big	بوڈ	strong	مضبوٗط
to that	اَتھ	good	جان
new	نوٚو	glass	شیشہٕ
old	پرٛون	gentle	شریف
small	لوکٹ	lecturer	لیکچرر
how much (f)	کُتشر	rent	کرایہ
then	تیلہٕ	how (what type) (m.)	کُتھ
members of a family	شری باۓ	tin	ٹین
(made) of what (m.s.)	کیٛاژک	timber, wood	لکر
		kitchen	چوکہٕ
(made) of what (f.s.)	کیٛاژ	courtyard	آنگن
hundred	ہَتھ	bazaar	بازر
rupees	روپیہ	far away	دوٗر
all (f.p.)	ساریے	nearby	نزدیکھ
facility	سہوٗلیتھ	there in	اتہِ

D. NOTES

1. Adjectives

There are two types of adjectives : base adjectives and derived adjectives. Base adjectives are not derived from any other grammatical category and therefore do not contain any derivational affixes. E.g.

The house is big. مکان چھُ بوڑ

The boy is gentle. لڑکہٕ چھُ شریف

Attributive adjectives may precede the noun as in the following examples :

(a) big house بوڑ مکان

(b) gentle boy شریف لڑکہٕ

A number of adjectives agree in number and gender with the noun they modify :

An elder brother زیٹھ بوے

Elder brothers زِٹھؠ باے

An elder sister زِٹھ بیٚنہِ

Elder sisters

A few adjectives like جان 'good' شریف 'gentle' مضبوط 'strong' صاف 'clean' سفید 'white' etc. donot change for number and gender :

Good boy/girl جان لڑکہٕ / کوٗر

Good boys/girls جان لڑکہٕ / کوریِ

UNIT IV **Lesson 12**

Meeting with a stranger

Greetings, sir.	نذیر ۔ آداب عرض جناب ۔
Greetings.	شام ۔ آداب عرض ۔
Who are you ?	نذیر ۔ تۄہۍ کُم چھو ؟
I am Sham Lal.	شام ۔ بہٕ چھُس شام لال ۔
Who are you ?	تۄہۍ کُم چھو ؟
I am Nazir Dar.	نذیر ۔ بہٕ چھُس نذیر ڈار ۔
Where are you from ?	شام ۔ تۄہۍ کتکی حَض چھو ؟
I am a Kashmiri. This is my wife. Are you a Punjabi ?	نذیر ۔ بہٕ میانہٕ چھُس کٲشُر ۔ یہ چھےٚ میانۍ زنان ۔ تۄہۍ چھوا پنجابی ؟
No, I am a Gujarati. He is my friend Mohan. She is his wife. They are of Karnataka.	شام ۔ نہ حَض بہٕ چھُس گجراتی ۔ یم چھ میانۍ دوس موہن جی ۔ یہ چھےٚ یہنٛز خاندارِنۍ ۔ یم چھ کرناٹکہٕ کۍ ۔
I am of Karnataka but my wife is of Andhra Pradesh. Both of us are teachers.	موہن ۔ بہٕ چھُس کرناٹکہٕ کُک مگر میانۍ زنان چھےٚ آندھرا پردیشچ ۔ اسۍ چھ دۄشوٕے ماسٹر ۔
This is a matter of pleasure. I am also a teacher.	نذیر ۔ یہ میانہٕ چھےٚ خوشی ہنٛز کتھ ۔ بہٕ تہٕ چھُس ماسٹر ۔

I am a lecturer. My wife also is a teacher. She is also here these days.	شام : بہٕ چھُس لیکچرر ۔ میأنۍ زنان تہِ چھےٚ ٹیچر ۔ سوٚ تہٕ چھےٚ اَز کل یَیتی ۔
Where do you stay here ?	نذیر : یٚیتہِ کتہِ چھُکھ ؟
One of my friends is here. He is a bank manager. His family is here. His wife is a Kashmiri and he is of Bihar.	شام : میأنۍ اَکھ دوس چھہ یٚیتہِ ۔ تِم چھہ بنٛک مینجر ۔ تِہنٛدۍ شُرۍ باأژ تہِ چھہ یٚیتی ۔ تِہنٛز زنان چھےٚ کأشُر تہٕ پانہٕ چھہ بِہأری ۔

A. DRILLS

I. Repetition Drill :

1 یہ چھُس کأشُر ۔

2 اَسی چھہ کأشُری ۔

3 بہٕ چھُس کأشُر ۔

4 اَسی چھےٚ کأشِر ۔

5 ژٕ چھُکھ پنٛجأبی ۔

6 توٚہۍ چھِو پنٛجأبی ۔

7 ژٕ چھکھ پنٛجأبِنۍ ۔

8 توٚہۍ چھو پنٛجأبِنۍ ۔

9 سُہ چھُ آنٛدرٕ پردیشُک

10 تِم چھہ آنٛدرٕ پردیشکۍ

11 سوٚ چھےٚ کرناٹکٕچ

12 تِمہٕ چھےٚ کرناٹکٕچہ

2. Build up Drill

1 دوس

(اَکھ) اَکھ دوس

(میأنۍ) میأنۍ اَکھ دوس

2 (یٚیتہِ) میأنۍ اَکھ دوس چھہ یٚیتہِ

(خوٚشی ہٕنٛز) کتھ

خوٚشی ہٕنٛز کتھ

(یہ) یہ چھےٚ خوٚشی ہٕنٛز کتھ

3. Substitution Drill :

(کأشُر ۔ گُجرأتی)

(کرناٹکُک ۔ آنٛدرُک)

1 بہٕ چھُس کأشُر بہٕ چھُس نہٕ گُجرأتی

2

3
4 (گُجراتی - کٲشُر)
5 تۄہؠ چھِوٕ وکیل تۄہؠ چھِوٕ نہٕ ڈاکٹر۔ (وکیل - ڈاکٹر)
6 (گُجراتی - بنٛگالی)
7 (مینیجر - لیکچرر)
8 سُہ چھِیٚہ پنجٲبؠ سُہ چھِیٚہ نہٕ کٲشُر۔ (پنجٲبؠ - کٲشُر)
9 (آنٛدرٕ یِچ - کرناٹکیچ)
10 (کٲشُر - آنٛدرٕ یِچ)

4. Response Drill :

1 ژٕ چھُکھا پنجٲبؠ ؟ (آہن مہارا) آہن مہارا، بہٕ چھُس کٲشُر۔
2 ژٕ چھُکھا گُجراتی ؟ (آہن مہارا)
3 ژٕ چھُکھا کٲشُر ؟ (آہن مہارا)
4 تۄہؠ چھِوا پنجٲبؠ ؟ (آہن حضٕ)
5 تۄہؠ چھِوا دعہ شوے ڈاکٹر ؟ (آ جناب)
6 ژٕ چھُکھ نا کٲشُر ؟ (نہٕ مہارا) نہٕ مہارا، بہٕ چھُس نہٕ کٲشُر۔
7 ژٕ چھُکھ نا آنٛدرُک ؟ (نہٕ مہارا)
8 ژٕ چھُکھ نا کرناٹٕکُک ؟ (نہٕ حضٕ)
9 تۄہؠ چھِوٕ نا ڈاکٹر ؟ (نہٕ جناب)
10 تۄہؠ چھِوٕ نا بینک مینیجر ؟ (نہٕ جناب)

5. Transformation Drill :

بہٕ چھُس پنجٲبؠ — اسؠ چھِیٚہ پنجٲبؠ۔

2 ژٕ چھکھ کاشُر ۔

3 بہٕ چھُس گُجرٲتی ۔

4 بہٕ چھُس کرناٹکُک ۔

5 یہٕ چھُس آنٛدرٕچ ۔

6 ژٕ چھکھ دِلہٕ ہُنٛد ۔

7 میون دوس چھُ مرٲٹھی نگرُک ۔

8 چون دوس چھُ آگرٕہُک ۔

9 تٔمۍ سُنٛد دوس چھُ بمبیہٕ ہُنٛد ۔

10 شیلیٖنۍ دوس چھےٚ بنٛگالٕچ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 بہٕ چھُس نہٕ پنٛجٲبی بہٕ ...... گُجرٲتی ۔

2 ژٕ چھکھ نہٕ بنٛگٲلی ژٕ ...... کاشُر ۔

3 تۆہۍ ...... مدراسکۍ تۆہۍ ...... پنٛجٲبۍ ۔

4 تٔمۍ سٕنٛز ...... چھےٚ بیمار ۔ سۆ چھےٚ ...... ٹیچر ۔

5 یہٕ چھےٚ ...... کٔتھ تۆہۍ ...... ٹیچر ۔

6 تٔمۍ سُنٛد ...... چھُ کاشرِ سُہ ...... مدرٲسی ۔

7 ...... چھِ دۆن شوے ڈاکٹر تِم ... کمپوٗنڈر ۔

8 بہٕ چھُس نہٕ ...... بہٕ چھُس ......

9 تِم ...... مرٲٹھی نگرکۍ ...... چھِ اننت ناگکۍ ۔

10 تۆہۍ ... دِلہٕ ہٕنٛدۍ تۆہۍ ...... نہٕ بمبیہٕ ہٕنٛدۍ ۔

2. Transform the following statements into questions as per the model :

1 بہ چھُس ڈاکٹر۔ ← ژٕ چھکھا ڈاکٹر؟
2 أسی چھ ماسٹر۔
3 بہ چھُس پنجابی۔
4 أسی چھ بنگالی۔
5 آبہ چھُس لڑکہٕ۔ ← ژٕ چھکھنا لڑکہٕ؟
6 آبہ چھس پنجابی کوٗر۔
7 آ أسی چھ کأشری لڑکہٕ۔
8 آ أسی چھ کأشرِ زنانہٕ۔
9 نہ مہارا بہ چھُس نہٕ کأشُر۔ ← تۄہی چھونا کأشری؟
10 نہ مہارا بہ چھُس نہٕ ڈاکٹر۔
11 نہ حضٕ بہ چھُس نہٕ نرس۔
12 نہ حضٕ بہ چھُس نہٕ کرناٹکہٕ کیچ۔

3. Answer the following questions :

1 تۄہی کِتھی چھِو؟
2 تۄہی چھِوا کأشری؟
3 تۄہی چھِوا وکیل؟
4 تۄہی چھِوا ماسٹر؟
5 تۄہی چھِونا وکیل؟
6 تۄہی چھِونا دُکاندار؟
7 تۄہی چھِونا بینکہٕ؟
8 تۄہی چھِوا مےٚأنی ہمسایہ؟

9 تُہنٛد دوس چھا کانٛہہ یِیتہٕ ؟

10 تُہنٛد رِشتہٕ دار چھا کانٛہہ یِیتہٕ ؟

4. Rewrite the following questions as per the model :

1 ژٕ چھُکھا بٔنگٲلی ؟ توٚہیہ چھِوا بٔنگٲلی ؟

2 ژٕ چھُکھا ڈاکٹر ؟

3 ژٕ چھُکھا کٲشُر ؟

4 ژٕ چھُکھا اَنٛگریز ؟

5 ژٕ چھُکھا مدرٲسی ؟

6 ژٕ چھَکھا دِلہٕ ہٕنٛز ؟

7 سُہ چھا ڈاکٹر سُنٛد نیچُوٚ ؟

8 سُہ چھا ڈاکٹر سُنٛد لوکُٹ بوے ؟

9 سوٚ چھےٚیہ نازنیٖنہٕ ہنٛز کوٗر ؟

10 سوٚ چھےٚنہٕ کانٛہہ بیٚنہٕ ؟

C. VOCABULARY

where from (m.s.)	کتیٚک	(you) are (m.s.)	چھُکھ
where from (f.s.)	کتیٚچ	(you) are (f.s.)	چھَکھ
wife	خانٛدارِنۍ	am (m)	چھُس
pleasure	خوٗشی	am (f)	چھَس
also	تہِ	is (f)	چھےٚیہ
Karnataka	کرناٹک	bank	بینٛک
Andhra Pradesh	آنٛدرٕ پردیش	manager	مینیجر
Bihar	بِہار	yes sir	آہن مہارا

D. NOTES

1. Personal Pronouns in Nominative case

Following are the personal pronouns used in nominative case:

	Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
1st person	بہٕ	اَسؠ	بہٕ	اَسؠ
2nd person	ژٕ	تۄہؠ	ژٕ	تۄہؠ
3rd person (within sight)	یہِ	یِم	یۄہ	یِمہٕ
3rd person (out of sight)	سُہ	تِم	سۄ	تِمہٕ

2. Honorific singular personal pronouns

The masculine plural forms in the second and third persons are used as the singular personal pronouns as well :

Non-honorific :	Honorific
ژٕ	تۄہؠ
یہِ - یۄہ	یِم
سُہ - سۄ	تِم

Normally honorific singular forms are not used in the first person.

3. Verb آسُن **'be' in present tense**

Following are the forms of the verb آسُن 'be' in the present tense agreeing with the subject (in nominative case) in person, gender and number :

	Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
1st person	چھُس	چھِ	چھَس	چھِ
2nd person	چھُکھ	چھِو	چھَکھ	چھِو
3rd person	چھُ	چھِ	چھێ	چھێ

With the honorific singular pronouns the plural forms of the verb 'be' are chosen :

You are a boy.	ژٕ چھُکھ لۆڑکہٕ
You are a doctor.	تۄہؠ چھِو ڈاکٹر

4. Honorific form of address

مہارٲ 'sir' or 'madam' and حَضن 'sir' or 'madam' are used as honorific

forms of address for Hindus and Muslims respectively. جناب 'sir' or 'madam' is used for addressing both Hindus and Muslims. آہن مہارا and آہن حضور 'yes sir'/'yes madam' are short affirmative answers in formal conversations. They may, however, be followed by complete answers.

'Yes sir, I am a Kashmiri'. آہن مہارا بہٕ چھُس کاشُر

5. Pronominal adverbs of place

The genitive suffixes اُک (m.s.) ا۪کۍ (m.p.) اِچ (f.s.) and اِچہ (f.p.) can be added to the pronominal adverbs of place agreeing with the object in number and gender :-

Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
یێتیُک	یێتِکۍ	یێتِچ	یێتِچہ
ہوٚتیُک	ہوٚتِکۍ	ہوٚتِچ	ہوٚتِچہ
تێتیُک	تێتِکۍ	تێتِچ	تێتِچہ
کێتیُک	کێتِکۍ	کێتِچ	کێتِچہ

6. Greetings

آداب عرض is a term for greetings mostly used by a Muslim and a Hindu for each other. This is also used by Muslims for each other, but is rarely used by Hindus for addressing each other.

7. Emphatic marker

The emphatic marker ے is added to a noun, pronoun, adjective and adverb to indicate emphasis. In this lesson the marker is added to the adverb یێتہٕ 'here'.

'here itself' یێتہٕ + ے = یێتی

About height and weight

What is your height ?	ایوب :- توٚہۍ کاتیاہ زیٖٹھۍ چھِو ؟
I am five feet and eight inches tall. What is your height ?	نذیر :- بہٕ چھُس پانٛژتھ فُٹ اَٹھ اِنٛچ ۔ توٚہۍ کاتیاہ چھِو ؟
I am two inches shorter than you. I am fatter than you. How much is your weight?	ایوب :- بہٕ چھُس تُہنٛد کھوتہٕ زٕ اِنٛچ کَم ۔ بہٕ چھُس تُہنٛد کھوتہٕ وۄٹھ ۔ تُہنٛد وزن کوتاہ چھُ ؟
My weight is sixty kilograms. Are you sixtyfive kilograms ?	نذیر :- میون وزن چھُ شیٹھ کِلو ۔ توٚہۍ چھِوا پانٛژہَٹھ کِلو ؟
No, I am sixty seven kilograms. My younger brother is very slim and tall	ایوب :- نہ بہٕ چھُس سَتہٕ ہَٹھ کِلو ۔ میون لۄکُٹ بوے چھُ سیٹھا زیٖٹھ تہٕ نرِ لٕٹھ ۔
My elder brother is shorter than me by four inches. My sister is slim and tall.	نذیر :- میون زیٖٹھ بوے چھُ میانہِ کھوتہٕ ژورِ اِنٛچ ژھوٚٹ ۔ میانۍ بیٛنہِ چھےٚ زٲوِج تہٕ زیٖٹھ ۔
Your friend Sham is very intelligent.	ایوب :- تُہنٛد دوس شام چھُ سیٹھا قٲبِل ۔
Yes, he is intelligent. His younger sister is more intelligent than he is. She is a lecturer in English.	نذیر :- آ سُہ چھُ دانا ۔ تَمۍ سٕنٛز لۄکٕٹ بیٛنہِ چھےٚ تٕمۍ سٕنٛد کھوتہٕ گاٹُج ۔ سۄ چھےٚ انگریزۍ ہٕنٛز لیکچرر ۔
Is she beautiful too ?	ایوب :- سۄ چھا خوبصورت تہٕ ؟
Yes, she is very beautiful and healthy.	نذیر :- آ سۄ چھےٚ سیٹھا خوبصورت تہٕ صحتمنٛد ۔

How is Sohan ?

ایوٗب : سوہن کُیتھ چھُ

Sohan is illiterate. He is not stupid. His younger brother is educated. Sohan is very simple (and straight).

نذیر : سوہن چھُ گُمٹ۔ سُہ چھُ نہٕ بیقل
تمہٕ سُنٛد کوٚنس بوے چھُ خانٛدٕ۔
سوہن چھُ سیوٚد تہٕ سادٕ۔

His brother is very clever. Their mother is very simple and gentle.

تہنٛد بوے چھُ سیٹھا چالاکھ۔ تہنٛز
مآج چھےٚ سیٹھا سیٛز تہٕ شریف۔

Are Sohan's dauthters fat or slim?

ایوٗب : سوہنہٕ کورِ چھا ویٚتھ کنہٕ زآوِجہٕ ؟

His first daughter is fat, the second one slim, the third one is neither fat nor slim.

نذیر : تہنٛز گوڈنِچ کوٗر چھےٚ ویٚتھ تہٕ دوٚیِم زآوِج
ترٛیِم نہٕ زیادٕ ویٚتھ تہٕ نہٕ زآوِج۔

A, DRILLS

1. Repetition Drill:

1 ژٕ کوتاہ زیوٗٹھ چھکھ ؟

2 بہٕ چھُس پانٛژھ فٹ نوٚ اِنٛچ زیوٗٹھ

3 ژٕ کاژاہ زیٛٹھ چھکھ ؟

4 بہٕ چھُس پانٛژھ فُٹ ژٕ اِنٛچ زیٛٹھ

5 بہٕ چھُس تہنٛدِ کھوتہٕ زیوٗٹھ۔

6 ژٕ چھکھ میانہِ کھوتہٕ زیوٗٹھ۔

7 چون وَزَن کوتاہ چھُ ؟

8 میون وَزَن چھُ شیٛٹھ کِلو -

9 تمہٕ سُنٛد وَزَن کوتاہ چھُ ؟

10 تمہٕ سُنٛد وَزَن چھُ پنٛژٕہ کِلو۔

11 سُہ چھُ ژھوٚٹ۔

12 توٚہۍ چھِو کاژاہ زیٛٹھ چھِو ؟

13 بہٕ چھُس پانٛژھ فٹ دہ اِنٛچ -

14 تہنٛد وَزَن کوتاہ چھُ ؟

15 میون وَزَن چھُ سَتہٕ وآٹھ کِلو -

16 توٚہۍ چھِوا ژھوٚٹۍ ؟

17 نہٕ بہٕ چھُس نہٕ ژھوٚٹ بہٕ چھُس زیوٗٹھ

18 موہنہٕ چھُ سیٹھا گآٹُل۔

19 تِم چھِ دوٚ شوٗرے بارٕنۍ گآٹٕلۍ -

20 شیٖلہٕ تہٕ چھےٚ گآٹٕج -

21 سارِیے کورِ چھےٚ گآٹٕجہ -

22 ژٕ چھکھ زیوٗٹھ۔

23 توٚہۍ چھِو دۄ شوٗسے بارِنۍ زیٚھٹھۍ ۔

24 تِہنٛز بێنہِ تہٕ چھێہٕ زیٚھٹھ

25 تِہنٛز بێنہِ تہٕ چھێہٕ زیٚچھ ۔

26 سۄ چھێہٕ ژھوٚٹ ۔

27 تِمہٕ چھێہٕ ژھوٚچہٕ ۔

28 یہٕ چھُس ووٚڈھ ۔

29 أسۍ چھِہ وێٹھۍ ۔

30 یہٕ کوٗر چھێہٕ ووٚٹھ ۔

31 یِمہٕ کورِ چھێہٕ وێچھہٕ ۔

32 یِمہٕ چھێہٕ زیٚچھہٕ ۔

2. Build up and Expansion Drill:

1 زیٚوٚٹھ

پانٛژھ فُٹ تہٕ شێہٕ اِنٛچ زیٚوٚٹھ (پانٛژھ فُٹ تہٕ شێہٕ اِنٛچ)

موہنہٕ چھُ پانٛژھ فُٹ تہٕ شێہٕ اِنٛچ زیٚوٚٹھ (موہنہٕ)

2 رامُن دوس موہنہٕ چھُ پانٛژھ فُٹ تہٕ شێہٕ اِنٛچ زیٚوٚٹھ ۔ (رامُن دوس)

ژھوٚٹ

سوہنہٕ چھُ ژھوٚٹ (سوہنہٕ)

سوہنہٕ چھُ موہنہٕ نِہ کھوتہٕ ژھوٚٹ (موہنہٕ نِہ کھوتہٕ)

3 سوہنہٕ چھُ موہنہٕ نِہ کھوتہٕ ژۄر اِنٛچ ژھوٚٹ (ژۄر اِنٛچ)

زاوُل تہٕ زیٚوٚٹھ (زیٚوٚٹھ)

رامہٕ چھُ موہنہٕ نِہ کھوتہٕ زاوُل (رامہٕ)

رامہٕ چھُ موہنہٕ نِہ کھوتہٕ زاوُل تہٕ زیٚوٚٹھ ۔ (موہنہٕ نِہ کھوتہٕ)

4 سیٚوٚد تہٕ ساد

موہنہٕ چھُ سیٚوٚد تہٕ ساد (موہنہٕ)

موہنہٕ چھُ بٲسے ہِنٛدِ کھوتہٕ سیٚوٚد تہٕ ساد ۔ (بٲسے ہِنٛد کھوتہٕ)

3. Substitution Drill:

1 رامہٕ چھُ ووٚڈھ سُہ چھُ نہٕ زاوُل ۔ (رامہٕ)

2 (رامہٕ تہٕ سوہنہٕ)

3 (ہۄ کوٗر)

4 (ہُمہٕ کور)

5 موہنہٕ چھُ زیوٗٹھ سُہ چھُ نہٕ ژھوٚٹ ۔ (سوہنہٕ)

6 (رامنۍ باسے)

7 (رامنۍ بێنہٕ)

8 (رامنہٕ بێنہٕ)

9 رامُن نیچوٗ چھُ گاٹُل سُہ چھُ نہٕ بیوٚقل ۔ (رامُن نیچوٗ)

10 (رامنۍ نیچوٗی)

11 (رامنۍ کوٗر)

12 (رامنہٕ کوٗرِ)

13 یہ لُڑکہٕ چھُ سوٚد یہ چھُ نہٕ چالاکھ ۔ (یہ لُڑکہٕ)

14 (یِم لُڑکہٕ)

15 (یہ زنان)

16 (یِمہٕ زنانہٕ)

4. Response Drill.

1 رامہٕ چھا گاٹُل ؟ (آ) آسہٕ چھُ گاٹُل سُہ چھُ نہٕ بیوٚقل ۔

2 موہنہٕ چھا دیوٗٹھ؟ (آ)

3 کانٛتہٕ چھا زاوِج ؟ (آ)

4 یِم چھا زاوِلۍ ؟ (آ)

5 ایوٗب چھا چالاکھ؟ (آ)

6 رامہٕ چھُ نا موہنہٕ نِش کھوتہٕ کمزور؟ (نَہ) نَہ سُہ چھُ نہٕ موہنہٕ نِش کھوتہٕ کمزور ۔

7 کانٛتہٕ چھیہٕ نا ماجہِ ہِنٛدِ کھوتہٕ ہُشیار؟ (نَہ)

8 موہنہٕ چھُ نا مالِ سِنٛدِ کھوتہٕ چالاکھ؟ (نَہ)

9 کانٛتہٕ چھیہٕ نا بێنہِ ہِنٛدِ کھوتہٕ خوٗبصورتھ (نَہ)

10 شامہ چھُ نابآے ہنٛدِ کھوتہٕ دانا ؟ (ننہ)

5. Transformation Drill:

1 ژِ کوتاہ زیوٗٹھ چھُکھ ؟

2 چونہٕ وَزَن کوتاہ چھُ ؟

3 بہٕ چھُس چانہِ کھوتہٕ زیوٗٹھ ؟

4 ژٕ چھُکھ میانہِ کھوتہٕ ژھوٚٹ ۔

5 بہٕ چھُس کانٛتہٕ نہِ کھوتہٕ زآوِج ۔

6 ژٕ چھُکھ کانٛتہٕ نہِ کھوتہٕ خوٗبصوٗرَتھ ۔

7 سُہ چھُ شامنہِ کھوتہٕ گاٹُل ۔

8 سوٚ چھےٚ کانٛتہٕ نہِ کھوتہٕ بیٚقل ۔

9 سوٚ چھےٚ چانہِ کھوتہٕ چالاکھ ۔

10 سُہ چھُ تٔمنٛد کھوتہٕ ژھوٚٹ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 رامہٕ - - - - - - - - موہنہٕ نہِ - - - - - - - - - - زیوٗٹھ

2 کانٛتہٕ - - - - - - - - شیلہٕ نہِ - - - - - - - - - - وٕنٛٹھ

3 شامہٕ - - - - - - - - مُڈٕ سُہ چھُ نہ - - - - - - - - - -

4 ایوٗب - - - - - - - - بآے ہنٛدِ - - - - - - - - - - زیادٕ - - -

5 سوٚ - - - - - - - - کانٛتہٕ نہِ - - - - - - - - - - زآوِج ۔

6 ژٕ - - - - - - - - شیلہ نہ - - - - - - - - - - گاٹُج

7 توٚہیہٕ - - - - - - - - میانہِ - - - - - - - - - - زیوٗٹھ - - - -

8 سو .... بینہِ ہنٛدِ .... زاوِج ۔

9 سُہ .... ماجہِ ہنٛد .... زیادٕ ..... ۔

10 توٚہیہِ .... میانہِ .... زیادٕ ..... تہٕ .....

2 Transform the following statements into questions as given in the model:

1 توٚہیہِ چھو میانہِ کھوتہٕ ژھوٚٹۍ ۔ ← بہٕ چھُسا تُہنٛدِ کھوتہٕ ژھوٚٹ ؟

2 توٚہیہِ چھو رامنہِ کھوتہٕ زاوِلۍ ۔

3 تِم چھِ شامنہِ کھوتہٕ گاٹلۍ ۔

4 تِم چھِ میانہِ کھوتہٕ زیٛٹھۍ ۔

5 شیلہٕ چھےٚ کانتہٕ نِہ کھوتہٕ خوبصورتھ ۔

6 تِم چھِ مالِہ ہنٛدِ کھوتہٕ چالاکھ ۔

7 بہٕ چھُس زیوٚٹھ بہٕ چھُس نہٕ ژھوٚٹ ← توٚہیہِ چھِوا زیٛٹھۍ کِنہٕ ژھوٚٹۍ ؟

8 شیلہٕ چھےٚ گاٹٕج سو چھےٚ نہٕ بیٛنٛزل ۔

9 موہنہٕ چھُ چالاکھ سُہ چھُ نہٕ بیٛوقوف ۔

10 بہٕ چھُس بائے ہنٛدِ کھوتہٕ میٹھا ژھوٚٹ بہٕ چھُس نہٕ زیوٚٹھ ۔

3. Answer the following questions:

1 تُہنٛد بوے کُس چھُ ؟

2 تُہنٛد بوے کوتاہ زیوٚٹھ چھُ ؟

3 تُہنٛد وزن کوتاہ چھُ ؟

4 تُہنٛد بوے چھا تُہنٛدِ کھوتہٕ ویوٚٹھ ؟

5 تُہنٛد کوتاہ وزن چھُ ؟

6 سُہ چھا خانٛدِ کِنہٕ مُٹ ؟

7 سُہ چھا سیٚود ساد کِنہٕ چالاکھ ؟

8 تٔمِس بیٚنہِ چھا تٔہنٛد کھوتہٕ زیٖٹھ کِنہٕ ژھوٚٹ ؟

4. Use the following words/phrases in sentences:

1 زیٖٹھ 2 زاوجہ 3 ویٚٹھ 4 گاٹُل 5 وُزن

6 میانہِ کھوتہٕ 7 داناتہٕ شریف 8 گوڑنیُک 9 ترٛیِم 10 سیٚود ساد

11 زیوٚٹھ کِنہٕ 12 ژھوٚٹ کِنہٕ 13 خانٛد

5. Change the following cardinals into ordinals:

اَکھ ترٛیٚہ پانٛژھ سَتھ نو

ژٕ ژور شیٚہ اٮ۪ٹھ دَہ

C. VOCABULARY

beautiful	خوٗبصورَت	fat (m.s.)	ووٚزُٹھ
clever	چالاکھ	slim (m.s.)	زاوُل
first (m.s.)	گوڑنیُک	short (m.s.)	ژھوٚٹ
second (m)	دوٚیِم	tall (m.s.)	زیوٚٹھ
second (f)	دوٚیِم	intelligent (m.s.)	گاٹُل
third (m)	ترٛیِم	simple, straight (m.s.)	سیٚود ساد
third (f)	ترٛیِم	foot	فُٹ
less	کَم	inch	اِنٛچ
weight	وُزن	sixty	شیٚیٹھ
or	کِنہٕ	sixtyfive	پانٛژھ شیٚیٹھ
stupid	بیٚوقوف	sixtyseven	سَتہٕ شیٚیٹھ
health	صیٚحَتھ	healthy	صیٚحَتھ مَنٛد
literate/educated	خانٛد		

D. NOTES

1. Base Adjectives

Base Adjectives fall under two categories. One category of these adjectives agrees in number and gender with the subject they modify and the other does not change for number and gender.

Following are the forms of some of the adjectives which agree in gender and number with the subject they modify:

	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
'fat'	ویوٹھ	ویٹھے	ویٹھ	ویچھے
'tall'	زیوٹھ	زیٹھے	زیٹھ	زیچھے
'slim'	زاول	زاولے	زاوج	زاوجے
'short'	ژھوٹ	ژھوٹے	ژھوٹ	ژھوچے
'wise'	گاٹل	گاٹلے	گاٹج	گاٹجے
'young'	یوکٹ	یوکٹے	یوکٹ	یوکچے
'younger'	تونس	کنسے	کنس	کانسے

Examples :

'a fat boy'	ویوٹھ ڑکہ
'fat boys'	ویٹھے ڑکے
'a fat girl'	ویٹھ کوژ
'fat girls'	ویچھ کوژے

Masculine plural forms of adjectives are used with honorific singular subjects as well:

'you are tall' تژ چھکھ زیوٹھ

Following are the examples of the adjectives which do not change for number and gender of the subject they modify:

Examples:

'a clever boy'	چالاکھ ڑکہ
'clever boys'	چالاکھ ڑکے
'a clever girl'	چالاکھ کوژ
'clever girls'	چالاکھ کوژے

2. Comparatives

Com: rtive constructiosns are formed by adding a suffix to the possessive pronouns or possessive nouns, followed by کھوتہٕ

'I am fatter than you'	بہٕ چھُس تُہنٛدِ کھوتہٕ ووٚزُٹھ ۔
'You are taller than me'	توٚہۍ چھِو میانہِ کھوتہٕ زیٖٹھۍ ۔
'Shiela is more slim than Kanta'	شیٖلہٕ چھےٚ کانتہٕ نہِ کھوتہٕ ژٲوٕج ۔
'You are cleverer than Ram'	توٚہۍ چھِو رامنہِ کھوتہٕ چالاکھ ۔

Notice that certain phonological changes take place by adding the suffix in some cases :

میون + اِ = میانہِ
چھون + اِ = چانہِ
کانتن + اِ = کانتہٕ نہِ

3. Coordinate Conjunction morphemes نَہ . . . . . نَہ 'neither—nor'

The coordinate conjunction morphemes نَہ . . . . نَہ 'neither—nor' are used to conjoin two phrases or sentences of similar structures.

Neither she is too fat nor too slim. نَہ چھےٚ سو زیادٕ ووٚزٕم نَہ زیادٕ ژٲوٕج

Neither he is too simple nor too clever. نَہ چھُ سُہ زیادٕ سیوٚد نَہ زیادٕ چالاکھ

Meeting among friends

Namaste.	سوہن: نمستے۔
Namaste. How are you?	موہن: نمستے۔ وارے چھو سا؟
Yes, fine. Where were you yesterday?	سوہن: آہن سا۔ وارے۔ تۄہۍ کتہ آسیو راتھ
My health was not good. I was at home.	موہن: میہ اوس نہ طبیعت ٹھیکھ۔ بہ اوسس گری۔
What was the matter?	سوہن: کیاہ گلیل آسس؟
Nothing special. (I) had badcold.	موہن: خاص تہ کینہہ۔ زکام اوس۔
Are you completely well now?	سوہن: وۄنی چھوا بلکل ٹھیکھ؟
Yes, completely.	موہن: آہن سا بلکل۔
Alright. Who are they?	سوہن: اچھا یم کم چھ؟
These are our new tenants.	موہن: یم چھ سانی نوۍ کرایہ دار۔
He is Rameshji and she is his wife, Mohini ji. Both of them are government servants.	یم چھ رمیش جی تہ یہ چھیہ یہنز آشنہ موہنی جی۔ یم چھ دۄشوے سرکاری نوکر۔
Which service?	سوہن: کوس نوکری؟
Rameshji is an Agriculture Inspector. Mohiniji is a College lecturer.	موہن: رمیش جی چھ اگری کلچر انسپکٹر۔ موہنی جی چھیہ کالیج لیکچرر۔

Where are they now a days?	سوہن: یم کتہِ چھ از کل ؟
Their actual home is at Jammu. They are here now a days.	موہن: یِہنٛد اصلی گرٕ چھُ جمہِ۔ از کل چھ یتّی ۔
Rameshji ! Where are you?	سوہن: رمیش جی توٛہیہ کتہِ چھو ؟
I am at Sopore. I was at Jammu earlier.	رمیش: بہٕ چھُس سوپورٕ۔ بہٕ اوسُس برٛونٛہہ جمہِ ۔
Mohiniji ! Where are you?	سوہن: موہنی جی۔ توٛہیہ کتہِ چھو ؟
I was also at Jammu first. Now a days, I am at Baramulla.	موہنی: بہٕ تہِ آسس گوڈٕ جمہِ۔ از کل چھس ورٛملہِ ۔
Sohanji is my friend. He is in Delhi now-a-days. He is a police officer.	موہن: سوہن جی چھ میانٛہ دوس۔ یم چھ از کل دِلہِ یم چھ پُلیس افسر۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 بہٕ اوسُس گرٕ ۔
2 اسی آسی گرٕ ۔
3 بہٕ اٰسس بازرٕ ۔
4 اسی آسہ بازرٕ ۔
5 ژٕ اوسُکھ سرینگر ۔
6 توٛہیہ اٰسیو سرینگر ۔
7 ژٕ اٰسکھ نہٕ جمہِ ۔
8 توٛہیہ اٰسیو نہٕ جمہِ ۔
9 سُہ اوس نہٕ دِلہِ ۔
10 تِم آسی نہٕ دِلہِ ۔
11 سو آس آگرا ۔
12 تِمہٕ آسہ آگرا ۔
13 موہن جی آسی ڈاکٹر ۔
14 تم آسی میانٛہ دوس ۔

2. Substitution Drill :

1	توٚہیہ کتہٕ آسو راتھ۔	(توٚہیہ)
2		(ژٕ)
3		(سُہ)
4		(یِم)
5		(موہن)
6	بہٕ اوسُس دِلہِ ۔	(بہٕ)
7		(اَسۍ)
8		(ژٕ)
9		(توٚہیہ)
10		(شیلاجی)
11	توٚہیہ آسوا سِرینگر؟	(توٚہیہ)
12		(ژٕ)
13		(سو)
14		(بہٕ)
15		(سوہن جی)

3. Transformation Drill:

1	بہٕ چھُس ڈاکٹر۔	بہٕ اوسُس ڈاکٹر
2	بہٕ چھس لیکچرر۔	
3	اَسۍ چھِ سرکاری نوکر۔	
4	ژٕ چھکھ دِلہِ۔	
5	ژٕ چھکھ نہٕ جمہِ۔	

6 تۄہؠ چھوٚ نہٕ کرایہٕ دار۔

7 موہَن جی چھ نہٕ ٹیٖچَر

8 سوہَن جی چھ اِنسپیکٹر۔

9 ٲسؠ چھیٚ نہٕ سَرکاری نوکَر۔

10 ٲسؠ چھا کرایہٕ دار؟

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 راتھ کتہِ ...... تۄہؠ؟ تۄہؠ ...... گَرٕ؟

2 تۄہؠ ...... وارٕ سے؟ ژٕلبہِ نیتھ ...... ناٹھیکھ؟

3 ہٕم چھ ...... نوٚکر ....

4 ٲسی چھ ...... سَرکاری ....

5 تُہنٛد اَصلی ...... چھُ ....

6 بہٕ اوسُس گوڑٕ دِلہِ اَزکل ...... بیٚنٛتی۔

7 تۄہؠ ...... بڑوٕنہٕ کٔشیٖرِ ... اَزکل ... بیٚنٛتی۔

8 ...... اوس نہٕ ٹھیکھ، وۄنی ...... ٹھیکھ۔

9 تِم ...... نہٕ راتھ گَرٕ، تِم ...... بازرٕ۔

10 ...... چھ میاٲنؠ دوس تِم چھ ......

Transform the following sentences as per the model given:

1 بہٕ اوسُس راتھ دِلہِ۔ ← ٲسؠ ٲسؠ راتھ دِلہِ۔

2 بہٕ اوسُس نہٕ بازرٕ۔

3 بہٕ ٲسس بڑوٕنہہ جٔنہٕ۔

4 بہٕ اٰسس نہٕ دِلہٕ ۔
5 ژٕ اوسُکھ نہٕ ییتہٕ ۔
6 ژٕ اٰسکھ نہٕ ییری نگر ۔
7 سُہ اوس نہٕ ٹھیکھ ۔
8 سوٚ آس نہٕ ڈاکٹر سوٚ آس نٔرس ۔
9 سُہ اوس نہٕ ٹیچر سُہ اوس کلاٗرک ۔
10 بہٕ اوسُس نہٕ دِلہٕ ۔

3. Answer the following questions:

1 توٚہیہِ چھوا وارٕ سے ؟
2 توٚہیہِ کٔتہِ اٰسِو راتھ ؟
3 تُہنٛد دوس کٔتہِ اوس ؟
4 توٚہیہِ چھوا سرکاری نوکر کِنہٕ نہ ؟
5 توٚہیہِ کٔتہِ چھِو اَزکل ؟
6 توٚہیہِ کٔتہِ اٰسِو بروٚنٛہہ ؟
7 تُہنٛد دوس کٔتہ اوس گوڈٕ ۔
8 تُہنٛد اَصلی گرٕ کٔتہِ چھُ ؟

C. VOCABULARY

a term for greeting	نمستے	complete	بلکُل
well, fine	وارٕ سے	alright	اَچھا
yes (polite)	آہن ساٗ	new	نوٚو
yesterday	راتھ	tenant	کرایہ دار
		wife	آشیٚنۍ
well, right	ٹھیکھ	both	دوشوے
matter	دلیل	government	سرکار

special	خاص	government servant	سرکاری نوکر
some/something	کینٛژھ	agriculture	اَگری کلچر
college	کالیج	inspector	اِنسپکٹر
lecturer	لیکچرر	Sopore	سوپور
now-a-days	اَزکل	first	گوڈٕ
original, actual	اَصلی	Baramulla	ؤرمُل
officer	اَفسر	police	پُلیس

D. NOTES

1. Verb آسُن 'be' in past tense

Following are the forms of the copula verb آسُن 'be' in past tense used with subjects in nominative case:

	Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
1st Person	اوسُس	ٲسی	ٲسِس	آسہ
2nd Person	اوسُکھ	ٲسِو	ٲسِکھ	آسِو
3rd Person	اوس	ٲسی	ٲس	آسہ

2. The greeting term

The term نمستے is used as a term for greetigs among Hindus. This term is mostly used in informal situations by friends, relations of equal age and status. It is occasionally accompanied by the gesture of folding of hands.

3 The polite morpheme سا

The polite morpheme سا may be used with the short answers آ 'yes' or نہ 'no' (آہن سا 'yes'. نسا 'no') or question words کیاہ 'what', کُس 'who'(کیاہ سا 'what', کُس سا 'who') etc. for expressing politeness.

Our city

Our city is a small one.

Total population is seventy thousand. The city is clean and beautiful.

سون شہر چھُ لۄکُٹ۔ کُل آبادی چھےٚ
ستھ ساس۔ یہِ شہر چھُ صاف تہٕ خوٗبصوٗرَت۔

There is a small Railway Station here. The building of the station is new. All the facilities are available here.

یِتہِ چھُ اکھ لۄکُٹ ریلوے سٹیشن۔ سٹیشنچ
عمارَتھ چھےٚ نۆو۔ یِتہِ چھےٚ سارےی سہولیَژ میٚلان۔

There is a big bus stand over here. There are three government hospitals. Two are big and one is small.

یِتہِ چھُ اکھ بس اڈٕ تہٕ۔ یِتہِ چھِ ترٛےٚ
سرکاری شفاخانہٕ۔ زٕ بٔڈۍ تہٕ اکھ لۄکُٹ۔
یِتہِ چھُ اکھ ویٹرنری ہسپتال تہٕ۔

There are a number of schools here. There are two colleges for boys and girls.

سکوٗل چھِ یِتہِ وارِیاہ۔ زٕ کالیج چھِ
لٔڑکن تہٕ کوٗرن ہٕنٛدی۔

There are three government parks. There is a big market.

یِتہِ چھِ ترٛےٚ سرکٲری پارکہٕ۔ یِتہِ چھُ
اکھ بوٚڈ بازر۔

There are many government offices here. For example, post office, telegraph office, municipality, electricity, and police offices etc.

یٚتہٕ چھ واریاہ سَرکٲری اِدارٕ۔ مَثلَن ڈاک گَرٕ، تار گَرٕ، میونسپلٹی، بجلی، پلیس دَفتَر وغارٕ ۔

There are some small factories over here. Factories which manufacture woollen pullovers, glows, mufflers, caps and shoes are famous. There is a centre for handicrafts.

یٚتہٕ چھ کینٛہہ لوکٕٹ کارخانہٕ تہٕ ۔ یِمن منٛز یانہٕ، اَتھ پنٛجہٕ، گلوبنٛد، ٹوپہٕ تہٕ بوٗٹھ بناونٕکی کینٛہہ کارخانہٕ چھ مشہوٗر ۔ یٚتہٕ چھُ اَتھٕ کامہِ ہٕنٛچہ پاونٛک تہٕ اَکھ مَرکَز ۔

We have our own house over here. This house is of an old type. This is not a large house. We are in all five members of family. Therefore, there is enough accommodation.

اَسہِ چھُ یٚتہٕ پَنُن مَکان۔ یہِ مَکان چھُ پرانہٕ قسمُک۔ یہِ چھُ نہٕ زیادٕ بوڈ ۔ اَسہِ چھِ کُل پانٛژھ باتہٕ۔ امہِ کِنہ چھےٚ کٲفی جاے ۔

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 سون شہر چھُ نہٕ - - - - - - - - - - یہ چھُ لوکُٹ ۔
2 سانہِ شہرٕچ - - - - - - - - - چھیہٕ - - - - - - - - -
3 سون - - - - - - - - - - چھُ سیٹھا صاف تہٕ - - - - - -

4 یٚیتہ چھُ اَکھ .... ریلوے .... تہٕ بَس ......

5 بسہٕ اڈٕ چ .... چھیٚنہٕ زیادٕ ....

6 یٚیتہ چھیٚ واریاہ ....

7 یٚیتہ چھہٕ سرکٲری ...... اَکھ .... تہٕ اَکھ ......

8 ...... تہٕ ..... ہِندی کالیج .... بڈی ......

9 بازر .... بوڈ .. یہ چھُ نہٕ ....

10 یٚیتہ چھ .... سرکٲری ...... تہٕ ....

2. Transform the following sentences as per the model given :

1 یہ شہر چھُ لوکُٹ ← یہِم شہر چھ لوکٕٹؠ ۔

2 یہ شہر چھُ خوبصورت ۔

3 یٚیتہ چھُ نہٕ بوڈ دفتر ۔

4 شفاخانہٕ چھُ بوڈ ۔

5 یٚیتہ چھُ کورٕکن ہُنٛد کالیج ۔

6 یٚیتہ چھُ کورین ہُنٛد کالیج ۔

7 سرکٲری پارک چھیٚہ بڈ ۔

8 یٚیتہ چھُ لوکُٹ موکُٹ کارخانہٕ ۔

9 یہ ییر ٹنجیان چھیٚہ جان ۔

10 یہ چھُ اَتھ کامہٕ ہیٚچھناوُنک مرکز

3. Answer the following questions

1 ہِنٛد شہر کیٚتھ چھُ ؟

2 کُل آبادی کٲژاہ چھیٚہ ؟

3 تتہٕ چھا ریلوے سٹیشن ؟

4 ریلوے سٹیشن کوتاہ بوڈ چھُ ؟
5 بَس اڈٕ کیتھ چھُ ؟
6 تَتہِ چھا شفاخانہٕ ؟
7 سکوٗل کٲتیاہ چھِ ؟
8 کالیج کٕتھ چھِ ؟
9 بازر کوتاہ بوڈ چھُ ؟
10 تَتہِ کَم کَم دفتر چھِ ؟
11 تَتہِ کَم کَم کارخانہٕ چھِ ؟
12 تَتہِ کَم کَم چیز چھِ مشہوٗر ؟
13 ژھٕنڈ مکان کیتھ چھُ ؟
14 توٗہی کٕتھ باژ چھو ؟
15 تَتہِ کُس کُس کالیج چھُ ؟

4. Use the following words/phrases in sentences :

1 خوبصورت 2 عمارتھ 3 سہولیتھ 4 آبادی 5 بس اڈٕ
6 شفاخانہٕ 7 ادارٕ 8 کارخانہٕ 9 مرکز 10 امہ کنی

B. VOCABULARY

city (m)	شہر	veterinery	ویٹرنری
population (f)	آبادی	school	سکوٗل
seventy	ستتھ	many	وارِیاہ
clean	صاف	college (m)	کالیج
beautiful	خوبصورت	famous	مشہوٗر
railway	ریلوے	park (f)	پارک

station (m)	سٹیشَن	office (m)	دَفتَر
building (f)	عمارَتھ	post office (m)	ڈاک گَرٕ
available	مُیَسَر	telegraph office (m)	تار گَر
		municipality (f)	میوٗنِسِپلٹی
bus stop	بَس اَڈٕ	electricity (f)	بِجلی
hospital (m)	ہَسپَتال	police (m)	پُلیٖس
etc.	وَغارٕ		
small ones	لوکٕٹؠ	factory (m)	کارخانہٕ
woollen	پیمبر	handicraft (f)	اَتھ کامہٕ
		centre (m)	مَرکَز
pullover (f)	بُنۍ یان	members (of family)	باژٕ
glows (m)	اَتھ پٮ۪نٛجہٕ	therefore	اَمہِ کِنۍ
muffler (m)	گلوبَنٛد	place, accommodation	جاے
cap (f)	ٹوٗپۍ	enough	کٲفی

Numerals :

forty one	اَکہٕ تٲجی	forty six	شیٚیہٕ تٲجی
forty two	دوٚیہٕ تٲجی	forty seven	سَتہٕ تٲجی
forty three	ترٛیہٕ تٲجی	forty eight	اَرٕ تٲجی
forty four	ژوٚیہٕ تٲجی	forty nine	کُنہٕ وُنزاہ
forty five	پانٛژٕ تٲجی	fifty	پَنٛژاہ

UNIT V

Lesson 16

What are you doing ?

Namaskar.	رام : نمسکار ۔
Namaskar.	موہن: نمسکار ۔
How are you ?	رام : توٚہۍ چھِوا وارٕے ۔
(I am) fine. How are you all ?	موہن: آ وارٕے۔ توٚہۍ چھِوا سارٕی وارٕے؟
Yes, (all are) fine. What are you doing ?	رام : آ وارٕے توٚہۍ کیاہ چھِو کران ؟
I am reading a book. Sohan is writing a letter.	موہن: بہٕ چھُس کتاب پران۔ سوہنہٕ چھُ چِٹھ لیکھان ۔
Is Rani cooking food ?	رام : رانی چھا بتہٕ رنان ؟
No, she is washing clothes.	موہن: نہٕ سو چھےٚ پلو چھلان ۔
Aren't the children watching T.V. ?	رام : شُری چھِ نا ٹی وی وُچھان ؟
No, they are playing.	موہن: نہٕ۔ تِم چھِ گِنڈان ۔
Who is laughing loudly ?	رام : یہٕ کُس چھُ زورٕ زورٕ اسان ؟
Salim is laughing. Nazir is singing a song.	موہن: سلیم چھُ اسان۔ نذیر چھُ بٲتھ گیوان ۔
Where is Mr. Raina ?	رام : رینا صاب کتہٕ چھِ ؟

He is listening to radio.	موہن : تِم چھِ ریڈیو بوزان ۔
Who is (that) driving the car ?	رام : تِمہ کُس چھُ کار چلاوان ؟
He is our new neighbour.	موہن : یہ چھُ سون نوٚو ہمسایہ ؟
Who is running ?	رام : یہ کُس چھُ دوران ؟
He is his servant.	موہن : یہ چھُ اُمہ سُنٛد نوکر ؟
Why is that child crying ?	رام : تِمہ شُر کیازِ چھُ وَدان ؟
Perhaps he is sick. He is walking very slowly.	موہن : شاید چھُ یہ بیمار۔ یہ چھُ واٲہ واٲہ پَکان ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 بہ چھُس چِھٹھ لیکھان۔
2 اَسی چھِ اَخبار پَران ۔
3 ژٕ چھکھ گِنٛدان ۔
4 توٚہی چھِو ٹی وی وُچھان ۔
5 سُہ چھُ ریڈیو بوزان ۔
6 تِم چھِ کار چلاوان ۔
7 بہ چھس بَتہٕ رَنان ۔
8 اَسی چھِ پلو چھلان ۔
9 ژٕ چھکھ کِتاب پَران ۔
10 توٚہی چھِو اَسان ۔
11 سۄ چھیہٕ نژان
12 تِمہ چھیہٕ دوران ۔

2. Build up Drill :

1	پران		بوزان.	
	کِتاب پَران	(کِتاب)	ریڈیو بوزان	(ریڈیو)
	بہ چھُس	(بہ)	اَسی چھِ ریڈیو بوزان	(اَسی)

4

چھلان	پکان
پلوَ چھلان (پلوَ)	شیلہٕ چھیہٕ پکان (شیلہٕ)
توٚہی چھو پلوَ چھلان (توٚہی)	شیلہٕ چھیہٕ وارٕ وارٕ پکان (وارٕ وارٕ)

3. Substitution Drill :

1 بہٕ چھُس کتاب پران بہٕ چھُس نہٕ چِٹھہِ لیکھان (کتاب پران - چِٹھہِ لیکھان)

2 (پلوَ چھلان - بتہٕ رنان)

3 (ریڈیو بوزان - ٹی وی وُچھان)

4 (کار چلاوان - باتھ گیوان)

5 توٚہی چھو نہٕ گیوان توٚہی چھو اسان ۔ (گیوان - اسان)

6 (پکان - دوران)

7 (اسان - کدان)

8 (پران - لیکھان)

9 تمہ چھ پلوَ چھلان تمہ چھ نہٕ بتہٕ رنان ۔ (پلوَ چھلان - بتہٕ رنان)

10 (چِٹھہِ پران - باتھ گیوان)

11 (دوران - وارٕ وارٕ پکان)

12 (اخبار پران - کتاب پران)

4. Response Drill :

1 ژٕ چھکھا کتاب پران ؟ (آ) آ بہٕ چھُس کتاب پران ۔

2 توٚہی چھوا چِٹھہِ لیکھان (آہن سأ)

3 ژٕ چھکھا پلوَ چھلان ؟ (آہن مہارا)

4 توٚہی چھو نا ٹی وی وُچھان ؟ (نہٕ) نہٕ أسی چھہ نہٕ ٹی وی وُچھان ۔

5 توٚہی چھوا پلوَ چھلان ؟ (نہٕ)

6 تۆہۍ چھِو نا زوٗرِ زوٗرِ پکان ؟ (دَنہٕ مہارا)

7 تۆہۍ چھِو نا اَسان ؟ (دَنہٕ حَض)

8 تۆہۍ چھِو نا بَتہٕ رَنان ؟ (دَنہٕ حَض)

5. Transformation Drill

1 بہٕ چھُس چِٹھۍ لیکھان ۔ ← اَسۍ چھہ چِٹھۍ لیکھان ۔

2 بہٕ چھُس کِتاب پَران ۔

3 بہٕ چھُس بَتہٕ رَنان ۔

4 ژٕ چھُکھ ریڈیو بوزان ۔

5 ژٕ چھَکھ وارٕ وارٕ پکان ۔

6 سُہ چھُ کار چَلاوان ۔

7 سۆ چھےٚ زوٗرٕ زوٗرٕ اَسان ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words ;

1 بہٕ چھُس وارٕ وارٕ ---------- بہٕ چھُس نہٕ ----------

2 بہٕ چھَس پَلو ---------- بہٕ چھُس نہٕ ---------- رَنان

3 اَسۍ چھہ ---------- اَسۍ چھہ نہٕ ----------

4 تۆہۍ چھِو ---------- تۆہۍ چھِو نہٕ ----------

5 سۆ چھےٚ دوڑان سۆ چھےٚ نہٕ وارٕ وارٕ ----------

2. Transform the following statements into questions as per the model given ;

1 آ بہٕ چھُس بَتہٕ رَنان ۔ ← ژٕ چھُکھا بَتہٕ رَنان ؟

2 آ بہٕ چھُس چِٹھۍ لیکھان ۔

3 آ اَسۍ چھہ گِنٛدان ۔

4 آ سُہ چھُ گَہوان ۔

5 آسو چھیہٕ اَسان ۔

6 آ،تم چھ نژان ۔

7 نَہ بہٕ چھُس نہٕ کار چلاوان ۔ — تۄہۍ چھو نا کار چلاوان ؟

8 نَہ بہٕ چھُس نہ کیو پھلان ۔

9 نَہ بہٕ چھُس نہٕ بتہٕ رنان ۔

10 نَہ اَسی چھ نہٕ نژان ۔

11 نَہ تِمہٕ چھیہٕ نہٕ نژان ۔

12 نَہ تِم چھ نہٕ چِٹھی پران ۔

3. Answer the following questions :

1 تۄہۍ چھوا زورٕ زورٕ دوران ؟

2 تۄہۍ چھوا اَسان کنہٕ گنٛذان ؟

3 تۄہۍ چھوا کِتاب پران کنہٕ اَخبار ؟

4 تۄہۍ کیاہ چھو کران ؟

5 تۄہۍ چھوا ریڈیو بوزان ؟

6 تُہنٛد دوس چھا گیوان ؟

7 تۄہۍ کیاہ چھو لیکھان ؟

8 تۄہۍ کیاہ چھو رنان ؟

4. Write down 20 sentences using the words given in the table below :

بہٕ	چھُس	وارٕ وارٕ	نژان
اَسی	چھُکھ	زورٕ زورٕ	یچھان
ژٕ	چھُ	چِٹھی	پران
تۄہۍ	چھو	اَخبار	لیکھان
سو	چھ	باتھ	دوران
سُہ	چھیہٕ	ریڈیو	گیوان
تِم	چھُنہٕ	ٹی وی	گنٛذان
تِمہٕ	چھونہٕ		بوزان

وُچھان
اَسان

چھُکھہٕ

C. VOCABULARY

greetings	نَمسکار	to see, to watch	وُچھُن
well	وارٕ سے	to play	گِنٛدُن
meals, cooked rice	بَتہٕ	to cry	وَدُن
clothes	پلوَ	to read	پَرُن
T.V.(television)	ٹی وی	to write	لیکھُن
radio	ریڈیو	to dance	نَژُن
loudly	زورٕ زورٕ	to laugh	اَسُن
slowly	وارٕ وارٕ	to cook	رَنُن
car	کار	to sing	گیوُن
song	باتھ	to listen	بوزُن
why	کیازِ	to play, to drive	چلاوُن
to do	کَرُن	to run	دورُن
to wash	چھَلُن	to walk	پَکُن

D. NOTES

1. Main verb: Roots

There are two types of verb roots: a) consonant ending and b) vowel ending. Most of the verb roots are consonant ending; vowel ending verb roots are only a few.

2. Main Verb : Infinitive form

Based on the type of verb root, there are two categories of infinitive forms:

(1) پَرُن 'to read' لیکھُن 'to write'

اَنُن 'to bring' کَرُن 'to do'

In these examples اَن، لیکھ، پَر and کَر are verb roots and اُن is an infinitive suffix.

(2) کھیٚنۍ 'to eat' پیٚوٚن 'to fall'

دِنۍ 'to give' ہیٚنۍ 'to take'

In these examples, the verb roots are دِ, پیٚ, کھیٚ and ہیٚ. Note that when the infinitive suffix اُن is added to them, the roots undergo phonological changes.

3. Main verb: Progressive aspect

Sentences in the progressive tense are formed by using the forms of the auxiliary verb آسُن 'be' agreeing with subject in person, gender and number, which are followed by the main verb roots plus suffix آن or وان. The suffix is added to the roots if they end in a consonant and وان is added to those verb roots which end in a vowel.

'giving'	دِ + وان = دِوان	'reading'	پَرٕ + آن = پَران
'eating'	کھیٚ + وان = کھیوان	'eating'	کَر + آن = کَران

The subject Noun or Pronoun remains in the Nominative case. The object or a complement, if any, may precede or follow the main verb, depending on the emphasis given either to action or the object. Thus the sentences

I am reading a book	بہٕ چھُس پَران کِتاب ۔	1
	بہٕ چھُس کِتاب پَران ۔	2
I am going home	بہٕ چھُس گَژھان گَرٕ ۔	3
	بہٕ چھُس گَرٕ گَژھان ۔	4

are all grammatical. In the sentences (1) and (3) emphasis is on the main verb and in the sentences (2) and (4) the emphasis is on the object/complement.

4. Terms of Greetings

The term نمسکار is frequently used as a term of greeting between Hindus when they meet or depart. It's short form is نمستے which is less formal than نمسکار. These terms of greeting are usually accompanied by gestures including the folding of hands.

UNIT V **Lesson 17**

I am eating an apple

What are you eating?	رَمیش : تۄہیہ کیاہ چھو کھیوان ؟
I am eating an apple.	سُریش : بہٕ چھُس ژوٗنٛٹھ کھیوان ۔
Is Shiela drinking tea ?	رَمیش : شیلہٕ چھا چاے چیوان ؟
No , Shiela is drinking milk.	سُریش : نَہ شیلہٕ چھےٚ دۄد چیوان ۔
Is Kanta buying vegetables ?	رَمیش : کانٛتہٕ چھا سَبزی ہیوان ؟
No, Kanta is buy:ng apples.	سُریش : نَہ کانٛتہٕ چھےٚ ژوٗنٛٹھ ہیوان ۔
Who is paying money ?	رَمیش : پانٛسہٕ کُس چھُ دِوان ؟
Salim is paying money.	سُریش : پانٛسہٕ چھُ سلیم دِوان ۔
Is Najma taking utensils?	رَمیش : نجمہٕ چھا بانہٕ ہیوان ؟
Yes,she is carrying utensils.	سُریش : آ سو چھےٚ بانہٕ ہیوان ؟
Why are the children making noise ?	رمیش : شُری کیازِ چھِ شور کَران ؟
They are watching a show.	سُریش : تِم چھِ تَماشہٕ وُچھان ۔
Is Nasim taking a bath ?	رَمیش : نسیمہٕ چھا شران کَران ؟
She is washing her hands and face.	سُریش : سو چھےٚ اَتھ بُتھ چھلان ۔

Is she appearing in exams these days ?	رَمیش :۔ سوٕ چھا اَز کَل اِمتِحان دِوان ؟
She is preparing for her exams.	سُریش: سوٕ چھیٚہ اِمتِحانٕچ تَیارٕی کَران ۔
Is the servant cleaning the floor ?	رَمیش : نوکَر چھا فَرٕش صاف کَران ؟
He is cleaning utensils.	سُریش: سُہ چھُ بانہٕ مانٛجان ۔
What is Raj sewing ?	رَمیش: راجہٕ کیاہ چھیٚہ سُوان ؟
She is sewing a blouse	سُریش: سوٕ چھیٚہ اَکھ جَمپَر سُوان ؟
Are the children doing their homework?	رَمیش :۔ یِم کُرٛکہٕ کیاہ چھِ کَران ؟
Yes, they are doing their homework.	سُریش: یِم کُرٛکہٕ چھِ سوٚکوٗلٕچ کٲم کَران ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1	بہٕ چھُس بَتہ کھیوان ۔	
2	اَسۍ چھِ چاے چیوان ۔	
3	شیٖلہ چھِ نہٕ شور کَران ۔	
4	شیٖلہٕ چھیٚہ نہٕ چاے چیوان ۔	سوٕ چھیٚہ دوٗدٕ چیوان ۔
5	کانٛتہٕ چھیٚہ نہٕ پلوَ چھلان ۔	سوٕ چھیٚہ قمیض سُوان ۔
6	نسیمہٕ چھیٚہ نہٕ شرٛان کَران ۔	سوٕ چھیٚہ اَتھ بُتھ چھلان ۔
7	راجہٕ چھُ اِمتِحانٕچ تَیارٕی کَران ۔	
8	نوکَر چھُ کَمرٕچ صفٲیی کَران	
9	شُرٕ چھِ گَرٕچ کٲم کَران ۔	
10	سوٕ چھیٚہ قمیض سُوان ۔	

2. Build up and Expansion Drill :

No.	Sentence	Cue
	کھیوان ۔	( )
	ژوٗ ٹھ کھیوان ۔	(ژوٗ ٹھ)
	اَسہِ چھہٕ ژوٗ ٹھ کھیوان ۔	(اَسہِ)
	اَسہِ چھہٕ یِم ژوٗ ٹھ کھیوان ۔	(یِم)
	ہیوان ۔	
	سَبزی ہیوان ۔	(سَبزی)
	موہنہ چھہٕ سبزی ہیوان ۔	(موہنہ)
	موہنہ چھہٕ سبزی تہٕ ژوٗ ٹھ ہیوان ۔	(ژوٗ ٹھ)
3	دِوان	
	اِمتِحان دِوان	(اِمتِحان)
	شیلہ چھیٚہ اِمتِحان دِوان	(شیلہ)
	شیلہٕ تہٕ کانتہٕ چھیٚہ اِمتِحان دِوان	(کانتہٕ)
4	سۆوان	
	پَلَو سۆوان	(پَلَو)
	کانتہٕ چھیٚہ پَلَو سۆوان	(کانتہٕ)
	کانتہٕ چھیٚہ پَلَو سۆوان سو چھیٚہ نہٕ بَتہٕ رَنان ۔	(چھیٚہ نہٕ بَتہٕ رَنان)

3. Substitution Drill :

No.	Sentence	Cue
1	رامہٕ چھُہ ژوٗ ٹھ کھیوان سُہ چھُہ نہٕ چاے چیوان ۔	(ژوٗ ٹھ کھیوان ۔ چاے چیوان)
2		(پَلَو سۆوان ۔ پَلَو چھلان)
3		(کٲم کَران ۔ گِنٛدان)
4		(وَسان ۔ دِوان)
5		(شور کَران ۔ کٲم کَران)
6	اَسہِ چھہٕ نہٕ گِنٛدان اَسہِ چھہٕ کٲم کَران ۔	(گِنٛدان ۔ کٲم کَران)
7		(بَتہٕ کھیوان ۔ چاے چیوان)

8 (تماشہٕ وُچھان ۔ پلوَ سۄوان)

9 (شٲنٛزان کران ۔ بُتھ چھلان)

10 (اِمتحان دِوان ۔ تیاری کران)

4. Response Drill :

1 نذیر چھا سبزی ہیوان ؟ (نِوان) نذیر چھُ نہٕ سبزی ہیوان، سُہ چھُ نِوان ۔

2 نسیمہٕ چھا بتہٕ کھیوان ؟ (چاے چیوان)

3 رامہٕ چھا پلوَ سۄوان ؟ (چھلان)

4 رامہٕ چھا شور کران ؟ (کام کران)

5 سلیم چھا کام کران ؟ (ریڈیو بوزان)

6 کانتہٕ چھا اِمتحان دِوان ؟ (تیاری کران)

5. Transformation Drill :

1 شرِی چھہٕ نہٕ گِنٛدان، تِم چھہٕ کام کران ← شرِی چھا گِنٛدان کِنہٕ کام کران ؟

2 نسیمہ چھیٚہ نہٕ پلوَ سۄوان، سۄ چھیٚہ بُتھ چھلان ۔

3 شیلہٕ چھیٚہ نہٕ بتہٕ رنان، سۄ چھیٚہ بُتھ چھلان ۔

4 کانٛتہٕ چھیٚہ نہٕ صفائی کران، سۄ چھیٚہ بتہٕ رنان ۔

5 نذیر چھُ نہٕ شٲنٛزان کران، سُہ چھُ پلوَ سۄوان ۔

6 نوٗر چھُ نہٕ سبزی ہیوان، سُہ چھُ پالِسہٕ دِوان ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words:

1 شیلہٕ چھیٚہ ۔۔۔۔۔۔ رنان، سۄ چھیٚہ نہٕ پلوَ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

2 کانٛتہٕ چھیٚہ ۔۔۔۔۔۔ کران، سۄ چھیٚہ نہٕ بانہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

3 نذیر ۔۔۔۔۔۔ گِنٛدان، سُہ ۔۔۔ کام ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

4 موہنہٕ ...... دُچھان سُہ ...... کِتاب ......

5 سَلیٖم ...... اِمتِحان ...... سُہ چھُ ...... تیاری ......

6 رامہٕ ...... موہنہٕ ...... سٕتۍ کوٚچھ ...... کران تِم ...... نہٕ شور ......

7 أسۍ ...... تَماشہٕ ...... أسۍ ...... صَفٲیۍ ......

8 توٚہۍ ...... کھیوان، توٚہۍ ...... چیوان ......

9 توٚہۍ چھِو ہیٚوٚر ...... توٚہۍ ...... بوٚن ......

10 أسۍ ...... کران أسۍ ...... کٲم ......

2. Answer the following questions

1 توٚہۍ کیاہ چھِو کران ؟

2 توٚہۍ چھِوا اِمتِحان دِوان ؟

3 توٚہۍ چھِوا کٲم کران کِنہٕ گِنٛدان ؟

4 نوکر چھا بَتہٕ رَنان کِنہٕ بانہٕ مانٛجان ؟

5 توٚہۍ چھِوا پَلَو ہیوان ؟

6 توٚہۍ چھِوا صَفٲیۍ کران کِنہٕ کٲم کران ؟

7 شُرۍ چھا تسور کران کِنہٕ کٲم کران ؟

8 توٚہۍ چھِوا کِتاب پَران کِنہٕ چِٹھۍ لیکھان ؟

9 توٚہۍ کیاہ چھِو صاف کران ؟

10 سُہ کیاہ چھُ کھیوان ؟

3. Write down 20 sentences by using the words given in the table below :

رامہٕ	چھُ	ژوٚنٛٹھ	کران
نیٖمہٕ	چھےٚ	دۄد	چَلان
کانٛتہٕ	چھےٚ	چاے	ہیوان
شیٖلہٕ	چھہٕ	سَبزی	کھیوان

چیوان	پلو	چھکھ	بر
دِوان	بُتھ	چھس	اُسی
رِنوان	شور	چھس	توٚہی
	کام	چھوٚنہ	ژ

C. VOCABULARY

work	کأم	to give	دیُن
money	پانٔسہ	to sew	سیُون
apple	ژوٗنٛٹھ	to wear	ژھُنُن
blouse	جَمپَر	to clean (utensils)	مانٛجُن
show	تَماشہٕ	noise	شور
Tea	چاے	to make a noise	شور کَرُن
milk	دود	preparation	تیارٕی
to eat	کھیوٚن	to make preparation	تیارٕی کَرٕنۍ
to drink	چیوٚن	to clean	صاف کَرُن
to buy	ہیوٚن	cleanliness	صفائی
to take	نیُن	bath	شرٛان
		to take a bath	شرٛان کرُن

UNIT V

Lesson 18

What were you doing?

Where were you?	رما :۔ توٚہۍ کتہِ آسِوٕ ؟
I was at bazaar.	شام :۔ بہٕ اوسُس بازرٕ ؟
What were you doing there?	رما :۔ تتہِ کیاہ آسِوٕ کران ؟
I was buying a few things (over there).	شام :۔ بہٕ اوسُس تتہِ کینٛہہ سامان ہیوان ۔
Where were Kanta and Shiela?	رما :۔ کانٛتہٕ تہٕ شیلہٕ کتہِ آسہٕ ؟
Kanta was ironing (clothes). Shiela was cleaning rice.	شام :۔ کانٛتہٕ آس کنٛدٕ کران ۔ شیلہٕ آس توٚمُل ژاران ۔
Where was Ramji?	رما :۔ رام جی کتہِ آسی ؟
He was searching some of his papers.	شام :۔ تِم آسی پننٛۍ کینٛہہ کاگز ژھانٛڈان ۔
Where was he yesterday?	رما :۔ راتھ کتہِ آسی تِم ؟
He was not well. He was resting at home. Alright, where were you yesterday?	شام :۔ تِم آسی نہٕ ہیوٚد ۔ تِم آسی گرٕ آرام کران ۔ اچھا ژٕ کتہِ آسکھ راتھ ؟
I was at Raj's house. We were knitting a pullover.	رما :۔ بہٕ آسُس راتھ راجہٕ نہِ گرٕ ۔ اسی آسہٕ منٛز یان ووٗنان

Was not she going to college last year? — شمام: سوٗ آس ناپرٕس کالیج گژھان؟

Yes, both of us were studying together. — رما: آ۔ أسؠ آسۍ دۄشوٕنۍ یکہٕ وٕٹہٕ پران۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 تۄہؠ کَتہٕ آسِو؟

2 بہٕ اوسُس گَرِ

3 تۄہؠ کیاہ آسِو کران؟

4 بہٕ اوسُس کٲم کران ۔

5 تُہنٛز بێنہٕ کیاہ آس کران؟

6 سوٗ آس بٲنؠ یان دوان

7 تۄہؠ کَتہٕ آسِو راتھ؟

8 بہٕ اوسُس گَرِ آرام کران ۔

9 شیلہٕ کیاہ آس کران؟

10 سوٗ آس پلو چھلان ۔

11 تۄہؠ کیاہ آسِو ہێوان؟

12 أسؠ آسۍ سامان ہێوان

2. Substitution Drill:

1 بہٕ اوسُس پلو ژھُنان ۔ (بہٕ)

2 (تۄہؠ)

3 (ژٕ)

4 (رامہٕ)

5 بہٕ آسُس نہٕ بتہٕ رنان بہٕ آسُس پلو چھلان ۔ (بہٕ)

6 (أسؠ)

7 (ژٕ)

8 (شیلہٕ)

9 مٲنٛزِ بێنہِ آس بتہٕ رنان ۔ (بتہٕ رنان)

10 (چھٹھو لیکھان)

11 (کاگز تھانڈان)

12 (پلوٚ شوان)

3. Transformation Drill:

1 توٚہۍ کیاہ چھیوٚ کران ؟ — توٚہۍ کیاہ آسِوٕ کران ؟

2 تِم کیاہ چھِ کران ؟

3 شیٖلہٕ کیاہ چھیٚہٕ کران؟

4 کوٗرٕ کیاہ چھِ کران ؟

5 کورِ کیاہ چھیٚہٕ کران؟

4. Response Drill:

1 توٚہۍ کَتہٕ آسِوٕ ؟ (بازرٕ) بہٕ اوسُس بازرٕ ۔

2 توٚہۍ کیاہ آسِوٕ کران ؟ (صَفائی)

3 توٚہۍ آسِوٕ پلوٚ چھلان ؟ (چاے چیوان)

4 توٚہۍ کیاہ آسِوٕ بازرٕ کران ؟ (ساماں ہیوان)

5 ژٕھ بوے کَتہٕ اوس ؟ (ٹی وی وُچھان)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 توٚہۍ ------------- آسِوٕ راتھ.

2 ------ کیاہ ------- کران ؟

3 میانی --- آسہٕ ------- ڈُنان ۔

4 میون بوے ------- چھٹھ لیکھان

5 ------ کَتہٕ آسی ؟

6 بہٕ ------- نہٕ ہیٚوٚد ۔ بہٕ --- آرام ---

7 شیٖلہٕ --- نہٕ پَکوٚن ------ کران ۔

8 توٚہۍ کَتہٕ ------ راتھ؟

9 زمانہٕ راجہٕ -------- گنٛی یاپہٕ ---

10 ---- آسوا ------ پَران ؟

2. Answer the following questions:

1 تۆہہِ کَتہِ آسِو راتھ ؟
2 تۆہہِ کیاہ آسِو تَتہِ کَران ؟
3 تِمن بوسے کَتہِ اوس راتھ ؟
4 سُہ کیاہ اوس کَران ؟
5 تِمنٕز بێنہِ کَتہِ آس صُبحن ؟
6 تۆہہِ آسِوا گَرِ کِنہٕ نَہ ؟
7 تِہنٛدۍ پِتاجی کیاہ آسۍ کَران ؟
8 تِہنٛدۍ پِتاجی کیاہ آسۍ پَران ؟
9 چھوٚٹۍ کَم آسۍ لیکھان ؟
10 دوٚد کَم آسۍ چێوان ؟

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 سامان ہێوٚن 2 وۄنۍ 3 واپس 4 دَفتر 5 صُبحَن
6 بێنۍ یانہٕ 7 ژھانٛڈُن 8 کُنٛدۍ کَرٕنۍ 9 وۄنُن 10 رَنُن

C. VOCABULARY

rice	تومُل	one's own (f.p.)	پَنٕنہٕ
to look for	ژھانٛڈُن	(I) was (m)	اوسُس
to clean	ژاڑُن	(I) was (f)	آسِس
now	وۄنۍ	(we) were (m)	آسۍ
last year	پَروس	(we) were (f)	آسہٕ
iron (f)	کُنٛدۍ	he was (f)	اوس
ironing	کُنٛدۍ کَرٕنۍ	she was (f)	آس
one's own (m.s.)	پَنُن	you were (p)	آسِو
one's own (m.p.)	پَنٕنۍ	you were (m.s.)	اوسُکھ
one's own (f.s.)	پَنٕنۍ	you were (f.s.)	آسِکھ

D. NOTES

1. Past Progressive tense

Sentences in past progressive tense are constructed by using the forms of the auxiliary verb آسُن 'be' in past followed by the main verb roots plus suffixes آن or وان

2. Reflexive pronominal adjectives

Following are the forms of the reflexive pronominal adjectives agreeing with the object in number and gender:

Mesculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
پَنُن	پَنٕنؠ	پَنٕنؠ	پَنٕنہٕ

My own pen	میون پَنُن قلمَ -
My own pens	میانؠ پَنٕنؠ قلمَ -
My own book	میانؠ پَنٕنؠ کِتاب -
My own books	میانہٕ پَنٕنہٕ کِتابہٕ -

I will be studying

What will you be doing tomorrow?	اَحمدَ :- ژٕ کیاہ آسکھ پگاہ کران ؟
I will be at school.	نذیر :- بہٕ آسہٕ سکوٗلہٕ ـ
What will you be doing there?	اَحمدَ :- تتہِ کیاہ آسکھ کران ؟
I will be studying.	نذیر :- بہٕ آسہٕ پرٛان ـ
Will Ayoob also be at school?	اَحمدَ :- ایوٗب تہِ آسہِ سکوٗلہِ ؟
Yes, both of us will be studying at school.	نذیر :- آ ، أسۍ آسو دۆشوٕے سکوٗلہِ ـ
Where will you be day after to-morrow?	اَحمدَ :- ژٕ کتہِ آسکھ کٲلۍ کیتھ ؟
I will be at home.	راجہ :- بہٕ آسہٕ گرٕ ـ
Where will Taja be?	اَحمدَ :- تاجہٕ کتہِ آسہِ ؟
She will also be at home.	راجہ :- سوٗ تہِ آسہِ گرٕ ـ
What will you be doing?	اَحمدَ :- توٚہۍ کیاہ آسِو کران ؟
We will be doing household work.	راجہ :- أسۍ آسو گرٕچ کٲم کران ـ

Where will your father be?	اَحمَد :- تُہنٛدۍ وٲلِد صاحب کَتہٕ آسَن ؟
He will be in (his) office. Our mother will be at home.	راجہ :- تِم آسَن دفترٕ- ساٚنۍ وٲلِدٕ آسہِ گَرٕ-
Is your father in government service?	اَحمَد :- تُہنٛدۍ وٲلِد صاحب چھا مُلازِم ؟
Yes, he is a govt. servant Is your father also in govt. service?	راجہ :- آ، تِم چھِ سَرکٲرۍ مُلازِم۔ تُہنٛدۍ وٲلِد صاحب تہِ چھا سَرکٲرۍ مُلازِم ؟
He is doing his own business in Delhi.	اَحمَد :- تِم چھِ پَنُن کاربار کَران دِلہِ -
My mother is also there. Only my younger sister is here. She is studying in the Medical College.	راجہ :- مٲنۍ وٲلِدٕ تہِ چھیہِ تَتھ- یٔتہِ چھےٚ مٲنۍ لۄکٕٹ بێنہِ صِرف- سۄ چھےٚ میڈِیکل کالجہِ پَران-
Is it! That is good. A maternal uncle of mine is a professor there (in the college).	اَحمَد :- اَچھا تہٕ گوو جان- مٲنۍ اَکھ ماما جی چھِ تَتہِ پروفیسر-
We will be meeting almost everyday.	راجہ :- اَسۍ آسو سمکھان لَگ بَگ دۄہ یہَے-

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 بہٕ آسہٕ پگاہ اِمتحانٕچ تیاری کَران-

2 بہٕ تہٕ شامہ آسو پَران -

3 ژٕ آسکھ ہِلم وُچھان ۔

4 ژٕ تہٕ رامہٕ آسو دوٚن شۆرِے ہِلم وُچھان ۔

5 سۆ آسہ کاٗلی کینٛژھ اِمتِحان دِوان ۔

6 سۆ تہٕ اَحمدَ آسن بازر گژھان ۔

7 سو آسہ کالِجہ پَران ۔

8 سو تہٕ شیٖلہٕ آسن کابیٚنچ گژھان ۔

9 تِم آسن سامان ملِہ ہیوان ۔

10 اَسی آسو دوٚن ہیٚے سَمکھان ۔

2. Build up Drill:

1 پَران
سۆکوٗلہ پَران (سۆکوٗلہ)
اَسی آسو سۆکوٗلہ پَران (اَسی)
اَسی آسو یَکاہ سۆکوٗلہ پران (یَکاہ)

2 آسن
کِتہ آسن ؟ (کِتہ)
وٲلِد صاب کِتہ آسن (وٲلِد صاب)
تُہٕنٛدی وٲلِد صاب کِتہ آسن (تُہٕنٛدی)

3 کَران
کٲم کَران (کٲم)
بہٕ آسہ کٲم کَران (بہٕ)
بہٕ آسہ کاٗلی کینٛژھ کٲم کَران (کاٗلی کینٛژھ)

4 پَران
کالِجہ پَران (کالِجہ)
توٚہۍ آسو کالِجہ پران (توٚہۍ)
توٚہۍ آسو کالِجہ پَران یَکاہ (یَکاہ)

3. Substitution Drill:

1 ژٕ کِتہ آسکھ یَکاہ ؟ (ژٕ)

2 (توٚہۍ)

3 (سۆ)

4 (سو)

5 (تِم)

6 (بہٕ)

7 (آسی)

8 تۄہیہِ آسِو تَیاری کران ۔ (تَیاری کرنی)

9 (نوکری کرنی)

10 (صَفائی کرنی)

11 (نِلم وُچھنی)

12 (اِمتِحان دِیُن)

13 (گملی پیوِن)

14 (بازرٕ گژھن)

4. Response Drill:

1 تۄہیہِ کیاہ آسِو کران ؟ (تَیاری) بہٕ آسہٕ تَیاری کران ۔

2 شیلہٕ کیاہ آسہِ کران ؟ (پَران)

3 موہنہٕ کیاہ آسہِ کران ؟ (سکوٗل گژھان)

4 تِم کیاہ آسَن کران ؟ (اِمتِحان دِوان)

5 اَسہِ کیاہ آسَو کران ؟ (نِلم وُچھان)

6 یِم کیاہ آسَن کران ؟ (گِنڈان)

5. Transformation Drill:

1 بہٕ چھُس صَفائی کران ؟ ← بہٕ آسہٕ صَفائی کران ۔

2 بہٕ چھُس کِتاب پَران ؟

3 اَسہِ چھہٕ گُنڈہٕ کران ؟

4 ژٕ چھکھ بازرٕ گژھان ؟

5 ژٕ چھکھ مَضموٗن لیکھان ؟

6 توٚہۍ چھِو ژٕپری شوٗنگان ۔

7 سُہ چھُ ٹُلی دوٚھ تھان ۔

8 سو چھےٚ نوکری کران ۔

9 تِم چھِ دفترٕ گژھان ۔

10 تِمہٕ چھےٚ چِٹھِ لیکھان ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 ژٕ کیاہ ۔۔۔۔۔ کران پگاہ ؟

2 توٚہۍ کیاہ ۔۔۔۔۔ کران کالہٕ کیتھ ؟

3 بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔ پگاہ فلم وُچھان ؟

4 أسۍ ۔۔۔۔۔۔ کالہٕ کیتھ اِمتِحان دِوان ۔

5 موہنہٕ تہٕ ۔۔۔۔۔ اِمتِحان دِوان ۔

6 رامہٕ تہٕ موہنہٕ ۔۔۔ دوٚہ شوٗسے فِلم وُچھان ۔

7 تُہنٛدۍ والِد صاحب ۔۔۔ پگاہ دفترٕ ۔

8 میانۍ دوس ۔۔۔۔۔۔ نہٕ بازرٕ گژھان ۔

2. Answer the following questions:

1 توٚہۍ کیاہ آسِو پگاہ کران ؟

2 دفترٕ کیاہ آسِو کران ؟

3 تُہنٛد دوس کیاہ آسہٕ کران ؟

4 تُہنٛدۍ وُستاد کیاہ آسن کران ؟

5 تُہنٛز ماج کیاہ آسہٕ کران ؟

6 تُہنٛدۍ والِد صاحب کیاہ آسن کران ؟

3. Transform the following sentences as per the model:

1 بہٕ چھُس اِمتحان دِوان ۔ ← بہٕ آسہٕ اِمتحان دِوان ۔

2 اَسی چھِ کاگز ژھانڈان ۔

3 ژٕ چھُکھ صفٲیی کران ۔

4 ژٕ چھُکھ کالیج گژھان ۔

5 توٚہۍ چھِو ٹی وی وُچھان ۔

6 تِم چھِ سامان ہیوان ۔

7 بہٕ اوسُس ساکٲم کران ؟ ← بہٕ آسہٕ ساکٲم کران ؟

8 بہٕ آسہٕ مایکلوٚ چھلان ؟

9 اَسی آسو بازر گژھان ؟

10 اَسی آسہٕ نا بیکھان ؟

11 اَسی آسہٕ ناپڑان ؟

12 توٚہۍ آسیوٕ ناکِتابہٕ ہیوان ؟

C. VOCABULARY

good	جان	day after tomorrow	کاٗلکیتھ
to be good	جان گژھُن	mother	ماج
there itself	تتی		
only	صرف	government servant	سرکاری مُلازِم
I will be	آسہٕ	business	کاربار
we will be	آسو	medical	میڈیکل
you will be (s)	آسکھ	Is it? O.K.	اچھا
you will be (p)	آسیو	also	تہٕ
he/she will be	آسہ	maternal uncle	ماما جی
they will be	آسن	to meet	سمکھُن
tomorrow	پگاہ	almost, about	لگ بگ

D. NOTES

1. Future Progressive tense

Sentences in future progressive tense are constructed by using the forms of the auxiliary verb آسُن 'be' in future and followed by the main verb root plus suffixes آن or وان :

I will be studying	بہٕ آسہٕ پرٛان ۔
You will be eating.	ژٕ آسکھ کھیوان ۔

2. Verb 'be' in future tense

Following are the forms of the verb 'be' agreeing with subject (in nominative case) in person and number:

Person	Sg.	Pl.
Ist person	آسہٕ	آسو
2nd person	آسکھ	آسِو
3rd person	آسہِ	آسن

Note that plural forms are used for honorific singular as well.

3. Presumptive constructions

The sentence constructions in future progressive tense may also be semantically interpreted as presumptive showing 'probability' of action in present tense.

You will be reading (probably)	توٚہۍ آسِو پرٛان

UNIT VI

Lesson 20

What do you do?

Where does Mr. Raina live?	شام :- رَینا صاب کَتہِ چھِ روزان ؟
Mr. Raina lives in Jawahar Nagar.	سوہن :- رَینا صاب چھِ روزان جواہر نگر۔
What does he do?	شام :- ہم کیاہ چھِ کران ؟
He is in government service	سوہن :- تِم چھِ سرکارِ نوکری کران ۔
Does his son study in college?	شام :- تِہنٛد نٔڑکہٕ چھا کالجہ پران ؟
He is undergoing a training but Mr. Raina's daughter goes to college.	سوہن :- سُہ چھُ ٹریننگ کران مگر رَینا صابنِ کوٗر چھےٚ کالیج گژھان ۔
Does Mr. Raina visit your home?	شام :- رَینا صاب چھا تُہنٛدِ گرِ یِوان ؟
He remains very busy. He goes to office early in the morning and comes back late in the evening.	سوہن :- تِم چھِ سیٹھا مشغول روزان ۔ تِم چھِ صُبحن سُلہ دفتر گژھان تہٕ شامن ژیری واپس یِوان ۔
When do you go to bed?	شام :- توٚہۍ کر چھِو شونٛگان ؟
I go to bed late in the evening but get up early in the morning.	سوہن :- بہٕ چھُس شامن ژیرِ شونٛگان مگر صُبحن چھُس سُلی وۄتھان ۔

Do you rest in the afternoon as well?

شام :۔ توٚہۍ چھِوا دۄپہرس تہٕ آرام کران ؟

Yes, I rest for an hour in the afternoon.

سوہن :۔ آ۔ بہٕ چھُس دۄپہرس اکھ گنٹہٕ آرام کران ۔

I donot sleep during the day I go to bed early in the evening and get up early in the morning. I go for a walk in the morning.

شام :۔ بہٕ چھُس نہٕ دۄہس نِنٛدرِ کران ۔
بہٕ چھُس شامن شُلی شونگان تہٕ صُبحن
شُلی وۄتھان ۔ بہٕ چھُس صُبحس سٲر کران ۔

I like songs very much. But I do not sing myself. My wife sings well.

رام :۔ بہٕ چھُس گیوٚن مێٹھا پسند کران ۔ بہٕ
چھُس نہٕ پانہٕ گیوان ۔ میانۍ زنان چھےٚ جان گیوان ۔

Which (musical) instruments does she play?

سوہن :۔ سۄ کیاہ کیاہ ساز چھےٚ وایان ؟

She plays sitar, harmonium and tabla.

رام :۔ سۄ چھےٚ سِتارٕ، باجہٕ تہٕ طبلہٕ وایان ۔

Does any shopkeeper sell these instruments here?

موہن :۔ یتیٚن چھا یِم ساز کانٛہہ دُکاندار کِنان ؟

These things are very expensive over here. They are less expensive in Delhi.

رام :۔ یتیٚن چھِ یِم ساز درٛوٚگی میلان ۔ دِلہ چھِ سستہٕ ۔

Prices change here all the time.

موہن :۔ قیمتھ چھِ یتیٚن ہمیشہ بدلان ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 ڈاکٹر صاب چھِ جواہِر نگر روزان ۔
2 تِم چھِ نوکری کران ۔

3 تِہنٛد اکھ لٔڑکہٕ چھُ سوٗکوٗلہٕ پران ۔

4 تِہنٛز اَکھ کوٗر چھےٚ ٹریٖنِنگ کران میڈِکل کالجہٕ ۔

5 توٚہۍ کَر چھِو شوٗنگان ؟

6 بہٕ چھُس شامَن کٔلی شوٗنگان تہٕ صُبحن کٔلی وۄتھان ۔

7 اَسۍ چھِ شامَن ژٔپری شوٗنگان تہٕ صُبحن ژٔپرِ وۄتھان ۔

8 بہٕ چھُس نہٕ دۄہَس نیٚندٕر کران ۔

9 اَسۍ چھِ دۄپہرَس اَکھ گَنٹہٕ آرام کران ۔

10 بہٕ چھُس نَژُن پَسنٛد کران ۔

11 مَگَر پانہٕ چھُس نہٕ نژان ۔

12 کأنٛتہٕ چھےٚ سیٹھا جان گیوان تہٕ نژان ۔

13 سۄ چھےٚ باجہٕ سِتار تہٕ طبلہٕ وایان ۔

14 ییٚتہٕ چھِ نہٕ یِم چیٖز درٛوگ میلان ۔

2. Build up and Expansion Drill:

1 کران ۔

ٹریٖنِنگ کران ۔ (ٹریٖنِنگ)

موہنہٕ چھُ ٹریٖنِنگ کران ۔ (موہنہٕ)

موہنہٕ چھُ ٹریٖنِنگ کران میڈِکل کالجہٕ ۔ (میڈِکل کالجہٕ)

2 گَژھان

سوٗکوٗل گَژھان ۔ (سوٗکوٗل)

ہمون لٔڑکہٕ چھُ سوٗکوٗل گَژھان ۔ (ہمون لٔڑکہٕ)

ہمون لٔڑکہٕ چھُ سوٗکوٗل گَژھان دِلہٕ ۔ (دِلہٕ)

3 میلان

ڈرۄگ میلان (ڈرۄگ)

یم چیز چھ ڈرۄگ میلان۔ (یِم چیز)

یێتہِ چھ یِم چیز ڈرۄگ میلان۔ (ییٚتہِ)

3. Substitution Drill:

1 تم چھ روزان دِلہِ۔ تم چھ نہٕ سِری نگرِ روزان۔ (دِلہِ روزان۔ سِری نگرِ روزان)

2 (کالیج گژھان۔ سکوٗل گژھان)

3 (آرام کران۔ کام کران)

4 (شُلہ شونگان۔ ژرِپرِ شونگان)

5 (نوکری کران۔ پران)

6 (ژرِپری شوٗ تھان۔ شُلہ شوٗ تھان)

4. Response Drill:

1 موہنہٕ چھا ژرپرِ شوٗ تھان؟ (شُلہِ) موہنہٕ چھُ نہٕ ژرِپری شوٗ تھان سُہ چھُ شُلہِ شوٗ تھان۔

2 رامہٕ چھا نوکری کران؟ (پران)

3 وکیل صاحب چھا دِلہِ روزان؟ (آگرا)

4 تُہنٛز کوٗر چھا نژان؟ (گیوان)

5 موہنہٕ چھا صُحن شُلہ شوٗ تھان؟ (ژرِپری)

5. Transformation Drill:

1 بہٕ چھس نہٕ آگرا روزان بہٕ چھُس دِلہِ روزان ے توٗہیہِ چھوا آگرا روزان کِنہٕ دِلہِ؟

2 اَسی چھِ نہٕ ژرِپری لوان اَسی چھِ شُلہ لوان۔

3 اَسی چھِ نہٕ دُپہرَس شونگان اَسی چھِ کام کران۔

4 سُہ چھُ شُلہ شوٗ تھان سُہ چھُ نہٕ ژرِپری شوٗ تھان۔

5 تٕم چھ نہٕ نٔژان تٕم چھ گیوان ۔

6 یٔتہٕ چھ نہٕ پلٕو سٔیتہ میلان یٔیتہ چھ ڈرٛوگ میلان ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 ڈاکٹر ۔۔۔۔۔ کَتہ ۔۔۔۔۔۔۔ روزان ؟

2 تٕم چھ نہٕ ۔۔۔۔۔ ووتھان ۔۔۔۔ چھ ۔۔۔۔۔۔۔۔ ووتھان ۔

3 ۔۔۔۔۔ چھا تٔہز کٲری نوکری ۔۔۔۔۔۔ ؟

4 ۔۔۔۔۔ ژھُہ کالجہ ۔۔۔۔۔۔۔ تٔمہ ہشہٕ بیٛنہٕ چھیٚہ ٹرینِنگ ۔۔۔۔۔

5 وکیل صاب چھ ۔۔۔۔۔۔۔ شونٛگان تہٕ ۔۔۔۔۔۔ ووتھان ۔

6 بہٕ چھُس ۔۔۔۔ اَکھ ۔۔۔۔ آرام ۔۔۔۔۔۔۔

7 بہٕ چھُس نہٕ ۔۔۔۔ نیٚندرٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

8 اَسہِ ۔۔۔۔۔۔ نٔژُن پَسنٛد ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

9 یٔتہ ۔۔۔۔۔ چیز سیٹھا ۔۔۔۔۔ میلان ۔۔۔۔ چھ نہٕ ۔۔۔۔ میلان ۔

10 تٕم ۔۔۔۔۔۔ سیٹھا مشغوٗل ۔۔۔۔۔۔۔۔۔

2. Answer the following questions:

1 تۄہیہ چھوا چاے پَسنٛد کران ؟

2 تۄہیہ چھو نا ٹرینِنگ کران ؟

3 تٕم چھا گرٕ آرام کران کنہٕ دفترٕ ؟

4 یٔتہٕ چھا یِم ساریٕ کانٛہہ دُکاندار کِنان ؟

5 تۄہیہ کیاہ کیاہ ساز چھو وایان ؟

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 روزُن 2 نوکری 3 مشغوٗل 4 شونٛگُن 5 ووتھُن ۔

6 نیٚندرٕ 7 پَسنٛد کرُن 8 گرٕ گژھُن 9 ڈرٛوگ 10 سَستہٕ

11 گیوُن 12 بدلُن 13 کانٛہہ 14 آرام کرُن 15 سازٕ کرُن ۔

C. VOCABULARY

somebody	کانٛہہ	to remain busy	مَشغوٗل روزُن
expensive (s)	دٔرٛوٗگ	to obtain, to get	مێلُن
cheap	سَستہ	rest	آرام
to go	گژھُن	to rest, to relax	آرام کرُن
late	ژیرِ	like	پَسنٛد
early	سُلہ	to like	پَسنٛد کرُن
to sleep	شوٛنگُن	sitar	سِتار
to get up	وۄتھُن	harmonium	باجہ
sleep	نیٚنٛدرِ	tabla	طَبلہٕ
evening	شام	always	ہمیشہ
in the evening	شامَن	morning	صُبح
to live	روزُن	in the morning	صُبحَن
training	ٹریننگ	walk	سٲر
to come	یُن	to go for a walk	سٲر کرُن
busy	مَشغوٗل	to sell	کِنُن

D. NOTES

1. Main verbs: Indefinite Aspect

Sentences with verbs in indefinite aspect are formed in the similar manner with those of the progressive aspect. The same suffixes are added to the main verb roots:

'You live in Delhi' تۆہۍ چھِو دِلہِ روزان ۔

'We don't take tea' اَسۍ چھِ نہٕ چاے چیوان ۔

2. Adverbs of time

The suffixes اَس and اَن are added to the masculine time expression for changing them into adverbs of time. E.g.,

صُبح + اَس/- اَن = صُبحَس / صُبحَن

شام + اَس/- اَن = شامَس / شامَن

3. Conjunct verbs

Conjunct verbs are formed by the combination of verbs with nominals. The verbs are inflected for number, gender, person, tense etc.

سٲر کرُن

آرام کرُن

نوکری کرنۍ

بینڈ کرنۍ

She works smilingly

When does Mohan listen to radio ?	سُریش :- موہنہٕ کَر چھُ ریڈیو بوزان ؟
Mohan listens to radio while eating his meals.	رانی :- موہنہٕ چھُ بَتہٕ کھیوان کھیوان ریڈیو بوزان ۔
When does Ram sing ?	سُریش :- رامہٕ کَمہِ ساتہٕ چھُ گیوان ؟
Ram sings while taking his bath.	رانی :- رامہٕ چھُ شرٛان کَران کَران گیوان ۔
When does Sohan talk ?	سُریش :- سوہنہٕ کَمہِ وِزِ چھُ کَتھ کَران ؟
Sohan talks while drinking his tea.	رانی :- سوہنہٕ چھُ چاے چیوان چیوان کَتھ کَران ۔
What does Kanta do ?	سُریش :- کانتہٕ کیاہ چھیہٕ کَران ؟
Kanta thinks while eounting her money.	رانی :- کانتہٕ چھیہٕ پانٛسہٕ گَنٛزراوان راوان سوٗچان ۔
How does Shiela do her work ?	سُریش :- شیلہٕ کِتھہٕ کٕنی چھیہٕ کام کَران ؟
She works smilingly.	رانی :- سو چھیہٕ اَسان اَسان کام کَران ۔
What are these boys doing?	سُریش :- یِم لٔڑکہٕ کیاہ چھِ کَران ؟
They are coming (while) shouting.	رانی :- یِم چھِ کرٛکہٕ دِوان دِوان ۔

They do not feel shy at all.

یِم چھِ نہٕ بِلکُل مَنٛد چھان ۔

Why will they feel shy? They are singing while walking. Therefore, they don't get tired.

سُریش :۔ مَنٛد چھن کیازِ۔ یِم چھِ گیوان گیوان پکان اَی کَنہِ چھِ نہٕ یِم تھکان تہٕ ۔

Do you get tired?

رانی :۔ تۄہیہِ چھِوا تھکان ؟

Yes, I get tired by walking on foot. I was not getting tired earlier.

سُریش :۔ آ۔ بہٕ چھُس پَیدل پکان پکان تھکان۔ برونٛہہ اوسُس نہٕ بہٕ تھکان ۔

Don't you drive motor cycle yourself?

رانی :۔ تۄہیہِ چھِو نا پانہٕ موٹر سایکل چلاوان ۔

Yes, I drive it myself.

سُریش :۔ آ بہٕ چھُس پانے چلاوان ۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill :

1 موہنہٕ چھُ نہٕ بتہٕ کھیوان کھیوان ریڈیو بوزان ۔ (بتہٕ کھیوان ۔ ریڈیو بوزان)

2 (چاے چیٚنی ۔ کِتھ کرنہٕ)

3 (کٲم کرٕنی ۔ سونچُن)

4 (پانٛسہ باوٕنی ۔ پکُن)

5 (شرٛان کرٕنی ۔ گیوُن)

6 (کرٛکہ دِنہٕ ۔ گژھُن)

2. Response Drill :

1 رامہٕ کَر چھَ ریڈیو بوزان ؟ (چاے چیوان) رامہٕ چھُ چاے چیوان چیوان ریڈیو بوزان ۔

2 موہنہٕ کَر چھُ گیوان ؟ (شرٛان کران)

3 اَسلَم کِتھ کٕنی چھُ یِوان ؟ (دورٛان)

4 تۆہہِ کیتھ کٔنی چھو ٹھکان ؟ (پیٚدل پکان)

5 شیٖلہٕ کَر چھیٚہ سونچان ؟ (بتہٕ رَنان)

3. Build up Drill :

1 بوزان ۔
ریڈیو بوزان ۔ (ریڈیو)
بتہٕ کھیوان کھیوان ریڈیو بوزان ۔ (بتہٕ کھیوان کھیوان)
أسی چھ بتہٕ کھیوان کھیوان ریڈیو بوزان ۔ (أسی)

2 کَران
کٲم کَران ۔ (کٲم)
اَسان اَسان کٲم کَران ۔ (اَسان اَسان)
مۆزوٗر چھ اَسان اَسان کٲم کَران ۔ (مۆزوٗر)

3 ہاوان ہاوان ۔
پاٴنٛسہٕ ہاوان ہاوان ۔ (پاٴنٛسہٕ)
پاٴنٛسہٕ ہاوان ہاوان پکان ۔ (پکان)
رامہٕ چھُ پاٴنٛسہٕ ہاوان ہاوان پکان ۔ (رامہٕ)

4. Transformation Drill :

1 بہٕ چھُس شرٛان کَران کَران گیوان ۔ ← بہٕ اوسُس شرٛان کَران کَران گیوان ۔

2 بہٕ چھُس چاے چیوان چیوان کِتاب پَران ۔

3 أسی چھ گیوان گیوان پکان ۔

4 تُہۍ چھِکھ کٲم کَران کَران اَسان ۔

5 ژٕ چھُکھ اَسان اَسان کٲم کَران ۔

6 تۆہہِ چھو پلوٚ چھلان چھلان کٕنہٕ کَران ۔

7 سُہ چھُ پاٴنٛسہٕ گنٛزراوان گنٛزراوان سونچان ۔

8 سۄ چھےٚ أخبار پَران پَران اَسان ۔

9 تِم چھِہ وَدان وَدان یِوان ۔

10 تِمہٕ چھےٚ گِنٛدان گِنٛدان پکان ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words

1 موہنٕہ چھُ ریڈیو۔۔۔۔۔۔۔۔چاے۔۔۔۔۔۔۔۔

2 توٚہۍ چھِوٚ اَسان۔۔۔۔۔۔۔۔۔کاٗم۔۔۔۔۔۔۔۔۔

3 اَسۍ چھِہ پَیدٕل۔۔۔۔۔۔۔تھکان ۔

4 شیٖلہٕ چھےٚ نژان۔۔۔۔۔۔۔گیوان ۔

5 کانٛتہٕ چھےٚ مَند چھان۔۔۔ نژان ۔

6 توٚہۍ چھِوٚ پکان۔۔۔۔۔۔۔گیوان ۔

7 تِم چھِہ نژان۔۔۔۔۔۔۔۔پکان ۔

8 تِم چھِہ پانٛسہٕ ہاوان۔۔۔۔پکان ۔

2. Answer the following questions as per the model :

1 توٚہۍ کَمہٕ ساتہٕ چھِوٚ گیوان ؟ بہٕ چھُس نژان نژان گیوان ۔

2 توٚہۍ کیتھٕ کٔنۍ چھِوٚ پکان ؟

3 توٚہۍ کَمہٕ ساتہٕ چھِوٚ مَنٛد چھان؟

4 توٚہۍ کَمہٕ ساتہٕ چھِوٚ ریڈیو بوزان؟

5 توٚہۍ کیتھٕ کٔنۍ چھِوٚ کاٗم کران ؟

3. Use the following words phrases in sentences :

1 پکان پکان 2 کھیوان کھیوان 3 چیوان چیوان 4 وُچھان وُچھان 5 کران کران ۔

6 نژان نژان 7 ہاوان ہاوان 8 اَسان اَسان 9 مَنٛد چھان مَنٛد چھان 10 بوزان بوزان ۔

11 چَلان چَلان 12 کیتھٕ کٔنۍ

C. VOCABULARY

to get tired	تھکُن	at what time ?	کَمہِ ساتہٕ
to do work	کام کرُن	at what time ?	کَمہِ وِزِ
to eat meals	بَتہٕ کھیوٚن	how ?	کِتھہٕ کٕنۍ
to talk	کتھ کرٕنۍ	to count	گَنٛزراوُن
on foot	پَیدَل	to show	ہاوُن
at what time (when) ?	کر	to feel shy	مَنٛدچھُن

D. NOTES

1. Reduplication of Verbs

In this lesson verbs are reduplicated to express the meaning of 'while some action is in progress another action also takes place.'

The reduplicated verb expresses the meaning of progress in action.

UNIT VI

Lesson 22

In Delhi

Last year, I was in Delhi. My friend Rahim was also in Delhi.	پُرُس اوسُس بہٕ دِلہِ۔ مےُون دوس رٕحیم تہِ اوس دِلہِ۔
We were both undergoing a training. This training was for (a period of) two months. It was very useful training.	اَسی آسی دۆشوٕے ٹریٖنِنگ کران۔ یہ ٹریننگ آس دۆن رٕتن۔ ٹریننگ آس سیٹھا مُفید۔
We were living at Model Town. The training college was five kilometers away. But we were not worried. Because there is good arrangement of buses in Delhi. The bus stop was nearby. It used to take twenty minutes in all.	اَسی آسی ماڈل ٹونہٕ روزان۔ ٹریننگ کالیج اوس پانژھ کلومیٖٹر دوٗر۔ مگر اَسہِ آس نہٕ کانٛہہ فکر یِکیانٛز دِلہِ چھُ بسَن ہُنٛد جان اِنتِظام۔ بس سٹاپ اوس نزدیک۔ کُل آسی وُہ مِنٹہٕ لگان۔
We used to work together. We used to go to college at 9 o' clock in the	اَسی آسی یِکہٕ وٹہٕ کام کران۔ صُبحن اَسی نَو بجہِ کالیج گژھان۔

morning and return at 5 o' clock in the evening.

تہٕ شامَن آسہٕ پانٛژِ بجہِ واپس یِوان ۔

There is a good market at Model Town. All the necessary items are available there. This market used to remain open upto very late in the evening.

ماڈل ٹوٗنہٕ چھُ اَکھ جان بازر ۔
یِیتہِ زَن سارِی ضروٗرژ چیز
چھِ میلان ۔ یہ بازر اوس شامَن
تہٕ دیر تام کھُلہِ روزان ۔

There is a big hospital at Model Town, which used to remain open in mornings and evenings. Medicines were supplied free of cost in the hospital.

ماڈل ٹوٗنہٕ چھُ اَکھ میٚٹھا بوٚڈ
ہَسپتال ۔ یہ اوس صُبحَن تہٕ شامَن
یلہِ روزان ۔ ہَسپتالہِ آسہٕ دَوا
مُفتہٕ مێلان ۔

The people were also very good and sympathetic. Our landlord was an engineer. He used to help us always, and would solve all our problems.

لُکھ تہٕ آسہٕ سیٹھا جان تہٕ ہمدرد
سانٛی مالکہِ مکان آسہٕ اَکھ
انجینیر۔ تِم آسہٕ اَسہِ ہمیشہ
مدد کران تہٕ سانٛی لوٚکٕٹ موٚکٕٹ مسلہِ آنژراوان ۔

A. EXERCISES

1. Answer the following questions :

1 تۄہہِ کَتہِ آسِو پرٛس ؟
2 تۄہہِ کیاہ آسِو کران ؟
3 تۄہہِ کَتہِ آسِو روزان ؟
4 ماڈل ٹوٗنہٕ کیٚتھ بازر چھُ ؟
5 ہَسپتال کیٚتھ چھُ ؟
6 لُکھ کِتھی آسہٕ ؟

7 مالکہ مکان کیاہ آسہِ کران ؟

8 بسن ہنْد اِنتظام کُتھہ چھُہ ؟

9 دَوا آسیا مُفت میلان ؟

10 بازرٕ کیاہ اوس میلان ؟

2. Fill in the blanks using suitable words :

1 پرٛوس اوسُس یہ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ میون دوس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ تہٕ اوس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

2 اَسہِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ دِل شوٗرے ۔ ۔ ۔ ۔ کران ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

3 کالیج اوس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ کِلومیٖٹر دوٗر ، مگر ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ آسہ نہٕ تکلیٖف ۔ ۔ ۔ ۔

4 صُبحن ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ دَہہ بجہ ۔ ۔ ۔ ۔ گرٕ دِہان تہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ اَسہِ ژورٕ بجہ ۔ ۔ ۔ یوان ۔

5 یہ بازر چھُہ ۔ ۔ ۔ ۔ تام کھُلہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

6 ہسپتالہٕ چھہ دَوا ۔ ۔ ۔ ۔ میلان ۔

7 تِم آسہِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ مَدَد ۔ ۔ ۔ ۔

8 لوٗکھ آسہِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ جان تہٕ ۔ ۔ ۔ ۔

9 بازرٕ چھہ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ چیٖز ۔ ۔ ۔ ۔

10 تِم آسہِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ مَسلہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

3. Use the following words and phrases in sentences :

۱۔ دِل شوٗرے 2۔ مُفید 3۔ تکلیٖف 4۔ تکلیٖزٕ ۔ 5 ۔ اِنتظام 6۔ مُنتظِم۔

7۔ یکہٕ وٹہٕ 8۔ وانِس پیٖن 9۔ ضروٗرتُک چیٖز ۱۰۔ ژریرا ۱۱۔ مُفت۔

12 اَیلہٕ آسُن 13۔ جان تہٕ ہمدرد 14۔ مالکہِ مکان 15۔ لوکُٹ موکُٹ ۔

16۔ مَسلہٕ 17۔ اَنٛز راوُن 18۔ مَدَد کرُن 19 ہمیشہٕ 20۔ کھُلہٕ ۔

B. VOCABULARY

need	ضوٗروٗرتھ
necessary items	ضوٗرٕرٕ ژتکۍ چیٖز
late	ژیر
upto	تام
to remain open	کھُلہٕ روزُن
hospital (m)	ہَسپتال
open	یَلہٕ
free	مُفتھ
people	لوٗکھ
sympathetic	ہَمدرد
owner	مالِکھ
landlord (house owner)	مالِکہِ مَکان
problem(s) (m)	مَسلہٕ
useful	مُفیٖد
Model Town	ماڈَل ٹوٗن
kilometer (m)	کِلومیٖٹر
worry (f)	فِکر
bus (f)	بَس
bus stop (m)	بَس سِٹاپ
arrangement (m)	اِنتظام
to take	نِنُن
together	یکہٕ وَٹہٕ
hour	بجے
to return	واپَس یُن
where	یتہٕ زَن
small	لوکٕٹ موکٕٹ
to resolve	اَنٛزٕ راوُن

UNIT VII

Lesson 23

What is your name ?

What is your name ?	ٹیچر :- ژٕ یہٕ کیاہ چھُے ناو ؟
My name is Salim.	سلیم :- میٖہ حَض چھُ ناو سلیم ۔
And what is your name ?	ٹیچر :- تہٕ ژٕ یہٕ کیاہ چھُے ناو ؟
My name is Nazir.	نذیر :- میٖہ حَض چھُ ناو نذیر ۔
Nazir, what is the name of your friend ?	ٹیچر :- نذیر- چانِس دوستس کیاہ چھُ ناو ؟
My friend's name is Salim.	نذیر :- میانِس دوستس حَض چھُ ناو سلیم ۔
Do you have your home here ?	ٹیچر :- تۄہہِ چھا یتی گرٕ ؟
We have our home in Delhi.	نذیر :- اَسہِ حَض چھُ گرٕ دلہِ ۔
How many members of family you have ?	ٹیچر :- ژٕ یہٕ کُس کُس چھُے گرِ ؟
I have parents, two brothers and a sister.	نذیر :- میٖہ حَض چھُ مول ، ماج زٕ بأے تہٕ اکھ بینہٕ
Salim, how many brothers you have ?	ٹیچر :- سلیم ژٕ یہٕ کٔژ بأے چھے ؟
I have two brothers. One elder and one younger.	سلیم :- میٖہ حَض چھِ زٕ بأے - اکھ بوڈ تہٕ اکھ لوکٹ ۔

What are their names ?	ٹیچر :- تِمَن کیاہ چھُ ناو ؟
One is called Ahmad and the other Nisar.	سُلیم :- اَکِس چھُ ناو اَحمَد تہٕ بییِس نِثار ۔
Do you have any sister ?	ٹیچر :- ژ یہٕ چھیا کانٛہہ بیٚنہِ ؟
I have two sisters.	سلیم :- میٚہ حَفن چھیہٕ زٕ بیٚنہِ ۔
What are the names of your sisters ?	ٹیچر :- چانین بیٚنین کیاہ چھُ ناو ؟
One is called Nasim and the other Najma.	سُلیم :- اَکِس چھُ ناو نسیم تہٕ بیٚیِس نجمہ ۔
Do you have your own house here ?	ٹیچر :- تُہہ ہِہ چھا یِیتہِ پَنُن مکان ؟
No, we do not have our own house. We live in a rented house.	سُلیم :- نَہ حَض . اَسہِ چھُ نہٕ پَنُن مکان اَسی چھِ کرایہٕ کالِس روزان ۔
How much rent do you pay ?	ٹیچر :- کرایے کاژاہ چھِو دِوان ؟
The rent is rupees two hundred and fifty per month.	سُلیم کرایے حَض چھیہٕ ڈاے ہَتھ روپیہ رِیتَس

Fractions :

½	اَڈ	1½	ڈوڈ
¾	دوٚن اَکھ	2½	ڈایہ
1¾	دوٚنہٕ زٕ	3½	ساڈ ترٛیہٕ
2¾	دوٚنہٕ ترٛیہٕ	4½	ساڈ ژور

ساڑِ پانژہ   سواد

ساڑِ شیہ   6   سواد ترٛیہ

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 تۆہہِ کیاہ چھُ ناو ؟

2 میٛہ چھُ ناو سٔلیم ۔

3 تُہندِس دوستَس کیاہ چھُ ناو ؟

4 میانِس دوستَس چھُ ناو نٔذیر ۔

5 چانِس باَبِس کیاہ چھُ ناو ؟

6 میانِس باَبِس چھُ ناو اَحمَد ۔

7 چانِہ بیٚنِہ کیاہ چھُ ناو ؟

8 میانِہ بیٚنِہ چھُ ناو نٔجمہٕ ۔

9 ژٕ ییٚہ چھُیا پنُن مکان ؟

10 آ ۔ میٛہ چھُ پنُن مکان ۔

11 تۆہہِ چھُوا پنُن گرٕ ؟

12 نہٕ ۔ اَسہِ چھُ کرایہٕ دکانس روزان ۔

13 تۆہہِ کٔژ وٕری گیہِ ییٚنہٕ ؟

14 اَسہِ گیہِ لگ بَگ ساڑ ژور ورٕی ۔

2. Substitution Drill :

1 ژٕ یٔہ کیاہ چھُ ناو ؟ (ژٕ یٔہ)

2 (تۆہہِ)

3 (چانِس دوستَس)

4 (چانِہ بیٚنِہ)

5 (تُہندِس ماَلِس)

6 ژٕ یٔہ کُس کُس چھُ گرٕ ؟ (ژٕ یٔہ)

7 (تۆہہِ)

8 (چانِس دوستَس)

9 (رامَس)

10 (سٔلیمَس)

11 مێنہ چھُ گرِ لوکُٹ بوے (لوکُٹ بوے)

12 (زٕ ہیُٹھ بوے)

13 (زٕ زِ چھ بێنہٕ)

14 (مول تہٕ ماج)

15 (زٕ بێٹٕر تہٕ اَکھ بوے)

3. Build up and Expansion Drill :

1 ناو 2 مُکان

کیاہ چھےُ ناو ؟ (کیاہ) یَنٛنُ مُکان (یَنٛنُ)

ژٕ ریٚہٕ کیاہ چھےُ ناو ؟ (ژٕ ریٚہٕ) اَسہِ چھُ یَنٛنُ مُکان (اَسہِ)

ژٕ ریٚہٕ کیاہ چھےُ ناو بأنیس ؟ (بأیِس) اَسہِ چھُ یَنٛنُ مُکان یٚتیہ (یٚتیہ)

4. Response Drill :

1 تٔہِیہ چھا ناو سُلیم ؟ (نذیر) نَہ میٚہ چھُ نہٕ ناو سُلیم میٚہ چھُ ناو نذیر۔

2 چأنِس یارَس چھا ناو رام ؟ (موہن)

3 چانہِ ولیٚیہِ چھا ناو رَما ؟ (کانٛتا)

4 تُہنٛدِس مأیِس چھا ناو رام کرٛشن جی ؟

5 تُہنٛدِس بُڈِس بأیِس چھا ناو رَمیش کمار جی ۔

6 تُہنٛدِس ماسٹرَ صأبَس چھا ناو مسٹر رازدان ؟

5. Transformation Drill :

1 چأنِس بأیِس کیاہ چھُ ناو ؟ ← چانٛین بایَن کیاہ چھُ ناو ؟

2 چانہِ بێنہِ کیاہ چھُ ناو ؟

3 چأنِس دوستَس کیاہ چھُ ناو ؟

4 چأنِس دوستَس چھا بێنی گرٕ ؟

5 تٔہنٛدِس بایِس چھا ییٚتی دفتر ؟

6 تٔہنٛدِس پیٚترٕس چھا ییٚتی مکان ؟

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

۱ میانِس .... چھُ .... رَمیش تہٕ میانِس .... چھُ ...... موہَن ۔

2 میانہٕ .... چھےٚ .... شیلہٕ تہٕ میانہٕ بیٚنہٕ چھےٚ .... کانٛتہٕ ۔

3 اَسہِ .... گرٕ .... تۄہہِ ... چھُوا ... ییٚتی ؟

4 میٚہ چھُ نہٕ ...... رَمیش .... چھُ .... رام ۔

5 چانِہ .... کیاہ ...... ناو ؟

6 میانِن .... چھُ ناو .... تہٕ ....

7 تٔہنٛدِس ..... چھُ ناو ...... تہٕ میانِس ...... چھُ ناو ....

8 میٚہ چھِہ نہٕ بٔڈی .... تہٕ ... لۄکچ ....

2. Answer the following questions' :

۱ تۄہہِ کیاہ چھُ ناو ؟

2 تٔہنٛدِس مالِس کیاہ چھُ ناو ؟

3 تۄہہِ کُس کُس چھُ گرٕ ؟

4 تۄہہِ چھُوا پنُن مکان ؟

5 تۄہہِ کوٚت وقتہٕ گوو اَتہٕ ؟

6 تۄہہِ کٔژ دوس چھو ؟ تِمَن کیاہ چھُ ناو ؟

3 Use the following words phrases in sentences :

۱۔ ژ ییٚہ ..... میٚہ ۲۔ چانِس بایِس ۳۔ میانِس دوستس ۔ ۴۔ تٔہنٛدِس نیچوِس ۔

۵۔ رامہٕ نِس ۶۔ موہنہٕ نہٕ ۷۔ چانہٕ ۔ ۸۔ تٔہنٛزٕ ۹۔ اَسہِ ۱۰۔ ڈوڈ ۱۱۔ ڈایہ ۔

۱۲۔ موادِز ۔ ۱۳۔ سعاد ۔ ۱۴۔ دوٚیہ نہٕ ۱۵۔ کیاہ کیاہ ۔ ۱۶۔ کُس کُس ۔

C. VOCABULARY

you (non. non. sg. Dative)	ژےٚ	$\frac{1}{2}$	اوڈ
you (hon. sg./pl)	توہیہ	$1\frac{1}{2}$	ڈوڈ
him (non hon. sg. Dative)	تٔمِس	$2\frac{1}{2}$	ڈایہ
him (hon sg./p	تِمن	$3\frac{1}{2}$	ساڑ ترٛےٚ
period	کال	$4\frac{1}{2}$	ساڑ ژور
here itself	یٚتی	$5\frac{1}{2}$	ساڑ پانٛژھ
what	کیاہ کیاہ	$\frac{3}{4}$	دوٗن
who	کُس کُس	$1\frac{3}{4}$	دوٗن زٕ
rented house	کِرایہ مَکان	$1\frac{1}{4}$	سوادٕ اکھ
$2\frac{3}{4}$	دوٗن ترٛےٚ	$3\frac{1}{4}$	سوادٕ ترٛےٚ
$2\frac{1}{4}$	سوادٕ زٕ	$6\frac{1}{2}$	ساڑ شےٚ

D. NOTES

1. Personal Pronouns in Dative case

Following are the personal pronouns in dative case :

	Masculine / Feminine	
	Singular	Plural
1st person	میٚے	اَسہِ
2nd person	ژےٚ	توہیہ
3rd person		
Proximate	یمِس	یِمن
Remote (within sight)	ہۆمِس	ہِمن
Remote (out of sight)	تٔمِس	تِمن

Notice that second and third person plural forms are used for honorific singular subjects as well.

2. Dative case suffixes

The following dative case suffixes are added to the third person subjects agree-

ing with their number and gender :

	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
	اَس اِس	اَن	اِ	ان

Examples are given below :

کٔٹہٕ + اَس = کٔٹِس
مول + اِس = مٲلِس
شُری + اَن = شُرِن
زنان + اِ = زنانِہ
زنانِہ + اَن = زنانَن

بچہ + اَس = بچس
گُر + اِس = گُرِس
بچہ + اَن = بچَن
کوٗر + اِ = کوٗرِ
کوٗر + اَن = کوٗرِن

Note that اَس is added to those nominative forms which end in the vowel and this vowel is later elided. In case the nominative forms of the female names also end in اِ, the same suffix is added to them.

شیلہٕ + اَس = شیلَس تاجہٕ + اَس = تاجَس

3. The verb آسُن 'to have' in present tense

Following are the forms of the verb آسُن 'to have' in the present tense agreeing with subject in person and number and with object in gender and number :

Subject	Object			
	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st person	چھُم	چھِم	چھےٚم	چھےم
2nd person (non hon. sg.)	چھُے	چھِے	چھَے	چھَے
2nd person (hon. sg/pl)	چھُوو	چھِوو	چھَو	چھِو
3rd person	چھُس	چھِس	چھےٚس	چھےس

4. Repetition of Question words

The question words کیاہ 'what' and کُس 'who' are repeated in plural number. The repetition of these words is optional.

Do you like this place?

How do you like this place ?	اَسلَم :- یہِ جاے کِژھ چھیوٚ ؟
This place is very beautiful. I like forests and mountains. The climate is good. but it is cold now a days.	ایوٗب :- یہِ جاے چھیوٚ سیٹھا خوٗبصوٗرَت۔ میٚیہِ چھِ بال تہٕ جنٛگل سیٹھا پسنٛد۔ آبہٕ ہوا چھےٚ جان۔ مگر اَزکل چھیوٚ تریٚ۔
Are you alone here ?	اَسلَم :- توٚہۍ چھِوا کُنی زٕنۍ یِتہٕ ؟
Yes I am alone	ایوٗب :- آ بہٕ چھُس کُنۍ زٕنۍ۔
Are you married or un married ?	اَسلَم :- توٚہۍ چھا نیٚتھر کٔرِتھ کِنہٕ اَنہٕ ۂری چھِو ؟
I am unmarried yet.	ایوٗب :- بہٕ چھُس وُنہٕ اَنہوٗر۔
What clothes do you have here ?	اَسلَم :- توٚہۍ کیاہ کیاہ پلو چھِ یِتہٕ ؟
I have two suits, two woollen pullovers. one cap. five shirts. three pairs of socks etc.	ایوٗب :- میٚیہِ چھِ زٕ سوٗٹھ، زٕ پیٖر بنٛیٖژ، اَکھ ٹوٗپۍ، پانٛژھ قمیٖضہٕ وَغیٖرٕ۔

Are the pullovers with sleeves or without sleeves ?	اَسلَم :۔ بَنیٖن یانہٕ چھا ٲرِ دار کِنہٕ ٲرِ بو وَرأے ؟
One is with sleeves and the other is without sleeves.	ایوٗب :۔ اَکھ ٲرِ دار تہٕ بیاکھ ٲرِ بو وَرأے ۔
What beddings you have got ?	اَسلَم :۔ بِستَر کیاہ کیاہ چھُوِ ؟
I have a quilt, a mattress, a pillow, a blanket and three bedsheets.	ایوٗب :۔ میٲنۍ چھیٚ رَضاے ، مَٹرس ، شانٛدٕ گوٚنٛد ، ژادَر تہٕ ترٛیہ کَپر ژادرٕ ۔
Do you cook your meals yourself ?	اَسلَم :۔ توٚہۍ چھوا پانَے بَتہٕ بَناوان ؟
Yes, I cook my meals myself	ایوٗب :۔ آ بہٕ چھُس پانَے بَناوان ۔
Do you have utensils ?	اَسلَم :۔ تُہۍ چھوا بانہٕ ؟
Yes, I have four pans of steel, five small plates, two buckets, six glasses, a tea kettle, cups, spoons etc.	ایوٗب :۔ آ میٲنۍ چھ ژور سٹیلکۍ بوٚہگن ، پانٛژھ لوٚکٕٹۍ تھال ، زٕ بالٹِن ، شیٚہ گِلاس ، چایہِ کیٹل ، پیالہٕ ، چمچہٕ وَغیرٕ ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 یہِ چھیٚ سیٹھا خوٗبصوٗرَتھ جاے

2 میٲنۍ چھیٚ یہِ جاے سیٹھا پَسنٛد ۔

3 نیٖچُل آبہٕ ہَوا چھُ جان ۔

4 بہٕ چھُس یتہِ کُن زٕ ؤری روزان ۔

5 میٲنۍ چھ سیٹھا پلوَ ۔

6 میٲنۍ چھُ بِستَر تہٕ سیٹھا ۔

7 میٚہ چھہ بانہٕ تہٕ سٹھا۔

8 یہ چھُس بٔتہٕ پانے بَناوان۔

9 یتہٕ چھیٚہ اَز کَل تیٚر

10 یٚینگ آبہٕ ہوا چھُ میٚہ سٹھا پَسَنٛد

2 Substitution Drill:

1 میٚہ چھیٚہ یہ جاے پَسنٛد (جاے)

2 (جنگل)

3 (آبہٕ ہوا)

4 (سوٗکھ)

5 (بسترٕ تہٕ بانہٕ)

6 میٚہ چھہ سٹھا پلوٗ تہٕ بانہٕ (پلوتہٕ بانہٕ)

7 (روپیہ)

8 (ٹھنجہ بانہٕ)

9 (گنڈنک سامانہٕ)

10 (قمیصہٕ)

3. Response Drill:

1 یہ جاے کٔرٕ زٕ ھ چھیٚہ ؟ (جان) یہ جاے چھیٚہ جان ۔

2 تُہہِ کیاہ کیاہ چھُ پسند ؟ (جنگل تہٕ بال)

3 تُہہِ کیاہ کیاہ چھُ یٚتہٕ ؟ (بسترٕ تہٕ بانہٕ)

4 تُہہِ چھا نیٚتھر ؟ (اَنہوٗر)

5 تُہہِ کٔرٕ قمیصہٕ چھو۔ (اٹھ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 یہ جاے چھیٚہ ....

2 میٚہ چھُ .... پسند ۔

3 یہ چھُس بٔتہٕ ...... روزان ۔

4 میٛہ چھُ نہٕ .... بہٕ چھُس ....

5 میٛہ چھیٚہ ...... ژُنٛنی یانہٕ ---زٕ ------ تہٕ پانٛژھ ---------

6 اَکھ قمیض چھیٚہ .... تہٕ بیاکھ چھیٚہ ....

7 میٛہ چھہٕ زٕ .... ژور ...... تہٕ شیٚہ ....

8 بہٕ چھُس نہٕ بتہٕ ..... بناوان ۔ میوٚن دوس چھُ ....

9 میٛہ چھہٕ .... صوٚندٕ وٕتی ۔ پانٛژھ ...... تہٕ ...... ژھچھ

10 اَز کل چھہٕ پیٚتہٕ ...... میٚہ چھہٕ بیٚیہِ ....

2. Answer the following questions:

1 توٚہۍ ہیٚرکیتہٕ چھِو روزان ؟

2 یہ جاے کیٛژھہ چھیٚہ ؟

3 ہِنٛدٕ گرٕ کُس کُس چھُ روزان ؟

4 توٚہۍ ہیٚو چھِوا اِنری ؟

5 توٚہۍ سیہ کیاہ کیاہ پلو چھِہ پیٚتہٕ ؟

6 توٚہۍ سیہ کیاہ کیاہ بستر چھُ ؟

7 توٚہۍ سیہ کیاہ کیاہ یانہٕ ؟

8 توٚہۍ سیہ کیاہ کیاہ چھُ پسَنٛد ؟

3. Use the following words/pharases in sentences :

۱۔ کیٛژھ 2 ۔ خوٗدمتوٗرتھ 3 ۔ آبہٕ ہوا 4 گُنٛنہِ زٕوُت 5 ۔ نیٚتھٕر 6 ۔ اَنہوٗر 7 ۔ گرم پلو ۔

8 ۔ تہٕر 9 ۔ نرٛی دار ۔ 10 بستر ۔ 11 ۔ پسنٛد 12 ۔ پانٛنہٕ ۔

C. VOCABULARY

a pair of socks (m)	موزٕ	what type kind of (f)	کیٛژھ
with sleeves	نرٛی دار	forest(s) (m)	جنٛگل
without sleeves	نرٕ بوٚ وَراے	to be married	نیٚتھٕر آسُن
mountain(s) (m)	بال	yet	وُنہٕ
climate (m)	آبہٕ ہوا	suit(s) (m)	سوٗٹھ

water (m)	آب
air (m)	ہوا
alone	کُنۍ زوٗن
bedding (m)	بسترٕ
quilt (f)	رضاے
mattress (m)	مٕٹرٕس
pillow (m)	شانٛدٕ گونٛد
blanket (f)	ژادٕر
tumbler(s) (m)	گلاس
kettle (f)	کیٹٕل
spoon(s) (m)	ژَمچہٕ
plate(s) (m)	تھال
bedsheet (f)	کَپرٕ ژادَر
self (reflexive)	پانَے
steel	سٹیل
pan(s), vessel(s) (m)	بانٛگٕن

Numerals

fifty one	اَکہ وَنزاہ
fifty two	دُوَنزاہ
fifty three	ترٕوَنزاہ
fifty four	ژٕوَنزاہ
fifty five	پانٛژٕوَنزاہ
fifty six	شٕہ وَنزاہ
fifty seven	سَتہ وَنزاہ
fifty eight	اَر وَنزاہ
fifty nine	کُنہٕ سٲٹھ
sixty	شیٚیٹھ

UNIT VII

Lesson 25

I am not feeling well

Are you alright ? Why do you look weak today ?	رَمیش :- توٚہہ چھوا وارَسے ؟ توٚہہ کیازِ کمزور ہیوٗ اَز ؟
I am not feeling well. I have fever and am feeling shivering and have pain in my arms and legs.	سوہن :- میٚہ چھُ نہٕ صیحتھ ٹھیکھ ۔ میٚہ چھُ تَپھ تہٕ ترٕتہٕ نرن تہٕ زنگن دود ۔
Do you have headache ?	رمیش :- کلس ما چھُو دود ؟
Yes, I have headache also. I am taking medicine.	سوہن :- آ میٚہ چھُ کلس تہٕ دود ۔ بہٕ چھُس دَوا کھیوان ۔
My wife is also sick.	رمیش :- میانی خاندارٕنی تہٕ چھےٚ بیمار ۔
What is the matter with her ?	سوہن :- تِمن کیاہ چھُ ؟
She has cough and bad cold.	رمیش :- تمس چھےٚ ژاس یوان بیٚیہ چھُ تمس زُکام ۔
How is she now ?	سوہن :- ووٚنی کیاہ چھےٚ تِمن خبر ؟
She is not well yet. She is taking medicines.	رمیش :- وُنہ چھےٚ نہٕ ٹھیکھ ۔ دَوا چھےٚ کھیوان ۔
Do you have any money with you ?	سوہن :- تۄہہ چھا کینٛہہ پانسہٕ چَھنٛدَس ؟

How much ? What do you require it for ?	رمیش :۔ کاُتیاہ ؟ تۄہہ کَتھ کیتھ چھے ؟
I need hundred rupees. I have to purchase some medicines.	سۄہن :۔ میٚہ چھُ ضرورت ہَتھ روٗپیہ ۔ میٚہ چھُ کینٛہہ دَوا ہیٚنۍ ۔
Do you have anything else to bring.	رَمیش :۔ بیٚیہ کیاہ چھُوا اَنُن ؟
No, nothing special.	سۄہن :۔ بیٚیہ نہٕ خاص کینٛہہ ۔
Do you have to go some where ?	رمیش :۔ تۄہہ ما چھُ کُن گَژھُن ؟
No, I don't have to go.	سۄہن :۔ نہ میٚہ چھُ نہٕ گَژھُن ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 میٚہ چھُ نہٕ صیٚحتھ ٹھیٖکھ اَز ۔
2 میٚہ چھُ زُکام ۔
3 میٚہ چھیٚہ ژاس یِوان ۔
4 تٔمِس چھُ تَپھ ۔
5 تٔمِس چھُ نَرِن تہٕ زنگن دود ۔
6 تٔمِس چھُ کَلس دود ۔
7 تٔمہ چھُ ڈاکٹرَ سٕنٛد دَوا کھیوان ۔
8 تٔمۍ ہٕنٛز خانٛدارِنۍ تہٕ چھیٚہ بیمار ۔
9 تۄہہ کیاہ چھُو دوٚنۍ خبر ؟
10 تۄہہ چھا کینٛہہ پاَنٛسہ چھُنٛدَس ؟
11 تۄہہ کَتھ کیتھ چھِ پاَنٛسہ ؟
12 میٚہ چھُ ہَتھ روٗپیہ ضروٗرت ۔

2. Substitution Drill

1 میٚہ چھُ نہٕ صیٚحتھ ٹھیٖکھ میٚہ چھُ تَپھ ۔	(تَپھ)
2	(زُکام تہ کَلس دود)
3	(نَرِن تہ زنگن دود)
4	(ژاس یِوان)

5 تۄہۍ چھا کینہہ پانٔسہٕ ژھنڈس ؟ (کینہہ پانٔسہٕ)

6 (چِٹھ)

7 (دَوا)

8 (زٕ ہتھ روپیہ)

9 مےٚ چھُ دَوا ہیوٚن ۔ (دَوا ہیوٚن)

10 (کام کرٕنۍ)

11 (کِتاب پَرٕنۍ)

12 (شران کرُن)

3. Response Drill

1 تۄہۍ کیازِ چھِو کمزور ؟ (دود) مےٚ چھُ دود ۔

2 تۄہۍ چھا ژاس یوان ؟ (تیچھ)

3 تۄہۍ کیاہ چھِو کھیوان ؟ (دَوا)

4 تۄہۍ کیاہ چھےٚ وونۍ خبَر ؟ (آرام)

5 تۄہۍ کَتھ کِنۍ چھِ پانٔسہ ؟ (کِتابہٕ ہِنہٕ)

6 تۄہۍ کینہہ پانٔسہ چھِ ضرور ؟ (ترٕیہ ہتھ روپیہ)

4. Transformation Drill:

1 تۄہۍ چھِو گژھان ۔ ← تۄہۍ چھُ گژھُن ۔

2 بہ چھُس بَتہٕ کھیوان ۔

3 اَسۍ چھِ چاے چیوان ۔

4 ژٕ چھُکھ کِتاب پَران ۔

5 تۄہۍ چھِو چِٹھ لیکھان ۔

6 سُہ چھُ پلو چھلان ۔

7 سو چھیہٕ بتہٕ رنان ۔

8 تِم چھہٕ کام کران ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 تۄہیہ چھوا ---------- ؟ تۄہیہ کیاز --------- ؟

2 میہٕ چھُ ---------- تہٕ بیٚیہٕ ---------

3 تۄہیہ چھوا ---------- یوان ؟ --- دَوا چھوا --- ؟

4 تمِس چھا ---------- دود ؟ تمِس چھا تراس --- ؟

5 وۄنۍ کیاہ ---------- خبر ؟ تُہند ما --------- ؟

6 تمِس چھُنہٕ ---------- ٹھیکھ ۔ تمِس چھُ نرین تہٕ ---------- دود ۔

7 تِمن چھا کینٛہ ---------- چَنٛدُس ؟

8 تۄہیہ چھا کینٛہ ---------- ہیوٚن ؟

9 میہٕ چھہٕ نہٕ ---------- صنوٚر دَرکار ۔

10 تۄہیہ --- چھُ ---- ہیوٚن ۔

2. Transform the following statements into questions as per model given :

1 نہٕ میہٕ چھُ نہٕ از طبیعت ٹھیکھ ۔ تۄہیہ چھُوا طبیعت ٹھیکھ ؟

2 آمیہٕ چھُ زکام تہٕ تیٚپھ ۔

3 آمیہ چھُ کلس دود ۔

4 بہٕ چھُس ڈاکٹرٕ سنٛد دَوا کھیوان ۔

5 وۄنہٕ چھُنہٕ میہٕ زیادٕ آرام ۔

6 میہٕ چھہٕ نہٕ تیتھ روپیہ صنوٚر دَرکار ۔

7 میہٕ چھُ کینٛہ سامان ہیوٚن ۔

8 نہٕ میہٕ چھُنہٕ اَز بازر گژھُن ۔

3. Answer the following questions :

1 تۄہہِ چھوا وارٕے ؟
2 تۄہہِ چھا صیٚحتھ ٹھیٖکھ ؟
3 کٔمِس چھُوا دود ؟
4 تۄہہِ کٔمۍ سٕنٛدٕ دَوا چھِوٕ کھیوان ؟
5 تُہنٛز مٲج چھا وارٕے ؟
6 ژاسٕ کَمَن چھیٚیہ یِوان ؟
7 تۄہہِ چھا پانٔسٕ ضرورتھ ؟
8 تۄہہِ کیٛتۍ پانٔسٕ چھےٚ ضرورتھ ؟
9 تۄہہِ چھا گرٕ گژھُن ؟
10 پانٛسَن کیاہ چھُو کَرُن ؟

4. Use the following words/phrases in your own sentences :

۱. وارٕے 2. صیٚحتھ 3. تَپھ تہٕ تیٖر 4 کٔلہٕ دود 5. بیمار
6. ژاس 7. آرام آسُن 8. دَوا کھیٚیُن 9. کَتھ کیٚتھ
۱۰. کانٛتیاہ ۱۱. ضرورَتھ ۱۲. چھلُن

C. VOCABULARY

cough	ژاس	ill	بیمار
to cough	ژاس ہیٚنٛزِ	weak	کمزور
bad cold	زُکام	anywhere	کُن
fever	تَپھ	much	زیادٕ
shivering	تیٖر	medicine	دَوا
pain, sickness	دود	some	کیٚنٛہہ
pocket	چنٛدٕ		

D. NOTES

1. Personal Pronouns in Dative Case

Following are personal pronouns used in Dative case :

	Masculine/Feminine	
	Singular	Plural
1st person	میٚیہ	اسہِ
2nd person	ژیٚہ	تۄہہِ
3rd person (within sight)	یِمِس	یِمَن
3rd person (out of sight)	تٔمِس	تِمَن
Interrogative	کٔمِس	کٔمَن

2. Verbs in Infinitive Form

Infinitive forms of verbs are used along with the subject nouns or pronouns in dative case.

I have to go	میٚنہ چھُ گژھُن ۔
You have to go	ژےٚ چھےٚ گژھُن ۔
You (hon. Sg./Pl.) have to go	تۄہہِ چھُو گژھُن ۔
He has to go	تٔمِس چھُ گژھُن ۔
He (hon)/ They have to go	تِمَن چھُ گژھُن ۔

The forms of verb آسُن 'have' agree with the subject in person, number and gender.

Where is the pen ?

Where is the pen ?	ٹیچر :- قلم کتہِ چھُ ؟
The pen is in your hand.	موہن :- قلم جناب چھُ تُہنٛدِس اتھس منٛز ۔
Where is your pen ?	ٹیچر :- تُہنٛد قلم کتہِ چھُ ؟
My pen is in my pocket.	موہن :- میون قلم جناب چھُ میانِس چنٛدس منٛز ۔
Where are your books ?	ٹیچر :- تُہنٛز کتابہٕ کتین چھیہٕ ؟
My books are in the bag.	موہن :- میانہٕ کتابہٕ جناب چھیہٕ میانِس بیگس منٛز ۔
Where is your bag ?	ٹیچر :- تُہنٛد بیگ کتہِ لَس چھُ ؟
My bag is on the desk.	موہن :- میون بیگ جناب چھُ ڈیسکس پیٹھ ۔
Where is my inkpot ?	ٹیچر :- میانۍ دواتھ کتہِ لَس چھیہٕ ؟
Your inkpot is near the pen.	موہن :- تُہنٛز دواتھ جناب چھیہٕ قلمس نِش ۔
Where is the map ?	ٹیچر :- نقشہ کتہِ چھُ ؟
The map is on the wall.	موہن :- نقشہ جناب چھُ دیوارس پیٹھ
Where is the blackboard ?	ٹیچر :- بلیک بورڈ کتہِ چھُ ؟
The blackboard is near the table.	موہن :- بلیک بورڈ جناب چھُ میزس نِش ۔
Where is the carpet ?	ٹیچر :- قالین کتہِ چھُ ؟

The carpet is in the room.	موہن :- قالین چھُ کمرَس منٛز ۔
Where is the newspaper ?	ٹیچر :- اَخبار کتیٖن چھُ ؟
The newspaper is on the floor.	موہن :- اَخبار جناب چھُ فرشَس پیٹھ ۔
Where is the clock ?	ٹیچر :- گرٕ کتہِ لنس چھےٚ ؟
The clock is on the wall.	موہن :- گرٕ جناب چھےٚ دیوارَس پیٹھ ۔
Are the apples on the floor?	ٹیچر :- ژوٗنٛٹھ چھا پیٚتھرِس پیٹھ ۔
No, they are in the bag.	موہن :- نَہ تِم چھِ ٹھیلَس کیٚتھ ۔
Who is inside tne room ?	ٹیچر :- کُٹھِس اَندَر کُس چھُ ؟
The children are inside the room.	موہن :- کُٹھِس اندر چھِ شُرۍ ۔
Where is the parrot ?	ٹیچر :- طوطہٕ کتہِ چھُ ؟
The parrot is in the cage.	موہن :- طوطہٕ چھُ پنٛجرَس اَندَر ۔
Where is the pencil ?	ٹیچر :- پینسَل کتہِ چھُ ؟
The pencil is under the paper.	موہن :- پینسل چھُ کاکذَس تَل ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill

1 قلَم کتہِ چھُ ؟	(میزس پیٹھ)	قلَم چھُ میزَس پیٹھ ۔
2 دَواتھ کتہِ لنس چھےٚ ؟	(میزس لِش)	دَواتھ چھےٚ میزس تِش ۔
3 میز کتیٖن چھُ ؟	(کمرس منٛز)	میز چھُ کمرس منٛز ۔
4 کِتاب کتہِ چھ ؟	(اَتھَس منٛز)	کِتاب چھےٚ مہاٗنِس اَتھس منٛز ۔
5 پالٛنہٕ کتہِ چھ ؟	(چَندَس منٛز)	پالٛنہٕ چھ چَنٛدَس منٛز ۔
6 نقشہٕ کتیٖن چھُ ؟	(دیوارَس پیٹھ)	نقشہٕ چھُ دیوارَس پیٹھ

7 چاکھ کَتِن چھُ ؟ (بلیک بوڈس نِش) چاکھ چھُ بلیک بوڈس نِش ۔

8 اَخبار کَتہِ نَس چھُ؟ (فرشَس پیٹھ) اَخبار چھُ فرشَس پیٹھ

9 لُڑکہٕ کَتہِ چھ ؟ (کَمرس اَندَر) لُڑکہٕ چھ کَمرس اَندَر ۔

10 کِتابہٕ کَتہِ چھیہٕ ؟ (ٹھیلَس اَندر) کِتابہٕ چھیہٕ ٹھیلَس اَندَر ۔

2. Substitution Drill

1 کِتاب چھیہٕ میزَس پیٹھ (میز)

2 (فرش)

3 (اَخبار)

4 (صٔوندوٗق)

5 قلَم چھُ کاکَذس نِش (کاکَذ)

6 (ڈَبہٕ)

7 (دیوار)

8 (میز)

9 چاکھ چھُ ڈَبس مَنٛز ۔ (ڈَبہٕ)

10 (صٔوندوٗق)

11 (کَمرٕ)

12 (کاکَذ)

3. Response Drill

1 اَخبار کَتہِ نَس چھُ ؟ (میزٕ پیٹھ) اَخبار چھُ میزَس پیٹھ ۔

2 کِتاب کَتہِ نَس چھیہٕ؟ (صٔوندوٗق مَنٛز)

3 تُہنٛدی پانٛسہٕ کَتہِ چھ؟ (چنٛدٕ مَنٛز)

4 کاکَذ کَتہِ چھُ ؟ (پینسِل نِش)

5 لٔڑکہٕ کتہِ چھُ ؟ (کَمرٕ - اَندرٕ)

6 ہۆزوٗر کتہِ چھُ ؟ (دٔپش - پیٹھ)

7 زوٗنٹھ کتہِ چھُ ؟ (کُل - پیٹھ)

8 گرٕ کتہِ چھیٚہ ؟ (دَاتھ - مَنٛز)

9 شُری کتہِ چھ ؟ (سٹوکوٗل - مَنٛز)

10 کوٗر کتہِ چھیٚہ ؟ (موول - نِش)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words ;

1 اَخبار چھُ تہٕنٛدِس .... مَنٛز ۔

2 کِتاب چھیٚہ میانِس .... پیٹھ ۔

3 کُرسی چھیٚہ سأنِس .... مَنٛز ۔

4 لٔڑکہٕ چھ .... مَنٛز کام کران ۔

5 یِمہٕ کور چھیٚہ باغس .... کِتابہٕ ----

6 نَقشہٕ چھ .... پیٹھ ۔

7 گرٕ چھیٚہ نہٕ .... مَنٛز، سو چھیٚہ .... پیٹھ ۔

8 کِتاب چھیٚہ .... پیٹھ یہ چھیٚہ نہٕ فرشس ----

9 لٔڑکہٕ چھُ نہٕ ...... مَنٛز سُہ چھُ ... پیٹھ ۔

10 دَواتھ چھیٚہ .... نِش، یہ چھیٚہ نہٕ .... پیٹھ ۔

2. Answer the following questions as per the model given below :

1 قلمَ چھا میزَس پیٹھ ؟ (ٹَل) نہ قلمَ چھُ نہٕ میزس پیٹھ، یہ چھُ میزس ٹَل ۔

2 نقشہٕ چھا فرشَس پیٹھ ؟ (دیوارَس پیٹھ)

3 زوٗنٹھ چھا کُلس پیٹھ ؟ (صَنٛدوٗقس مَنٛز)

4 دود چھا گلاسس مَنز ؟ (پیالس مَنز)

5 بانہٕ چھا چرکس مَنز ؟ (میزس تَل)

6 کٔرٕکہٕ چھا کلاسس اَندر ؟ (لایبریری)

7 دُکاندار چھا دُکانس نِش ؟ (پیٹھ)

8 قالین چھا میزس تَل ؟ (کَمرس مَنز)

9 دَواتھ چھا ڈیسکس پیٹھ ؟ (کُرسی پیٹھ)

10 کِتابہٕ چھا بیگس مَنز ؟ (صٔوندوقس مَنز)

3. Write down twenty sentences using the words given in the following table :

کٔرٕکہٕ	چھُ	میز	تَل
پِلو	چھ	صٔوندوق	پیٹھ
قلمہٕ	چھیہٕ	کَمرٕ	نِش
پینسل		دیوار	مَنز
کِتاب		فَرش	اَندر
گرٕ			

C. VOCABULARY

where	کَتہٕ	inkpot (f)	دَواتھ
wher	کَتہٕ نِس	map(s) (m)	نَقشہٕ
where	کَتن	wall(s) (m)	دیوار
where	کَیتھ	blackboard(s) (m)	بلیک بوڈ
in,inside	مَنز	carpet (m)	قالین
in,inside	اَندرَ	in, inside	کِنتھ
on, upon	پیٹھ	floor (m)	فَرش

under	تَل	bag(s) (m)	بیگ
near	نِش	bag (m)	تھیلہٕ
cage(s) (m)	پنجرٕ	room (m)	کُمرٕ۔ کُٹھ

D. NOTES

1. Use of Postpositions :

There are two types of postpositions. Postpositons which govern the dative case, and postpositions which govern the ablative case. In this lesson postpositions which govern the dative case have been introduced.

2. Postpositions governing the dative case.

Postpositions پیٹھ 'on,upon' مَنٛز 'in, inside' اَندرٕ 'in, inside' کیٛتھ 'in, inside', نِش 'near', تَل 'under' کیٛتہٕ 'for', ساں 'with, together with' سٟتؠ or سٟتِن 'with, together with'

govern the dative case. When these postpositions are used, nouns/noun pharases mmediately preceding the post positions are put in dative case. The following dative case suffixes are added to the nouns/noun phrases, agreeing in number and gender :

Masculine		Feminine	
S.	Pl.	Sg.	Pl.
اَس	اَن	اِ	اَن

Examples :

'in hand'	اَتھس مَنٛز	اَتھ
'in my hand'	میٲنِس اَتھس مَنٛز	میون اَتھ
'near the book'	میانہٕ کِتابہِ نِش	میٲنؠ کِتاب
'on this book'	یِمہٕ کِتابہِ پیٹھ	یہٕ کِتاب
'on that table'	یُتھ میزس پیٹھ	یہٕ میز
'near that tree'	تتھ کُلس نِش ۔	سُہ کُل

Where is the ball ?

Where is the ball ?	ٹیچر:- بال کتہٕ چھیہٕ ؟
The ball is under the chair.	سوٚہن:- بال چھیہٕ کُرسی تل ۔
Where are the books ?	ٹیچر:- کتابہٕ کتہٕ چھیہٕ ؟
The books are in the almirah.	سوٚہن:- کتابہٕ چھیہٕ املارِ منٛز ۔
What is near the clock ?	ٹیچر:- گرِنٛش کیاہ چھُ ؟
There is a map near the clock.	سوٚہن:- گرِنٛش جناب چھُ نقشہٕ ۔
Where is the pencil ?	ٹیچر:- پینسل کتہٕ چھُ ؟
The pencil is near the inkpot.	سوٚہن:- پینسل مہارا چھُ دواتہٕ نِش ۔
What is under the inkpot ?	ٹیچر:- دواتہٕ تلہٕ کنہٕ کیاہ چھیہٕ ؟
There is a book under the inkpot.	سوٚہن:- دواتہٕ تلہٕ کنہٕ مہارا چھیہٕ کتاب ۔
Where is the picture ?	ٹیچر:- شکل کتہٕ چھیہٕ ؟
The picture is in the book.	سوٚہن:- شکل مہارا چھیہٕ کتابہٕ منٛز ۔
Where is the key ?	ٹیچر:- کنٛز کتن چھیہٕ ؟
The key is on the note-book.	سوٚہن:- کنٛز مہارا چھیہٕ کاپیہٕ پیٹھ ۔

What is on the right hand side of that note book ?	ٹیچر :- ہوتہ کاپیہ دچھنہِ کنہِ کیاہ چھُ ؟
There is a pencil on the right hand side of that note-book.	سوہن :- ہوتہ کاپیہ دچھنہِ کنہِ چھُ پینسل ۔
What is under that handkerchief ?	ٹیچر :- ہوتہ دجہِ تلہ کنہِ کیاہ چھُ ۔
Who is on your left hand side ?	ٹیچر :- توہہ کھوورِ کنہِ کُم چھِ ؟
Mohan ji is on my left hand side.	سوہن :- موہن جی چھِ میٚہ کھوورِ کنہِ ۔
Who is behind you ?	ٹیچر :- توہہ پتہٕ کنہِ کَم چھِ ؟
Mr. Rehman is behind me and Mr. Mir is in front of me.	سوہن :- میٚہ پتہٕ کنہِ چھِ رحمان صاحب تہٕ برونٛہہ کنہِ چھِ میر صاحب ۔
What do you write on ?	ٹیچر :- توٚہۍ کتھ پیٹھ چھِو لیکھان ؟
I write on a note-book.	سوہن :- بہٕ جناب چھُس لیکھان کاپیہ پیٹھ ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill:

1 کِتاب کتہِ چھیہٕ ؟	(اَلمارِ منٛز)	کِتاب چھیہٕ اَلمارِ منٛز
2 بال کتہِ چھیہٕ ؟	(کُرسی تَل)	بال چھیہٕ کُرسی تَل ۔
3 گرٕ کتہِ چھیہٕ ؟	(کتابہِ پیٹھ)	گرٕ چھیہٕ کتابہِ پیٹھ ۔
4 پینسل کتہِ چھُ ؟	(دَواتہٕ نِش)	پینسل چھُ دَواتہٕ نِش ۔

5	گرٕ لِش کیاہ چھُ ؟	(قلَم)	گرٕ لِش چھُ قلَم ۔
6	موہنہٕ کَتہٕ کَس چھُ ؟	(رامَس ڈٔچھنہِ کَنہِ)	موہنہٕ چھُ رامَس ڈٔچھنہِ کَنہِ ۔
7	شیٖلہٕ کَتِن چھیٚہ ؟	(کورِ برٛونٛہہ کَنہٕ)	شیٖلہٕ چھیٚہ ہیٚمِس کورِ برٛونٛہہ کَنہٕ
8	توٚہہ پَتہٕ کَنہٕ کُس چھُ ؟	(لٔڑکہٕ)	میٚہ پَتہٕ کَنہٕ چھُ اکھ لٔڑکہٕ ۔
9	تُہہِ پَتہٕ کَنہٕ کُس چھُ ؟	(ڈار صاب)	میٚہ کھوورِ کَنہِ چھُ ڈار صاب ۔
10	تِمَن برٛونٛہہ کَنہِ کَم چھِ ؟	(نذیٖر صاب)	تِمَن برٛونٛہہ کَنہٕ چھُ نذیٖر صاب ۔

2. Substitution Drill :

1 دُچہِ تَل چھیٚہ گُر ۔ (دٔج)
2 (کُرسی)
3 (دواتھ)
4 (کِتاب)
5 (میز)
6 میٚہ پَتہٕ کَنہٕ چھیٚہ قمیض ۔ (رہٕ)
7 (ژٕر)
8 (لٔڑکہٕ)
9 (کوٗر)
10 (کُرسی)
11 اَسہِ نِش چھُ پانٛسہٕ ۔ (اَسی)
12 (توٚہی)
13 (کوٗر)
14 (زَنان)
15 (دار)

3. Response Drill

1 قلم چھا کُرسی پیٹھ (تل) قلم چھُہ نہٕ کُرسی پیٹھ، یہِ چھُہ کُرسی تل۔

2 کِتاب چھا دٲرٕ تل ؟ (لنش)

3 لڑکہٕ چھا کور پیتہٕ کنہِ ؟ (دٔروتہہ کنہِ)

4 نقشہٕ چھا کُرسی تل ؟ (لنش)

5 پینسل چھا گرِ پیٹھ ؟ (لنش)

6 کوٚر چھا کارِ منز ؟ (نزدیکھ)

7 قلم چھا دٲرٕ منز ؟ (نزدیکھ)

B EXERCISES

I Fill in the blanks using suitable words :

1 کِتاب چھیہٕ نہٕ ------- پیٹھ۔ تمہ چھیہٕ الماری ------

2 شُری چھ نہٕ ------- منز، تم چھ سکولس -------

3 گر چھیہٕ میزس ---- یہِ چھیہٕ نہٕ ------ منز۔

4 رامہٕ چھُ میز ------- سُہ --------- کھوڑرِ کنہِ۔

5 موہنہٕ چھُ شیلس ------ سُہ ---------- پیتہٕ کنہِ۔

6 ----- چھُ دٲرٕ ------ سُہ چھُ نہٕ ----- پیٹھ۔

7 أسی چھ کمرس ----- أسی چھ نہٕ کارِ ---------

8 لڑکہٕ چھ لیبہٕ ------ تہٕ چھ نہٕ ----- لنش۔

9 تۄہی چھِو کلاسس ----- تۄہی چھِو نہٕ گرس ---------

10 پردٕ چھُ نہٕ دارِ ----- سُہ چھُ چار پایہِ ---------

2 Answer the following questions as per the model given:

1 توٚہی کتہٕ چھو پران ؟ (کلاس) اسی چھ پران کلاس منز ۔

2 توٚہی کتہٕ پیٹھ چھو لیکھان ؟ (کاپی)

3 توٚہی کتہٕ پیٹھ چھو شونگان ؟ (چارپاے)

4 بٔروٗر کتہٕ تل چھُ ؟ (الماری)

5 لڑکہ کتہٕ چھُ پران ؟ (لائبریری)

6 تہنٛد مکان کتِن چھ ؟ (سڑکھ)

7 تہِندِ نش کُس چھُ ؟ (موہنہٕ)

8 تہِندِ نش کُس چھُ ؟ (رامہٕ)

9 تہِندِ پتہٕ کنہٕ کم چھ ؟ (ماسٹرجی)

10 توٚہیہ بٔروٗنہِ کنہٕ کمَ چھ کرُسی پیٹھ ؟ (پروفیسر صاحب)

3. Write down 15 sentences using the words given in the following table:

داج	نزدیکھ	چھُ	کتاب
گر	پیٹھ	چھ	قلم
کرُسی	تل	چھیہ	لڑکہ
دار	نش		پنکھ
بہ	منز		چارپاے
توٚہی	تلہٕ کنہٕ		میز
اسی	پیٹھ کنہٕ		پردہٕ
دٕج	دٕچھنہِ کنہِ		پینسل
کتاب	کھووُرِ کنہِ		
شیکل			
کاپی			

C. VOCABULARY

right hand side	دٔچھُن	picture	شَکل
at the right hand side	دچھنہِ کِنہِ	to what	کَتھ
left hand side	کھوۄر	a cot	چارپاسے
at the left hand side	کھوورِ کِنہِ	to this	یَتھ
at the back (side)	پَتہٕ کَنہِ	to that	ہوتھ
at the front (side)	برٛونٛہہ کَنہِ		

D. NOTES

1. Adverbs of direction

In this lesson some adverbs of direction have been introduced

2. Postpositions

Postpositions have been used after the feminine nouns/noun phrases in dative case.

کِتاب + اِ : کِتابہِ مَنٛز
کُرسی + اِ : کُرسیہِ تَل
کاپی + اِ : کاپیہِ نِش

3. Demonstrative pronouns in Dative Case

Following are the forms of the demonstrative pronouns in dative case used with inanimate objects:

	Singular	Plural
Proximate	یَتھ	یِمَن
Remote (within sight)	ہوتھ	ہُمن
Remote (out of sight)	تَتھ	تِمَن
Interrogative	کَتھ	کِمَن

The books are in this almirah	یَتھ اَلمارِ مَنٛز چھےٚ کِتابہٕ۔
The clothes are on that box	ہوتھ صۄنٛدوٗقس پیٹھ چھہ پلو۔
The shoes are near that table.	تَتھ میزَس نِش چھہ بوٗٹھ۔
In which box is the money?	پَیسہٕ کَتھ صۄنٛدوٗقس مَنٛز چھہ؟

اَتھ is used both as a proxinate as well as remote demonstrative pronoun in dative case.

Lesson **28**

UNIT VIII

What is in this Almirah ?

What is in this almirah ?	سُریش :- یتھ اَلمارِ منز کیاہ چھُ ؟
There are books, journals, and clothes, etc. in this almirah.	رَمیش :- یتھ اَلمارِ منز چھیہٕ کِتابہٕ، رِسالہٕ، پلو وغارٕ ۔
What is near these tables ?	سریش :- یِمن میزَن نِش کیاہ چھُ ؟
There are chairs near these tables.	رَمیش :- یِمن میزَن نِش چھیہٕ کُرسیہٕ ۔
Who is sitting on these chairs ?	سریش :- کُرسیَن پیٹھ کَم چھِ ؟
Boys and girls are sitting on the chairs.	رَمیش :- کُرسیَن پیٹھ چھِ لڑکہٕ تہٕ کورِ ۔
What is under that dictionary ?	سُریش :- ہُتھ ڈِکشنری تلہٕ کَنہٕ کیاہ چھُ ؟
There is a pen under that dictionary.	رَمیش :- ہُتھ ڈِکشنری تلہٕ کَنہٕ چھُ قلم
What is on those two windows?	سُریش :- ہُمن دۄن دارِن پیٹھ کَنہٕ کیاہ چھُ ؟
There are curtains on those windows.	رَمیش :- ہُمن دۄن دارِن پیٹھ کَنہٕ چھِ پَردٕ ۔

Who has the money ?	سُریش :- پأنسہٕ کٔمۍ اَتھِ چھےٚ ؟
The money is with those two girls.	رمیش :- پأنسہٕ چھےٚ ہمٕن دۆن کورین اَتھہٕ ۔
Who has the fruit ?	سُریش :- پھَل کَمِس نِش چھُہ ؟
The fruit is with that boy.	رمیش :- پھَل چھُہ ہومِس لڑکس نِش ۔
Two boys are sick in the hostel. Who is with them ?	سُریش :- زٕ لڑکہٕ چھہٕ بیمار ہوسٹلس منٛز ۔ تِمَن نِش کُس چھُہ ؟
No one is with them. Both of them are taking rest.	رمیش :- تِمَن نِش چھُہ نہٕ کانٛہہ ۔ تِم دۆشوے چھہٕ آرام کران ۔
How many of you are staying in the hostel ?	سُریش :- توٚہیہ کُتھ چھِو ہوسٹلس منٛز روزان ۔
There are twenty-four including me.	رمیش :- میٚہ سان چھہٕ ژووُہ لڑکہٕ ۔
Who is your roommate ?	سُریش :- ژٕ یٚہ سیٚتۍ کُس چھُہ روزان ؟
Mohanji is my roommate.	رمیش :- میٚہ سیٚتۍ چھُہ موہن جی روزان ؟
Who lives with Ram ?	رمیش :- رامس سیٚتۍ کُس چھُہ روزان ۔
Shamji lives with him	رمیش :- تٔمِس سیٚتۍ چھُہ شام جی روزان ۔
Does the doctor visit that hostel ?	سُریش :- تَتھ ہوسٹلس منٛز چھا ڈاکٹر یِوان ؟
Yes, the doctor comes there daily.	رمیش :- آ ڈاکٹر چھُہ دۆہےٚ توٚر یِوان ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 یتھ الماریس منز چھیہ کتابہ ۔
2 یتھ میزس نش چھیہ کرسی ۔
3 کرسی پیٹھ چھ کورٕ ۔
4 یمو تھ کالی تلہ کنہ چھیہ کتاب ۔
5 یمن الماریں منز چھ پلو ۔
6 یمن میزن نش چھیہ کرسیہ ۔
7 کرسین پیٹھ چھ لڑکہ ۔
8 یمن کاپین تلہ کنہ چھیہ کتابہ ۔
9 پانسہ چھ پن دوے لڑکن اتھ
10 پھل چھ یمن لڑکن اتھہ ۔
11 تتھ مکانس منز چھا ڈاکٹر
12 تہندس سینس کم چھ پران ؟
13 میانس سینس چھ موتی پران ۔
14 تہند سان کتہ لڑکہ چھ یتیہ ؟
15 میہ سان چھ کل دہ لڑکہ ۔

2. Substitution Drill

1 یتھ المارِ منز چھا پلو (الماری ۔ پلو)
2 (کمر ۔ لڑکہ)
3 (ہوسٹل ۔ کور)
4 (مکان ۔ ڈاکٹر)
5 (دار ۔ پردٕ)
6 یمن میزن نش چھیہ کرسیہ ۔ (میز ۔ کرسیہ)
7 (گر ۔ گنٹ)
8 (مرد ۔ زنانہ)
9 (قلم ۔ دوات)
10 (کوٹھ ۔ پھل)
11 یمو تھ مکانس نش چھ دکان ۔ (مکان ۔ دکان)

12 (کمرٕ - میز)

13 (دُکان - دُکاندار)

14 (دروازٕ)

15 (گُل - گاسہ)

16 ہیمن کُرسِین پیٹھ چھہ ٹرکہٕ - (کُرسِیہ - ٹرکہ)

17 (میز - کتابہ)

18 (گُلہٕ - ژوٕنِٹھو)

19 (دروازٕ - پردٕ)

20 (بیٚنچ - شُرُی)

21 تمہٕ مکانس بُروٕنہہ کنہٕ چھہ گُلہٕ - (بُروٕنہہ کنہٕ)

22 (دٕچھنہٕ کنہٕ)

23 (کھووُرِ کنہٕ)

24 (پتہٕ کنہٕ)

25 (نزدیکھ)

3. Response Drill

1 سامان کٔمِس اَتھہِ چھُہ ؟ (موہنہٕ) سامان چھُہ موہنس اَتھہِ -

2 پاٚنسہٕ کمَن اَتھہ چھہِ ؟ (ماسٹرجی)

3 یَتھہ مکانس مَنٛز کَم چھہ روزان ؟ (ڈاکٹر صاب)

4 یِمن مکانن ہِنٛدی مالکھ کَم چھہ ؟ (خان صاب)

5 ہیمن موزدَرن چھہ نا پاٚنسہٕ ؟ (نہَ)

6 تمہٕ گامَس مَنٛز چھا ہسپتال ؟ (آ)

7 تِمَن کَمرَن مَنٛز کیاہ کیاہ چھُ ؟ (چارپایہِ تہٕ بِستَر)

8 ہیوٚ تھ کِتابہِ کیاہ چھُ قیمَتھ ؟ (پَنٛداہ روٗپیہ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words:

1 یَتھ ــــــ پیٚٹھ چھ ــــــ تہٕ ہیوٚ تھ ــــــ پیٚٹھ چھیٚ ــــــ

2 یِمَن ــــــ نِشہِ چھ ــــــ تہٕ ہُمَن ــــــ نِشہِ چھ ــــــ

3 ہیوٚ تھ ــــــ تَلہٕ کَنہِ چھُ ــــــ تہٕ ہیوٚ تھ ــــــ تَلہٕ کَنہِ چھ ــــــ

4 تَتھ ــــــ دَچھِنہِ کَنہِ چھُ ــــــ

5 تِمَن ــــــ نِشہِ ــــــ چھُ ؟

6 ــــــ مکانَن ہُنٛد ــــــ چھُ ــــــ صآب۔

7 ــــــ کُٹھکَن اَنٛدر ــــــ پالَنٛگہٕ تہٕ ــــــ

8 ــــــ باتہٕ رَس اَنٛدَر ــــــ ہسپتال۔

9 ــــــ دارِ ہِن پیٚٹھ چھ ــــــ

10 کِتابہٕ ــــــ کورِ ہِن اَتھ ــــــ ؟

2. Answer the following questions;

1 توٚہۍ ہیوٚ کَنہِ چھِو روزان ؟ توہیہ ہیتہٕ کَمہِ چھ روزان ؟

2 یَتھ شَہرَس مَنٛز کُرٛ ہسپتال چھ ؟

3 تٔہنٛدِس گامَس مَنٛز کآتیاہ سکوٗل چھ ؟

4 تٔہنٛدِ کَمرٕ چ کُنٛز کَمِس اَتھِ چھیٚہ ؟

5 تٔہنٛدِس ہوسپٹلَس مَنٛز چھا ڈاکٹر بِہان ؟

6 تٔہنٛدِس گَرَس بٔروٛنٛہہ کَنہِ کیاہ چھُ ؟

7 سَرٛ بیَن نِشہِ کیاہ چھُ ؟

8 ہیمَن موٚزٕ دٔرٕن اَتھ کیاہ چھُ ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 یَتھ --- ہوتھ 2 یِمَن ہُمَن 3 یِمِس --- ہُومِس 4 یِمَن ٹھکَن 5 ہُمَن کورِیَن

6 مۆزۆرَن 7 دُکاندارَن 8 پنجابیَن 9 اَنگریزَن 10 ہوسٹلَن

11 کَمَن 12 کاپیَن سیتی 13 پیٹھ 14 سان 15 گَرَن

C. VOCABULARY

journal(s)	رِسالہٕ	fruit	پھَل
etc.	وَغَیرٕ	hostel	ہوسٹَل
under	تَلہٕ کَنہِ	with	سان
dictionary	ڈِکشَنَری	with	سیتی
upon, on	پیٹھہٕ کَنہِ	daily	دوہَے

D. NOTES

1. Demonstrative Pronouns in dative case

Following are the forms of the demonstrative pronouns in dative case used with inanimate subject:

	Masculine/Feminine Sg.	Pl.
Proximate	یَتھ	یِمَن
Remote (within sight)	ہوتھ	ہُمَن
Remote (out of sight)	تَتھ	تِمَن
Interrogative	کَتھ	کَمَن

Examples :

'near this table' — یَتھ میزَس نِش

'near these tables' — یِمَن میزَن نِش

'near that chair' — ہوتھ کُرسی نِش

'near those chairs' — ہُمَن کُرسیَن نِش

'near that tree' — تَتھ کُلِس نِش

'near those trees' — تِمَن کُلَن نِش

Following are the demonstrative pronouns used with animate subjects in dative case:

	Mas.	Fem.
	Sg.	Pl.
Proximate	یِمِس	یِمَن
Remote (within sight)	ہومِس	ہِمَن
Remote (out of sight)	تَمِس	تِمَن
Interrogative	کَمِس	کِمَن

Examples :

'near this boy'	یِمِس لڑکَس نِش
'near these boys'	یِمَن لڑکَن نِش
'near that girl'	ہومِس کورِ نِش
'near these girls'	ہِمَن کوریٚن نِش
'near that person'	تَمِس نفرَس نِش
'near those persons'	تِمَن نفرَن نِش

We see with our eyes

Babli, how old are you ?	پیٹر :- ببلی ژٕ کُژ وَرِش چھکھ ؟
I am six years old. Raju is eight years old.	ببلی :- بہٕ چھس شِہ وَرِش ۔ راجو چھُ اَٹھ وَرُی ۔
Very good. What do we do with our eyes ?	پیٹر :- شاباش ۔ اَچھو سِتۍ کیاہ چھِ اَسی کران ؟
We see with our eyes.	ببلی :- اَچھو سِتۍ چھِ اَسی وُچھان ۔
What do we do with our nose ?	پیٹر :- نَستہٕ سِتۍ کیاہ چھِ کران ؟
We breathe with our nose.	ببلی :- نَستہٕ سِتۍ چھِ اَسی شاہ ہیوان ۔
What do we do with our mouth ?	پیٹر :- اَسہٕ سِتۍ کیاہ چھِ کران ؟
We eat our food, drink tea and talk.	ببلی :- اَسہٕ سِتۍ چھِ بتہٕ کھیوان، چاے چیوان تہٕ کتھہٕ کران ۔
Where are the tongue and the teeth ?	پیٹر :- زیو تہٕ دَند کتہِ چھِ آسان ؟
The tongue and teeth are inside the mouth.	ببلی :- زیو تہٕ دَند چھِ آسان اَسس منز ۔

What do we do with teeth ?	پٔنِتر :- دَنْدَو سِتہٕ کیاہ چھِ کران ؟
We chew eatables with teeth.	بُبلی :- دَندَو سِتہٕ چھِ کھینہٕ چیز ژاپان ۔
What do we do with ears ?	پٔنِتر :- کَنَو سِتّین کیاہ چھِ کران ؟
We hear with our ears.	بُبلی :- کَنَو سِتّین چھِ اَسی بوزان
And with legs ?	پٔنِتر :- تہٕ زَنگَو سِتّی ؟
We walk with our legs.	بُبلی :- زَنگَو سِتّی چھِ اَسی پکان ۔
How many fingers are there in a hand ?	پٔنِتر :- اَکِس اَتھَس مَنٛز کَژ اۄنٛگجہٕ چھِیہٕ آسان ؟
There are five fingers in one hand. There are ten in two hands. There are ten fingers in two feet as well.	بُبلی :- اَکِس اَتھَس مَنٛز چھِیہٕ پانٛژھ اۄنٛگجہٕ آسان ۔ دۄن اَتھَن مَنٛز دَہ تہٕ دۄن کھۄرن مَنٛز تہٕ چھِیہٕ دَہ آسان ۔
Are all the fingers of equal size?	پٔنِتر :- سارِیے اۄنٛگجہٕ چھا بَرابَر آسان ؟
No, all the fingers are not of the same size. The thumb is always short, the small finger is small and slim. The forefinger is always big.	بُبلی :- نَہ ۔ سارِیے چھِیہٕ نہٕ بَرابَر آسان ؟ نیٛٹھ چھُ آسان ژھوٚٹ ۔ کیٚس چھِیہٕ آسان لوکُٹ تہٕ زاوٕج ۔ مَنٛزِم اۄنٛگج چھِیہٕ آسان بٔڈ
Which are other parts of the body?	پٔنِتر :- شَریرٕچ باقی کَم کَم اَنٛگ چھِ ؟ ۔

Head, face, forehead, lips chin neck, shoulders, arms, chest, belly, knees, nails etc.

بَدَن :- کلہٕ ، بُتھ ، ڈیکہٕ ، وُٹھ ، ہوٚنٛگٕنۍ
گردن ، پھیکہٕ ، سینہٕ ، یڈٕ ،
کھرٕ ، کوٚٹھۍ ، نم وغیرٕ ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill

1 تۆہۍ کُتۍ وٕہری چھِیوٚ ؟ بہٕ چھُس وُہ وُہرُ ۔

2 أسۍ کمہِ ستۍ چھِ شاہ ہیوان ؟ نَستہِ ستۍ ۔

3 بُتھ کَمہِ ستۍ چھِ کھیوان ؟ أسہِ ستۍ ۔

4 دَنٛد کَمہِ ستۍ چھِ صاف کران ؟ بُرُشہِ ستۍ ۔

5 بُتھِس پیٹھ کیاہ کیاہ چھُ آسان ؟ ڈیکہٕ ، بُمہٕ ، أچھ ، نَس ، آس ، ہوٚنٛگٕنۍ ۔

6 کَلس پیٹھ کیاہ چھُ آسان ؟ کَلس پیٹھ چھُ مَس آسان ۔

2. Substitution Drill

1 کَنوٚ ستۍ چھِ أسۍ بوزان ۔ (کَن ۔ بوزُن)

2 (أچھ ۔ وُچھُن)

3 (دَنٛد ۔ ژاپُن)

4 (آس ۔ کھیوٚن)

5 (نَس ۔ شاہ ہیوٚن)

6 (أتھ ۔ کآم کرٕنۍ)

7 (زنٛگ ۔ پکُن)

8 (زیوٚ ۔ کتھہٕ کرٕنۍ)

3. Build up Drill

1. بوزان

کَنٕو سٟتۍ چھ بوزان ۔ (کَنٕو سٟتۍ)

اَسۍ چھ کَنٕو سٟتۍ بوزان ۔ (اَسۍ)

2. وُچھان

اَچھو سٟتۍ چھ وُچھان ۔ (اَچھو سٟتۍ)

اَسۍ چھ اَچھو سٟتۍ وُچھان ۔ (اَسۍ)

3. کأم کَران

نَرِو سٟتۍ چھ کأم کَران ۔ (نَرِو سٟتۍ)

اَسۍ چھ نَرِو سٟتۍ کأم کَران ۔ (اَسۍ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words;

1 ژٕ .... وُہُر .... ؟

2 ژٕ .... پنٛداہ .... کٕنہٕ ...... ؟

3 .... سَگہ سٟتۍ .... وُچھان ؟

4 اَسۍ کِتھٕ کٕنۍ .... پَکان ؟

5 أسۍ .... نَرِو .... کأم ....

6 أسۍ .... کَنٕو .... بوزان، تہٕ .... سٟتۍ ....

7 أسۍ .... دَنٛدو .... ژاپان، تہٕ .... سٟتۍ ....

8 تۄہۍ ...... چھِو نرِو ...... کَران ؟

9 تۄہۍ ...... چھِو أسہٕ ...... کَران ؟

10 تۄہۍ ...... چھِو کھۄرو ...... کَران ؟

2. Answer the following questions :

1 أسہِ کیاہ چھِ تَلِمہٕ ستۍ کران ؟
2 أسہِ کیاہ چھِ زَنگو ستۍ کران ؟
3 نَریو ستۍ کیاہ چھِ أسہِ کران ؟
4 أسہِ کَمہٕ ستۍ چھِ شاہ ہیوان ؟
5 أسہِ چھِ نَستہٕ ستۍ مُشک ہیوان ؟

3. Frame sentences using words given in the table below:

تِم	چھِ	دَندو ستۍ	وُچھان
أسہِ	چھُ	نَستہٕ ستۍ	پَکان
سُہ	چھکھ	أچھو ستۍ	ژاپان
توٚہۍ	چھو	زَنگو ستۍ	مُشک ہیوان
		نَریو ستۍ	
		کھوٚرو ستۍ	

C. VOCABULARY

to chew	ژاپُن	breath	شاہ
with	ستۍ	to breathe	شاہ ہیوٚن
very good	شاباش	eatables	کھینہٕ چیز
equal	بَرابَر	body	شَریر
forehead	ڈیکہٕ	small finger	کِس
chin	ہوٚنگنۍ	nail(s)	نَم
hair	مَس		

D. NOTES

1. Ablative case

Following are the markers added to nouns/noun phrases in ablative case agreeing with subject noun in number and gender:

Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
ا	اَو	اِ	اَو
اِ			

2. Postpositions governing the Ablative case:

Following postpositions govern the ablative case:
پیٹھ 'from' اَندرٕ 'from within' منزٕ 'from within' سٟتؠ or سٟتین 'with', by means of' کِنؠ 'by, owing to' خاطرٕ 'for', سان 'with, along with' نِشہِ 'from' etc. Eg.

Plural		Singular
دَفتَر + اَو = دفترَو پیٹھ	'From the office(s)'	دَفتَر + اِ = دَفترِ پیٹھ
گَر + اَو = گَرَو پیٹھ	'From the home(s)'	گَر + اِ = گَرِ پیٹھ
مَکان + اَو = مَکانَو پیٹھ	'From the house(s)'	مَکان + اِ = مَکانہِ پیٹھ

UNIT IX

Lesson 30

About the roufine means of travel

How do you go to your office?

احمد :- توٚہۍ کیٚتھ پٲٹھۍ چھِو دفترَ گژھان ؟

I go by bicycle from home upto the bus stand. From there I go by bus.

نذیر :- بہٕ چھُس گژھان گرٕ پیٹھٕ بَس اڈٕس
تام سایکلس پیٹھ تتہٕ پیٹھ چھُس بسہِ
منٛز گژھان ۔

Do you get bus on time?

احمد :- بَس چھا وَقتس پیٹھ میلان ؟

Yes, buses start after every ten minutes in the morning. Buses go right upto our office. It takes quarter to an hour in all.

نذیر :- آ صبحن چھےٚ دٔہن منٹن پتہٕ
بسہ نیران ۔ بسہ چھےٚ سانٮ۪س
دفترس تام برابر گژھان کُل چھُ
دوٚن گنٹہٕ لگان ۔

I go by scooter. Buses are usually overloaded. It is also not easy to get a seat in the bus especially in the morning.

احمد :- بہ چھُس سکوٗٹرس پیٹھ گژھان ۔
بسن منٛز چھےٚ اکثر بیر آسان ۔
سیٹ تہٕ چھےٚ نہٕ آسٲنی سان میلان ۔
خاص کر صُبحن ۔

Your office is not very far off. You would be reaching your office within half-an-hour.

نذیر :- تُہُنٛد دَفتَر چھُ نہٕ زیادٕ دوٗر تہٕ کینٛہہ۔
توٚہۍ آسِیو اَڑِس گَنٹس منٛز
دَفتَر واتان ۔

Even less than half-an-hour. It takes only twenty-five minutes. I leave my home on time. Most of the employees of our office come by scooters or by bicycles. Only on a rainy day, almost all go by bus.

اَحمد :- اَڑٕ گَنٹہٕ تہٕ کَم۔ صِرف چھ پَنٛژہ
مِنٹھ لَگان۔ بہٕ چھُس وَکھتَس پیٹھہ
گَرٕ نیران۔ سانٛیِس دَفتَرس منٛز چھ
زیادٕ ترٕ مُلازِم سکوٗٹرَن یا سایکلَن
پیٹھ یِوان۔ صِرف چھ روٗدٕ کہِ دوہہ
لَگ بَگ ساری بسہٕ منٛز گژھان ۔

There is no way out. We also face difficulty on a rainy day. You know how much mud is there at the bus stand.

نذیر :- تتھ چھُ نہٕ چارٕ کانٛہہ۔ روٗدٕ دوہس منٛز
چھُ اَسہِ تہٕ مُشکِل گَژھان۔ توٚہۍ چھِو
پَتاہ بسَن اَڈَس پیٹھ کٲژاہ رَب چھیہٕ
دِوان ۔

Now the new bus stand is under construction. The old one is also being repaired. The number of buses is increasing day by day.

اَحمد :- وونۍ چھُ نوٚو اَڈٕ تہٕ بَنان۔ پرانِس
تہِ چھیہٕ مُرَمَت سَپدان۔ دوہہ کھوتہٕ
دوہہ چھُ بسَن ہُنٛد تعداد تہٕ ہُران ۔

Now, buses are available for all the places from here. Many buses come out from inside the bus stand.	نَذیر :- وۄنۍ چھِیہٕ یِتہِ پیٹھہٕ ژٕرتھ جایہِ خاطرٕ بَسہٕ گٔژھان ۔ اَڈٕ اَنٛدرٕ چھِیہٕ وارِیاہ بَسہٕ نیران ۔
Some buses are parked outside the bus stand.	اَکھ بَسہٕ چھِیہٕ نیبرٕ کٔنہٕ رۄزان ۔
It is good for all.	اَحمد :- یِہ چھُ سارِنٕے ہِنٛدِ خاطرٕ جان ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 بہٕ چھُس گژھان دَفترَ بَسہٕ پیٹھٕ

2 بَسہٕ چھِیہٕ دۄہہ دۄہہ مَنٛزٕ پَتہٕ نیران ۔

3 بَسَن مَنٛز چھِیہٕ بیہُن آسان ۔

4 سیٹ چھِیہٕ مُشکِلی سان مِیلان ۔

5 بَسہٕ مَنٛزٕ چھُ اَڈٕ گَنٹہٕ لگان دَفترَ تام ۔

6 اَسی چھِ وَکھتَس پیٹھٕ دَفترَ واتان ۔

7 اَڈٕ پیٹھٕ چھِیہٕ بَسہٕ ژٕرتھ جایہِ خاطرٕ مِیلان ۔

8 دۄہہ کھوتہٕ دۄہہ چھُ بَسَن ہُنٛد تیداد ہُران ۔

9 اَڈٕ اَنٛدرٕ چھِیہٕ وارِیاہ بَسہٕ نیران ۔

10 اَڈٕ پیٹھٕ چھُ اَڈٕ گَنٹہٕ لگان دَفترَ تام ۔

2. Substitution Drill

1 اَسہِ چھہ گَژھان دَفتَر تام بَسہِ پیٹھ۔ (بَس)
2 (کار)
3 (سایکل)
4 (ٹانگہٕ)
5 بَسہٕ چھیہٕ دَہَس دَہَس مِنٹَن پَتہٕ میلان۔ (دَہ مِنَٹھ)
6 (پَنٛدراہ مِنَٹھ)
7 (اوڑ گَنٛٹہٕ)
8 (اَکھ گَنٛٹہٕ)
9 اَسہِ چھہ اوڑس گَنٛٹس مَنٛز گَرٕ واتان۔ (اوڑ گَنٛٹہٕ)
10 (اَکھ گَنٛٹہٕ)
11 (دٕہ مِنَٹھ)
12 (دوٚن گَنٛٹہٕ)
13 بَسہٕ چھیہٕ اَڑٕ پیٹھٕ نیران۔ (اَڑٕ)
14 (دَفتَر)
15 (شَہر)
16 (بازَر)

3. Response Drill

1 تۄہہِ کِتھہٕ کٕنۍ چھِو گَرٕ گَژھان؟ (بَس) بہٕ چھُس بَسہِ پیٹھٕ گَرٕ گَژھان۔
2 تۄہہِ کِتھہٕ کٕنۍ چھِو بازَر گَژھان؟ (سایکل)
3 تۄہہِ کوتاہ ۂکھ چھُو لَگان دَفتَر تام؟ (اوڑ گَنٛٹہٕ)
4 تَم کِتھہٕ کٕنۍ چھِہ دَفتَر یِوان؟ (سکوٗٹر)

5 تہِنٛد دَفتَر کوتاہ دوٗر چھُ گَرِ پیٹھ ؟ (زیمیل)

6 توٚہۍ کَتہٕ پیٹھ چھِو بَسِہ کھَسان ؟ (بَس اَڈٕ)

7 تِم کَتہٕ پیٹھ چھ سکوٗٹرس پیٹھ یِوان ؟ (گَرِ)

4. Build up Drill

1 گَژھان

بہٕ چھُس گَژھان (بہٕ)

بہٕ چھُس گَژھان گَرٕ پیٹھ (گَرِ پیٹھ)

بہٕ چھُس گَژھان گَرِ پیٹھ بَس اَڈٕس تام (بس اَڈٕس تام)

بہٕ چھُس گَژھان گَرِ پیٹھ بَس اَڈٕس تام سکوٗٹرس پیٹھ (سکوٗٹرس پیٹھ)

2 ژھُنَن

ژھُنَن چھیہ بَسہٕ اَڈٕ اَڈٕ گنٹہٕ پَتہٕ (اَڈٕ اَڈٕ گنٹہٕ پَتہٕ)

ژھُنَن چھیہٕ بَسہٕ اَڈٕ اَڈٕ گنٹہٕ پَتہٕ نیران (نیران)

3 دَفتَر

تہِنٛد دَفتَر (تہِنٛد)

تہِنٛد دَفتَر کوتاہ دوٗر چھُ ؟ (کوتاہ دوٗر)

تہِنٛد دَفتَر کوتاہ دوٗر چھُ یِیتہٕ پیٹھ ؟ (یِیتہٕ پیٹھ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words:

1 توٚہۍ ـــــــــــ چھِو گَژھان ؟

2 بہٕ چھُس یِوان ـــــــ پیٹھ ـــــــــــ تام سکوٗٹرس پیٹھ ـ

3 ژُھس ژھیٚہ گٔژھُن ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ہنٛز ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ہیلان ۔

4 یہ بَس چھیٚہ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ نام برابر ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

5 پَتہٕ بَسہِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ چھیٚہ ہمیشہ بیٖر ۔ ۔ ۔ ۔

6 ساری مُلازِم چھِ دفتر ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ بیٚہان ۔

7 پَتہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ چھ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ خاطرٕ بَسہٕ ۔ ۔ ۔

8 پِیادٕ ژھوُن ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ چھ مُمکِن ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

9 روزٕ دُس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ، پیسیٚہ بَس اَڈٕس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ رَب دوٕ تھان ۔

2. Answer the following questions :

1 تۄہۍ کَتہِ چھِو روزان ؟

2 تُہُنٛد دفتر کتہِ چھُ ؟

3 تۄہۍ کَتہِ پیٚٹھٕ چھِو بَس اَڈٕ گژھان ؟

4 بس اڈٕ پیٚٹھٕ کِتھٕ کِنۍ چھِو دفتر گژھان ؟

5 تۄہہِ کوٚت وَکھ چھُ لگان بَسہِ پیٚٹھٕ دفتر تام ؟

6 تُہُنٛدِ دفترٕکۍ مُلازِم کِتھٕ کِنۍ چھِ دفتر یِوان ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 کِتھٕ کِنۍ 2 وَکھتس پیٚٹھ 3 برابر 4 بیٖر 5 آسانی سان 6 خاصکر

7 روزٕ دوگ دوہ 8 مُشکِلی سان 9 رَب دوٕ تھنۍ 10 مُمکِن 11 پَرتھ 12 خاطرٕ

C. VOCABULARY

time	وقتھ		after	پتہ	
time	وَکھ		quarter to an hour	دۄن گنٹہٕ	
to leave	نیرُن		crowd	بیٖر	
all	ساری		especially	خاصکر	

way out	چارٕ	to reach	واتُن
not to have way out	چارٕ نَہ آسُن	to be available	یِنُن
difficult	مُشکِل	old	پرٛون
to face difficulty	مُشکِل گژھُن	to be repaired	مرمتھ سپدُن
to know	پَتاہ آسُن	day by day	دوہہ کھوتہٕ دوہ
mud	رُب	usually	اکثر
to be muddy	رُب ووتھنہٕ	new	نۆو
number	تیداد	to increase	ہُرُن
from within, from inside	اَندرٕ		

D. NOTES

1. The Postposition پیٹھٕ

The postposition پیٹھٕ 'from' is governed by ablative case. The ablative case markers إ or اِ are added to the nouns/noun phrases when this post position is used.

'from the bus'	بَس + إ = بَسہٕ پیٹھٕ
'from the tree'	کُل + إ = کُلہٕ پیٹھٕ
'from the roof'	پَش + إ = پَشہٕ پیٹھٕ
'from the house'	مَکان + إ = مَکانہٕ پیٹھٕ

Our Garden

This is our garden. There are different kinds of trees. Some are big and some are small. Some bear fruit and some do not bear fruit yet.

اَمجَد ۔ یہِ چھُ سون باغ۔ یِتہِ چھِ وارِیاہ
قٕسمکی کُلۍ۔ اَڑِ چھِ بٔڈۍ تہٕ اَڑِ
لۄکٕٹۍ۔ کیٚنہہ چھِ پھَل دِوان تہٕ
کیٚنہہ چھِ نہٕ وُنہِ دِوان ۔

Who takes care of these trees here?

نِثار :۔ یِتہِ کُس چھُ کران نِگرانی ؟

We have a gardener. He lives in that small hut. Besides him, my father also works in the garden. He is fond of this work. He works alongwith the gardener.

اَمجَد :۔ اَسہِ چھُ اَکھ باغوان سُہ چھُ ہُو تَتھ
لۄکچہِ پٲرِ مَنٛز روزان۔ تَمِس
عَلاوٕ چھِ میٲنۍ وٲلِد صاحب تہٕ
باغچ کٲم کران۔ تِمن چھُ سیٹھا
شوق۔ تِم چھِ باغوانس سٟتۍ سٟتۍ کٲم کران ۔

That is why this garden is green. Do you never work here

چھُو نا زانٛہہ یِتہِ کٲم کران ؟

نِثار :۔ تمی کِنہ چھُ یہِ باغ سَبز۔ تۄہہ

Yes, I too help my father sometimes. I water flowers. I take down fruits from the trees as well.	اَمجَد :- آ بہ تہِ چھُس مَنٛز مَنٛز واَلِد صابَس ساداَن ۔ بہ چھُس پوشَن سَگ دِوان ۔ میوٕ تہِ چھُس کُلیو پیٹھٕ والان ۔
What kind of fruit trees do you have ?	نِثار :- توہہِ کیاہ کیاہ میوٕ کُلی چھِو ؟
We have, mostly, apple trees, walnut trees, apricot trees and cherry trees. Besides these, we have three trees of pomegranate, two of grapes, and one of peaches.	اَمجَد :- اَسہِ چھہ زیادٕ تَر ژوٗنٛٹھ کُلی ۔ ڈوٗنۍ کُلۍ، ژیرِ کُلۍ، بادام کُلۍ تہٕ گَلاسہٕ کُلی ۔ یِمَو علاوٕ چھہٕ ترٛیہ داَن کُلۍ ، زٕ دَچھ کُلۍ تہٕ اَکھ ژُنٛنٕ کُل ۔
Where are the grapes ?	نِثار :- دَچھ کُلۍ کَتہِ نَس چھےٚ ؟
The grape vines are along with that walnut tree. Grapes are very sweet.	اَمجَد :- دَچھ کُلۍ چھےٚ ہُتھ ڈوٗنۍ کُلِس سٟتۍ ۔ دَچھ چھہِ بڑٕ مۄدری آسان ۔
Do you grow vegetables as well ?	نِثار :- توٗہۍ چھِوا سَبزی تہٕ وۄوِ پداوان ؟
Yes, we do grow vegetables in a vegetable garden. We get vegetables from our garden for our own consumption.	اَمجَد :- آ اَسۍ چھہ اَکِس وارِ مَنٛز سَبزی وۄوِ پداوان ۔ پانَس کرٛژھہ چھےٚ اَسہِ سَبزی وارِ مَنٛز نیران ۔

Which are the main kinds of vegetables ?

بشار :- خاص خاص کمإہ سبزی چھوٕ؟

We grow almost all types of vegetables. For example potatoes, cauliflower, cabbage, raddish, turnips, carrots etc. All these vegetables grow in their different seasons.

امجد :- اسہِ چھِ لگ بگ سارٕے سبزِ یہ بناوان -
مثلَن الوٗ، گنٛڈٕ، ٹماٹر، پھوٗل گوٗبی -
بنٛد گوٗبی، مجہ، گوگجہ، گازرِ وَغارٕ -
یِتھ کانٛہہ سبزی چھ پنٕہ نِس پنٕنِس
موقس پیٹھ بناوان -

A. DRILLS

1. Question-answer Drill

1 یِتھ باغس منٛز کَم گُلہِ چھِ ؟ (وارِیاہ) یِتھ باغس منٛز چھ وارِیاہ قسمکۍ گُلہِ -

2 توٚہہِ چھِو نا کٲم کران ؟ (آ) آ - اسہِ تہٕ چھِ باغوانس سادان -

3 سبزی کتہِ چھو دو پداوان ؟ (واری) سبزی چھ دار منٛز دو پداوان -

4 باغچِہ نِگرٲنی کُس چھہ کران ؟ (باغوان) باغوان چھہ باغچِہ نِگرٲنی کران -

5 پوشن کُس چھُ سگ دِوان ؟ (باغوان) باغوان چھُ پوشن سگ دِوان -

2. Build up Drill

1 گُلہِ

وارِیاہ گُلہِ	(وارِیاہ)
وارِیاہ قسمکۍ گُلہِ	(قسمکۍ)
یِتہِ چھ وارِیاہ قسمکۍ گُلہِ -	(یِتہِ)

2 پھل دِوان

کینٛہہ چھ پھل دِوان	(کینٛہہ)
کینٛہہ چھ پھل دِوان تہٕ کینٛہہ	(تہٕ کینٛہہ)
کینٛہہ چھ پھل دِوان تہٕ کینٛہہ چھ نہٕ -	(چھ نہٕ)
کینٛہہ چھ پھل دِوان تہٕ کینٛہہ چھ نہٕ وُنہ دِوان -	(وُنہ دِوان)

3 دو پداوان

سَبزی دو پداوان

أسہ چھ سَبزی دو پداوان

أسہ چھ سَبزی دو پداوان وارِمِنٛز

أسہ چھ سَبزی دو پداوان أکِس وارِمِنٛز ۔

(سَبزی)	
(سُبزی)	
(أسی)	
(وارِمِنٛز)	
(أکس)	

3. Substitution Drill

1 اَڑی گُلی چھ بڈی تہٕ اَڑی لوکٹی ۔	(بڈی ۔ لوکٹی)
2	(زیٹھ ۔ ژھوٚٹی)
3	(زایِنٕہ ۔ ویٹھی)
4	(جان ۔ خراب)
5	(ہیتھن ۔ ہیوٚتھن)
6 دَچھ کیج چھیہٕ ڈوٗنی کُلِس ہیتن ۔	(دَچھ کیج ۔ ڈوٗنی کُل)
7	(دآن کیج ۔ گِلاس کیج)
8	(ژُنٛٹھ کیج ۔ ژونٛٹھ کُل)
9	(ژیر کیج ۔ ژُنٛٹھ کیج)
10	(بادام کُل ۔ ڈوٗنی کُل)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 اَڑی .... چھ بڈی تہٕ اَڑی ....

2 کینہہ کُلی ...... پھل .... تہٕ کینہہ ...... دِوان۔

3 باغوان ...... نِگرانی ....

4 بہٕ .... باغوانس .... کأم ....

5 بہٕ .. .. کُلیو .... میوٕ ....

6 اَسہِ چھِہ سَبزی ......مَنٛز ....
7 دَ چھِہ سَگُم ....ہیوٗتہٕ ژُوٕ ٹھۆ ....ستین -
8 سَبزی چھیہٕ ....موٗقس ....دوٗر پیٛداوان -

2. Answer the following questions

1 توٗہہِ چھا کانٛہہ باغ ؟
2 باغ کوٗتاہ بوٚڈ چھُ ؟
3 باغَس مَنٛز کٔتیاہ کُلۍ چھِہ ؟
4 باغَس مَنٛز کَم کَم کُلۍ چھِہ ؟
5 باغٕچ نِگرانی کُس چھُ کران ؟
6 توٗہہِ کیاہ کیاہ کٲم چھِو کران باغَس مَنٛز ؟
7 توٗہہِ چھا وآر ؟
8 وارِ مَنٛز کیاہ کیاہ سَبزی چھِو دوٗر پیٛداوان ؟
9 وارِ مَنٛز کُس چھُ کٲم کران ؟
10 توٗہہِ کیاہ کیاہ سَبزی چھیہٕ پَسنٛد ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 پھَل دِیُن 2 ساڈُن 3 دوٗر پیٛداوُن 4 سَگ دِیُن 5 وٲلُن
6 نِگرانی کَرٕنۍ 7 شوق آسُن 8 پآر 9 اُڈرٕ 10 پانَس کیُتھ

C. VOCABULARY

to water (plants etc.)	سَگ دِیُن	garden (m)	باغ
to bring down	وٲلُن	kind(s)	قِسم
walnut (m)	ڈوٗنۍ	to bear fruit	پھَل دِیُن

apricot (f)	ژیر
cherry (m)	گلاس
pomegranate (m)	دآن
grapes (m)	دَچھ
peach (m)	ژُنُن
to be fond of	شوق آسُن
green	سَبز
to help	ساد دِن
potato (m)	اولُو
cauliflower (m)	پھول گوٗبی
cabbage (m)	بَنٛد گوٗبی
a raddish (f)	مُج
turnip (f)	گوگج
carrot (f)	گازر
onion (m)	گٔنٛٹھ
look after	نِگرانی
to look after	نِگرانی کَرٕنۍ
gardener (m)	باغوان
hut (f)	پار
besides, extra	عَلاوٕ
alongwith	سیتی سیتی
ever	زانٛہہ
sweet (m)	مۆدُر
to grow	ووپدُن
to grow (something)	ووپداوُن
a vegetable garden	واڑ
special	خاص
for example	مَثلَن
time, opportunity (m)	موقعہ

UNIT X **Lesson 32**

Get ready for school

Mohan, wash your face and take a bath.

ماج :- موہنا۔ بُتھ چھل تہٕ شران کر۔

Where is Shiela ?

موہنہٕ: شیلہٕ کتہِ چھیہٕ ؟

Shiela is putting on her clothes. You also get ready for school. Drink milk and go to school.

ماج :- شیلہٕ چھیہٕ پلَو ژھٲران۔ ژٕ تہِ کر سکوٗلٕچ تیاری۔ دود چیٚتھ تہٕ سکوٗل گژھ

(Please) give me money for fee.

موہنہٕ :- میٚہ دِ پانٛسہٕ فیٖسس کِنہٕ۔

You get ready first. Polish you shoes also.

ماج :- ژٕ کر تیاری گوڈٕ۔ بوٗٹس کر پالِش۔

(Please) close the door. It is very cold.

موہنہٕ :- دروازٕ کرِو بنٛد۔ از چھیہٕ سیٹھا ترٕ۔

Why do you feel cold even before taking your bath ?

ماج :- ژیٚ کیازِ چھے ترٕ لگان شران کرنہٕ برونٛہہ۔

You know that I donot like cold.

موہنہٕ :- ژےٚ چھو پتا بہ چھُس ترٕ کھۄتہٕ ہوٗل۔

Talk less and take a bath quickly. Shiela, are you ready ?	ماج :۔ کتھ کر کم تہٕ شرٛان کر جل جل۔ شیلے ژٕ چھکھے تیار؟
Yes, Mom. Give me breakfast and tea.	شیلہ :۔ آہنی ممی۔ میہ دِ ناشتہٕ تہٕ چاسے
Wait for your brother. He is getting ready. You prepare your tea yourself. Light the stove and boil water. Tea (leaves), sugar and milk are in the kitchen.	ماج :۔ ٹھہر بایس پرارٕ۔ سُہ چھُ تیاری کران چاسے بناو پانے۔ سٹوزال تہٕ پانِس ان گرٛکھ۔ چاسے، مدریر تہٕ دودٕ چھُ چوکس منز۔
O. K. The bread and butter are on the table. Hot milk is ready for Mohan.	شیلہ :۔ اچھا ڈبل ژوٹ تہٕ تھنی چھیہ میزس پیٹھ۔ گرم دود چھُ موہنس کِھتہٕ تیار
Hurry up. Both of you will go to school on time.	ماج :۔ جلدی کر۔ دوشوے گژھِو سکوٗل وکھتس پیٹھ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill ;

1 بُتہٕ چھل۔
2 بُتھ چھلو۔
3 شرٛان کر۔
4 شرٛان کرِو۔
5 پلو ژھُن۔
6 پلو ژھُنو۔
7 چاسے چیہ۔
8 چاسے چیِو
9 دود چیہ۔
10 دود چیِو

11 سۄکول گژھ ۔

12 سۄکول گژھِو ۔

13 پالِسہٕ دِ ۔

14 پالِسہٕ دِیو ۔

15 تیاری کر ۔

16 تیاری کرِو ۔

17 بوٗٹس کر پالِش ۔

18 بوٗٹس کرِو پالِش ۔

19 دَروازٕ کر بنٛد ۔

20 دَروازٕ کرِو بنٛد ۔

21 کتھ کر کم ۔

22 کتھ کرِو کم ۔

23 میٛہ دِ ناشتہٕ ۔

24 میٛہ دِیو ناشتہٕ ۔

25 جلدی کر ۔

26 جلدی کرِو ۔

27 باآیِس پٔرار ۔

28 باآیِس پٔراآرِو ۔

2. Substitution Drill

1 شران کرِو تہٕ دفتر گژھِو ۔ (شران کر)

2 (ژوٚٹ کھیٚیہ)

3 (بتہٕ چھل)

4 (تیاری کر)

5 (پلوٚ ژھٔن)

6 تیاری کر تہٕ سۄکول گژھ ۔ (تیاری کرِو)

7 (ٹھوٗل کھیٚیو)

8 (دۄد چیٚیو)

9 (چاے بناوِو)

10 (چِٹھۍ لیٚکھو)

3. Transformation Drill

1 چِھٹھ لیکھ۔ > چِھٹھ لیکھِو

2 کِتاب پَر۔

3 چاے بناو۔

4 پَلَو چھَل۔

5 تَیارٕی کَر۔

6 پانٕس اَن گرٕٛکھ۔

7 دآرٕ کَر بنٛد۔

8 اَخبار اَن۔

9 چاے چیٚیہٕ۔

10 کتھ بوزٕ۔

11 بَتہٕ کھیٚیہٕ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words ;

1 شٔرٕن .... تہٕ دَفتَر بَچ .... گژھو۔

2 .... چھَل گٔام .... تہٕ سکوٗل ....

3 کِتاب .... چِھٹھ .... تہٕ اَخبار ---

4 جَلدی .... تہٕ .... گُژھو۔

5 چاے .... دۄدتہٕ .... چھُ ... مَنٛز۔

6 دٔرٕ .... شُدٕ ٹھ .... تہٕ سکوٗل ---

7 بُٹھ .... شرٲن .... تہٕ پٔلو ....

8 کَنٛتھ .... کأم .... چَل چَل ـ

9 ژرٕ .... چھےٚ تیٚر لگان ؟

10 تیٚہ .... پتاہ .... تیٚر .... پوٚل ـ

11 سِٹو .... تہٕ دوٗدس ....

2. Rewrite the following sentences as per the model ;

1 ژٕ کر سوٗکوٗلیچ تیارٕی ـ ← سوٗکوٗلیچ تیارٕی کر ـ

2 ژٕ زال سِٹو ـ

3 ژٕ پَر کِتاب ـ

4 ژٕ اَن بوٗٹھ ـ

5 تۄہیہِ کرِو شرٲن ـ

6 تۄہیہِ دِیو اَخبار ـ

7 تۄہیہِ بَنأوِو چاے ـ

8 تۄہیہِ ژھٕنِو پلوٚ ـ

3 Use the following words/phrases in sentences :

5 گنٛڈِو	4 بنٛدٕ کرِو	3 کھیٚپ	2 ہیٚپِو	1 دِیو
10 بوٗزِو	9 چیٚپِو	8 رٕنِو	7 تیارٕی کرِو	6 اَنِو
15 وَکھتس پیٚٹھ	14 چَل چَل	13 بڑوٕ نہیٚ	12 گوڈٕ	11 دوٕ شوٚرے

C. VOCABULARY

fee	فیس	to stop	ٹھہرُن
shoes	بوٗٹھ	stove	سِٹو

polish	پالش	to light, to burn	زالُن
to feel cold	تُرٕ لگٕنۍ	to boil	گرٛکھ اَنٕنۍ
weak	پوٚل	sugar	مٔدریر
mummy	ممی	kitchen	چوٚکہ
something to eat/ breakfast	ناشتہٕ	hurry	جَلدی
		to make-hurry	جَلدی کَرٕنۍ

D. NOTES

1. Imperative sentences

Imperative sentences are constructed by using the imperative form of the Verb after the object if any. The second person subject does not necessarily appear at the surface level. There are two types of imperative forms ; (i) Those which are used with second person singular non-honorific subject and (ii) those which are used with second person plural or honorific singular subject. The main verb stems and the first type of imperative forms are identical.

suffix is added to the verb stem in the second type of imperative forms. Notice that after the suffix is added in the type (ii) the forms undergo certain phonological changes : (1)/y/ is added between the two vowels and (2) in some cases vowels of the verb root too undergo a change. The type (ii) imperative forms of the verbs are used for requests whereas the type (i) are commands.

Examples :

Verb infinitive		Verb stem	Imperative Type I	Imperative Type II
پَرُن	'to read'	پَر	پَر	پٔرِو
چھلُن	'to wash'	چھَل	چھَل	چھٔلِو
لیکھُن	'to write'	لیکھ	لیکھ	لیٖکھِو
گژھُن	'to go'	گژھ	گژھ	گٔژھِو
کَرُن	'to do'	کَر	کَر	کٔرِو
دِیُن	'to give'	دِ	دِ	دِیِو
کھیوٚن	'to eat'	کھیٚہ	کھیٚہ	کھیٚیِو

UNIT X **Lesson 33**

About a play in School

There is a play in our school today in the evening. You should come definitely.	روشن :۔ اَز شامَن چھُ سائنس سوسائٹیس منٛزٕ اکھ ڈراما۔ توٚہیہ یِزیو ضروٗر۔
At what time will it commence ?	مول :۔ کَتہِ بجہ گژھِ شوٗروٗ ؟
The programme will start at seven in the evening.	روشن :۔ شامَن سَتہِ بجہ گژھِ پروگرام شوٗروٗ۔
Will your mother also come ?	مول :۔ چانٛہِ ماج تہِ ییا ؟
Yes she will also come. I will go earlier. You should reach on time.	روشن :۔ آ، تِم تہِ ییٚن۔ بہٕ گژھہ برونٛہہ۔ توٚہیہ واتِو زبو وَکھتس پیٹھ
What role you are playing i he play?	مول :۔ ژٕ کُس رول چھکھ ڈراماہس منٛز کران ؟
I will be playing the role of a judge. You will see it yourself .	روشن :۔ بہٕ چھُس جَجہٕ سُنٛد رول کران۔ توٚہیہ وُچھو پانٕے۔

What will be the duration of play ?	موہن :- ڈراما کیتِس کالس چلہِ ؟
The play is of two hours duration. But besides the play there will be some songs and dances as well.	روشن :- ڈراما چھُ کُل دۄن گنٹن ہُنْد ۔ اَمہِ عَلاوٕ آسن کینٛہہ باتھ تہٕ ڈانسِ تہٕ ۔
Will you not be late ? You should take the bicycle. We will come on the scooter.	موہن :- ژٕ ییہ ما گژھی ژیر ؟ ژٕ نِیِ سایکل ۔ أسی یِمَو سکوٗٹرس پیٹھ ۔
You should come earlier by five to ten minutes. I will reserve seats for you in the front.	روشن :- تۄہیہ یِزِو پانٛژھ دَہ منٹھ برٛونٛہہ نٕھٹے ۔ بہٕ تھاوٕ تۄہیہ کٕرِتھ جاے رٕٹِتھ برٛونٛہہ کنہِ ۔
Will there be a large crowd ? How many people will be there ?	موہن :- زیادٕ ہیر آسیا ؟ کاٗتیاہ لُکھ آسن ؟
There won't be much crowd. There will be relatives of all the students. There will be about two to three hundred people. Anyhow, the hall is very big.	روشن :- تیٚژ زیادٕ ہیر آسہِ نہٕ ۔ سارِنے کٔرکن ہنٛدی رِشتہٕ دار آسن لگ بگ آسن دۄن ترٛیٚیہ ہتھ لوکھ ۔ خٲر ہال چھُ سیٹھا بۄڈ ۔
Alright. You should ride the bicycle with caution in the dark.	موہن :- اَچھا ۔ سایکل چلٲوِزِ ہوشہِ سان اَنہٕ گٹہٕ منٛز ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill.

1	ژِ کړئ زِ سَبَق یاد ـ	2	تو ہی کړئ زلو سَبَق یاد ـ
3	ژِ پړئ زِ اَخبار ـ	4	تو ہی پړئ زلو اَخبار ـ
5	ژِ چیبۍ زِ چاے ـ	6	تو ہی چیبۍ زلو چاے ـ
7	ژِ کھیبۍ زِ نَبتۍ ـ	8	تو ہی کھیبۍ زلو نَبتۍ ـ
9	ژِ کړئ زِ پَښنې کاھم ـ	10	تو ہی کړئ زلو پَښنې کاھم
11	ژِ یزِ ضنوَر رو،ر ـ	12	تو ہی یزلو ضنوَر رو،ر ـ
13	ژِ واٰځئ زِ وکھتس پیښځ ـ	14	تو ہی واٰځئ زلو وَکھتس پیښځ ـ
15	ژِ ځکې زِ واړ واړ ـ	16	تو ہی ځکې زلو واړ واړ ـ
17	ژِ نزِ سایکل ـ	18	تو ہی نزِلو سایکل ـ

2. Substitution Drill

1	یڑو گڑام چۀ کل دو ن گَنټئ ښَد ـ	(زِ گَنټه)
2		(تڑیۍ گَنټه)
3		(شیۍ گَنټه)
4		(ڑور گَنټه)
5	تو ہی یزِلو ضنوَر رو،ر ـ	(یُن)
6		(واتُن)
7		(اَنُن)
8		(کَړُن)
9	سایکل چَلاوِز واړ واړ ـ	(چَلاوُن)
10		(بَنُن)
11		(اَنُن)
12		(تَلُن)

3. Response Drill

1 ییہ پڑو گڑام کتِس کالس چلِہ ؟ (دوہ ن گنٹن) پڑو گڑام چلِہ دوہ ن گنٹن ۔
2 ڈژا ماگڑ بچہِ گژھِہ شوروٗ ؟ (آٹھ بجہِ)
3 چون دوس نہ ییا ؟ (آ)
4 اُسی کر واتوٗ ؟ (وکھتس پیٹھ)
5 تتہِ آسا زیادہ ہیر ؟ (نہ)
6 توٗہی کر گژھو ؟ (بڑ دنہٹے)
7 تتہ کاٗتیاہ لوٗکھ آسن ؟ (ترٛیہ ستھ)

B. EXERCISES

I. Fill in the blanks by using suitable words :

1 یگاہ ... چھُ ... سوکوٗلس ... اَکھ ... وُچھ زِلو ۔
2 ییہ کُٹھ ... گژھِہ ... ؟
3 ... واتی زِلو ... پیٹھ ۔ تتہِ ... سپھا ہیر ۔
4 ییہ چھُ ترٛین ... ہٮ۪ند ۔
5 ژٔنِہ ... ژیر ... نہِ شُکوٗر ۔
6 ... کرِ زِ ... کاٗم ... منٛز ۔
7 زیادہ ... آسِہ نہ لگ بگ ... پانژھ ... لوٗکھ ۔
8 شُکوٗر ... واپس واپس ... منٛز ۔
9 ... پکی زِلو ... پہ ... تہ ... چاے ۔
10 ... پرٛی زِلو ... اخبار ۔

2. Transform the following statements according to the model given below ;

1 ژٕ کرٕہی زِ یہِ کأم اَز۔ ← توٚہی کرٕہی زٕلوٚ یہِ کأم اَز۔
2 ژٕ چھٕلی زِ پلوَ ۔
3 ژٕ ٹیکی زِ زورِ زورِ۔
4 ژٕ وُچھ زِ ڈرٛاما ۔
5 ژٕ دِنی زِ کٔتھ ۔
6 ژٕ ہیٚچھ زِ سِتار وایُن ۔
7 ژٕ ژٕلی زِ مٔیہ کِژھ جاے ۔
8 ژٕ لیکھی زِ چِٹھی۔
9 ژٕ رٕنی زِ بتہٕ ۔
10 ژٕ ترٕی زِ تٔتہٕ۔

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 واتِ زِ 2 کھیٚیہ زٕلوٚ 3 نِزِ 4 دِنی زٕلوٚ 5 ڈوی زِ
6 أسی زٕلوٚ 7 گیوٚی زٕلوٚ 8 شوٚنگی زٕلوٚ 9 وُتھی زِ 10 بأوی زٕلوٚ
11 بوزی زٕلوٚ 12 وُچھ زٕلوٚ 13 دِزِ 14 نٔژی زٕلوٚ 15 گُژھی زِ

C. VOCABULARY

scooter	سکوٗٹر	play (m)	ڈرٛاما
for (m.s.)	کیُتھ	start	شوٗروٗ
for (m. p.)	کیٚتھی	programme (m)	پروگرام
for (f. s.)	کٕژھ	earlier	برٛونٛہہ
for (f. p.)	کٕژھہ	role (m)	رول
to be late	ژیر گژھُن	judge	جج
hour (m)	گنٹہٕ	dance (m)	ڈانس
to keep	تھوَوُن	darkness	اَنہٕ گٹہٕ

to catch, to hold	رَٹُن	anyhow	خاَر
to reserve place	جاے رٹُنی	hall (m)	ہال
bicycle (m)	سائیکل	with caution	ہوشیہ شان

D. NOTES

1. The modal suffixes زِ and زِلو

The suffixes زِ and زِلو are added to the verb stems in future tense for em phasis and for adding the meaning of modal 'should' زِ is added to the verbs in sentences with ژٕ 'you' (non honorific singular) subject and زِلو is added to the verbs in sentences with تۄہیہ 'you' (plural or honorific singular) subject. The stems also undergo phonological changes after the sufixes are added.

Examples : ژٕ پرٛیٛز اخبار ۔ تۄہیہ پرٛیٛزلو اخبار ۔

2. The question word کیٛتھ for

Following are the forms of کیٛتھ 'for' agreeing with object in gender and number :

Object

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
کیٛتھ	کیٛتھی	کیٛژھ	کیٛژھ

UNIT X

At a fruit sellers shop

What is the price of almonds ?	گرٛاکھ ۔ بادام کیتھ کِنۍ چھِ ؟
This variety is at the rate of thirty rupees a kilo and that variety at the rate of thirty-two rupees (a kilo).	دُکاندار ۔ یہِ قسم چھُ ترٕٛہ روہ پیہِ کِلو ۔ تہٕ ہُہٕ قسم دوٗ یہِ ترٕٛہ روہ پیہِ ۔
Please give me two kilos from this variety.	گرٛاکھ ۔ میٚہ دِیِو زٕ کِلو یمہِ قسمہِ منٛزٕ ۔
What else do you want ?	دُکاندار ۔ بیٚیہ کیاہ گژھِو ؟
Please show me those walnuts. How do you sell them ?	گرٛاکھ ۔ میٚہ ہاوِو تِم ڈوٗنۍ ۔ یِم کِتھٕ چھِو کِنان ؟
These are paper (thin skinned) walnuts. See, how good they are ! These are eight rupees a kilo.	دُکاندار ۔ یِم چھِ کاکزی ڈوٗنۍ ۔ وُچھِو کِتھِ جان چھِ ۔ یِم چھِ اَٹھ روہ پیہِ کِلو ۔
Please weigh three kilos of walnuts too.	گرٛاکھ ۔ توٗلِو تٕرٛے کِلو ڈوٗنۍ تہٕ ۔

Do you want anything else ?	دُکاندار۔ بیٚیہ چھا کینٛہہ ضروٗرت؟
Yes, please give me a coconut, two hundred grams each of raisins, dates and cashew nuts. The prices should be proper. I do not have time for bargaining.	گرٛاکھ ۔ آ۔ اَکھ نارجیل۔ زٕ زٕ ہتھ گرام کِشمِش، کھجوٗر تہٕ کاجوٗ تہٕ دِیہ تو۔ قیمتھ پٔزی زٕلو واجِب۔ میٚہ۔ چھُ نہٕ وَکھ دَر دَر کرنس کیٚتھ۔
Don't worry at all. There won't be difference in the price. You can ask for the price any where.	دُکاندار۔ توٚہۍ میٚہ بُرو پَرواے کینٛہہ۔ قیمتس مَنٛز گژھہ نہٕ کانٛہہ فرق۔ توٚہۍ کرِو تو موٗلُم قیمتھ کُنہِ تہٕ جایہِ۔
You know that I always come to your shop for purchasing the dry fruit.	گرٛاکھ ۔ تۄہہ چھِو پَتاہ بہٕ چھُس ہمیشہ تۄہہ نِش یِوان خُشکہٕ میوٕ ہنٛدِ خاطرٕ۔
Please take all of your things. Any other service for me ?	دکاندار۔ نِٹو توٚہۍ ساری چیز۔ بیٚیہ ما کینٛہہ حُکم؟
No sir, thanks. Take this money.	گرٛاکھ ۔ نہٕ حَضٕ شُکریہ۔ یِم نِٹو پونٛسہٕ ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 کِتاب دِ ۔
2 کِتاب دِیو ۔
3 کِتاب دِیِہ توٚ ۔
4 ڈوٗنؠ تُل ۔
5 ڈوٗنؠ تُلِو ۔
6 ڈوٗنؠ تُلِ توٚ ۔
7 کٮ۪تھ وَن ۔
8 کٮ۪تھ وُنو ۔
9 کٮ۪تھ وُنِ توٚ ۔
10 بادام ہیٚیہ ۔
11 بادام ہیٚیو ۔
12 بادام ہیٚیہِ توٚ ۔
13 بتہٕ کھیٚیہ ۔
14 بتہٕ کھیٚیو ۔
15 بتہٕ کھیٚیہِ توٚ ۔
16 پانٛسہٕ رَٹ ۔
17 پانٛسہٕ رَٹو ۔
18 پانٛسہٕ رَٹِ توٚ ۔
19 گرٕ گٔنڑھ ۔
20 گرٕ گٔنڑھو
21 گرٕ گٔنڑھِ توٚ ۔
22 میوٕ اَن ۔
23 میوٕ اَنو ۔
24 میوٕ اَنِ توٚ ۔
25 پھل کِن ۔
26 پھل کِنو ۔
27 پھل کِنِ توٚ ۔

2. Substitution Drill :

1 توٚہۍ دِیِہ توٚہۍ کِلو ڈوٗنؠ ۔ (دِیُن)
2 (اَنُن)
3 (ہیوٚن)
4 (نیُن)
5 (تولُن)
6 ژٕ اَن بتہٕ پانٛژھ کِلو بادام ۔ (اَنُن)
7 (ہنُن)
8 (ہیوٚن)
9 (کِنُن)
10 (پھلُن)

3. Transformation Drill :

1 بادام تول تہٕ ۔ → بادام تۄلِ تَو ۔

2 ڈوٗلی کٔن تہٕ ۔

3 میوٚ ہیٚنتہٕ ۔

4 کٲم کَر تہٕ ۔

5 پھَل کھیٚیہٕ تہٕ ۔

6 چِٹھی پَر تہٕ ۔

7 کِتاب پٔری تَو ۔ → کِتاب پَر تہٕ ۔

8 چیٖز ہاوی تَو ۔

9 کَتھ وٕنی تَو ۔

10 دَفتَر گٔژھی تَو ۔

11 کٲم کَری تَو ۔

12 میوٚ وُچھ تَو ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 یہِ تٕسیٖم --- وُہ رۄہ پیٚیہِ کلو تہٕ ہُنہ --- چھُ ---

2 تۄلی تَو --- کِلویمیہِ --- مَنٛز ۔

3 اَسِہ --- ہیٚم ڈوٗلی ۔

4 یم کاکذی --- کیٚتھی --- چھِ

5 قیٖمَتھ --- واجُب ---

6 دَر دَر کَرنس --- چھُ نہٕ میٚیہٕ ---

7 توٚہی --- بٔرِو بَروا سے ۔

8 قیٖمَتھ --- مولٕم کٔنہِ تہٕ ---

9 یِم --- پأنٕسہٕ ۔

10 یِہ چھُس --- تۄہہ پیٚنِش ---- پیٚنٕہ خاطرٕ ---

2. Answer the following questions using cues given in brackets :

1 بادام کیٚتھہٕ کیٚنہٕ چھِہ؟ (دہ روپیہ کِلو)

2 توہہ پیٚہ کیاہ کیاہ گٔژھہِ؟ (کِشمِش تہٕ نارجیٖل)

3 قیمتھ چھا واجِب؟ (آ)

4 یِہ کیاہ ہاوِوٕ توہہ پیٚہ؟ (نِو کتابہٕ)

5 توہہ پیٚہ کٲتیاہ بادام چھہِ ضٔرورَتھ؟ (ترٕیہ کِلو)

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 کیٚتھہٕ کیٚنہٕ 2 قیسم 3 ضٔرورَتھ 4 واجِب 5 دَر دَر کَرٕنۍ

6 پَرواے بَرُن 7 مولوٗم کَرُن 8 فَرَق آسُن 9 پیٚتاہ آسُن 10 وَکھ آسُن

1 ہاوُن 12 تولُن 13 بوزُن 14 قیمتھ بوزُن 15 رٹُن

C. VOCABULARY

price (m)	قیمتھ	want	گٔژھہ
to calculate	بوزُن	how	کیٚتھہٕ کیٚنہٕ
proper (m)	واجِب	kilogramme/kilo	کِلو
to bargain	دَر دَر کَرٕنۍ	how, at what price	کیٚتھہٕ
not	مہٕ	to sell	کِنُن
to worry	پَرواے بَرُن	of paper, thin skinned	کاغزی
difference (f)	فَرَق / فَرکھ	variety of fruit	
order (m)	حُکُم	to weigh	تولُن
to find out	مولوٗم کَرُن	coconut	نارجیٖل
dry	خۄشک	two each	زٕ زٕ
fruit (m)	میوٕ	gramme	گرام
things (m)	چیٖز	raisin	کِشمِش

customer	گراکھ	dates (m)	کھزر
cashew nuts (m)	کاجوٗ	and, more	بیٚیہ

D. NOTES

1. Imperative suffixes تہٕ and توٚ

The non-honorific singular suffix تہٕ and honorific singular or plural suffix توٚ may be added to the primary simple imperative forms of the verbs used for non-honorific and honorific respectively for emphasis.

۱- گَرٕ گژھ   2- گَرٕ گژھتہٕ

3- گَرٕ گژھِو   4- گَرٕ گژھِوتوٚ

2. The forms of address

The polite form of address ساٚ or the formal forms of address حَضٕ or جناب are optionally added to the interrogative terms or question words.

کیاہ ساٚ - کیاہ حَضٕ - کیاہ جناب

یہِ کیاہ چھُہ ؟   یہِ کیاہ ساٚ چھُہ ؟

یہِ کیاہ چھےٚ ؟   یہِ کیاہ حضٕ چھےٚ ؟

یہِ کیاہ چھُہ ؟   یہِ کیاہ جنابِ چھُہ ؟

UNIT X

About a visit to Simla

Where will you go tomorrow ?	رَمیش :- تۆہؠ کوَت گژھِو پگاہ؟
I will go to to Simla.	سوہَن :- بہٕ گژھہٕ پگاہ شِملا -
What is at Simla ?	رمیش :- شِملا کیاہ چھُ؟
One of my friends is getting married there.	سوہَن :- میٚیہ چھُ تَتہٕ اَکِس دوستَس خانَدر -
Will you go by bus or by train ?	رَمیش :- تۆہؠ گژھِوا بَسہِ منٛز کِنہٕ ریلہِ کِنؠ؟
We will go by train and will return by bus. Suresh will also be with me.	سوہَن :- اَسؠ گژھو ریلہِ کِنؠ تہٕ واپس یِمَو بَسہِ پٹھِ۔ ژُریہ سُریش تہٕ آسہِ میٚیہ سٟتؠ -
It will be cold at Simla these days.	رَمیش :- شِملا آسہِ اَزکل تُرٕ -
No, it would not be very cold yet. We will take warm clothes with us.	سوہَن :- نَہ زیادٕ تُرٕ آسہِ نہٕ وۄنہٕ۔ اَسؠ ہیمَو گَرم پلَو تہٕ سٟتؠ -
When will you come back ?	رَمیش :- تۆہؠ کَر یِیو واپس؟

We will stay there only for three days. We will return on the fourth day.

سوَنِہ :- أسی روزَو تَتہِ صِرِف ژٔرِین دوہَن -
ژوٗرِمہِ دوہہ یِمَو وابَس -

When will you meet me next ?

رَمیش :- توٚہۍ کَر سَمکھِو مےٚ بیٚیہِ ؟

I will first complete my work. I will come after about a week. I will telephone you before coming.

سوَنِہ :- بہٕ کرِ ینٕہی کأم گوڈٕ پوٗرٕ- بہٕ یِمہٕ
لگ بگ اَکِہ ہفتہٕ پتہٕ- بہٕ کرِ توہہ
ٹیلیفون ینہٕ برونٛہہ -

Can I take your novel to read ?

سُریش :- بہٕ نِما تُہنٛز یہِ ناوَل پَرنہٕ خٲطرٕ ؟

Of course, you read it.

رَمیش :- بےشکھ، توٚہۍ پٔرِو- توہہ ہیٚیِو یہِ لیٛنہ -

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

1	ژٕ کوٚت گژھکھ ؟	(دِلی)	بہٕ گژھہ دِلی -
2	ژٕ گژھکھا بَسہِ پیٹھ ؟	(ریل)	نہٕ بہٕ گژھہ ریلہِ کِنہِ -
3	توٚہۍ کوٚت گژھِو ؟	(شملا)	بہٕ گژھہ شملا -
4	توہہ کیاہ چھُ تَتہِ ؟	(کأم)	مےٚ چھےٚ تتہِ کأم -
5	توٚہۍ کَر ییِو واپَس ؟	(پگاہ)	بہٕ یِمہٕ واپَس پگاہ
6	توٚہۍ کَر ییِو واپَس ؟	(ترٛیِیہِ دوہہ)	أسی یِمَو واپَس ترٛیِیہِ دوہہ
7	توہہِ سیٚتۍ کُس گژھہ ؟	(سُریش)	سُریش گژھہ مےٚ سیٚتۍ

8 تُہنٛدی شُری گَرٕ ژھنا توٚہۍ سٟتی؟ (آ) آتمہِ تہِ گَرٕژھن آسہٕ سٟتی۔

9 رَمیش تہِ گَرٕژھیا؟ (نَہ) نَہ سُہ گَرٕژھہِ نہٕ سُہ روزِ گرِ۔

10 تَتہِ آسیا اَزکل ترٕ؟ (نَہ) نَہ تَتہِ آسہِ نہٕ زیادٕ ترٕ۔

2. Substitution Drill :

1 بہٕ گَرٕژھہٕ پگاہ دِلہِ۔ (گَرٕژھہٕ دِلہِ)

2 (کرٕ - کٲم)

3 (یِمہٕ - واپس)

4 (ہیمہٕ - پَلو)

5 اُسی آنو بازرٕ سامان۔ (آنو - سامان)

6 (وچھو - پَلو)

7 (ہیمَو - پھل)

8 (کھیمَو - بتہٕ)

3. Transformation Drill

1 بہٕ چھُس کِتاب پَران۔ ← بہٕ پَرٕ کِتاب۔

2 بہٕ چھُس چِٹھی لیکھان۔

3 بہٕ چھُس کٲم کَران۔

4 بہٕ چھُس شٔران کَران۔

5 اُسی چھِ بازر گَرٕژھان۔

6 اُسی چھِ چاے چیوان۔

4. Build up and Expansion Drill

1 بِنٛنی کٲم۔

(بہٕ کرٕ) بہٕ کرٕ بِنٛنی کٲم

(گوڈٕ) بہٕ کرٕ گوڈٕ بِنٛنی کٲم

(پوٗرٕ) بہٕ کرٕ گوڈٕ بِنٛنی کٲم پوٗرٕ۔

2 شِملا

بہٕ گژھہٕ شملا	(بہٕ گژھہٕ)
بہٕ گژھہٕ شِملا پگاہ۔	(پگاہ)
بہٕ گژھہٕ شِملا پگاہ بسہِ کیٚتھ۔	(بسہِ کیٚتھ)

3 کِتاب

تٕہنٛز کِتاب	(تٕہنٛز).
بہٕ نِما تٕہنٛز کِتاب ؟	(بہٕ نِما)
بہٕ نِما تٕہنٛز کِتاب پَرنہٕ خاطرٕ ؟	(پَرنہٕ خاطرٕ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 توٚہۍ --- گژھو --- ؟

3 بہٕ --- بسہِ --- بہٕ گژھہٕ نہٕ --- کیٚتھ۔

4 بہٕ --- أکِس --- نشِ۔

5 أسۍ --- واپس --- دِمہٕ۔

6 --- کرِو --- فون۔

7 --- کرٕ --- بینٛنۍ --- پوٚرٕ۔

8 --- نِما --- قلَم --- خاطرٕ؟

9 --- ییٚو --- کِتاب سٍتھا ---

10 أسۍ --- تتہِ --- دِمہٕ ۔ پَتہٕ --- واپس۔

2. Transform thefollowing sentences as given in the model :

1 بہٕ گژھہٕ پگاہ گرٕ ۔ ← أسۍ گژھو پگاہ گرٕ۔

2 بہٕ کرٕ پگاہ یہِ کأم۔

3 بہٕ اٚنِہٕ بازرٕ پیٚہِ سامان

4 بہٕ ہیٚمہٕ یِم چیٖز مُلی

5 بہٕ کھیٚمہٕ یہِ ژوٗنٹھ

6 بہٕ پرٕ یہِ اَخبار ۔

7 بہٕ لیکھہٕ دوستَس چِٹھی ۔

8 بہٕ نیٚمہٕ یِم پلَو سٕتی ۔

9 بہٕ ہیٚمہٕ نوٚو سایکل ۔

10 بہٕ چَلہٕ یہِ دُج ۔

3. Write questions for the statements as given in the model :

1 بہٕ گژھہٕ پگاہ کشیٖر ۔ — تۄہیٚ کوٗت گژھِو پگاہ ؟

2 بہٕ گژھہٕ بسہِ پیٹھ ۔

3 آسہٕ یمہٕ واپس ریلہِ کِنہِ ۔

4 روشنہٕ آسہِ مٲیہِ سٕتی ۔

5 ازکل آسہِ ہنٕ زیادٕ ترٕ تتہِ ۔

6 اُسی نِمو بِستر سٕتی ۔

7 اُسی یِمو واپس شامَن ۔

8 بہٕ چَلہٕ گوڑٕ پلَو ۔

C. VOCABULARY

day(s)	دوہ	where	کوٗت
train	ریل	Simla	شِملا
by	ذریعہ	marriage (m)	خانہٕ دَر
telephone (m)	ٹیلیفون	complete	پوٗرٕ
befor:	برونٹھہ	novel (f)	ناوِل

for	خاطرٕ	week	ہفتہٕ
doubt	شَکھ	of course. without any doubt	بےٚ شَکھ
about	بابتھ		

D NOTES

1 Simple future tense

Following suffixes are added to the verb roots agreeing with subjct in person and number in subjectival constructions. The subject remains in nominative case.

	Singular	Plural
Ist person	ـ اِ	ـ او
2nd person	ـ أکھ	ـ اِو
3rd person	ـ ا	ـ أن

If the verb roots end in vowel in the first person مہٕ is added in singular and مَو in plural. When these suffixes are added, the forms undergo some phonological changes.

Exemples :

I will eat	بہٕ کھیمہٕ ۔	I will read	بہٕ پَرہٕ ۔
We will eat	أسؠ کھیمَو ۔	We will read	أسؠ پَرَو ۔
You will eat	ژٕ کھیکھ ۔	You will read	ژٕ پَرَکھ ۔
You will eat	تۄہؠ کھیِیو ۔	You will read	تۄہؠ پٔرِو ۔
He will eat	سُہ کھیِیہ	He will read	سُہ پَرِ
They will eat	تِم کھیِن	They will read	تِم پَرَن

The same suffixes are added to the verb stem آس of آسُن 'be' in future tense. The forms are as follows :

	Singular	Plural
Ist person	آسہٕ	آسَو
2nd person	آسَکھ	آسِو
3rd person	آسہِ	آسَن

Examples :

We will be	أسی آسَو	I will be	بہٕ آسہ
You will be	تۆہیٚ آسِو	You will be	ژٕ آسکھ
They will be	تِم آسن	He will be	سُہ آسہِ

Note that the plural forms are used for honorific singular subjects as well.

UNIT XI

Lesson 36

At a hotel

Do you have any room vacant ?	موہن ۔ تہ ہیہ چھا کانہہ کمرٕ خالی؟
How many rooms do you need ?	ہوٹل وول۔ تہ ہیہ کتر کمرٕ چھِ ضوٗرو، رتھ؟
We require two rooms.	موہن ۔ اسہِ گژھن زٕ کمرٕ۔
Don't worry. (Please) come. I will show you the rooms.	ہوٹل وول۔ کانہہ پرواے چھنہٕ۔ ولِیہ ۔ ہاوَو کمرٕ۔
Please wait for a minute. I will bring my friend also. He is outside.	موہن ۔ ٹھہرِو اکِس منٹس۔ بہٕ انن پنُن دوس تہٕ۔ تم چھِ نیبر کنہِ۔
Please see, this is one room. There are two beds in it. This is its bath room. You will get hot water here in the morning.	ہوٹل وول۔ وُچھِو۔ یہ چھُ کمرٕ یتھ منز چھِ زٕ پلنگ۔ یہ چھُ غوصل خانہٕ۔ صبحن میلِو یتیٚنہِ گرم پوٚنی تہِ۔
Which is the second room ?	موہن ۔ دوٚیم کمرٕ کُس چھُ؟

Come on please. This is the second room. There are all the facilities in this room also. For how many days will you stay here ?

ہوٹل وول ۔ یِکِو۔ یہ چھُ دوٚیِم کمرٕ یتِتھ تہ چھِنہٕ
ساریے سہولیتھٕ۔ توٚہۍ کُژَن دوہَن
روزِو یتِتھ؟

We will stay here for six days. How much is the rent ?

موہن ۔ أسۍ روزَو یتِتھ شِین دوہَن۔
کِراے کُوتاہ چھِیہ؟

We charge thirty ruppees per room for one night.

ہوٹل وول ۔ کِرایہ چھِ ہیوان أسۍ ژٕہ ردہ پیٚیہِ
راتَس أکِس کمرَس۔

That is alright. We will bring our luggage. The luggage is at the bus stand.

موہن ۔ اَچھا ٹھیکھ چھُ۔ أسۍ اَنَو سامان۔
سامان چھُ بَس اَڈٕس پیٹھ۔

Alright. Bring your luggage. What would you like to eat in the evening ?

ہوٹل وول ۔ اَچھا۔ أنِو سامان۔ توٚہۍ کیاہ
کھیٚیِو شامَن؟

We will eat our meals here itself. We are in all four members. Please give (serve) us tea first. We will drink tea.

موہن ۔ أسۍ کھیمَو بَتہٕ یتی۔ أسۍ چھِ کُل
ژور باتہٕ۔ گوڈٕ دِیِو اَسہِ چاے۔
أسۍ چیمَو چاے۔

Alright, I will send tea (for you) to your room. In the meantime, please write your name in this register.

ہوٹل وول۔ اچھا بہٕ سوزوٕ چاے کمرس منز۔
توٚتام لیکھِو پنُن ناو یتھ رجسٹری پیٹھ

Please give me (your) pen.

موہن ۔ قلم دِیِو۔

(Please) take it.

ہوٹل وول۔ رُٹِو۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill

1 توہہ چھا کانہہ کمرٕ خالی؟ (ۄ) اسہِ چھِ ژٕ کمرٕ خالی۔

2 کراے کُوتاہ چھیٚیہ؟ (ترٛہ روپیہ) کراے چھیٚیہ ترٛہ روپیہ کمرس۔

3 کمرٕ کیتھِ چھِ؟ (بٔڈی تہٕ جان) کمرٕ چھِ بٔڈی تہٕ جان۔

4 یِیتہِ میلیا گرم پوٚنی؟ (آ) آ گرم پوٚنی میلہِ۔

5 توہہ کُتیٚن دوہن روزِو؟ (ژورن دوہن) اسہِ روزو ژورن دوہن۔

6 توہہ کیا کھیٚیو شامن؟ (بتہٕ)۔

2. Substitution Drill

1 اسہِ گژھن ژٕ کمرٕ۔ (کمرٕ)

2 (پلنگ)

3 (بسترٕ)

4 (کپ چاے)

5 اسہِ کھیمَو بتہٕ اسہِ چیمَو چاے۔ (بتہٕ - چاے)

6 (ژوٚٹ - دودٕ)

7 (ژۆژٹ - ژلیش)

8 (ٹھۆل - کانی)

9 یہ سوزٕ سامان - (سوزٕ)

10 (اَنہٕ)

11 (ہیمہٕ)

12 (وُچھ)

3. Build up and Expansion drill

1 بأژ

ژور بأژ (ژور)

کُل ژور بأژ (کُل)

أسہِ چھِ کُل ژور بأژ - (أسی)

2 لیکھو

توٚہہِ لیکھو (توٚہہِ)

توٚہہِ لیکھو پَنُن ناو - (پَنُن ناو)

توٚہہِ لیکھو پَنُن ناو رَجسٹری بیٹھ - (رجسٹری بیٹھ)

3 سہولیژ

سارِیٚے سہولیژ (سارِیٚے)

یِتہِ چھیٚہ سارِیٚے سہولیژ (یِتہِ)

یِتہِ چھیٚہ سارِیٚے سہولیژٕ توٚہہِ کَرِژھ - (توٚہہِ کرِژھ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 توٚہہِ چھا --- مکان ---؟

2 ----- کَرٕژ --- گژھَن؟

3 ٹھہرو --- اَتھ --- دوس - شہ --- نیٚیر ---

4 وُچھو --- کمرٕ --- بیٹھا ---

5 یٚیتہٕ --- صُبحَن ---پوٚنٛ -

6 توٚہۍ --- دوٚہَن --- یَتھ --- مٔنٛز -

7 أسۍ --- یٚیتہٕ --- دوٚہَن -کِراے --- چھیٚیہ؟

8 أسۍ --- کُل پانٛژھ --- أسۍ --- چاے -

9 توٚہۍ --- پَنُن ناو --- رجِسٹرٛی ----

10 قَلَم --- یہٕ --- ناو -

2. Answer the following questions as per the model

1 توٚہۍ کُتھ یاژٕ چھِوٕ؟ (شیٚیہ) أسۍ چھِ شیٚیہ یاژٕ -

2 تۄہہ کُژٕ کَمرٕ چھِ صنوٚرٕ رٕکھتھ؟ (ترٛیٚیہ)

3 یَتھ کَمَرَس چھا غوٚسُل خانہٕ نٕلہٕ؟ (آ)

4 یٚیتہٕ میلِیا چاے شامَنا؟ (آ)

5 توٚہۍ کُژَن دوٚہَن روٗزِو یٚیتہٕ؟ (سَتَن دوٚہَن)

6 توٚہۍ پُرٛوا اَخبار؟ (نَہ)

7 توٚہۍ کیاہ کھیٚیو شامَن؟ (ژوٚٹ)

3. Frame appropriate questions for the answers given below :

1 آ، کَمرٕ چھِ خالی - تۄہہ چھا کانٛہہ کَمرٕ خالی؟

2 آ یٚیتہٕ میلہِ صُبحَن گرٕم پوٚنۍ -

3 أسۍ روٗزَو أکِس ہفتَس -

4 أسۍ دِمَو کِراے وُہ روٗپیہِ -

5 أسۍ چیٚمَو چاے صُبحَن -

6 أسۍ انو سامان -

7 یٚیتہٕ چھیٚیہ سارے سَہولیژ -

8 یَتھ کَمَرَس مَنٛز چھِ زٕ پَلنٛگ -

4. Use the following words/phrases in sentences :

1 گژھُن	2 ضروٗرَتھ	3 نیٚبرکَنہِ	4 سَہولیتھ	5 سوزَو
6 توٚتام	7 پرداے	8 خٲلی	9 سامان	10 کراے

C. VOCABULARY

in all	کُل	vacant, empty	خٲلی
to send	سوزُن	to require	گژھُن
register	رجِسٹر	out	نیٚبر
bathroom	غُسل خانہٕ	outside	نیٚبرکنہِ
members of family	باژ	hot	گَرَم
in the meantime	توٚتام	water (m)	پوٚن
		alright, right	ٹھیک

D. NOTES

1. Pronominal suffixes

Pronominal suffixes are added to verbs to indicate the presence of subject and/or object :

Verb

ہاوُن	'to show'	ہاو	ہاووٕ	'I will show you'
سوزُن	'to send'	سوز	سوزووٕ	'I will send you'

I will go to the bazaar

Kaka, are you going to bazaar ?	مأج :- کاکا۔ ژٕ گژھکھا بازر؟
Yes, I will go to bazaar first. Is anything to be brought from there ?	کاکہٕ :- آہنی۔ بہٕ گژھ گوڈٕ بازر۔ تتہِ چھا اَنُن کینٛہہ؟
Take this money (and) bring a bread and a cake of butter from there. There are no vegetables here. I will bring vegetables myself later on.	مأج :- یِم پأنٛسہٕ۔ تورِ اَن اکھ ڈَبل ژوٗٹ تہٕ تھَنہِ چأٹھ۔ یَتہِ چھیٚہ نہٕ سَبزی تہٕ کینٛہہ۔ بہٕ اَنہٕ سَبزی پتہٕ پانٛے
I will visit my friend also from there. Will you wait for that long ?	کاکہٕ :- بہٕ گژھہٕ تیٚأری دوستَس نِش تہِ۔ ژٕ پرٛارکھا توٚتام؟
Go to the bazaar quickly first. Are you not going to play football today ?	مأج :- گژھ جَل جَل بازرَ گوڈٕ۔ ژٕ گژھکھ نا از فُٹ بال گِنٛدنہِ؟

I will return from the bazaar and take a bath. I will play football with my friends. We will also watch the hockey match at 4 o' clock.

کاکہ :- بہ یمہ بازرِ تہ کرِ شران۔ بہ گنڈِ از
فٹ بال دوستن سیتی۔ اسی وچھو
ہاکی میچ تہ ژور بجہ۔

Will all of your friends go to watch the match ?

ماعج :- چانی دوس گژھنا ساری تماشہ
وچھنہ خاطر؟

Yes, all of them will go.

کاکہ :- آ تم گژھن ساری۔

Do you play hockey ?

ماعج :- ژ چھکھا ہاکی گنڈان؟

I do not play yet, but I will learn it soon. I will first purchase a hockey bat.

کاکہ :- بہ چھس نہ وُنہ گنڈان جلد ہیچھ۔ بہ
ہیمہ گوڈ ہاکی ٹمی۔

Alright, go to the bazaar first. You should come back quickly. I will prepare tea first and will cook meals afterwards.

ماعج :- اچھا۔ گژھ گوڈ بازر۔ جل جل یزِ
واپس۔ بہ بناوِ گوڈ چاے تہ
پتہ رنو بتہ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

1 ژ گژھکھا سکول؟	(آ)	آ بہ گژھ سکول
2 توہی گژھوا دفتر؟	(آ)	آ بہ گژھ دفتر
3 ژ پرارکھا تو تام؟	(آ)	آ بہ پرار تو تام

4 ژٕ کرٕکھا شٔژان ؟ (آ) آ بہٕ کرٕ شٔژان ۔

5 تۆہیہ ژٕرأرِوا توٚتام ؟ (نہ) نہٕ أسی ژٕرارَو نہٕ ۔

6 تۆہیہ کرٕوا شٔژان ؟ (نہَ) نہٕ أسی کرَوَ نہٕ شٔژان ۔

7 ژٕ گَنڈکھا فُٹ بال ؟ (نہَ) نہٕ بہٕ گَنڈِ نہٕ ۔

8 تۆہیہ گَنڈِوا فُٹ بال ؟ (آ) آ أسی گَنڈَو ۔

9 ژٕ وُچھکھا ہاکی میچ ؟ (آ) آ بہٕ وُچھ ۔

10 تۆہیہ وُچھوا ہاکی میچ ؟ (نہَ) أسی وُچھو نہٕ ۔

11 ژٕ چھُکھا تاس گَنڈان ؟ (نہَ) نہٕ بہٕ چھُس نہٕ گَنڈان ۔

12 تۆہیہ چھِوا تاس گَنڈان ؟ (نہَ) أسی چھِ نہٕ تاس گَنڈان ۔

13 ژٕ ہیکھا ہاکی مُلی ؟ (آ) آ بہٕ ہیمہٕ ۔

14 تۆہیہ ہیَوا ہاکی مُلی ؟ (آ) آ أسی ہیمَو ۔

2. Substitution Drill

1 ژٕ گژھکھا بازر ہگاہ ؟ (گَژھُن) 9 تِم گَژھن ساٗرِی (گَژھُن)

2 (وُچھُن) 10 (یِنُ)

3 (یِنُ) 11 (کَنڈُن)

4 (واتُن) 12 (پکُن)

5 تۆہیہ گَنڈِوا فُٹ بال ؟ (گَنڈُن) 13 أسی گژھوَ کالہٕ کیہہ ۔ (گَژھُن)

6 (اَنُن) 14 (یِنُ)

7 (ہیوٚن) 15 (واتُن)

8 (رَٹُن) 16 (اَنُن)

3. Build up and Expansion Drill:

1 گَژھکھا ؟
ژِ گَژھکھا ؟ (ژِ)
ژِ گَژھکھا سۆکوٗل ؟ (سۆکوٗل)
ژِ گَژھکھا سۆکوٗل اَز ؟ (اَز)

2 گژھِ
بہٕ گژھِ (بہٕ)
بہٕ گژھِ بازَر (بازَر)
بہٕ گژھِ بازَر گوڈٕ (گوڈٕ)

3 وُچھَو
اُسی وُچھَو (اُسی)
اُسی وُچھَو فُٹ بال میچ (فُٹ بال میچ)
اُسی وُچھَو فُٹ بال میچ ژوِر بجہِ - (ژوِر بجہِ)

4 بَناوٕ -
بہٕ بَناوٕ - (بہٕ)
بہٕ بَناوٕ چاے - (چاے)
بہٕ بَناوٕ گوڈٕ چاے - (گوڈٕ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 ژٕ ...... سۆکوٗل -
2 ژٕ ..... یہ کِتاب ؟
3 ژٕ ..... اَز ہاکی میچ ؟
4 ..... جَل جَل ..... پِنٕہ ..... شہران -
5 بہٕ ژھینہٕ ..... تہٕ ..... دوستس سِتی -

6 اُسہِ --- فُٹ بال --- ژورِ ---

7 چأنِز --- گرٛھنا --- دِلہِ؟

8 --- گنٛڈِ کھا --- اَز دوستَن --- ؟

9 بہٕ --- چاے پترٕ ---- بترٕ -

10 ---- سیٚچھ --- پترٕ ---- دوستَن ----

2. Transform the following sentences as per the model ;

1 ژٕ گرٛھکھا گرٕ ؟ ← تۄہہِ گرٛھوِ گرٕ ؟

2 ژٕ یکھا بازرٕ ؟

3 ژٕ اَپہٕ کھا ڈَبل ژوٚٹ ؟

4 ژٕ گنٛڈِ کھا ہاکی ؟

5 ژٕ لیکھِ کھا چِھٹھی ؟

6 ژٕ بناوکھا چاے ؟

3. Frame questions for the answers as given in the model :

1 آ بہٕ گرٛھہِ سۆکوٗل ۔ ← ژٕ گرٛھکھا سۆکوٗل ؟

2 آ بہٕ ہیمہٕ ہاکی مُلی ۔

3 آ بہٕ گنٛڈِ فُٹ بال اَز ۔

4 نہ بہٕ دُچھِ نہٕ بازرٕ ۔

5 سُہ یاوِ نہٕ کاکَز ۔

6 نہ تِمہ اَنَن نہٕ سامان بازرٕ ۔

7 آ اُسی ہیمَو بال مُلی ۔

8 آ بہٕ سیٚچھِ گیوٗن ۔

9 آ تِم وَنن کتھ ۔

4. Use the following words in sentences ।

5 ساٗری	4 تَماشہٕ	3 جَل جَل	2 کینٛہہ	1 گوڈ
10 گنٛڈَو	9 ہیمہٕ	8 بَناوُن	7 اَنُن	6 گَژھن

5. Frame 16 sentences using the words given in the table below ؛

کتاب مُلہِ	اَنُن	بہٕ
بازَر	کھیوٚن	ژٕ
فِلِم	گنٛڈُن	اَسہِ
ژوٚٹھ	گَژھُن	توٚہیہِ
ہاکی	وُچھُن	

C. VOCABULARY

vegetables	سَبزی	yes (adddressed to female)	آہنی
to wait	پرارُن		
football	فُٹ بال	butter (f)	تھٔنہِ
bread	ڈَبل ژوٚٹ	a cake (f)	چاٹہٕ
hockey	ہاکی	from there	تیٚتہِ
match	میچ	quickly	جَل جَل
to purchase	مُلہِ ہیوٚن	to learn	ہیچھُن
return	واپَس	soon	جَلدٕ

I read this newspaper

Did you read this newspaper ?	رمیش :- تۄہہِ پٔرِوا یہِ اَخبار ؟
Yes, I read this newspaper.	سُریش :- آ میٚ پٔر یہِ اَخبار -
Did you read this article in it ?	رمیش :- تۄہہِ پٔرِوا یہِ مضموٗن اَخبارَس منٛز ؟
Yes, I saw it. It is very interesting.	سُریش :- آ میٚ وُچھ یہ - یہ چھُ سیٹھا دِلچسپ -
Don't you write short stories now ?	رمیش :- تۄہہِ چھِو نا وۄنۍ اَفسانہٕ لیکھان ؟
I wrote a new short story yesterday. I also wrote a *Ghazal* (poem) day before yesterday.	سُریش :- راتھ لیٚوٗکھ میٚ اَکھ نۆو اَفسانہٕ - اوترٕ لیٚوٗکھ میٚ اَکھ غزل تہِ -
Is it ? Did you send this short story any where for printing?	رمیش :- اَچھا - تۄہہِ سوٗزِوا یہِ اَفسانہٕ کُن چھپنہٕ خاطرٕ -
Not yet. I showed it to Mr. Lone today. He suggested that I should change its title.	سُریش :- وُنہِ نہٕ - میہ ہوو یہ لون صٲبس اَز - تِمَو دیُت مشورٕ اَتھ عنوان بَدلُنک -

Did you read Mr. Rahi's new book ?

رمیش :- تو بیہ پڑوا راہی صاحبئے نو کتاب ؟

I purchased it a few days back from the market. There are some very good *Nazams* and *Ghazals* in it. I gave this book to Mr. Ayub.

شریش :- مئیہ اُل کیشیہ دوہ شروشیہ بازرو ملی۔ اتھ منز چھ کینیہ نظمہ تہ غزل سیٹھا جان۔ مئیہ دِژ یہ کتاب ایوب صاحبس۔

Did you eat your meals or not ?

رمیش :- تو بیہ کھیٹوا بتہ کینہ نہ ؟

I drank tea just now. I am not feeling hungry for food. Kanta is not at home. She washed clothes in the morning. We did not cook our meals yet. I am waiting for her.

شریش :- مئیہ چیئیہ وُنی چاے۔ مئیہ چھنہ بتس بال۔ کانتہ چھینہ گرِ۔ تمہ چھلی صبحن پلو۔ اسہ رئون نہ وُنی بتہ۔ بہ چھس تمس پرارن۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1	مئیہ پوڑ یہ اخبار۔	6	تمہ اُنہ میز۔
2	مئیہ پُرمیم اخبار۔	7	تمہ اُنہ کُرسی۔
3	مئیہ پُر یہ کتاب۔	8	تمہ انہ کرسیہ۔
4	مئیہ پرِم کتابہ۔	9	تم چھول موذ۔
5	تمہ انہ میز۔	10	تمو چھلی پلو۔

11 تٔمۍ چھِیچ ہُنٛۍ یان ۔

12 تٔمہِ چھِچہٕ قمیضہٕ ۔

13 اَسہِ ہیوٚت مکان مُلی ۔

14 اَسہِ ہیٚتۍ پلوٚ مُلی ۔

15 اَسہِ ہیٚشرِ گاو مُلی ۔

16 اَسہِ ہیٚشرِ گرٕ مُلی ۔

17 توٚہہِ لیوٗکھو مضموٗن ۔

18 توٚہہِ لیکھوٕیم مضموٗن ۔

19 توٚہہِ لیچھو اَکھ چِٹھی ۔

20 توٚہہِ لیچھو وارِیاہ چِٹھہِ ۔

21 تٔمۍ کھیو ژوٗ ٹھ ۔

22 تٔمۍ کھیٚیہِ وارِیاہ بادام ۔

23 تٔمۍ کھیٚیہِ ژوٗٹ ۔

24 تٔمۍ کھیٚیہِ ژیر ۔

25 ۂوٚمۍ دِیُت میٚہ سایکل ۔

26 ۂوٚمۍ دِتۍ میٚہ پانٛسہٕ ۔

27 ۂوٚمۍ دِژ شامس کِتاب ۔

28 ۂوٚمۍ دِژہٕ اَسہِ کِتابہٕ ۔

29 ہُمو کوٚر شران ۔

30 ہُمو کٔرۍ مکان صاف ۔

31 ہُمو کٔر کام ۔

32 ہُمو کٔر کُرسیہِ صاف ۔

2. ubstitution Drill :

1 میٚہ پوٚر اَخبار میٚہ پٔر یہٕ کِتاب ۔ (پرُن)

2 (اَنُن)

3 (ہیوٚن)

4 (وچھُن)

5 اَسہِ چھٔلۍ پیٚہٕ اَسہِ چھیچہٕ یہٕ دَجہٕ ۔ (چھلُن)

6 (ہیوٚن)

7 (دِیُن)

8 (اَنُن)

9 تٔمۍ لیوٗکھ مضموٗن تٔمۍ لیچھہٕ یہٕ نظم ۔ (لیکھُن)

10

11 (لوٗزٕن)

12 (دِہٕنۍ)

13 تۄہہِ دِیُتوٗ گلاس تۄہہِ دِیُتوٗ نہٕ پیالہٕ ۔ (دِیُن)

14 (ہیوٗن)

15 (اَنُن)

16 (کِنُن)

17 ژٕ یٖہ اُنِتھ کاپی ژٕ یٖہ اَنِتھ نہٕ کِتابہٕ ۔ (اَنُن)

18 (نِیُن)

19 (ہیوٗن)

20 (دِیُن)

3. Question-answer Drill :

1 ژٕ یٖہ پٔرِتھا یہٕ مضموٗن ؟ (نَہ) نَہ میٚہ پٔرٕ نہٕ یہٕ مضموٗن ۔

2 ژٕ یٖہ پٔرِتھا یہٕ چِٹھۍ ؟ (نَہ) نَہ میٚہ پٔرٕ نہٕ یہٕ چِٹھۍ ۔

3 ژٕ یٖہ پٔرِتھا یِم اَفسانہٕ ؟ (آ) آ میٚہ پٔرِم یِم اَفسانہٕ ۔

4 ژٕ یٖہ پٔرِتھا یِم نظمہٕ ؟ (نَہ) نَہ میٚہ پٔرِ نہٕ یِم نظمہٕ ۔

5 تۄہہِ رۄٹوا بٔتہٕ ؟ (نَہ) نَہ میٚہ رۄٹ نہٕ دۄہہٕ بٔتہٕ ۔

6 تۄہہِ رٔنِوا ھٔٹُل ؟ (نَہ) نَہ اَسہِ رٔنِ نہٕ ھٔٹُل ۔

7 تۄہہِ رٔنِوا سبزی ؟ (نَہ) نَہ اَسہِ رٔنِ نہٕ سبزی ۔

8 تۄہہِ رٔنِوا گاڈٕ ؟ (آ) آ اَسہِ رٔنہٕ گاڈٕ ۔

9 تُہٕی ہیوٗوا مضموٗن ماسٹرٕ جیَس ؟ (آ) آ تٕمۍ ہیوٗد ۔

10 تُہٕی پاٹھۍ پاکا کٔڈ کیٚلس ؟ (آ) آ تٕمۍ ہاٹکر ۔

11 تِمو پاٹھوا کٔرماجِہ ؟ (آ) آ تِموٚ ہاٹھ ۔

12 تمہٕ ہاوِوا کِتابہٕ تۄہہِ ؟ (آ) آ تمہٕ ہاوِ ۔

13 میٚہ وۄنا تۄہہِ کیشہ ؟ (نہ) نہ تۄہہِ وۄنُوٕ نہٕ کیشہ ۔

14 میٚہ وۄنا تۄہہِ ہِنٛدکہٕ ناد ؟ (نہ) نہ تۄہہِ وۄنُوٕ نہٕ ۔

15 اَسہِ وۄنا تۄہہِ کَتھ ؟ (آ) آ تۄہہِ وۄنُو ۔

16 اَسہِ وۄنا تۄہہِ سانیٚن کَتھ ؟ (نہ) نہ تۄہہِ وۄنُوٕ نہٕ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 تۄہہِ ۔۔۔ یہٕ کِتاب ؟

2 میٚہ ۔۔۔ یہٕ مضموٗن ۔۔۔ چھُ ۔۔۔ جان ۔

3 ۔۔۔ اونتھا ۔۔۔ یاژہٕ ؟

4 ۔۔۔ کھوتھا ۔۔۔ ؟

5 ۔۔۔ لیوٗکھوا ۔۔۔ اَفسانہٕ ۔۔۔ ؟

6 میٚہ ۔۔۔ پٕژ ۔۔۔ میٚہ لیچھا اَکھ ۔۔۔

7 اَسہِ ۔۔۔ پٕژ پٕلو اَسہِ ۔۔۔ پٕرِو ۔

8 تمہٕ ۔۔۔ کاکز ۔۔۔ مگر تمہٕ ۔۔۔ پٕژ دِنہٕ ۔

9 ۔۔۔ سوزوا چِھٹھ ۔۔۔ دوستس ؟

10 ۔۔۔ ہیوٗتوا مُلہٕ ۔۔۔ ؟

2. Answer the following questions :

1 تۄہہِ کُنوا اَنِتھ سایکل (آ) آ مےٚ کٔر اَنِتھ سایکل ۔

2 تۄہہِ ہیوٚتوا نٔو سکوٗٹر ؟ (نہ)

3 تمہٕ آوا تۄہہِ قلم ؟ (آ)

4 تمہٕ دِژا تۄہہِ سنٛتھہٕ ؟ (نہ)

5 تۄہہِ پٕچھیا نژن ؟ (آ)

6 تۄہہ کرٕوا یہِ میانہِ کٲم؟ (نَہ)

7 ژٕ یِیہٕ گُرٕ ٹھا یا ژٕ نیہ ؟ (آ)

8 ژٕ یِیہٕ اُژھا بنِنہِ کالی ؟ (نَہ)

9 میٚہ لیچھ نا تۄہہ چِٹھی ؟ (آ)

10 میٚہ ہیٚتشر نا تۄہہ گرٕ ؟ (نَہ)

3. Frame 16 sentences using the words given in the table below:

تَنٛژان	چھٕلِوا	ژٕ یِیہٕ	1
پَلَو	کوٚروا	میٚہ	2
سامان	اَڈٕلوا	تۄہہ	3
گیوٗن	ہیٚوٗتھ	تٔمۍ	4
مَضموٗن	ہیٚوٗچھتا	تِمَو	5
کاکَد	دِتوا	اَسہِ	6
	پٔرِوا		7
	لیکھیا		8

C. VOCABULARY

advice (m)	مَشوَرٕ	interesting	دِلچسپ
to give advice	مَشوَرٕ دِین	short-story (m)	افسانٕہ
Ghazal (a poem)	غزَل	yesterday	راتھ
Nazm (a poem)	نظم	the day before yesterday	اوترٕ
to purchase	مُلہِ ہیٚنُن	to be printed	چھپُن
good	جان	to publish, to print	چھاپُن
appetite	ماھل	today	اَز
to feel hungry	ماھل آسُن	title	عنوان

to change	بَدلُن	just now	وُنۍ

D NOTES

1. Personal Pronouns in agentive case

Following is the table of the personal pronouns in agentive case:

	Masculine		Feminine	
	Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
1st person	میٚ	اَسہ	میٚ	اَسہ
2nd person	ژےٚ	توہہِ	ژےٚ	توہہِ
3rd person				
proximate	یمۍ	یِمَو	یمہِ	یِمَو
Remote (within sight)	ہوٚمۍ	ہِمَو	ہوٚمہِ	ہِمَو
Remote (out of sight)	تمۍ	تِمَو	تمہِ	تِمَو

2. Third person subjects (other than pronouns) in agentive case

Following are the suffixes added to the third person subjects transforming them into the agentive case :

Masculine		Feminine	
Sg.	Pl.	Sg.	Pl.
اَن	اَو	اِ / اَن	اَو

Note that اَن is added to the feminine singular subject as well if it ends in the vowel ؠوا .

Examples : شیٖلہِ + اَن = شیٖلَن - راجہِ + اَن = راجَن

Some phonological changes occur after the suffixes are added.

Examples : سیٖتا + اِ = سیٖتایہِ - کوٗر + اِ = کوٗرِ

کوٗرِ + اَو = کوٗرِیَو

3. Transitive verbs in past tense

Following are the forms of the verbs agreeing with subject in person and

with object in gender and number. In case the subject is second person the agreement is with it in number and/or status as well.

Verb	Subject	Object: Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
پرُن 'to read'	1st, 3rd per	پوٚر	پٔرۍ	پٔر	پرِ
لیکھُن 'to write'		لیوٚکھ	لیکھۍ	لیچھ	لیچھِ
اَنُن 'to bring'		اوٚن	أنۍ	أنۍ	اَنہٕ
ہیُون 'to purchse'		ہیوٚت	ہیتۍ	ہیٚژ	ہیٚژٕ
	2nd per (Non-hon)	پوٚرتھ	پٔرِتھ	پٔرتھ	پرِتھ
		لیوٚکھتھ	لیکھتھ	لیچھتھ	لیچھتھ
		اوٚنتھ	أنتھ	أنتھ	اَنہتھ
		ہیوٚتتھ	ہیتتھ	ہیٚژتھ	ہیٚژتھ
	2nd per (Pl./hon sg.)	پوٚرِو	پٔرِو	پٔرو	پرِو
		لیوٚکھو	لیکھو	لیچھو	لیچھو
		اوٚنو	أنو	أنو	اَنو
		ہیوٚتو	ہیتو	ہیٚژو	ہیٚژو

Notice that 1st person and 3rd person forms are same. The 2nd person (non-hon.sg.) and 2nd person (pl./hon.sg.) forms are derived by adding تھ and و to the 1st/3rd person forms respectively. Some phonological changes too take place.

When did you come ?

When did you come from Delhi ?	سلیم :- توٚہۍ کر آیو دِلہِ پیٹھ ؟
I came yesterday evening.	نظیر :- بہٕ آس راتھ شامَن -
Did you go to the office today ?	سلیم :- توٚہۍ گیوٚو دفتر از ؟
No, I did not go. I was on leave today.	نظیر :- نہٕ بہٕ گوس نہٕ - میٚہ آس از چھُٹی -
Where is your wife?	سلیم :- تُہُنز خاندارٕنۍ کتہِ چھےٚ ؟
She went to the bazaar just now.	نظیر :- سوٚ گیہ وُنۍ بازر -
It rained heavily here yesterday evening.	سلیم :- راتھ شامَن پیوٚو یتہِ سخ روٗد -
Yes, when I got down from the bus it was raining heavily. I reached my house with difficulty.	نظیر :- آہَن ساٚ - یلہِ بہٕ لَبہِ پیٹھ لوٚون وَوتھبس سخ روٗد اوس پیوان - مُشکِل سان وٚوتُس بہٕ گرٕ -
What was weather like in Delhi ?	سلیم :- دِلہِ منز کیتھ موسم اوس ؟

It rained heavily in Delhi as well day before yesterday. I did not leave the room (for the whole day). The weather remained good for other days. Where is Mr. Khan ?

نظیر :- دِلہ تہٕ پیوٚو اوتہٕ سخ روٗد ۔ بہٕ دراس نہٕ کمرٕ منٛزٕ نیبر ۔ باقین دوہن روٗد موسم جان ۔ خان صاب کتہٕ چھہٕ ؟

His vacation was over. He left day before yesterday by aeroplane.

سلیم :- تمن سوٚ کلیبہٕ چھُٹی ۔ تم درایہٕ اوتہٕ ہوٲیی جہازٕ کہٕ ذٔریعہٕ ۔

Baby will be remembering (missing) him badly.

نظیر :- بے بی آسہٕ تہنٛد سخ پھیران ۔

Yes, she wept bitterly, when Mr. Khan left.

سلیم :- آ تمہٕ وۆد سخ ییلہٕ خان صاب درایہٕ ۔

Mr. Khan loves children very much. Especially, Baby will miss him very much.

نظیر :- خان صابس چھُ شُرین ہُنٛد سٮ۪ٹھا موحبتھ خاص کرٔ پھیرِ بے بی زیادٕ ۔

He will now try for his transfer.

سلیم :- تم کرن وۄنی کوشش تبدیلی کرنٕچ ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill.

1 بہٕ گوس دِلہِ راتھ ۔
2 ٲسی گیہٕ سکول اَز ۔

16 ٲسی آیہٕ نہٕ بازر ۔
17 ژٕ وۆتھکھ لون ۔

3 بہٕ گٔیس نہٕ دِلہِ ۔
4 اَسۍ گیٔے نہٕ دفتَر ۔
5 ژٕ دژاکھ مکانہٕ نیبَر ۔
6 توٚہۍ دژالو کمرٕ نیبَر ۔
7 ژٕ دژایکھ دارِ کنۍ ۔
8 توٚہۍ دژالو نہٕ دَروازٕ نیبَر ۔
9 سُہ کھوٚت کرِس پیٹھ ۔
10 تِم کھٔتۍ کرِس پیٹھ ۔
11 سۅ کھٔژ کارِ ۔
12 تِمہٕ کھٔژٕ بالس پیٹھ ۔
13 بہٕ آس دفترٕ پیٹھٕ ۔
14 اَسۍ آیہ کشیرِ پیٹھٕ ۔
15 بہٕ آیس گرٕ پیٹھٕ ۔

18 توٚہۍ وٕتھو کُلہِ پیٹھٕ ۔
19 ژٕ وٕژھکھ ہیرِ کنۍ ۔
20 توٚہۍ وٕژھو دارِ کنۍ ۔
21 میہ اوٚس سیٹھا ۔
22 اَسہِ اوٚس نہٕ چانہٕ کتھہٕ پیٹھ ۔
23 ژیہ اوٚسُتھ نا؟
24 توٚہہ اوٚسو نہٕ تسلاد ۔
25 تِموَتہ اوٚس نہٕ ۔
26 اَسہِ ووٚد نہٕ ۔
27 ژیہ ووٚدُتھ زور زور ۔
28 توٚہہ کیازٕ ووٚدو ؟
29 لُکَو ووٚد سیٹھا ۔

2. Substitution Drill

1 بہٕ گوس دِلہِ ۔ (گژھن)
2 (ییٚن)
3 (واتن)
4 (روزن)
5 بہٕ آیس سِری نگرٕ ۔ (ییٚن)
6 (گژھن)
7 (واتن)
8 (روزن)

9 اَسۍ آیہ دِلہِ پیٹھٕ ۔ (ییٚن)
10 (گژھن)
11 (واتن)
12 (کھسن)
13 اَسۍ کھٔتۍ بالس پیٹھ ۔ (کھسن)
14 (ییٚن)
15 (واتن)
16 (روزن)

3. Question-answer Drill

1	تۄہۍ کر آیو کٔشیر بیٹھ ؟	(اُڈتر)	بہٕ آس اُڈتر ۔
2	تۄہۍ گیوٚا آز دفتر ؟	(نہٕ)	نہٕ بہٕ گوس نہٕ آز دفتر ۔
3	راجہ کوت گیہٕ ؟	(سۄکوٗل)	سۄ گیہٕ سۄکوٗل ۔
4	کٔشیر کیتھ روٗد مۄسم ؟	(ٹھیکھ)	تتہِ روٗد ٹھیکھ مۄسم ۔
5	تۄہۍ کُژن دہ ہن روٗدِو کٔشیرِ ؟	(پانٛژن دہ ہن)	بہٕ روٗدُس پانٛژن دہ ہن ۔
6	تۄہۍ دژالیوا بازر ؟	(آ)	آ بہٕ دژاس بازر ۔
7	تۄ ہیہ کیاز اوسو ؟	(یمن کتھن پیٹھ)	میہٕ اوس یمن کتھن پیٹھ ۔
8	موہنس کمہِ سٕنٛد اوس پھیران ؟	(بآۓ سٕنٛد)	تمِس اوس بآۓ سٕنٛد پھیران ۔
9	کمرس منٛز کُس ژاو ؟	(بٔرور)	کمرس منٛز ژاو بٔرور ۔
10	تۄہۍ کر وآتو یور ؟	(صُبحن)	بہٕ ووتس صُبحن ۔

E. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 بہٕ ۔۔۔۔ راتھ سیری نگر ۔۔۔۔

2 تۄہۍ ۔۔۔ پالس ۔۔۔ ؟

3 اُسی ۔۔۔ بہٕ آز ۔۔۔ اسہِ ۔۔۔ چھُٹی ۔

4 اُڈتر ۔۔۔ بیتہِ ۔۔۔ روٗد ۔ تتہِ ۔۔۔ مۄسم ۔۔۔ ؟

5 موہنس ۔۔۔ چھُٹی ۔ سہ ۔۔۔ لبسہِ

6 راجس چھُ مآلِ سٕنٛد ۔۔۔ اَمہِ کنہِ ۔۔۔ تمہِ ۔۔۔

7 ژٕ یہٕ کیازِ ۔۔۔ ؟

8 ۔۔۔ کیازِ دۄدُتھ ؟

9 تمہِ گیا کارِ منٛز کیتہِ ۔۔۔ تُکوٕ ٹرس ۔۔۔۔۔۔

10 یَیلہِ ۔۔۔۔ دِلہِ ۔۔۔ تتہِ اوس ۔۔۔ بَرٕژ دِ ۔۔۔

2. Answer the following questions :

1 تۄہؠ گیٚوا لٔبسہٕ کیٚتھ ؟ (نَہ) نَہ بہٕ گوس نہٕ لٔبسہٕ کیٚتھ ۔
2 تۄہؠ کر آیٚو واپس؟ (راتھ)
3 تۄہؠ کھٔتیٚوا بالَس پیٚٹھ ؟ (آ)
4 تۄہؠ وۄتھوا کلہٕ پیٚٹھٕ بوٚن؟ (نَہ)
5 تِم کھٔتیا لَشَس پیٚٹھ؟ (آ)
7 تَتہٕ پیٚوا روٗد کینہٕ نہٕ؟ (نَہ)
8 تۄہؠ دٕرالوا اَگرٕ وَکھتَس پیٚٹھ؟ (آ)
9 تۄہؠ سہ موٚکلے یا چھُٹی؟ (نَہ)
10 راتھ وۄدا؟ (آ)

3. Frame sentences using words given in the table below;

لٔبسہٕ پیٚٹھ	ڈراکھ	راہہٕ تہٕ موہنہٕ
کشیٖرِ پیٚٹھ	گوس	بہٕ
کلہٕ پیٚٹھ	آلیس	ژٕ
بالَس پیٚٹھ	دٕراو	أسی
دِلہِ	وآتٕ	تۄہؠ
واپس	کھٔتی	سُہ
بوٚن	دٕرایہ	سۄ
وَکھتَس پیٚٹھ	وۄتھ	موہنہٕ

C. VOCABULARY

to be over	موکلُن	from	پیٚٹھٕ
aeroplane	ہوٲیی جہاز	strong, heavy	سَخ
transfer	تبدیلی	rains	روٗد
with difficulty	مُشکلی سان	leave, holiday	چھُٹی
weather	موسیم	remaining others	باقی
love	موہبتھ	outside	نیبر
		to miss someone/something	ییژُن

D. NOTES

1. Intransitive verbs in past tense

There are three categories of intransitive verbs in their past tense.

(a) Verbs like زلُن ، اَسُن ، وَدُن and بولُن category.

In the past tense the forms of these verbs are used with the subject nouns in agentive case. They agree with subject in person and number.

	Sg.	Pl.
1st/3rd person	ووّد/اوّس	ووّد/اوّس
2nd person	ووّدُتھ/اوّسُتھ	ووّدِو/اوّسِو

Examples :

I laughed	مےٚ اوّس	We laughed	اَسہ اوّس
You laughed	ژےٚ اوّسُتھ	You laughed	تۄہہ اوّسِو

(b) Most of the intransitive verbs are used with subject in nominative case.

Following are the forms of some of these verbs agreeing with subject in person, gender and number :

Verbs		Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pl.
یُن	1st Person	آس	آیہ	آیس	آیہ
گژھُن		گوس	گٔیہ	گٔیس	گٔیہ
نیرُن		دراس	درایہ	درایس	درایہ
آژُن		ژاس	ژایہ	ژایس	ژایہ
	2nd Person	آکھ	آیِو	آیکھ	آیِو
		دراکھ	درایِو	درایکھ	درایِو
		ژاکھ	ژایِو	ژایکھ	ژایِو
		گوکھ	گٔیِو	گٔیکھ	گٔیِو
	3rd Person	آو	آیہ	آیہ	آیہ
		گو	گٔیہ	گٔیہ	گٔیہ
		دراو	درایہ	درایہ	درایہ
		ژاو	ژایہ	ژایہ	ژایہ

Examples :

I(m.s.) came	بہٕ آس	We came	أسؠ آیہٕ	I(f.s.) came	بہٕ آیس
You (m.s.) came	ژٕ آکھ	You came	تۄہؠ آیوٕ	You (f.s.) came	ژٕ آیکھ
He came	سُہ آو	They came	تِم آیہٕ	She came	سۄ آیہٕ

(c) Very few verbs like نژُن 'to dance' may be used with subject in agentive case as well as nominative case. Their forms are different agreeing with subject in person, gender and number.

	Masculine Sg.	Masculine Pl.	Feminine Sg.	Feminine Pi.
Nominative case :				
1st Person	نوژُس	نٔژِ	نٔژِس	نژٕ
2nd persn	نوژُکھ	نٔژِوٕ	نٔژِکھ	نژِوٕ
3rd person	نوٚژ	نٔژۍ	نٔژ	نژٕ
Agentive case :				
1st/3rd person	نوٚژ	نوٚژ	نوٚژ	نوٚژ
2nd person	نوٚژُتھ	نوٚژوٕ	نوٚژُتھ	نوٚژوٕ

Examples :

I danced	بہٕ نوٚژُس / مےٚ نوٚژ
You danced	ژٕ نوٚژُکھ / ژےٚ نوٚژُتھ
You danced	تۄہؠ نٔژِوٕ / تۄہیہ نوٚژوٕ
He danced	سُہ نوٚژ / تٔمۍ نوٚژ
They daneed	تِم نٔژۍ / تِمَو نوٚژ

UNIT XII

Lesson 40

Kashmiri villages

In Kashmir, most of the people live in villages. Villages are of different kinds. Some are large and others are small.

کٔشیرِ مَنٛز چھِ زیادٕ ترلوٗکھ گامَن مَنٛز روزان
گام تہٕ چھِ وارِیاہ قسمکۍ۔ اَڈٕ ؠ بٔڈۍ تہٕ
اَڈٕ ؠ لوکٕٹۍ۔

The people in villages adopt different types of professions. Most of them are peasants, some are shopkeepers and others are engaged in the hereditary professions of those of carpenters, washermen, goldsmiths, blacksmiths, Potters etc.

گامَن مَنٛز چھِ لوٗکھ وارِیاہ
کامہٕ کران۔ زیادٕ تر چھِ زمینداری کران۔
کینٛہہ چھِ دُکانداری کران۔ اَڈٕ ؠ چھِ خانٛدانی
رِوایتی کامہٕ کران مثلَن چھانہٕ کٲم،
دوٗبۍ کٲم، سۄنرۍ کٲم، کھارٕ کٲم
کرالہٕ کٲم وَغٲرٕ۔

Almost all the villages are connected by roads. A number of villages have water taps. Where clean

لگ بگ سارِنٕے گامَن مَنٛز چھےٚ سَڑکہٕ۔
وارِیاہن گامَن مَنٛز چھِ پان٘ۍ نلکہٕ لگِمٕتۍ۔ یتھنٛہ

drinking water is available. In other villages, the water of rivers and streams is used.

چینہٕ خٲطرٕ چھُ صاف پوٚنۍ میلان۔ باقی
گامن منٛز چھُ دٔرِیاوٕک یا کولہٕ
ہُنٛد پوٚنۍ وَرتاونہٕ یوان۔

The facilities of electricity are available to many villages.

واریاہن گامن منٛز چھِ
بجلی ہٕنٛزٕ سہولیتھ میسر۔

In the large villages there are Panchayat Houses also. Where the elders of village and Panchs hold meetings and resolve the problems and mutual disputes of the village. The items of sports are also kept there and a small library also.

بٔڈیو بٔڈین گامن منٛز چھِ پنچایت
گرٕ تہٕ یتہٕ زن گامکۍ بُڑٕ ت پنٛچ
چھِ ینہٕ تہٕ میٹنگہٕ کران تہٕ گامکۍ
لۄکٕٹۍ موٚکٕٹۍ مسلہٕ تہٕ باہمی تنازعہٕ [illegible]
لوکن ہٕنٛدِ گِنٛدنہٕ خٲطرٕ تہِ سامان
آسان تہٕ اکھ لۄکٕٹ لائبریری تہِ۔

In almost all the villages there are schools for boys and girls.

لگ بگ چھِ سارِنٕے [illegible]
گامن منٛز [illegible]
سکوٗل۔

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 ـ ـ ـ مَنٛز چھِ ـ ـ ـ لۄکھ ـ ـ ـ مَنٛز روزان ـ

2 ـ ـ ـ چھ ـ ـ ـ قِسمکی ـ اُڈٕی ـ ـ ـ تہٕ اُڈٕی ـ ـ ـ ـ

3 یَتھ گامَس مَنٛز چھ ـ ـ ـ بیٚیترِ چھُ پۆنی ـ ـ ـ میلان ـ

4 وارِیاہَن ـ ـ ـ مَنٛز چھِ لۄکھ دُری یا ڈُک یا کوٚلن ہٕنٛز ـ ـ ـ وَرتاوان ـ

5 بڈٕن بڈٕن ـ ـ ـ مَنٛز چھِ ـ ـ ـ پٕنٛز سہولیتھ ـ

6 گامَن مَنٛز چھِ پنٛچایَت ـ ـ ـ یمہٕ متہیِ ـ اَتہٕ چھِ پَنٛچ ـ ـ ـ کران ـ

7 بیٚیترِ چھُ گنڈنک ـ ـ ـ تہٕ میلان ـ

8 پنٛچایَت گَرَس مَنٛز چھِ ـ ـ ـ تہٕ ـ ـ ـ ـ

9 گامَن مَنٛز چھِ لَڑکَن تہٕ ـ ـ ـ پٕنٛزِ باپتھ اَلگ الگ ـ ـ ـ

10 گامَن مَنٛز چھِ لۄکھ وارِیاہ ـ ـ کَران مَنٛلن ـ ـ ـ

2. Answer the following questions.

1 کٲشِرِ مَنٛز کَتہِ چھِ زیادٕ تَر لۄکھ روزان ؟

2 گامہٕ چھا بُڈٕی کتہِ لۄ کِنٛٹی ؟

3 گامَن ہٕنٛزی لۄکھ کیاہ چھِ کران ؟

4 گامَن مَنٛز کیاہ چھُ پانٕک اِنتِظام ؟

5 گامَن مَنٛز چھا بجلی تہٕ سَڑکہٕ ؟

6 پنٛچایَت گَرَن مَنٛز کیاہ چھِ کران ؟

7 لایبریری کَتہِ چھیہٕ آسان ؟

8 گامَن مَنٛز چھا سۆکوٗل ؟

9 گامَن مَنٛز کَم چھِ لۄ کِنٛٹی موہ کِنٛٹی مَسلہ اُتر داران ؟

10 تۄہہِ چھا گام پَسنٛد ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 زیادٕ تر	2 أڈۍ ... أڈۍ	3 رِوٲیتھ	4 پان نٔلکہٕ	5 دٔریاو
6 کوٗل	7 وَرتاوُن	8 بٔڈۍ بٔڈۍ	9 پنچایت گَرٕ	10 نِباے
11 مَسلہٕ	12 لوکٕٹ موکٕٹ۔			

B VOCABULARY

watertap(s)	پان نٔلکہٕ	some	أڈۍ
river	دٔریاو	some......others	أڈۍ ... أڈۍ
stream	کوٗل	landlord	زٕمیندار
to use	وَرتاوُن	peasantry	زٕمینداری
big ones	بٔڈۍ بٔڈۍ	blacksmith	کھار
Panchayat House	پنچایت گَرٕ	potter	کرٛال
panchs	پنچ	family	خاندان
dispute(s)	مَسلہٕ	tradition	رِوٲیتھ
		road	سَڑک

Numerals

sixty one	اَکہٕ ہٲٹھ	sixty six	شُہ ہٲٹھ
sixty two	دُ ہٲٹھ	sixty seven	سَتہٕ ہٲٹھ
sixty three	ترٛ ہٲٹھ	sixty eight	اَرٕ ہٲٹھ
sixty four	ژ ہٲٹھ	sixty nine	کُنہٕ سَتَتھ
sixty five	پانژٕ ہٲٹھ	seventy	سَتَتھ

Have you read this book ?

Have you read Mr. Lone's book ?	راکیش :- توٚہہ چھوا لون صاٗبنی یہ کتاب پٔرمٕژ؟
No, I have not read it yet. I have definitely heard the praise of the book.	کلدیپ :- نہ مےٚ چھےٚ نہٕ وُنہٕ پٔرمٕژ۔ مےٚ چھہ اَمہٕ کتابہٕ ہٕنٛزِ ضرور زٕ تاریف بوزمٕژ۔
This book is really a good one.	راکیش :- یہ کتاب چھےٚ پٔزی پاٹھی سیٹھا جان۔
I have read all of his books.	مےٚ چھےٚ اُمی سٕنٛزٕ ساریے کتابہٕ پرمٕژ۔
Last week, I read an article on this book in a newspaper.	کلدیپ :- پٔتمہِ ہفتہٕ لوٚر مےٚ اَمہٕ پیٹھ اَکھ مضموٗن اَخبارس منٛز۔
Yes, someone has written a review of this book.	راکیش :- آ کٔمی تام چھہ اَمہِ کتابہٕ ہٕنٛد رِوِیو لیوٗکھمت۔
Have you constructed your own house here ?	کلدیپ :- توٚہہ چھوا یتہِ پنُن مکانہٕ بنوومُت؟
No, we have purchased a plot (a piece of land) but we have not constructed the house yet. Do you intend to construct a house ?	راکیش :- نہ اَسہِ چھُ اَکھ پلاٹ ہیوٚتمُت مگر مکان چھہ نہٕ وُنہٕ بنوومُت توٚہہ چھا اِرادٕ مکان بناوٕنُک؟

No, not yet. It is not an easy job to build a house. I have applied for loan.	کُلدیپ :۔ نَہ ساوُ نہِ کینہہ ۔ مکان بناوُن چھینہ نہ سہل کام ۔ میہ چھُ قرضہ خاطر درخاس دِتمُت ۔
Many persons have applied for loan in my office as well. Some of them have purchased plots also.	راکیش :۔ سانہِ دَفترَس تہِ چھِ وارِیاہو درخاس دِتی متی ۔ اَڈلو چھُ پلاٹ تہِ ہیتمتی ۔
Mr. Dhar has constructed a very good house. He has invested a lot of money on it.	کُلدیپ :۔ دَر صابن چھُ جان مکان بنوومُت ۔ تمی چھِ اَتھ پیٹھ وارِیاہ پانسہ لاگی متی ۔
Have they given it on rent?	راکیش :۔ تمو چھا یہ کرایس پیٹھ دِتمُت ؟
No, they are themselves living in it. They have sold the old house.	کُلدیپ :۔ نہ تِم چھِ پانے روزان ۔ پرون مکان چھُکھ کِنمُت ۔

A. DRILLS:

1 Repetition Drill

1 میہ چھُ یہ اَخبار پوٚرمُت ۔
2 میہ چھِ یِم اَخبار پٔری متی ۔
3 میہ چھےٚ یہ کتاب پٔرمٕژ ۔
4 میہ چھےٚ یِمہ کتابہ پٔرمٕژٕ ۔
5 اَسہِ چھُ میز بنوومُت ۔
6 اَسہِ چھِ میز بناوی متی
7 اَسہِ چھےٚ کُرسی بناومٕژ ۔

8 اَسہِ چھیہٕ کٕرٕ سیٖزٕ بَناوٕمٕتۍ۔

9 ژٕ یہٕ چھُتہٕ یہِ مَضموٗن لیوٗکھمُت۔

10 ژٕ یہٕ چھُتہٕ یِم مَضموٗن لیٖکھۍ مٕتۍ۔

11 ژٕ یہٕ چھَتہٕ یہِ چِٹھۍ لیٖچھمٕژ۔

12 ژٕ یہٕ چھَتہٕ یِمہٕ چِٹھہٕ لیٖچھمٕژ

13 تۄہیہِ چھُ مَکان کٔنمُت۔

14 تۄہیہِ چھِ مَکان کٔنۍ مٕتۍ

15 تۄہیہِ چھِ کِتاب کٔنٕژ مٕژ۔

16 تۄہیہِ چھَو کِتابہٕ کٔنٕژ مٕژ۔

17 تٔمۍ چھُ اَکھ سوٗٹھ ہیوٚتمُت

18 تٔمۍ چھِ زٕ سوٗٹھ ہیٖتۍ مٕتۍ

19 تٔمۍ چھیہٕ اَکھ واچ ہیٚژمٕژ

20 تٔمۍ چھیہٕ ترٕ یہٕ واچہٕ ہیٚژمٕژ۔

21 تٔمو چھُ دٕ ہتھمُت پتلوٗن سُونہِ خاطرٕ۔

22 تٔمو چھِ دِتۍ مٕتۍ پَلو سُونہِ خاطرٕ۔

23 تٔمو چھیہٕ دِژمٕژ ساڑۍ کُنٛڈۍ کرنہٕ خاطرٕ۔

24 تٔمو چھیہٕ دِژمٕژ ساڑٕ چھلنہٕ خاطرٕ۔

2. Substitution Drill :

1	توہیہِ چھُوا مکان کٔنمُت۔ (کٔنُن)	5	اَسہِ چھ یِم چیٖزٕ آنۍ مٕتۍ۔ (آنُن)
2	(ہیوٚن)	6	(زٔنُن)
3	(بَناوُن)	7	(ہیوٚن)
4	(وُچھُن)	8	(وُچھُن)

9 تۄہیہ چھَو یہ کِتاب وُچھمِژ ۔ (وُچھن) 13 تِمَو چھیٚہ یِمہٕ کِتابہٕ ہیٚژمَژ (ہیٚون)

10 (ہیٚون) 14 (پَرُن)

11 (پَرُن) 15 (لیکھن)

12 (لیکھُن) 16 (وُچھن)

3. Question-answer Drill :

1 تۄہیہ چھَوا یہ فِلم وُچھمِژ ؟	(آ)	آمیٚہ چھیٚہ وُچھمِژ ۔
2 تۄہیہ چھَوا دَفتَرِچ کام کٔرمِژ ؟	(آ)	آمیٚہ چھیٚہ کٔرمِژ ۔
3 تۄہیہ چھَوا یہ قمیض لٲگمِژ ؟	(نَہ)	نَہ میٚہ چھیٚہ نہٕ لٲگمِژ ۔
4 تۄہیہ چھا شراں کوٚرمُت ؟	(آ)	آمیٚہ چھُ شراں کوٚرمُت ۔
5 تۄہیہ چھُوا بَتہٕ روٚنمُت ؟	(آ)	آ اَسہِ چھُ روٚنمُت ۔
6 تۄہیہ چھُوا ٹی وی ہیوٚتمُت ؟	(آ)	آ اَسہِ چھُ ہیوٚتمُت ۔
8 تۄہیہ چھُوا بُتھ چھوٚلمُت ؟	(آ)	آمیٚہ چھُ چھوٚلمُت ۔
9 تۄہیہ چھَوا تیارٕی کٔرمِژ ؟	(آ)	آمیٚہ چھیٚہ تیارٕی کٔرمِژ ۔
10 تۄہیہ چھِوا پانٔسہِ اَنٛی مَتی ؟	(آ)	آمیٚہ چھِہ اَنٛی مَتی ۔
11 تُہی چھا پَلَو چھٔلی مَتی ؟	(نَہ)	نَہ وُنہِ نہٕ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 تۄہیہ . . . . کَمرٕ صاف . . . . ؟

2 تۄہیہ . . . . نۆو کِتاب . . . . ؟

3 میٚہ . . . . یِنہٕ بیٚنِژ . . . . مَکان . . . . . .

4 میٚہ . . . . یہ کِتاب . . . . تۄہیہ تہٕ چھا . . . . ؟

5 اَسہِ چھُ یہِ نوٚو مَکان ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ تُہہِ تہِ چھا ۔۔۔۔۔۔۔؟

6 اَسہِ چھُ پرٛانہِ ن ۔۔۔۔۔۔۔۔ کِنُمُت ۔ مِیٚیہِ چھُہ نہٕ نوٚو ۔۔۔۔۔۔

7 مێیہِ چھُ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ لیوٗ کھمٹ مگر تمہ ۔۔۔۔۔۔۔۔ کِتاب ۔۔۔

8 تموٚ چھُ نوٚو سوٗٹھ ۔۔۔۔۔۔ مگر تموٚ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ قمیض ۔۔۔۔۔

9 اَسہِ چھُ دَرخاص ۔۔۔۔۔۔۔ قرضہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

10 اَسہِ چھُ نہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ مَکان ۔۔۔۔۔۔۔ اَسہِ ۔۔۔۔ کُنہٕ دوہ ۔

2. Answer the following questions :

1 تُہہِ چھُوا کانٛہہ کاشُر اَفسانہٕ پورمُت ؟ (نہٕ)

2 تُہہِ چھُوا یہِ فِلِم وُچھمٕژ (آ)

3 موہَن چھا سایکل کِنمُت (نہٕ)

4 تُہہِ چھا کانٛہہ مَکان ہیوٚنمُت ؟ (نہٕ)

5 تُہہِ کیاہ چھُو ریٚنمُت ؟ (بتہٕ)

6 تُہہِ کیٚنٛہہ پانٛسہٕ چھوا نی یمتی ؟ (پانٛژھ ہتھ)

7 تُہہِ چھُوا اَز نوٚو سوٗٹھ ژھمُت ؟ (نہٕ)

8 تُہہِ چھوا پننی چیز واپس نِمتی ؟ (آ)

9 تمہِ چھُ ناوٕنہٕ شُرٛان کورمُت ؟ (نہٕ)

10 تمہِ چھا کانٛہہ نوٚو کِتاب ہیٚژمٕژ ؟ (آ)

3. Frame sentences using words given in the table below :

اَسہِ	چھُوا	پلوٚ چھٔلی متی
تمہِ	چھا	کِتاب ہیٚژمٕژ
تموٚ	چھُوا	کام کٔرمٕژ
رادھن	چھُ	مَکان بنوومُت

کٔرِسۍ کٔنۍ مٕژٕ

چھ

چھیہٕ

چھوا

C. VOCABULARY

intention	ارادٕ	of (this)	اَمہٕ
easy	سٔہل	praise	تارِیف
loan	قرضہٕ	true	پۆز
application	دَرخاس	really, truly	پٔزۍ پاٹھۍ
to spend	لاگُن	last	پَتِم
review	رِوِو	someone	کٔمۍ تام
plot	پلاٹ		

D. NOTES

1. Present perfect tense

Sentences in present perfect tense are constructed by using the present forms of auxiliary verb آسُن in agentive case and by adding the following suffixes to the past forms of the main verb roots agreeing with object in gender and number :

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
مُت	مٕتۍ	مٕژ	مٕژٕ

After the suffixes are added the forms undergo some phonological changes. Following are the forms of some verbs given below :

	Verb	Masculine		Feminine	
		Singular	Plural	Singular	Plural
1	پَرُن	پۆرمُت	پٔرۍ مٕتۍ	پٔرمٕژ	پَرمٕژٕ
2	لیکھُن	لیوٚکھمُت	لیکھۍ مٕتۍ	لیچھمٕژ	لیچھمٕژٕ
3	بوزُن	بۄزمُت	بوزۍ مٕتۍ	بۄزمٕژ	بوزمٕژٕ

	Masculine			Feminine	
	Verb	Singular	Plural		
4	کَرُن	کوٚرمُت	کٔرۍمٕتۍ	کٔرمٕژ	کرِمَژٕ
5	بَناوُن	بَنوٚومت	بنآوۍمٕتۍ	بَناوٕمٕژ	بَناوِمَژٕ
6	رَنُن	رٔونمُت	رٔنۍمٕتۍ	رٕنٕمٕژ	رَنِمَژٕ
7	اَنُن	اوٚنمُت	آنۍمٕتۍ	آنٕمٕژ	اَنِمَژٕ
8	ہاوُن	ہووٕمُت	ہاآوۍمٕتۍ	ہاوٕمٕژ	ہاوِمَژٕ
9	وُچھُن	وُچھمُت	وُچھمٕتۍ	وُچھمٕژ	وُچھمَژٕ
10	ہیوٚن	ہیوٚتمُت	ہیٚتمٕتۍ	ہیٚژمٕژ	ہیژمَژٕ
11	نِیُن	نیٚمُت	نِمٕتۍ	نٕمٕژ	نِمَژٕ
12	کھیوٚن	کھیوٚمت	کھیٚمٕتۍ	کھیٚمٕژ	کھیٚمَژٕ
13	چیوٚن	چیوٚمُت	چیٚمٕتۍ	چیٚمٕژ	چیٚمَژٕ
14	دِیُن	دیتمُت	دِتۍمٕتۍ	دِژٕمٕژ	دِژمَژٕ
15	ژَلُن	ژوٚلمُت	ژٔلۍمٕتۍ	ژٔجمٕژ	ژٕجمَژٕ
16	سوزُن	سوٗزمُت	سوٗزۍمٕتۍ	سوٗزٕمٕژ	سوزِمَژٕ
17	لاگُن	لوگمُت	لٲگۍمٕتۍ	لٲجمٕژ	لاجمَژٕ
18	یُن	آمُت	آمٕتۍ	آمٕژ	آمَژٕ
19	گَژھُن	گومُت	گٲمٕتۍ	گٲمٕژ	گمَژٕ
20	پَکُن	پوٚکمُت	پٔکۍمٕتۍ	پٔچمٕژ	پچمَژٕ
21	کھَسُن	کھوٚتمُت	کھٔتۍمٕتۍ	کھٔژمٕژ	کھَژمَژٕ
22	وانُن	ووٚنمُت	وٲنۍمٕتۍ	وٲژمٕژ	واژمَژٕ
23	چھَلُن	چھوٚلمُت	چھٔلۍمٕتۍ	چھٔجمٕژ	چھَجمَژٕ

24	وۄتھُن	وۄتھمُت	وٕتھۍ مٕتؠ	وٕژھ مٕژ	وٕژھہٕ مٕژہٕ
25	بِہُن	بیوٚٹھمُت	بیٹھۍ مٕتؠ	بیٹھٕ مٕژ	بیٹھہٕ مٕژہٕ
26	ژَلُن	ژوٚلمُت	ژٲلۍ مٕتؠ	ژٔج مٕژ	ژَجہٕ مٕژہٕ
27	رَٹُن	روٚٹمُت	رٲٹۍ مٕتؠ	رٔٹمٕژ	رَژہٕ مٕژہٕ

2. Auxiliary verb in agentive case

Following are the present forms of the auxiliary verb آسُن used with subjects in agentive case agreeing with subject in person and with object in gender and number :

Subject	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st Person	چھُم	چھِم	چھَیم	چھےَم
2nd Person (non-hon sg.)	چھُتھ	چھِتھ	چھَیتھ	چھےَتھ
2nd Person (pl/hon-sg)	چھُو	چھِو	چھَو	چھےَو
3rd Person	چھُس	چھِس	چھَیس	چھےَس

About a Movie

Did you see this movie today ?

سلیم :- تۆہیہ وُچھوا یہ فِلم از ؟

I had seen it last year.

It is an old movie. It is not very good.

ایوب :- میٚہ آس یہ پرٚوس وُچھمٕژ ۔ یہ فِلم
چھیٚہ پرانٕی ۔ یہ چھیٚہ نہٕ زیادٕ جان ۔

I also did not like it, but one of my friends had praised it.

سلیم :- میٚہ تہٕ آیہ نہٕ پسند مگر میانٕی اکی
دوستن آسی اتھ تارٕیف کٔرٕی متھٕ ۔

The story of the movie is not bad, but the actors are not good.

ایوب :- فِلمہٕ ہنٛز کتھ چھیٚہ نہٕ خراب مگر
کام کرن والی چھہٕ نہٕ جان ۔

There are a couple of good songs in it. They are famous.

اتھ منٛز چھہٕ اکہٕ زٕ باتھ جان ۔
تِم چھہٕ مشہور ۔

I had no plans to see the movie, but a friend of mine had purchased the tickets. I could not help.

سلیم :- میٚہ اوس نہٕ خیال فِلم وُچھنک
مگر میانٕی اکی دوستن آسہ ٹِکٕٹ
ہیٚژمٕژ ۔ میٚہ لوٚگ نہٕ چارٕ ۔

Was the hall full ?

ایوٗب :- ہال اوسا بَرِتھ ؟

Many people had come, though it was an old movie.

سٔلیم :- وارِیاہ لوٗکھ آسۍ آمٕتۍ حالانکہِ
فِلِم آس پرانۍ ۔

Only a small number of good movies are produced these days. Some plays are good. Did you see the play in Tagore Hall on Sunday ?

ایوٗب :- اَز کَل چھیہٕ سیٹھا کَم جان فِلمہٕ
بَنان ۔ کینٛہہ ڈرامہ چھہ جان آسان ۔
تۄہہ وُچھوا ڈراما ٹیگور ہالَس منٛز
آتھوارِ دۄہہ ؟

I had seen it last month in Delhi. The actors have worked very hard in it. I liked it very much. It was successful in Delhi.

سٔلیم :- میٚہ اوس یہ پٔتِمہِ رٮ۪تہٕ وُچھمُت
دِلہِ ۔ اَتھ منٛز چھیہٕ اداکارو سیٹھا
مێحنت کٔرمٕژ ۔ میٚہ آو یہ
سیٹھا خوش ۔ یہ رُود دِلہِ منٛز سیٹھا کامیاب ۔

The Academy had made arrangements for the play here. The hall was full of people. Many people had obtained free passes. There was noise in the hall.

ایوٗب :- یٮ۪تہ اوس اکادمی اَمہ ڈرامُک
اِنتِظام کوٚرمُت ۔ ہال اوس لوٗکو
سٟتۍ بَرِتھ ۔ وارِیاہن آسۍ مُفتہ
پاس ہیٚکمٕتۍ

Anyhow, the play was good, therefore every-one liked it.

ہالس منٛز اوس شورٕ غار ڈراما
اوس رُت اَمہ کِنۍ آو سارِنۍ پسند ۔

A. DRILLS

1. Question answer Drill :

1 تۄہہِ چھا یہِ ڈرامہٕ وُچھمُت ؟	(آ) آ میٔہ چھُ یہِ ڈرامہٕ وُچھمُت ۔
2 تۄہہِ کَر چھُو یہِ فِلِم وُچھمٕژ ؟	(پٔرِس) میٔہ چھیٚہ پٔرِس وُچھمٕژ ۔
3 ٹِکِٹہٕ کمۍ آسہٕ ہیٚژمٕژ ؟	(رامَن) ٹِکِٹہٕ آسہٕ رامَن ہیٚژمٕژ ۔
4 یہِ فِلِم کَر آس بنیٚمٕژ ؟	(پٔرِس) یہِ آس پٔرِس بنیٚمٕژ ۔
5 ڈرامہُک اِنتِظام کمۍ اوس کوٚرمُت ؟	(اکادمی) اکادمی اوس اِنتِظام کوٚرمُت ۔
6 اداکارو کرِتھ کام چھیٚہ کَرمٕژ ؟	(جان) اداکارو چھیٚہ جان کام کَرمٕژ ۔
7 تۄہہِ اوسا پاس میوٚکلُت ؟	(نَہ) نَہ میٚہ اوس نَہ پاس ۔
8 اکادمی آسہٕ ناپاس دِتی متۍ ؟	(آ) آوارٕ پایہِ آسہٕ پاس ۔
9 تۄہہِ آسوا تارِیف بوٗزِ متۍ ؟	(آ) آمیٚہ آسہٕ تارِیف بوٗزِ متۍ ۔
10 تۄہہِ اوسوا یہِ ریڈیو پوٚرمُت ؟	(نَہ) نَہ میٚہ اوس نَہ پوٚرمُت ۔

2. Substitution Drill ;

1 تٔمۍ آسہٕ کِتابہٕ ہیٚژمٕژ ۔ (ہوٗن)	9 اَسہِ آسہٕ یم کینٛہہ ہیٚژمٕتۍ (کٔنِٹھن)
2 (وُچھِی)	10 (چھٔلِن)
3 (کٔہنٕن)	11 (اَنِن)
4 (ژھٔٹِن)	12 (ہوٗن)
5 میٔہ اوس یہِ پٔرِتھ ہوٗتمُت (ہوٗن)	13 تٔمۍ آس ہیٚژمٕژ (ہوٗن)
6 (وُچھٕن)	14 (اَنِن)
7 (اَنِن)	15 (کٔنِن)
8 (رٔٹِن)	16 (ژٔٹِن)

3. Transformation Drill

1 مےٚ چھُ دٔپتمُت ۔ ← مےٚ اوس دٔپتمُت

2 مےٚ چھہٕ پٲلوٕ چھٔلِمٕتۍ ۔

3 اَسہِ چھےٚ کٲم کٔرمٕژ ۔

4 اَسہِ چھےٚ چاے چیٚمٕژ ۔

5 ژےٚ چھُتھ مکان کٔنمُت ۔

6 ژےٚ چھِتھ پٲنٛسہ اَنٛی مٕتۍ ۔

7 تۄہہِ چھُو بٔتہٕ کھیوٚمُت ۔

8 تۄہہِ چھِو کاکٕز ژٕٹۍ مٕتۍ ۔

9 تٔمۍ چھُ شٲران کورمُت ۔

10 تٔمۍ چھےٚ کتھ بوٗزمٕژ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 تۄہہِ وُچھوا یہِ .... اَز .... مَنٛز ؟

2 مےٚ ..... یہِ .... وُچھمُت ....

3 مےٚ ..... اَمِکۍ .... بوزۍ مٕتۍ ....

4 اَسہِ اوس خیال ڈرٛاما ..... مگر ...... میوٗٹھ نہٕ ۔

5 میانۍ ...... آیہ ..... ہٮ۪ژمٕژ ....

6 ہالَس .... اَسۍ .... لوکٕٹھ فلم ....

7 یہِ فلِم چھےٚ نہٕ .... جان، مگر اداکارو ..... میٛہنَتھ .....

8 اَسہِ .... اَمہِ ڈرامُک اِنتِظام ....

9 اَتھ ہالَس مَنٛز .... ہمیشہ .... آسان ۔

10 یہِ ...... اوس سارِ وٕنۍ .... کوٚرمُت ۔

2. Answer the following questions :

1 تۄہہِ کوس جان فِلِم چھِو وُچھمٕژ؟
2 تۄہہِ کَتہٕ چھِو یہِ فِلِم وُچھمٕژ ؟
3 اداکارو کٕژھہ کام چھیٚیہٕ کٔرمٕژ؟
4 یہِ فِلِم کٔر چھیٚیہٕ بنیٚمٕژ؟
5 اَمِکۍ باتھ کٕتھۍ چھِہ گیٚوۍ مٕتۍ ؟
6 تۄہہِ آسِوا یِم باتھ بٔروٚٹھہٕ بوٗزِمٕتۍ ؟
7 ہال اوسا لۄکو بٔرِتھ ؟
8 تۄہہِ کُس جان ڈرٛاما چھُو وُچھمُت ؟
9 یہِ ڈرٛاما کمۍ اوس لیوٗکھمُت ؟
10 تۄہہِ کیازِ آو یہِ ڈرٛاما پَسنٛد ؟
11 تۄہہِ کَتہٕ ترٛٲنۍ مَنٛز چھُو یہِ ڈرٛاما وُچھمُت ؟
12 تۄہہِ کَتہٕ چھُو یہِ ڈرٛاما وُچھمُت ؟

3. Write down sentences using the words from the table given below :

میٚیہ	آسۍ	رامَس	پالٕسہٕ	دِتۍ مٕتۍ
ژٕ یہٕ	آس	شیٖلَس	فِلِم	پٲو مٕژ
تۄہہِ	آسہٕ	نۆوۍ	پَلوٗ	شوۍ مٕتۍ
وٲنہہ	اۆس	اَسہِ	دٔرخاس	اَنۍ مٕتۍ
تمہ	اوسٕتھ			ہیٚتۍ مٕتۍ
تِموَ	آسٕتھ	صَفایۍ		کٕرۍ مٕژ
رامَن	اوسہٕ			دیتِمٕتۍ
ڈاکٹر صابَن	آسہٕ			
شیٖلَن				

C. VOCABULARY

pass	پاس	last year	پَرُس
bad	خراب	to like	پَسنٛد یُن

idea	خیال	to praise	تعریف کَرٕنۍ
ticket	ٹِکَٹ	to be forced	چارٕ نہٕ لَگُن
people	لُکھ	to be full	بَرتھ آسُن
though	حالانکہ	month	رٕتھ
actor(s)	اَداکار	successful	کامیاب
happy	خوٗش	to be successful	کامیاب روزُن
to like	خوش یِن	academy	اکاڈمی

D. NOTES

1. Past perfect tense

Sentences with past perfect tense are constructed by adding the past forms of the auxiliary verb آسُن in agentive case and by adding the perfect markers to the main verbs exemplified in the previous lesson.

2. Past forms of the Auxiliary verb آسُن in agentive case

Following are the past forms of the auxiliary verb آسُن in agentive case agreeing with subject in person and number and with object in gender and number :

Subject	Object			
	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
Ist/3rd Person	اوس	آسی	آس	آسہ
2nd person (non.hon.sg.)	اوسُتھ	آسیتھ	آسِتھ	آسَتھ
2nd person (pl./hon.sg.)	اوسِو	آسیو	آسِو	آسیو

I had read the newspaper.	میٚ اوس اَخبار پوٚرمُت۔
I had written essays.	میٚ آسی مَضموٗن لیٖکھی مٕتؠ۔
I had seen the book.	میٚ آس کِتاب وُچھمٕژ۔
I had brought the books.	میٚ آسہ کِتابہٕ اَنیمژہ۔

UNIT XIII

Had you gone to school ?

Had you gone to school today ?	سول :- ژٕ اوسکھا اَز سکوٗل گومُت ؟
No, we had not gone. We were on leave.	نیٚچُو :- نہ مہارا اَسی آسی نہٕ گامٕتۍ۔ اَسہٕ آسی چھُٹی پیٚتھ۔
Kaka also had not gone (to school) ? Why did you not go to school ?	سول :- کاکہٕ تہٕ اوس نا گومُت ؟ توہہ کیازِ گیٚیوٗ نہٕ سکوٗل ؟
Kaka was suffering from fever in the morning. I was also very tired. We had climbed up the mountain yesterday evening alongwith other children.	نیٚچُو :- کاکس مہارا اوس تپہٕ صُبحَن۔ بہٕ تہٕ اوسُس سٔخ تھوٗکمُت۔ راتھ مہارا آسی اَسی شامَن بالَس پیٚٹھ کھٔتمٕتۍ باقی شُرٮ۪ن سٟتۍ۔
Is Kaka asleep ? Does he still have fever?	سول :- کاکہٕ چھا شوٗنگمُت ؟ وُنہِ تہٕ چھُسا تپہٕ ؟
Mataji (Mother) has taken him to the doctor. The fever had subsided.	نیٚچُو :- تَس مہارا نیٚیہ ماتا جی ڈاکٹر صابس نِش۔ تپہٕ مہارا اوسُس وَتھمُت۔
Why did you climb up the mountain?	سول :- توٚہہ کیازِ کھٔتوِ بالَس پیٚٹھ ؟
The teacher had told us. He was also with us. We enjoyed ourselves very much.	نیٚچُو :- ماسٹر جین مہارا اوس وَنمُت۔ تِم تہٕ آسی اَسہٕ سٟتۍ۔ اَسہٕ مہارا آو بٔڑ مَزہٕ۔

Had any guest come during these days?	مول :۔ یمَن دوہَن ما اوس یور کانٛہہ پۄژھ آمُت ؟
Yes, Mamaji (mother's brother) had come yesterday. He had brought fruits. Masiji (mother's sister) had come day before yesterday.	نیٖچُو :۔ آہَن مہارا۔ راتھ آسی ماماجی آمِتی۔ یمو مہارا آسی انٛمِتی میوٚہ۔ اوٚترِ مہارا آسی ماسی جی تہِ آمٕژ۔
Was there any mail?	مول :۔ ڈاکھ ما اوس کینٛہہ ؟
There are three or four letters for you. They are on the table.	نیٖچُو :۔ ترٛیہ ژور چِٹھ مہارا چھو آمٕژ۔ تِمہ چھےٚ میزَس پیٹھ۔
Go, bring the letters over here.	مول :۔ گژھ چِٹھ اَن یوٗری ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill

1 ژٕ اوسکھا گرٕ گومُت ؟ (آ) آ بہٕ اوسُس گومُت۔

2 چون بوے نِہ اوسا گومُت ؟ (نَہ) نَہ سُہ اوس نہٕ گومُت۔

3 توٚہیہ آسِوا دوٚن شُریَن سیٖتؠ کوٚل آمِتی ؟ (آ) آ اَسی آسی آمِتی۔

4 ژٕ اوسکھا تھوٚکمُت ؟ (ا) آ بہٕ اوسُس تھوٚکمُت۔

5 توٚہیہ آسِوا بالَس کھٔژمِتی ؟ (ا) اَسی آسی بالَس کھٔژمِتی۔

6 ژٕ چھکھا سُلی شوٚنگمُت ؟ (آ) آ بہٕ شوٚنگُس سُلی ۔

7 توٚہیہ کر چھو نیٖندرِ وۄتھی مِتی ؟ (پانٛژبجہ) اَسی وۄتھی پانٛژ بجہ۔

8 توٚہیہ اوسا تیٚژ کھوٚتمُت ؟ (نَہ) نَہ میٚہ اوس نہٕ تیٚژ۔

9 تۄہہ کمۍ اوس وۄنمُت ؟ (ماسٹرجیَن) ماسٹرجیَن مہارا اوس وۄنمُت ۔

10 چھٹۍ آسا کانٛہہ آمٕژ ؟ (نَہ) نَہ چھٹۍ آس نَہ کانٛہہ آمٕژ ۔

2. Substitution Drill

1 تٕہ اوسکھا اَز گومُت ؟ (گرٕٹھن)

2 (بیُن)

3 (شیُرن)

4 (کھسُن)

5 (ڈیکُن)

6 (ییُن)

7 (کھسُن)

8 (گرٕٹھن)

9 تۄہہ آسوا گامٕتی ؟ (گرٕٹھن)

10 (نٔژُن)

11 (ہیکُن)

12 (ژٕلُن)

13 تۄہہ آسوا ژٕچہ مٕژ (ژٕلُن)

14 بیُن

15 ہیکُن

16 (دِبہُن)

3. Transformation Drill

1 بہ اوسُس پوٚکمُت ۔ ← آسی آسو پٔکِمٕتی ۔

2 بہ آسُس آمٕژ ۔

3 ژٕ آسکھ ڈٔرامٕژ

4 تٕہ اوسکھ دٔرامُت ۔

5 ژٕ آسکھ ژٔرج مٕژ ۔

6 سُہ اوس پوٚکمُت ۔

7 سۄ آس گامٕژ ۔

8 بہ چھُس راتھ آمُت ۔ ← بہ اوسُس راتھ آمُت ۔

9 ژٕ چھکھ کٔلِس پیٹھ کھوٚتمُت

10 ژٕ چھکھ سۄکوٗل گٲمِتؠ۔
11 تۄہؠ چھِو دفتر دٔرامِتؠ۔
12 سُہ چھُ شۄنگمُت۔
13 سو چھیہٕ تیٚج مٔژ۔
14 تِم چھِ ژٕلؠ مٕتؠ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 ژٕ ۔۔۔۔۔۔۔ اَز ۔۔۔۔۔۔ آمُت ؟ بیٚیہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ اوس ۔۔۔۔۔ ؟
2 ژٕ ۔۔۔۔۔۔ نا ۔۔۔۔۔ گٲمِتؠ ؟ اَز ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ چھُٹؠ ؟
3 میٚیہ آسس اَز ۔۔۔۔۔۔۔۔ ہیٚنٛز مٔژ۔ اَمہِ کِنؠ ۔۔۔۔۔۔۔۔ پیٚیہ ۔۔۔۔۔۔۔۔
4 اَسہِ آسہِ نہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ بالس ہیٚژ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔
5 سُہ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ پَشَس ہیٚژ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔
6 تٔمِس ۔۔۔۔ تِہَس دۄنؠ ۔۔۔۔۔۔ ٹھیکھ۔
7 تِمس اوسا تِہَس ۔۔۔۔۔۔۔ ؟
8 تۄہیہ ۔۔۔۔۔ اَزمیو ۔۔۔۔۔۔ ؟
9 کٔژ چِھٹھ آسہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ؟
10 بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ گومُت مَگر ۔۔۔۔۔ اوس نہٕ ۔۔۔۔۔۔

2. Answer the following questions :

1 تۄہؠ چھِوا زانہہ بالس ہیٚژ کھٔتؠ مٕتؠ ؟
2 تۄہؠ کیا نہٕ آسِو بالس ہیٚژ کھٔنؠ مٕتؠ ؟
3 تۄہؠ کَر آسِو یور آمٕتؠ ؟
4 اَز کَر چھِو تۄہؠ ہیٚنٛدِ وٕتھ مٕتؠ ؟

5 توٚہۍ آسِوا راتھ سُلی شوٚنگمٕتؠ ؟

6 توٚہۍ کیاز آسِو نہٕ سوٚکوٗل گٲمٕتؠ ؟

7 توٚہۍ چھوا زانٛہہ دِلہِ گٲمٕتؠ ؟

3. Make sentences using following words/phrases:

بہٕ	آسۍ	گرٕ بیٹھ	آمُت
ژٕ	آسی	دفترٕ	گوٚمُت
آسۍ	آسہٕ	ژیرِ	ڈرامٕژ
توٚہۍ	آسِس	سُلی	وٲتِمٕتؠ
تِم	اوسُس	سوٚکوٗل	گٲمٕژ
راجہٕ	آسکھ	کالیج	ڈرامٕتؠ
سو	آسِو	زوٗرٕ زوٗرٕ	بِکمٕتؠ

C. VOCABULARY

teacher	ماسٹرجی	guest	پوٚتُھر
taste	مزٕ	post,mail (m)	ڈاکھ
to enjoy	مزٕ ہیٛن	uncle	ماماجی
here	یوٗرٕ	aunt	ماسی جی

D. NOTES

1. The present perfect and past perfect tense

The present perfect and past perfect tense using the intransitive verbs are formed by using the respective forms of the auxiliary verb in nominative case. The subject noun or pronoun is also used in nominative case. E.g:

I have gone to Delhi.	بہٕ چھُس دِلہِ گوٚمُت ۔
I had come here.	بہٕ اوسُس یوٗرٕ آمُت ۔
We have gone to college.	آسۍ چھہٕ کالیج گٲمٕتؠ ۔
You have gone to bed early.	توٚہۍ چھِو سُلی شوٚنگمٕتؠ ۔
You had come late.	توٚہۍ آسِو ژیرِ آمٕتؠ ۔
They have stayed in the hotel.	تِم چھہٕ ہوٹلس منٛز روٗدمٕتؠ ۔
They had climbed on the roof.	تِم آسۍ پشس پیٹھ کھٔتمٕتؠ ۔

Days of a week

How many days are there in a week	ایوٗب :- ہفتس منٛز کُٹھ دۄہ چھِ آسان ؟
There are seven days in a week.	سلیٖم :- ہفتس منٛز چھِ سَتھ دۄہ آسان ۔
What are they ?	ایوٗب :- کیاہ کیاہ ؟
Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday.	سلیٖم :- ژنٛدرٕوار، بوٚموار، بۄدوار، برٛسوار، جُمعہ، بٹہٕ وار تہٕ آتھوار ۔
Which day is today ?	ایوٗب :- اَز کوٚس وار چھُیہ ؟
It is Monday today.	سلیٖم :- اَز چھُیہ ژنٛدرٕ وار ۔
Which day was yesterday ?	ایوٗب :- راتھ کوٚس وار آس ؟
It was Sunday yesterday.	سلیٖم :- راتھ آس آتھوار ۔
Which day was day before yesterday	ایوٗب :- اۄترٕ کوٚس وار آس ؟
It was Saturday.	سلیٖم :- اۄترٕ آس بٹہٕ وار ۔
Which day will be tomorrow ?	ایوب :- پگاہ کوٚس وار آسِہ ؟

It will be Tuesday tomorrow.

سلیم :۔ پگاہ آسہِ بۆموار۔

And day after tomorrow ?

ایوٗب :۔ تہٕ کاٗلی کیتھ ؟

It will be Wednesday on the day after tomorrow.

سلیم :۔ کاٗلی کیتھ آسہِ بۆدوار۔

When do you have holiday?

ایوٗب :۔ تۆہہِ کَمہِ دۆہہٕ چھُو چھُٹی ؟

We have holiday on Thursday.

سلیم :۔ اَسہِ چھیٚہ چھُٹی بٔرسوارِ دۆہہٕ۔

Is there no holiday on Friday ?

ایوب :۔ جُماہ دۆہہٕ چھیٚہ نا چھُٹی ؟

No sir, Friday is not a holiday.

سلیم :۔ نہٕ جناب جُماہ دۆہہٕ چھیٚہ نہٕ چھُٹی۔

Which day is Monday of the week ?

ایوب :۔ ژٔنٛدرٕوار کٔژِم دۆہ چھُ ہفتُک ؟

Monday is the first day of the week.

سلیم :۔ ژٔنٛدرٕوار چھُ گۆڈنیُک دۆہ ہفتُک ؟

And other days ?

ایوٗب :۔ تہٕ باقی دۆہ ؟

The second day is Tuesday, the third day is Wednesday, the fourth day is Thursday, the fifth day is Friday, the sixth day is Saturday and the seventh day is Sunday.

سلیم :۔ دۆیِم دۆہ چھُ بۆموار، ترٛیِم دۆہ چھُ بۆدوار، ژوٗرِم دۆہ چھُ بٔرسوار۔ پٔنٛژِم دۆہ چھُ جُماہ، شیٚیِم بٹہٕ وار تہٕ سَتِم آتھوار۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

1 اَز کوس وار چھیہٕ ؟ (بۄم وار) اَز چھیہٕ بۄم وار۔

2 راتھ کوس وار آسۍ ؟ (ژٕنٛدرٕوار) راتھ آسۍ ژٕنٛدرٕوار۔

3 پَگاہ کوس وار آسہِ ؟ (بۄدوار) پَگاہ آسہِ بۄدوار۔

4 کٲتۍ کیتھ کوس وار آسہِ؟ (برٛسوار) کٲتۍ کیتھ آسہِ برٛسوار۔

5 توٚہہِ نکہٕ دوہہ چھیہٕ چھٹی؟ (آتھوار) آسہِ چھیہٕ چھٹی آتھوارِ دوہہ۔

2. Substitution Drill :

1 اَز چھیہٕ ژٕنٛدرٕوار تہٕ پَگاہ چھیہٕ بۄم وار۔ (ژٕنٛدرٕوار - بۄم وار)

2 (بۄدوار - برٛسوار)

3 (جُمعہ - بٹہٕ وار)

4 (آتھوار - ژٕنٛدرٕوار)

5 اَز چھیہٕ بۄدوار اَز چھیہٕ نہٕ بۄم وار۔ (اَز)

6 (پَگاہ)

7 (کٲتۍ کیتھ)

8 (راتھ)

9 (اوٚتر)

10 (ترٛیہ دوہہ)

3. Completion Drill :

1 راتھ آسۍ ژٕنٛدرٕوار اَز چھیہٕ..........

2 اوٚترٕ آسۍ بٹہٕ وار راتھ آسۍ..........

3 اَز چھیہٕ برٛسوار پَگاہ آسہِ..........

4 پگاہ چھےٚ بۆم وار، کالہٕ کینٛہہ آسہِ ....

5 اَوتہٕ آسہٕ ژٔنٛدرٕ وار، اَز چھےٚ ....

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 .... کوس .... آسہِ ؟

2 .... آسہٕ ژٔنٛدرٕ وار .... آسہٕ پَگہ ....

3 کالہٕ کینٛہہ .... بٹہٕ وار۔

4 اَوتہٕ .... بۆموار .... آسہٕ ....

5 .... چھےٚ پٕھٹی .... دوہ۔

6 راتھ .... بٹہٕ وار .... چھےٚ ....

7 بۆموار .... ہَفتُک .... دوہ۔

8 بٔرسوار .... ہَفتُک .... دوہ۔

9 بٹہٕ وار .... ہَفتُک .... دوہ۔

10 اَز .... بٹہٕ وار .... آسہِ ....

2. Answer the following questions :

1 اَز کوس وار چھےٚ ؟

2 پگاہ کوس وار آسہِ ؟

3 اَوتہٕ کوس وار آسہٕ؟

4 راتھ کوس وار آسہٕ؟

5 آتھوار کٔژم دوہ چھُہ ہَفتُک ؟

6 تۆہہِ کَہ دۆہہ چھُوٚ چھُٹی آسان ؟

7 اۆتہِ آسا چھُٹی کینہہ نَہ ؟

8 اَز کَرٕم دۆہ چھُہ ہَفتَک ؟

9 راتھ کَرٕم دۆہ اوس ہَفتَک ؟

10 یِگاہ کَرٕم دۆہ آسہ ہَفتَک ؟

3. Frame sentences using words given in the table

اَز	آس	بٹہ وار
یِگاہ	آسہ	بوم وار
راتھ	چھیٚہ	برٛسوار
کالی کیتھ	آسہ نہٕ	ژٕندرٕ وار
اۆتہِ	چھیٚہ نہٕ	برٛسوار
	آس نہٕ	آتھوار

C. VOCABULARY

first	گوڈنیک	Monday	ژٕندرٕ وار
second	دۆیِم	Tuesday	بۆموار
third	ترٛیِم	Wednesday	بۄد وار
fourth	ژوٗرِم	Thursday	برٛسوار
fifth	پۆنژِم	Friday	جُماہ
sixth	شیٚیِم	Saturday	بٹہ وار
seventh	سَتِم	Sunday	آتھوار

D. NOTES

1. Ordinal Numerals

Ordinal Numerals are formed by suffixing اِم to the basic cardinal numerals. The derivation of these forms undergo some phonological changes. Examples are given below ;

اَکھ + اِم = اَکِم	زٕ + اِم = دۆیِم
ترٛےٚ + اِم = ترٛیِم	ژور + اِم = ژوٗرِم
پانژھ + اِم = پۆنژِم	شیٚ + اِم = شیٚیِم
سَتھ + اِم = سَتِم	آٹھ + اِم = اۆٹھِم
نَو + اِم = نۆوِم	دَہ + اِم = دَہیِم

UNIT XIV **Lesson 45**

Seasons of Kashmir

There are four seasons in Kashmir: spring, summer, autumn and winter.

کٔشیرِ منٛز چھِ ژور مۆسم آسان۔ سونٛتھ،
رٮ۪ٹھ کول، ہرُد تہٕ وَنٛدٕ۔

The spring is of three months: March, April and May. During these months the fruit trees bloom with flowers. All the trees get new leaves. New green grass grows. The season is quite pleasant. It is neither hot nor cold. It rains sometimes. The peasants start their peasantary work. The gardeners work in their gardens.

سونٛتھ چھُ ترٛیٚن رٮ۪تَن ہُنٛد: مارٕچ،
اپریل تہٕ میٔی۔ یِمَن رٮ۪تَن منٛز چھِ میوٕ
کُلین پھُلےٚ لگان۔ سارِنٕے کُلَن چھُ
نۆوٕ بَرٕ یِوان۔ نۆو سَبزٕ گاسہٕ چھُ
کھسان۔ یَتھ مۆسمَس منٛز چھُ مۆسم
خوشگوار آسان۔ نہٕ چھُیہ زیادٕ گرمی نہٕ زیادٕ ترٛٹ
آسان۔ منٛز منٛز چھُ رۆد پیوان۔ گرٛسی چھِ
زمیٖنداری شۆروع کران۔ باغوان
چھِ باغن منٛز کام کران۔

The summer comes after the spring. The months of summer are : June,

سونٛتھ پتہٕ چھُ رٮ۪ٹھ کول یِوان۔
رٮ۪ٹھ کالکی رٮ۪تھ چھِ جوٗن، جُلٲے، تہٕ

July and August. It is not very hot in Kashmir during the summer. Therefore many tourists visit Kashmir. There is pleasant hustle and bustle in gardens, meadows and markets everywhere. All the people remain busy in their own work.

اَگَست ۔ رېتہٕ کالس مَنٛز چھُ نہٕ کٔشیٖر
زیادٕ گَرم آسان ۔ اَمہِ کِنی چھِ وارِیاہ سیاح
کٔشیٖر یِوان ۔ تَتھ پارٕ چھِ باغَن،
سبزٕ زارَن تہٕ بازرَن مَنٛز رونق آسان ۔
سارٕی لُکھ چھِ پَنٕنِ پَنٕنِ کامَن
مَنٛز مشغوٗل روزان ۔

The autumn comes after the summer. There are three months in the autumn: September, October and December. The crops of paddy and maize are harvested. Apples and pears become ripe. The leaves of the trees become pale and fall down during the autumn. The cold starts stepping in slowly.

رېتہٕ کالہِ پَتہٕ چھُ ہَرُد یِوان ۔ ہَرَدس مَنٛز
چھِ ترٛےٚ رېتھ: سِتَمبَر، اکتوٗبَر تہٕ نوٚمبَر ۔
ہَرَدس مَنٛز چھےٚ دان فصل تہٕ مکٲے
تَیار سپدان ۔ ژوٗنٛٹھ تہٕ ٹَنٛگ چھِ پَکان ۔
ہَرَدس مَنٛز چھِ کُلَن ہٕنٛدی پَن زَرد ان تہٕ
پیٚٹھٕ پیوان ۔ تُر چھےٚ وارٕ وارٕ شوٗرُو
گَژھان ۔

The winter comes after the autumn. The months of the winter are : Decem

ہَرُد پَتہٕ چھُ یِوان وَنٛدٕ ۔ وَنٛدکۍ
رېتھ چھِ دسَمبَر، جنوٗری تہٕ فروٗری ۔

ber, January and February. It is very cold in Kashmir during the winter. It rains and snows. The people make use of woollen clothes especially *pheran*. Woollen coats, woollen caps, mufflers, glove etc., are also used. The people make use of *kangris* (fire-pots) in the houses. In the offices, *bukharis* (fron stoves) and heaters are used. During the winter, people take up the handicrafts in houses. Many peasants go to the Punjab and other states for taking up labourers' work.

وَنْدَس مَنْز چھینہٕ کٔشیٖرِ سیٹھا ترٛ آسان۔ رُود
تہٕ شیٖن چھُ پیوان۔ لُکھ چھِ مُنلیٖن پلوَن
ہُند استعمال کَران۔ وَنْدِ پلوَن مَنْز چھِ
پھیرن، پٔٹی کوٹھ، گرم ٹوپہِ، گلوبَنْد
اَتھہٕ پنٛجہ وغارِ استعمال کَران۔ گَرَن مَنْز چھِ
عام لُکھ ساری کانگرِ تَپان۔ دَفتَرَن مَنْز
چھِ بُخارِ تہٕ ہیٖٹرِ استعمال کَران۔ وَنْدَس
مَنْز چھِ لُکھ گَرَن مَنْز دستکارِین ہِنٛز
کامہِ کَران۔ سوارِ یاہ گرٛیسی چھِ کٔشیٖرِ نیٖبر
پنجاب تہٕ باقی صوبَن مَنْز مزدوٗری کَرنہٕ
خاطرِ گَژھان۔

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 کٔشیٖرِ مَنْز چھِ ـ ـ ـ موسم؛ سونٛتھ ـ ـ ـ ـ
2 سونٛتہٕ کالس مَنْز چھِ ـ ـ ـ پھُلے ـ ـ ـ ـ
3 ـ ـ ـ چھُ خوشگوار ـ ـ ـ ـ

4 گرٛسر تہٕ باغوان چھ --- کٲم ---

5 سونٛتہٕ بتہٕ چھُ --- یوان تہٕ ہرد بتہٕ ----

6 وندس منٛز چھ لوٗکھ گرم --- ہٮ۪نٛد اِستعمال ---

7 وٕنٛدِ کر ربتہٕ چھ تہٕ ---

8 ہردس منٛز چھُ کلبن --- زرداں تہٕ ---

9 لوٗکھ چھ گرن منٛز ---

10 --- کلبن چھُ نوٚو --- یوان۔

2. Answer the following questions :

1 کٔشیر منٛز کٔژ موٗسم چھِ آسان ؟

2 موٗسمن ہٕنٛدی ناو کیاہ کیاہ چھ ؟

3 سونٛتس منٛز کیٛتھ موٗسم چھُ آسان ؟

4 ربتہٕ کالس منٛز کم چھ کٔشیر یوان ؟

5 ہردس منٛز کم فصل چھ تیار سپدان ؟

6 وندس منٛز کیٛتھی پلو چھ لوٗکھ لاگان ؟

7 وندس منٛز کیاہ چھ لوٗکھ کران ؟

8 وندس منٛز کیٛتھ موٗسم چھُ روزان ؟

9 گرٛسی کوٚس کوٚس کٲم چھ کران ؟

10 باغوان کیاہ کٲم چھ کران ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 موٗسم	2 پھلے	3 سرسبز گاسہٕ	4 خوشگوار	5 زٔمینداری
6 ژوٚہ پٲری	7 پٔنٛن پٔنٛن	8 مشغوٗل	9 داں فصل	10 پٮ۪ن
11 زردٔن	12 پتھر پٮ۪وٚن	13 وارِ وارِ	14 روٗد تہٕ شین	15 اوٗنی پلو

4. Write down the names of all the months of the year.

B. VOCABULARY

spring	سوٚنتھ	woollen thick cloth	پوٚٹ
summer	ریٚتہٕ کول	gloves	اَتھٕ پنٛجہٕ
autumn	ہَرُد	a kind of fire pot	کانٛگٕر
winter	وَنٛدٕ	iron stove used to warm a room	بُخارۍ
blossom/flowers	پھۄلے	heater	ہیٖٹَر
grass	گاسہٕ	to use for warming	تَپُن
to grow	کھَسُن	state	صوبہٕ
pleasant	خوشگوار	labour	مُوزٕوٗرۍ
cold	تُر	January	جَنوٗرۍ
tourist(s)	سَیاح	February	فروٗرۍ
on all sides	ژوٚ پارۍ	March	مارٕچ
grace, charm	رَونق	April	اَپریل
paddy	دانہٕ	May	مٔۍ
maize	مَکاے	June	جوٗن
crop	فَصٕل	July	جُلاے
pale	زَرٕد	August	اَگست
to be pale	زَرٕدُن	September	سِتَمبَر
to fall (on earth)	پَتھَر پیوٚن	October	اَکتوٗبَر
winter clothes	وَنٛدٕ پلو	November	نوٚمبَر
a Kashmiri loose dress	پھیرَن	December	دسَمبَر

UNIT XV

Lesson 46

What did you do ?

What did you do today ?

سوہن :۔ توہہ کیاہ کیاہ کوٚرو اَز ؟

I got up at 5 o'clock, I took a bath. After taking bath, I went out for a walk. I entered a garden. I did my exercises for half an hour. I came back at 7 o'clock. I had my tea, I did my college assignments. After completing my work, I put on my clothes and came to college.

سُریش :۔ بہ ووٚتھس نیٚندرِ پانژ بجہ۔ میٚہ
کوٚر شرٛان۔ شرٛان کٔرِتھ دراس بہ
چکرس۔ بہ ژاس اَکِس باغس مَنٛز۔
میٚہ کٔر تِتہِ اَڈس گنٹس وَرزِش۔

بہ آس واپس سَتہِ بجہ۔ میٚہ چیٚیہ
چاے۔ چاے چیٚتھ کٔر میٚہ کالیجٕچ
کام۔ کام کٔرِتھ لاگۍ میٚہ پلو تہٕ آس
کالیج۔

Do you go for a walk daily ?

سوہن :۔ توٚہۍ چھِوا دوہے چکرس گژھان ؟

I have this habit since childhood. I go for a walk daily.

سُریش :۔ یہِ چھُ میٚہ لوکچارٕک عادتھ۔ بہ
چھُس دوہے سَتھ کٔرِتھ گژھان۔

Do you take rest during daytime after taking your meals ?

سوہن :۔ توٚہۍ چھِوا بتہٕ کھیٚتھ آرام کران ؟

No, I donot have this habit. After taking my meals, I come to college again and study in the library.

سُریش :- نَہ میٚہ چھُ نہٕ یہِ عادَتھ ۔ بہٕ چھُس بَتہٕ کھیتھ بییہٕ کالیٚج یِوان تہٕ لایبریری مَنٛز پَران ۔

Will you go to your village after (appearing in) examinations?

سوہن :- اِمتِحان دِتھ گَژھِو توٚہۍ پَنُن گام ؟

I have not decided yet. I have an idea of going to Calcutta as well.

سُریش :- وُنہِ چھُ نہٕ میٚہ فاصلہ کوٚرمُت ۔ میٚہ چھُ خیال کلکتہ گژھنُک تہٕ ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

میٚہ کوٚر شرٛان ۔	1	توٚہۍ کیاہ کوٚرو نێندرِ وۄتھِتھ ؟
میٚہ چێیہٕ چاے ۔	2	شرٛان کٔرِتھ کیاہ کوٚرو توٚہۍ ؟
بہٕ گوس ساعتس ۔	3	چاے چێتھ کیاہ کوٚرو توٚہۍ ؟
بہٕ آس واپس آٹھِ بجہِ ۔	4	ساعٕ پێٹھ کَر آیو واپس ؟
میٚہ کٔر دفترٕچ کام ۔	5	واپس یِتھ کیاہ کوٚرو ؟
بہٕ گوس دفتر ۔	6	کام ختم کٔرِتھ کیاہ کوٚرو ؟
بہٕ دوٚتس گرٕ شێ بجہِ ۔	7	دفترٕ پێٹھ کَر آیو ؟
بَس وٕتی چھُس پَکان ۔	8	توٚرٕ کَر آیو واپس ؟

2. Substitution Drill :

(نێندرِ وۄتھِتھ)	1	بہٕ گوس چکرس نێندرِ وۄتھِتھ ۔
(بَتہٕ کھێتھ)	2	
(چھُٹی نیلِتھ)	3	

4

5 کامہ کٔرِتھ گیہِ أسہِ کالیجٕ ۔ (کِتاب پَرٕنی)

6 (کامہ کَرٕنی)

7 (آرام کَرُن)

8 (فُٹ بال گِنٛدُن)

3. Response Drill :

1 گَرٕ گَژِتھ کیاہ چھِوٕ تۄہہِ کَران ؟ (پَرُن) گَرٕ گَژِتھ چھُس بہٕ پَران ۔

2 نیٛندرِ وۄتھِتھ کیاہ چھِوٕ تۄہہِ کَران ؟ (تَیاری)

3 گَرِچ کامہ مۄکلٲوِتھ کیاہ چھِوٕ تۄہہِ کَران ؟ (سٲر)

4 دَفتَر گَژِتھ کیاہ چھِوٕ تۄہہِ کَران ؟ (کامہ)

5 تَصویر بَناوِتھ کیاہ چھِوٕ تۄہہِ کَران ؟ (رَنٛگُن)

6 شرٛان کٔرِتھ کیاہ چھِوٕ تۄہہِ کَران ؟ (پلوٚن چھُنٛنی)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 بہٕ چھُس سۄکوٗل ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ کِتاب ۔۔۔۔۔۔۔۔۔

2 آسہِ چھِ دَفتَر ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ دَفتَرِچ کامہ ۔۔۔۔۔۔۔

3 أسہِ چھِ گَرِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ گَرِچ کامہ ۔۔۔۔۔۔۔۔

4 نیٛندرِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ چھُس بہٕ گوڈٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔

5 شرٛان کٔرِتھ چھِ ۔۔۔۔۔۔۔۔ پلوٚن ۔۔۔۔۔۔ تہٕ دَفتَرِچ تَیاری ۔۔۔۔

6 گَرٕ واتِتھ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ أسہِ ۔۔۔۔۔۔ تہٕ کامہ ۔۔۔۔۔۔۔

7 شیلہٕ چھےٚ بَتہٕ ۔۔۔۔۔۔ بازَر ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

8 تِم چھِ دۄہَس چاے ۔۔۔۔۔۔۔ چَکرس ۔۔۔۔۔۔۔۔۔

9 توٚہؠ چھوا گرٕ بیٚتھ آرام ....؟

10 بہٕ گژھہ امتحان .... کلکتہ ... توٚہؠ ..... گژھو؟

2. Frame questions for each of the answers given below ;

1 بہٕ چھس وَرزِش کرٕتھ دوٚد چیوان ۔ توٚہؠ کیاہ چھِو [illegible] کرٕتھ کران؟

2 بہٕ چھس ہوسٹل گژھتھ آرام کران؟

3 سہٕ چھُ دفتر بیٚتھ کام کران ۔

4 تِم آسہ بازرٕ گژھتھ سبزی ہیوان ۔

5 تِم آسہ سبزی [illegible] ہیتھ کنان ۔

6 اُسہ آسہ بتہٕ کھیٚتھ شونگان ۔

3. Write down sentences using the following words/phrases :

1 فلم ہاوُن 2 دَرخاس دِین 3 سامان ہیٚوُن 4 بازرٕ گژھُن 5 پلوٚ چھلُن

6 [illegible] 7 [illegible] 8 فیصلہ کرُن 9 لۄکچار 10 عادَتھ

11 [illegible] 12 آرام کرُن 13 [illegible] 14 [illegible] 15 واپس یُن

C. VOCABULARY

to take examination	امتحان دِین	to put on clothes	پلوٚ لاگُن
to go for a walk	چکر کرُن	childhood	لۄکچار
to go for a walk	چکرس نیرُن	habit	عادَتھ
to enter	اژُن	to decide	فیصلہ کرُن
exercise	وَرزِش	picture	تصویر

D. NOTES

1. Adverbial participles

The suffix اِتھ is added to the main verb root for forming an adverbial participle.

پَرٕ + اِتھ = پٔرِتھ ، کَر + اِتھ = کٔرِتھ ، نِہ + اِتھ = نِتھ

A number of nouns and adjectives can be combined with verbs like کرُن 'to do' آسُن 'to be', etc. They forego their independent existence and become part of the verb. They are called conjunct verbs.

'to forgive'	ماف کرُن
'to see off'	رُخصت کرُن
'to begin'	شوٗرو کرُن

In such cases or wherever the verbs are used along with the nouns or adjectives in single phrases, the suffix اِتھ is added to the verb root for making it an adverbial participle.

شرٗان کرُن < شرٗان کرِتھ
کام کرٕنۍ < کام کرِتھ
چاے چیٚنۍ < چاے چیٚتھ

The main verb agrees with the subject and/or object in number and gender as per the grammatical construction.

شرٗان کرِتھ پٔر مےٚ کِتاب
چاے چیٚتھ پوٚر مےٚ اَخبار
کام کرِتھ لیچھ مےٚ چِٹھۍ

UNIT XV **Lesson 47**

What should I bring for you?

I will go to my village tomorrow.	ارشد :- بہٕ گژھہٕ پگاہ پننِ گام
When will you come back?	شکیل :- تۄہۍ کر یِیو واپس ؟
I will return after about eight to ten days. Would you like to accompany me ?	ارشد :- بہٕ یِمہٕ اٹھ دٔہن دۄہن - تۄہۍ یِیوا مےٚ سٕتۍ ؟
No, I don't have free time now- a days. I am preparing for my exams. All right, what would you bring for me from there ?	شکیل :- نہ میٚہ چھیٚہ نہٕ ازکل فرصتھ - بہٕ چھس اِمتحانچ تیارۍ کران - اچھا میانہِ خاطرٕ کیاہ اَنِو تۄہۍ ؟
What should I bring for you? Tell me, what would you like to have?	ارشد :- تُہنٛدِ خاطرٕ کیاہ انہٕ ؟ وَنِو کیاہ گژھہِ تۄہہِ ؟
What is available there these days ?	شکیل :- ازکل کیاہ کیاہ چھہٕ تتہِ میلان ؟
Only apples and pears are available these days. Should I bring a box of apples for you?	ارشد :- ازکل چھہٕ صرف ژونٛٹھ تہٕ ٹنٛگ تیار - بہٕ انا تۄہہِ کٕرِژھ اکھ پیٹۍ ژونٛٹھن ہٕنٛز ؟

All right. Please bring whatever you would like to. Don't return empty handed.

شکیل :- اَد کیاہ - یہِ خوش کرِو تہِ اَنِو - خالی یِزِو نہٕ واپس -

I will bring apples for you definitely. Any other service for me?

اَرشد :- ژٕ نٹھ اَنہٕ بہٕ ضروٗر تُہنٛدِ خاطرٕ - بیٚیہِ ماکینٛہہ میٚیہ لایق خدمتھ ؟

No, thank you. You always bring something or the other for me. When I will go to my home, I will also bring something for you.

شکیل :- نہٕ سا شُکریا - توٗہۍ چھِو ہمیشہٕ میانہِ خاطرٕ کینٛہہ نَتہٕ کینٛہہ اَنان - بہٕ ییٚلہِ پنٕن گرٕ گژھہٕ بہٕ تہِ اَنہٕ تُہنٛدِ باپتھ کینٛہہ -

This is a petty matter. We have apples and pears in our own garden.

اَرشد :- یہِ چھیہٕ سیٹھا معمولی کتھ - اَسہِ چھِ ژوٗنٹھ تہٕ ٹٔنٛگ پننِس باغس منٛز -

That is good. We donot have a garden. We purchase all fruits. I will come to see your village some day.

شکیل :- یہِ گو وجان - اَسہِ چھُ نہٕ باغ - اَسی چھِ پرٕتھ کانٛہہ میوٕ مُلی ہیوان - بہٕ یِمہٕ تُہنٛد گام ضروٗر وُچھنہٕ خاطرٕ کُنہِ ساتہٕ -

Definitely. Why not? The members of my family (at home)will be very happy. You will also like our village very much.

اَرشد :- ضروٗر - کیازِ نہٕ - میانۍ گرٕکۍ گژھن سیٹھا خوش - توٗہۍ تہِ پیِیِو سون گام سیٹھا پسنٛد -

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 توٚہۍ کیاہ اَنوٚ میانہِ خاطرٕ ؟

2 توٚہۍ کیاہ ہیٚیوٚ سانہِ خاطرٕ ؟

3 توٚہۍ کیاہ کٔرِوٚ تٔمۍ سٕنٛدِ خاطرٕ ؟

4 توٚہۍ کیاہ دِیوٚ تہٕنٛدِ خاطرٕ ؟

5 بہٕ اَنہٕ کاگٔز چانہِ باپتھ ۔

6 بہٕ اَنہٕ کاگٔز تہٕنٛدِ باپتھ ۔

7 بہٕ اَنہٕ قلم تٔمۍ سٕنٛدِ باپتھ ۔

8 بہٕ اَنہٕ سامانہٕ تہٕنٛدِ باپتھ ۔

9 یہِ کِتاب چھےٚ رامہٕ نہِ خاطرٕ ۔

10 یہِ میز چھُ شیلہٕ نہِ خاطرٕ ۔

11 یِم قلم چھِ لٔڑکَن ہٕنٛدِ باپتھ ۔

12 یِم بینٛچ چھِ کورِن ہٕنٛدِ باپتھ ۔

13 توٚہۍ کیاہ اونوٚ ہیٚمِس کورِ سٕنٛدِ خاطرٕ ؟

14 توٚہۍ کیاہ اونوٚ ہیٚمِس لٔڑکہٕ سٕنٛدِ خاطرٕ ؟

15 میٚ اَنہِ کِتابہٕ یِمَن لٔڑکَن ہٕنٛدِ خاطرٕ ۔

16 میٚ اَنۍ نٔوۍ پلوٚ یِمَن کورَن ہٕنٛدِ خاطرٕ ۔

2. Substitution Drill:

1 توٚہۍ کیاہ اَنِوٚ میانہِ خاطرٕ ؟ (بہٕ)

2 (اَسۍ)

3 (رام)

4 (شیٖلہٕ)

5 (یہِ کوٗر)

6 (یِم کوٗرِ)

7 بہٕ ہیمہٕ چانہِ باپتھ کِتاب . (ژٕ)

8 (تۆہیٚ)

9 (سُہ)

10 (تِم)

11 (یہِ لٔڑکہٕ)

12 (یِم لٔڑکہٕ)

3. Transformation Drill:

1 بہٕ اَنہٕ چانہِ باپتھ سَبزی . ← بہٕ اَنہٕ تُہُنٛدِ باپتھ سَبزی .

2 بہٕ اَنہٕ چانہِ خٲطرٕ پھَل .

3 بہٕ کرٕ تمی ہنٛدِ خٲطرٕ یہِ کٲم .

4 تۆہیٚ اَنِو یِمَن لٔڑکَن ہنٛدِ خٲطرٕ پینسِل .

5 تۆہیٚ سۆو یِمَن کوٗرِ ہنٛدِ خٲطرٕ پلَو .

6 سُہ دِیہِ پٲنٛسہٕ مےٚانہِ خٲطرٕ .

7 سُہ بَناوِ تصویر مےٚانہِ باپتھ .

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 تۆہیٚ کرٕ ---------- واپس گامہٕ ---------- ؟

2 تۆہیٚ کیاہ اَنِو مےٚانہِ ------- ؟

3 بہٕ اَنہٕ ----- خٲطرٕ کیٚنٛہہ ----- ضروٗر .

4 تۆہیہ چھوٚنہٕ .... باپتھ کینہہ ....
5 یہ یِمہٕ تِہنٛد نوٚو مکان .... خاطرٕ۔
6 تِمہٕ .... سۆن مکان ...... لیٛنٛدٕ۔
7 تِم دِن پانٛسہٕ یِمن کوٚرکن .... باپتھ۔
8 تِم ہین نوٚی پردٕ داران .... خاطرٕ۔

2. Transform the following sentences as per the model:

1 یہ کِتاب چھیہٕ چانہٕ خاطرٕ۔ > یہ کِتاب چھیہٕ تِہنٛدِ خاطرٕ۔
2 یہ کمر چھُ چانہٕ باپتھ۔
3 یہ کُرسی چھیہٕ تِمہٕ سنٛدِ خاطرٕ۔
4 یہ تصویر چھیہٕ میانہٕ خاطرٕ۔
5 ہو المارٕی چھیہٕ سیمیس کوٚرکہ ہنٛدِ خاطرٕ۔
6 یُہ صنٛدوق چھُ ہوٚمس کورِ ہنٛدِ باپتھ۔

3. Answer the following questions:

1 یہ گُر کمی ہنٛدِ باپتھ چھیہٕ؟
2 یہ واچ کمی سنٛدِ باپتھ چھیہٕ؟
3 یہ کِتاب چھا تِہنٛدِ باپتھ؟
4 یہ کُرسی چھا تِہنٛدِ خاطرٕ؟
5 یہ قلم چھُ نارامہ سنٛدِ خاطر؟
6 یہ پینسل چھُ ناشِلہ سنٛدِ باپتھ؟
7 تۆہیہ کرٕو وامہانہٕ خاطرٕ یہ کام
8 تۆہیہ ہینیوا سانہٕ خاطرٕ یِم کھل؟
9 تِم بناون نامیہ کرشِ تصویر؟
10 تِم سۆن نامہانہٕ خاطر نوٚو سوٚکھ؟

4. Use the following words/phrases in sentences:

1 واپس یُن	2 فُرصَتھ آسِنۍ	3 خوش کرُن	4 خاًلی	5 صنوٚر وُر
6 خدمَتھ	7 کینٛہہ نَتہ کینٛہہ	8 مومۄلی	9 پرَتھ کانٛہہ	10 پسند یُن

C. VOCABULARY

suitable	لایَق	village	گام
service	خدمَتھ	from there	تورِ
		leisure	فُرصَتھ
something or the other	کینٛہہ نَتہ کینٛہہ	pears	ٹنگ
ordinary, petty	مومۄلی	yes, alright	اَدٕ کیاہ
each and every	پرَتھ کانٛہہ	to like	خوش کرُن
to be happy	خوش گژھُن	time	ساتھ

D. NOTES

Y. Postpositions خاطرٕ and باپتھ

These postpositions usually follow the possessive nouns and pronouns or verb infinitives suffixed by ablative case markers ـِ or ـٕ

For me	میون + ـِ = میانہِ خاطرٕ / باپتھ
For us	سون + ـِ = سانہِ خاطرٕ / باپتھ
For you	چون + ـِ = چانہِ خاطرٕ / باپتھ
For you	تُہُنٛد + ـِ = تُہنٛدِ خاطرٕ / باپتھ
For Ram	رامُن + ـِ = رامنہِ خاطرٕ / باپتھ
For seeing	وُچھُن + ـِ = وُچھنہِ خاطرٕ / باپتھ
For reading	پرُن + ـِ = پرنہِ خاطرٕ / باپتھ

With inanimate nouns the genitive forms are optional :

For the village گام ـ گامُک + ـِ = گامکہ خاطرٕ / باپتھ

For the village	گام - گامک + اِ = گامہ کِہ خاطرٕ / باپتھ
For the city	شہر - شہرک + اِ = شہرکِہ خاطرٕ / باپتھ
For the city	شہر + اِ = شہرٕ خاطرٕ / باپتھ
Fos the house	مکانک + اِ = مکانٕکہ خاطرٕ / باپتھ
For the house	مکان + اِ = مکانٕ خاطرٕ / باپتھ

These postpositions may optionally follow either dative or genitive forms of certain nouns :

For the dog	ہوٗن - ہوٗنی سٕنٛد + اِ = ہوٗنی سٕنٛدِ خاطرٕ / باپتھ
For the dog	ہوٗن - ہوٗنِس = ہوٗنِس خاطرٕ / باپتھ
For the cow	گاو - گاوٕ ہٕنٛد + اِ = گاوٕ ہٕنٛدِ خاطرٕ / باپتھ
For the cow	گاو - گاوٕ = گاوٕ خاطرٕ / باپتھ

UNIT XV

Lesson 48

About Weather

It is very hot today.

روشَن :- اَز چھُ سَخ گَرم ۔ تاپھ چھُ تۄت

The sun is hot. It is not possible to look towards the sun. The hot wind is blowing fast.

سِرِۍ کُن چھُ نہٕ بَنان وُچھُن ۔
گَرم ہَوا چھُ تیز چَلان ۔

I am feeling very thirsty. I will have a drink of water at that tap. Would you like to drink (water)?

موہَن :- میٚہ چھیٚہ سَخ ترٛیش لٔگمٕژ ۔ بہٕ
یِمہٕ ہوٚمہٕ نَلکہٕ پیٹھٕ ترٛیش چیمہٕ ۔
تۄہہِ ما چیٚیو ؟

No, I just had it. I will wait for you under that shade of the tree.

روشَن :- نَہ بہٕ آس وُنی چیٚتھ ۔ بہٕ پرٛارہ ہوتھ
ہیوتھ گُلہِ شیہلِس تَل ۔

There were clouds on the sky in the morning. I thought it might rain today.

موہَن :- صُبحَن اوس اَسمانَس پیٹھ اَوٕبرٕ ۔
میٚہ دوٚپ اَز پیٚیہِ روٗد ۔

Anyhow, the rainy season is about to come. These days the grass has dried up. Even the leaves of the trees have burnt up.

روشن :۔ خار ورونی چھیہٕ وہراتھ ینہٕ واجنہٕ۔
ازکل چھ گاسہٕ ہوکھمت۔ پنہٕ وٕتھرٕ تام
چھ دٔوی ستھِ۔

It will be pleasant weather in Kashmir now-a days. Have you ever stayed there in winter?

موہن :۔ کشیرِ منٛز آسہِ ازکل موسم خوشگوار۔
توٚہۍ چھوا تَتہِ وَنٛدَس منٛز زانٛہہ
روزی متۍ؟

I have not lived there in winter but have stayed there during the spring and autumn. During these days also, it is cold over there. The weather is good during summer.

روشن :۔ بہ چھس نہٕ وَنٛدَس منٛز روٗدمت۔
مگر سونٛتَس تہٕ ہَردَس منٛز چھس
روٗدمت۔ تِمَن دوہن تہٕ چھیہٕ تُرٕ
آسان۔ رِیتہٕ کالِس منٛز چھ موسم جان آسان۔

Have you not seen snow fall?

موہن :۔ توٚہۍ چھوٗ ناشین پیوان وُچھمُت؟

I have seen (it) at Simla but never in Kashmir. I would like to go to Kashmir during winter. I will now go in January, after taking leave, definitely. During those days, there should be snow fall.

روشن :۔ مےٚ چھ شِملاہس وُچھمُت مگر کشیرِ
نہٕ زانٛہہ۔ مےٚ چھ وَنٛدَس منٛز کشیرِ
گژھنک شوق۔ بہ گژھہ ونی جنورِی منٛز
چھٹی ہیتھ ضرور۔ تِمَن دوہن آسہِ شین تہٕ پیوان۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill:

1 تۄہؠ کوٚت گٔژھو ؟ — (ترٛلیش) بہٕ چھیمہٕ ترٛیش ۔
2 تۄہؠ کر گٔژھو کشیٖر ؟ — (وٕنٛد) بہٕ گژھہ کشیٖر وٕنٛدس منٛز ۔
3 اَز کل کُتھ مۆسم آسہٕ تتہٕ ؟ — (خوشگوار) اَز کل آسہٕ مۆسم سیٹھا خوشگوار ۔
4 جنوٗری منٛز کُتھ مۆسم آسہٕ تتہٕ ؟ — (شیٖن) جنوٗری منٛز آسہٕ شیٖن پیوٚمت ۔
5 تۄہؠ کیتھ کنی گٔژھو ؟ — (چھُٹی) بہٕ گژھہ چھُٹی ہیتھ ۔
6 یٔنہٕ وٕتھر کیتھی چھہٕ ؟ — (سوکھی متی) ینہٕ وٕتھر چھہٕ سوکھی متی ۔
7 گاسہٕ کیاز چھُ دۆدمُت ؟ — (گرمہٕ سنٛتی) گاسہٕ چھُ دۆدمُت گرمہٕ ستی ۔
8 دہرأژ منٛز کیاہ چھُ آسان ؟ — (رۆد) وُہرأژ منٛز چھُ رۆد پیوان ۔
9 اَسمانس پیٹھ چھا اۆبرٕ کھوتمُت ؟ — (نہٕ) نہٕ اَسمانس پیٹھ چھُ نہٕ اۆبرٕ ۔
10 تۄہؠ چھوا شیٖن پیوان وُچھمُت ؟ — (آ) آ میٚہ چھُ وُچھمُت ۔

2. Substitution Drill:

1 بہٕ چھمہٕ ترٛلیش چھیتھ ۔ — (ترٛلیش چھیٚنہٕ)
2 — (تیاری کرٕنی)
3 — (تلیہٕ بہٕلینی)
4 — (شیٖن پیوٚن)
5 — (گاڈٕ منٛز راوُن)
6 — (شرٛان کرُن)
7 — (وٕنٛد)
8 — (ہرُد)
9 — (سونٛتھ)

10		(وُہراتھ)
11		(رٕیتہٕ کول)
12		(چھُٹیہٕ)
13	میٚہ چھُ تصویر بناونک شوق ۔	(تصویر بناونی)
14		(ناول پرٕنی)
15		(سفر کرُن)
16		(فلِم وُچھنی)
17		(گیوٚن بوزُن)
18		(کار چلاونی)

3. Build up and Expansion Drill:

1	گاسہٕ	
	گاسہٕ چھُ دودمُت	(دودمُت)
	گاسہٕ چھُ دودمُت تاپہٕ سٟتؠ ۔	(تاپہٕ سٟتؠ)
2	اڑبرٕ	
	اَسمانس پیٹھ اوس اڑبرٕ	(اَسمانس پیٹھ)
	صُبحن اوس اَسمانس پیٹھ اڑبرٕ ۔	(صُبحن)
3	سونٛتھ	
	سونٛتس منٛز	(منٛز)
	بہٕ چھُس سونٛتس منٛز گومُت	(گومُت)
	بہٕ چھُس سونٛتس منٛز کشیٖر گومُت ۔	(کشیٖر)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 اَز چھُ ینہٕ ------ گَرم ------ چھُ ینہٕ ---------

2 اَز چھُ ینہٕ گَرم ------ مۄسِم ------ خۄشگوار ---------

3 بہٕ یِمہٕ یِنہٕ --------- بَنٛد کرِتھ۔

4 أسی ------ ترٛیِش۔

5 اَسمانَس ------ چھُ ینہٕ ---------۔

6 وُہراٴنز ------ چھُ ینہٕ ------ آسان۔

7 وَنٛدس مَنٛز ------ أسی کٔشیِر ------

8 رِتمَن دوہن چھُ ------ شین ------

9 بہٕ اوسُس یِہ رِدس ------ سِری نگرِ ------ تَتہٕ اٴس سَخ ------

10 بہٕ ------ کٔشیِر ------ ژَمنٛز۔

2. Answer the following questions:

1 تۄہیہ کَر گٔژھِو سِری نگر ؟

2 سِری نگر گٔژھنہٕ کیاہ کٔرِو تۄہیہ ؟

3 چھُٹی ہینہٕ کیاہ کٔرِو تۄہیہ ؟

4 اَسمانَس پیٹھ چھا اَز اَوبر کھوٚمُت ؟

5 شِملاہس آسا اَز کُل شین پیوٚمُت ؟

6 سِری نگرٕ پیٹھ واپس یِنہٕ کوٚت گٔژھِو تۄہیہ ؟

7 تۄہیہ کمیُک چھُ شوق ؟

8 مکان یِنہٕ کیاہ کٔرِو تۄہیہ ؟

3. Use the following words/phrases in sentences .

1 ناپھ 2 سِیریہ 3 ترٛیِش لَگنی 4 شُہُل 5 خۄشگوار
6 شین پیوٚن 7 شوق آسُن 8 ہوکھُن 9 دزُن 10 چلاوُن

C. VOCABULARY

drinking water	ترٛیش	pleasant	خوشگوار
to be thirsty	ترٛیش لگنۍ	snow	شیٖن
liking	شوق	never	زانٛہہ نہٕ
to be burnt	دَزُن	cloud	اوٚبُر
to be dry	ہوٚکھُن	on its way	ییٚنہٕ وول
tap	نَلکہٕ	shade of a tree	کُلہٕ شُہُل
sky	اَسمان	leaves of a tree	پَنہٕ ؤتھر
sun	سِرِیہ		
rainy season	وَہراتھ	sunlight	تاپھ
shade, cool	شُہُل	to say	دَپُن

D. NOTES

1. Adjectival participles

Adjectival participles are formed with the help of وول construction denoting different meanings. Following are the forms of وول agreeing with the subject in number and gender :

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
وول	وٲلۍ	واجٕنۍ	واجِنہٕ

When they are added to nouns, they denote the meaning of 'one who sells ....', 'one who has........', 'one who deals in........' or 'one who is concerned with................' etc :

'one (m) who sells vegetables'	سَبزی وول
'those (m) who sell vegetables'	سَبزی وٲلۍ
'one (f) who sells fish'	گاڑٕ واجٕنۍ
'those (f) who sell fish'	گاڑٕ واجِنہٕ

They are also added to the oblique infinitive forms and are adjectival ir nature, denoting 'one who does' :

'one who reads' پَرن وول

'one who goes' گژھن وول

'one who eats' کھینہٕ وول

When used as predicative words, they may imply futurity as well.

'He is going to come'. سُہ چھُ ینہٕ وول

'He is going to Delhi tomorrow'. تِم چھِ پگاہ دِلی گژھن وٲلی

2. **The present participle used as an adjective**

The present participle form of the verb can be used as an adjective. In such cases the participle form of the verb follows the noun.

تۄہیہ چھا ؤچھمُت شین پیوان ؟

1st he able to walk ?

Did Aslam come from the hospital ?	ایوٗب :۔ اَسلَم آوا ہَسپتالہٕ پیٚٹھٕ ؟
Yes, he came yesterday. But he is very weak yet.	یوٗسُف :۔ آ، سُہ آو راتھ۔ مگر وُنۍ چھُ سیٹھا کمزور۔
Is he able to walk by himself ?	ایوٗب :۔ سُہ چھا ہیکان پانے پکِتھ ؟
He stands up with difficulty and walks with the help of a stick. He will not be able to do any thing yet for one month.	یوٗسُف :۔ مُشکلی سان چھُ تھوٚد ووتھان۔ تہٕ لوٗر پیٹھ چھُ پکان۔ سُہ ہیٚکہِ نہٕ وُنۍ کینہہ کرِتھ اَکِس ریتس۔
Did you bring luggage yourself ?	ایوٗب :۔ تۄہہ اوٚنوا پانے سامان ؟
The luggage was heavy. I could not lift it. Two persons can bring that luggage easily.	یوٗسُف :۔ سامان اوس گوٗب۔ میٚ ہیوٚک نہٕ تُلِتھ۔ زٕ مۄہنیوِ ہیکن سُہ سامان اَنِتھ آسٲنی سان۔
I will visit him tomorrow and enquire about his welfare. I was busy. I could not go to hospital. Did you do my work ?	ایوٗب :۔ بہٕ گژھہ تمِس پگاہ خبر۔ بہٕ اوسُس آوُر۔ میٚ ہیوٚک نہٕ ہسپتال گژِھتھ۔ تۄہہ کوٚرُوا میٲنۍ کام ؟

I could not get time. Therefore, I could not do it yet. I went to see the doctor in the morning. There was a large crowd. I could not meet with him.	یُوسُف :۔ میٚہ میوٚل نہٕ وَکھ۔ تِمہ کِنہِ ہیٚکُم نہٕ میٚہ وُنہٕ کٔرِتھ۔ بہٕ گوس صُبحَس ڈاکٹر صابَس نِش۔ تَتہٕ اۘسی سَخ بیٖڑ۔ بہٕ ہیوٚکُس نہٕ تِمَن سمکھِتھ۔
There is not much crowd in the evening. You ring him up. He can come home in the evening.	ایوٗب :۔ شامَن چھیٚہ نہٕ زیادٕ بیٖڑ آسان۔ توٚہۍ کٔرِو ٹیلیفون۔ تِم ہیٚکن شامَن گَرٕ یِتھ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

1	سُہ چھُنا ہیکان تھوٚد وُتھِتھ ؟	(نَہ)	نَہ سُہ چھُ ہیکان۔
2	سُہ چھا ہیکان کُرسی پیٹھ بِہِتھ ؟	(آ)	آ سُہ چھُ ہیکان۔
3	توٚہہ ہیوٚکوا سامان تُلِتھ ؟	(نَہ)	نَہ میٚہ ہیوٚک نہٕ۔
4	توٚہۍ ہیٚچھوا کِتاب پٔرِتھ	(نَہ)	نَہ میٚہ ہیٚچ نہٕ۔
5	تِم ہیکنا یِتھ ؟	(نَہ)	نَہ تِم ہیکَن نہٕ۔
6	توٚہۍ ہیٚکوا تیز دوٗرِتھ ؟	(آ)	آ بہٕ ہیکہٕ۔

2 Substitution Drill :

1 تِم چھا ہیکان کِتاب پٔرِتھ ؟ (پَرنی) 4 (چھا پینی)

2 (ییکھنی) 5 توٚہہ ہیوٚکوا سامان کِنتھ ؟ (کِنِن)

3 (ہینی) 6 (اَنِن)

7 (گٔملی ہیوٚن)

8 (ژٕلُن)

9 توٚہہ ہیٚچوا اگر کھیٚلِتھ (کھولنی)

10 (شیرٕنی)

11 (بنارٕنی)

12 (سٔنی)

13 توٚہۍ ہیکوا وَکھتس پیٹھ گَژھِتھ (گَژھُن)

14 (واتُن)

15 (یِیُن)

16 (اَنُن)

3. Transformation Drill :

1 سُہ چھُ ہیکان سامان تُلِتھ۔ ← تمہِ ہیوٚک سامان تُلِتھ۔

2 سُہ چھُ ہیکان کام کٔرِتھ۔

3 بہٕ چھُس ہیکان دوٚرِتھ۔

4 اَسۍ چھِ ہیکان دَرواز مٔژرٲوِتھ۔

5 ژٕ چھکھ ہیکان لیکچر دِتھ۔

6 ژٕ چھکھ ہیکان کِتاب پٔرِتھ۔

7 اَسۍ چھِ ہیکان وَکھتس پیٹھ وٲتِتھ۔

8 توٚہۍ چھِو ہیکان کار چلٲوِتھ۔

9 توٚہۍ چھِو ہیکان کلسس پیٹھ کھٔسِتھ۔

10 تِم چھِ ہیکان تصویر بنٲوِتھ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 اَسلَم .... ہیکان ....؟

2 سُہ چھُ .... آسٲنۍ .... تھوٚد ....

3 توٚہۍ .... نہٕ .... یہ کام ....

4 توٚہۍ چھِو .... تِمن .... کَتھ کٔرِتھ۔

5 تِمَو ہیوٚک ۔۔۔۔۔۔ مگر میٚہ ہیوٚک نہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔

6 اَسہِ چھہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ سہٕ سامان ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

7 بہٕ چھُس نہٕ ۔۔۔۔۔۔ گَرٕ گَژھ ھتھ ۔

8 میٚہ ۔۔۔ نہٕ وٕچھتھ ۔۔۔ ہیوٚکُس نہٕ تِمَن ۔۔۔۔۔۔۔۔

9 توٚہۍ چھِو ۔۔۔۔۔ سایکل ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

10 تِم چھہٕ ۔۔۔۔۔۔ گُلِس ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ کھسِتھ ۔

2. Answer the following questions :

1 توٚہۍ چھِوا ہیکان ٹی وی وُچھِتھ ؟

2 تۄہہ چھا ہیکان چھُٹی میلِتھ ؟

3 توٚہۍ چھِوا ہیکان پلو چھلِتھ ؟

4 توٚہۍ چھِوا ہیکان پأنسہٕ خرچاوِتھ ؟

5 توٚہۍ چھِوا ہیکان پأنسہٕ کمأوِتھ ؟

6 توٚہۍ چھِوا ہیکان قُلَف کھولِتھ ؟

7 توٚہۍ چھِوا ہیکان دَروازٕ مٕژرأوِتھ ؟

8 توٚہۍ چھِوا ہیکان لوٗر پُھٹرأوِتھ ؟

9 توٚہۍ ہیٚکوا شُری گَنٛز رأوِتھ ؟

10 توٚہۍ ہیٚکوا وَکھتس پیٚٹھ واتِتھ ۔

3. Use appropriate form of the following words/phrasos in sentences:

1 مُلتھ ہیکُن 2 گَژھتھ ہیکُن 3 وُچھِتھ ہیکُن 4 سَمکھُن 5 خَرچاوُن

6 کماوُن 7 ییتھ ہیکُن 8 وَچھتھ میلُن 9 شیرِتھ ہیکُن 10 گَنٛز راوُن

C. VOCABULARY

to sit	بِہُن	to break	پُھٹراوُن
to spend	خَرچاوُن	stick	لوٗر

person	مۆہنیو	to telephone	ٹیلیفون کَرُن
to open	کھولُن	heavy	گوٚب
lecture	لیکچر	therefore	تَمہِ کِنۍ
to lecture	لیکچر دِیُن	to carry luggage	سامان تُلُن
to lift	تُلُن	to repair, to serve	شیٖرُن
to earn	کماوُن		
to enquire about health	خَبَر ہیٚنۍ	to prepare, to make	بَناوُن

D. NOTES

1. Modal Verb ہیٚکُن

In this lesson different forms of the modal verb ہیٚکُن 'to be able' have been introduced. Whenever the modal verb is used the suffix -اِتھ is added to the main verb. The modal verb ہیٚکُن inflects like other verbs and takes number, person and tense markers. The modal can be used in present, past and future tense.

In case the subject is in oblique case, following are the forms of ہیٚکُن in past tense agreeing with subject in person and with object in number and gender. In the second person the forms agree with subject in number and/or status as well. The first and third person forms are same.

	Object: Masculine Singular	Masculine Plural	Feminine Singular	Feminine Plural
1st person/ 3rd person	ہیوٚک	ہیٚکۍ	ہیٚچ	ہیٚچہٕ
2nd person (non-hon. sg.)	ہیوٚکُتھ	ہیٚکۍتھ	ہیٚچِتھ	ہیٚچہٕتھ
2nd person (hon. sg./pl.)	ہیوٚکِوٕ	ہیٚکۍوٕ	ہیٚچِوٕ	ہیٚچہٕوٕ

Examples :

1 مێ / اَسِہ / تٔمۍ / تِمَو ہیوٚک اَخبار پٔرِتھ ۔

2 مێ / اَسِہ / تٔمۍ / تِمَو ہیٚکۍ پانٛسہٕ گنٛٹہٕ رٲوِتھ ۔

3 مێ / اَسِہ / تٔمۍ / تِمَو ہیٚچ کِتاب لیٚکھِتھ ۔

4 مێ / اَسِہ / تٔمۍ / تِمَو ہیٚچہٕ کِتابہٕ لیٚکھِتھ ۔

5 ژٕ ہیوٚکِتھ اَخبار اٚنِتھ ۔
6 ژٕ ہیٚکِتھ پانٕسہٕ گنٛر رآوِتھ ۔
7 ژٕ ہیٚچِتھ کام کٔرِتھ ۔
8 ژٕ ہیٚچِتھ کِتابہٕ پٔرِتھ

9 توٚہیہ ہیوٚکِو اَخبار اٚنِتھ ۔
10 توٚہیہ ہیٚکِو پانٕسہٕ اٚنِتھ ۔
11 توٚہیہ ہیٚچِو کام کٔرِتھ ۔
12 توٚہیہ ہیٚچو کامہٕ کٔرِتھ ۔

In case the subject is in nominative case it has different forms in past agreeing with the subject in number, gender and case:

	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1st Person	ہیوٚکُس	ہیٚکی	ہیچُس	ہیٚچہ
2nd Person	ہیوٚکُکھ	ہیٚکِو	ہیچِکھ	ہیٚچِو
3rd Person	ہیوٚک	ہیٚکی	ہیٚچ	ہیٚچہ

Examples :

1 بہٕ ہیوٚکُس یِتھ ۔
2 بہٕ ہیچُس وآتِتھ ۔
3 ژٕ ہیوٚکُکھ گَرٕ ژھٲنِتھ ۔
4 ژٕ ہیچِکھ شوٚنگِتھ ۔
5 سُہ ہیوٚک ژھکِتھ ۔
6 سو ہیٚچ تھوٚد وۄتھِتھ

7 أسی ہیٚکی یِتھ ۔
8 أسی ہیٚچہ وآتِتھ ۔
9 توٚہی ہیٚکِو گَرٕ ژھٲنِتھ ۔
10 توٚہی ہیٚچِو شوٚنگِتھ ۔
11 تِم ہیٚکی ژھکِتھ ۔
12 تِمہٕ ہیٚچہ تھوٚد وۄتھِتھ ۔

About a meeting

Greetings, Sir.	سُریش کُمار:۔ آداب عرض جناب۔
Greetings. How are you ?	عٔلی محمد:۔ آداب عرض۔ توٚہی چھوا مہارا وارٕے ؟
(Yes sir) I am fine. Thank you. Why are you very busy today ?	سُریش کُمار:۔ آہَن حَضن وارٕے۔ شُکریا۔ توٚہی کیازِ ازٕ چھیکھ آوٕرِ ؟
Yes sir, we have a meeting of (our) office tomorrow. I am preparing those very papers (regarding the meeting).	عٔلی محمد:۔ آہن مہارا آسہِ چھےٚ پگاہ دفترٕچ میٹنگ۔ بہٕ چھُس تمےٚ کاگذ تیار کران۔
At what time is the meeting ?	سُریش کُمار:۔ میٹنگ کر باگی چھیہ ؟
The meeting is at 2 o'clock. Our Director will also come from Delhi tomorrow itself.	عٔلی محمد:۔ میٹنگ چھیہ زٕ بجے۔ سانہِ ڈایریکٹر صاب تہِ ییٚن دِلہِ پیٹھٕ پگہے۔
Is it ? Can he reach in time ?	سُریش کُمار:۔ اَچھا؟ تم ہیکنا وَقتس پیٹھ واتِتھ ؟
Yes, he will come by aeroplane in the morning.	عٔلی محمد:۔ آہن ییٚن صُبحن۔ جہازس کیتھ۔

What is this meeting about ?	سُریش کُمار:- یہِ میٹنگ کَتھ مُتلق چھیہٕ ؟
This is our annual meeting. Many problems will be sorted out in it. We have to open a new Centre in (near) future. We have to discuss this matter also.	علی محمد:- یہِ چھیہٕ ساَنٛز سالانہٕ میٹنگ۔ یتھ مَنٛز زَن وارِ یاہ مَسلہ ین ژٕنٛز راونہٕ۔ اَسہِ چھُ اَکھ نوٚو مَرکَز کھولُن آینٛدِ۔ تَتھ مُتلق تہِ چھیہٕ کَتھ باتھ کَرٕنی۔
If a new Centre is opened, then you will also get promotion.	سُریش کُمار:- اَگر نوٚو مَرکَز کھولنہٕ یِیہِ تیٚلہِ میلِو تۄہیہِ تہِ تَرقی۔
I hope so. Let us see, what happens ?	عَلی محمد:- وٕ ی مید چھَم۔ نَنہِ کیاہ سَپدِ ؟
You have a long experience. You can run the new Centre very well.	سُریش کُمار:- تۄہیہ چھُو وارِ یاہ کالُک تَجرُبہ۔ تۄہیہِ ہیٚکِو نوٚو مَرکَز جان پاٹھی چلاوِتھ۔
Let us see, what happens. The Director has already recommended my name. Another post will fall vacant here soon.	عُلی محمد:- وُچھو ہارا کیاہ سَپدِ فَیصلہٕ۔ ڈایریکٹَر صابَن چھیہٕ میانہِ ناوِچ ژرو سِہے سُفارش کَرمٕژ۔ بیٚیہ تہِ گژھِ اَکھ جاے خالی جلدٕے۔
That is good. Is there any service for me ? (can I be of any help) ?	سُریش کُمار:- اَدٕ کھَص تہِ گو وجان۔ میہٕ لایق وا چھیہٕ کینٛہہ خدمتھ ؟

No sir, thanks. I will meet you tomorrow evening or day after tomorrow definitely. This time I am busy.	عٔلی محمد :۔ نَہ مہارا شُکریا۔ بہٕ مہارا سمکھوٕ تۄہیہِ پَگاہ شامَن یا گاڑٕ کہتھ ضروٗر وۄر۔ وۄنہِ چُھس ژھُس آورٕ۔
All right. Adab-Arz.	سریش کمار :۔ اَچھا۔ آداب عرض۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

1 تۄہہِ چھوا وارٕ ؟ — (آہن مہارا) آہن مہارا وارٕ ۔

2 تۄہہِ کیازِ چھو آورٕ ؟ — (اِمتحان) میٚہ چھُ اِمتحان ۔

3 اِمتحان کَر بَاگی چھُ ؟ — (ڈٔہہ زٕ بجہ) اِمتحان چھُ ڈٔہہ بجہِ ۔

4 دِلہ پیٹھ کم ین ؟ — (درصاٗب) درصاٗب ین دِلہ پیٹھٕ ۔

5 تم ہیکنا وَکھتس پیٹھ یتھ ؟ — (آہن مہارا) آہن مہارا تم ہیکن یتھ ۔

6 تم کیتھ کِنہ ین ؟ — (کارِ منٛز) تم ین کارِ منٛز ۔

7 تۄہہِ کوتاہ تجرُبہٕ چھُو ؟ — (دَہ ؤری) میٚہ چھُ دَہ ؤری تجرُبہٕ ۔

8 تۄہہِ کَر سمکھوٕ میٚہ ؟ — (ژورِ بجہ) بہٕ سمکھوٕ ژورِ بجہ ۔

9 تۄہہِ کیازِ پیو یِور ؟ — (کام) میٚہ چھیٚہ کام ۔

10 تۄہہِ کیتھ کِنہ پیوٕ ؟ — (پَیدل) بہٕ یمہٕ پَیدل ۔

2. Substitution Drill :

1 دِلہ پیٹھ کم ین ؟ (دِل) 4 (دَفتَر)

2 (گَرِ) 5 (شہَر)

3 (سٕکوٗل) 6 اَسہِ چھُ اَکھ مَرکز کھولُن ۔ (مَرکز کھولُن)

(بڑوٗنہہ)	14 (فاصلہٕ کرُن)	7
(کاغٲلی کینٛھ)	15 (مکان بناوُن)	8
(ژٕ)	ٹینٹنگ چھیۓ دوٗ یہِ بجہِ ۔ 16 (مسلہٕ اَنز راوُن)	9
(تریٛہ)	17 (اَکھ گاہ)	10 ژٕم ین پیٛکھے
(ژوٗر)	18 (اَز)	11
(پانٛژھ)	19 (صُبح)	12
(شیٛہ)	20 (جَلدٕ)	13

3. Transformation Drill :

1 ژٕ ہیٚکہٕ کھاوٕ کھتس پیٹھٕ وٲتِتھ ؟ ← توٗہۍ ہیٚکِواَو کھتس پیٹھٕ وٲتِتھ ۔

2 ژٕ ہیٚکہٕ کھادِلہٕ گژھِتھ ؟

3 ژٕ ہیٚکہٕ کھا جہازَس کیٚتھ یِتھ ؟

4 سُہ ہیٚکیا یہِ مَسلہٕ اَنز راوِتھ ؟

5 سوٗ ہیٚکیا کُتھ باتھ کرِتھ ؟

6 سوٗ ہیٚکیا چاے بناوِتھ ؟

7 اَسۍ آیہِ بڑوٗنہہ ۔ ← اَسۍ آیہِ برونٛہہ ۔

8 بہٕ گوس صُبحَن ۔

9 توٗہۍ آیِو شامَن ۔

10 سُہ آو دوٗ یہِ بجہِ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words.

1 سٲنی ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ین ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ کینٛھ ۔

2 اَسۍ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ وُکھتس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ وٲتِتھ ۔

3 ٹینٹنگہِ منٛز ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ واریاہ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ اَنز راونہٕ ۔

4 اَسہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ اَکھ نوٚو دَفتَر ۔۔۔۔۔ آینٛدٕ۔

5 اَگَر ۔۔۔۔۔۔۔۔ بییہِ تیٚلہِ ۔۔۔۔۔۔۔ بعُہ تہٕ۔

6 توٚہہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔ وارِیاہ ۔۔۔۔۔۔۔ تجرُبہ۔

7 توٚہۍ ۔۔۔۔۔۔۔ نَوٕ کام ۔۔۔۔۔۔۔ پاٹھۍ کرِتھ۔

8 فاصلہٕ کیاہ ۔۔۔۔۔ چھ؟

9 بہٕ ۔۔۔۔۔۔ توٚہہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ صُبحَن۔

10 اَسۍ ۔۔۔۔۔ دِلہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ پٕگَہہ۔

2. Answer the following questions :

1 توٚہہِ چھاییٚنہٕ نِس دَفتَرس / سٹوکٕ لَس مَنٛز مییٹِنگ ؟

2 میٖٹِنگ کَرِ بَجہِ چھیہٕ ؟

3 توٚہۍ ہیٚکِوا دَکھنَس بیٹھ وأتِتھ ؟

4 یہ میٖٹِنگ کَتھ مُتلق چھیہٕ ؟

5 اَتھ مَنٛز کَم مَسلہٕ ین اَنٛز لگونہٕ ؟

6 توٚہہِ کَتھ مُتلق چھیہٕ کَتھ باتھ کَرٕنۍ ؟

7 توٚہہِ ہیٚکِیا تَرقی میلِتھ ؟

8 توٚہۍ ہیٚکِواجان پاٹھۍ کام کَرِتھ ؟

9 توٚہہِ کوتاہ تَجرُبہٕ چھُو ؟

10 توٚہہِ کَر میلہِ تَرقی ؟

3. Use the following words/phrases in sentences :

1 آیِنٛدٕ 2 تَیار کَرُن 3 دَکھنَس بیٹھ 4 مُتلق 5 سالانہٕ
6 اَنٛز راوُن 7 مَسلہٕ 8 کَتھ باتھ کَرٕنۍ 9 دو میدآسُن 10 تَرقی میلٕنۍ
11 وارِیاہ 12 تَجرُبہ 13 چَلاوٕنہٕ یِیُن 14 سفارِش کَرٕنۍ 15 لایِق

C. VOCABULARY

talk (f)	کتھ باتھ	experience (m)	تجربہ
to talk	کتھ باتھ کرٕنۍ	properly	جان پاٹھۍ
if	اگر	decision	فیصلہ
promotion, progress (f)	ترقی	recommendation (f)	سفارش
hope (f)	وۄمید	to recommend	سفارش کرٕنۍ
to happen	سپدُن	greetings	آداب عرض
busy	آوُر	centre (m)	مرکز
to be busy	آوُر آسُن	in future	آیندٕ
meeting	میٹنگ	to that	تتھ
in time	وَکتَس پیٹھ	thanks	شکریہ
about	متعلق	at this time	وُنہٕ کین
about what	کتھ متعلق	to have an opening/ vacancy	جاے خٲلی گژھنۍ
annual	سالانہٕ		

D. NOTES

1. The emphatic suffix اِے

The emphatic suffix اِے is added to a few words to indicate the definiteness and emphasis. E.g :

1 پگاہ + اِے = پگیے

2 بڑونہہ + اِے = بڑونہے

3 جلدِ + اِے = جلدِے

This suffix can be added to nouns, personal pronouns, adjectives and adverbs to indicate definiteness and emphasis. E.g :

صُبحٕ + اِے = صُبحاے

بہٕ + اِے = بے

تٕم + اِے = تٕمے

2. The adverbial morpheme بآگی

The adverbial morpheme بآگی is optionally added to the adverbs of time for indicating the meaning of 'about'. E.g : شامَن بآگی، صُبحَن بآگی، دُپہَرَن بآگی

In this lesson this has been used with the interrogative adverb :

کَر 'when' کَر بآگی 'at what time'

UNIT XVII

About the construction of a house

I want to construct a house, but I have not made all preparations yet.

سوہن :- بہ چھس یژھان مکان بناوُن۔
مگر میٚہ چھیٚہ نہ وُنہ پوٗرٕ تیاری گرمٕژ۔

What preparations have you made (so far) ?

راکیش :- تۄہیہ کیاہ کیاہ تیاری چھِو کرمٕژ ؟

I have purchased a piece of land of 500 square yards in a new colony. The cement and iron is not easily available these days. The bricks are also expensive. I want to collect all these things first and start construction of the house afterwards. I have purchased timber.

سوہن :- میٚہ چھیٚہ پانژھ ہتھ مربع گز
زمین ہیٚژمٕژ اکِس نوِ کالونی منٛز
ازکل چھُنہ سیمنٹ تہٕ شیٖشتر آسانی
سان میلان۔ پوٚختہٕ سیرِ تِہ چھیٚہ
دٲرٕ جہٕ۔ بہ چھس یژھان ساری
چیز سومبرٲوِنی گوڈٕ تہٕ تمہِ پتہٕ
مکان بناوُن شروٗع کرُن۔ میٚہ
چھیٚہ لکٕر ہیٚژمٕژ۔

Do you require my help ? Have you prepared the map ?

راکیش :- میانہِ مدتُک ما چھُو ضروٗرت ؟
تۄہیہ چھا نقشہٕ بنوومُت ؟

I have prepared the map. But now I want to make some changes in that. For example, I want to construct a two storey house where there will be an outer staircase as well.

سوئن:- مےٚ چھُ نقشہٕ بنوومُت۔ مگر وۄنۍ چھُس
یژھان تتھ منٛز کیٚنہہ تبدیلی کرٕنۍ۔ مثلن
بہٕ چھُس یژھان دُپوٚر مکان بناوُن ۔
یتھ منٛز اکھ ہیر نیبرٕ تہٕ آسہِ ۔

This is a good idea. If you want you can lend out the upper storey.

راکیش:- یہ چھُ جان خیال۔ اگر توٚہۍ یژھِو
توٚ ہیٚکیو ہیُرِم پور کرایس پیٹھ دِتھ۔

Yes, I want to construct a one large living room and three small rooms on the ground floor. There will be a kitchen and two bathrooms, besides the rooms.

سوہن:- آ، میٚہ چھُ خیال۔ بوٚنہ اکھ بُڈ بیٹھکھ
تہٕ ترٛیٚ لوکٕٹ کمرٕ بناوٕنک۔ یمو
علاوٕ آسہِ اتھ اکھ چوکہٕ تہٕ زٕ شرانہٕ

Have you arranged for money?

راکیش:- پانٛسن ہُنٛد چھا پئہ انتظام کوٚرمُت؟

Yes, I have saved some money. I have taken forty thousand on loan which I will pay back slowly in instalments. I do not want to invest more money on the house yet.

سوہن:- آ، میٚہ چھِ کیٚنہہ پانٛسہٕ سومبرٲوِمٕتۍ۔
میٚہ ہیٚتۍ ژتجی ساس روپیہ قرض تہٕ۔
یُس بہٕ وارٕ وارٕ ٹکھ والہ
قسطن منٛز۔ بہٕ چھُس نہٕ یژھان
ہلمال زیادٕ پانٛسہٕ لگاوُن مکانس پیٹھ۔

I also want to construct a house, but I have spent a lot of money on the marriage of my daughter. I will first purchase a piece of land. I want to construct the house after two years.

راليش :- میہ تہِ چھُ خیال مکان بناونک ۔ مگر
میہ گیہِ واریاہ پانٔسہ خرچ کورِ
ہِنزِس خانٛدرس پیٹھ ۔ بہ ہیمہ گوڈٕ
اکھ زمینہٕ ٹُکرا ۔ بہ چھُس یژھان
دوٕ ورِ پتہ مکان بناوُن ۔

A. DRILLS

1. Questions-answer Drill :

1 توٚہۍ کیاہ چھِو یژھان کرُن ؟ (مکان بدلاوُن) بہ چھُس یژھان مکان بدلاوُن ۔
2 توٚہۍ کیازِ چھِو یژھان مکان بدلاوُن ؟ (لوکُٹ) یہِ مکان چھُ لوکُٹ ۔
3 توٚہۍ کتہِ چھِو یژھان روزُن ؟ (جواہر نگر) بہ چھُس یژھان جواہر نگرِ روزُن ۔
4 توٚہۍ کوٚت بوٚڈ مکان چھِو یژھان ؟ (ژۄد کمرٕ) یتھ منٛز گژھن اَنٛدٕ ژۄد کمرٕ آسنۍ ۔
5 توٚہۍ چھِوا یژھان پننہٕ مکان بناوُن ؟ (نہ) نہ وُنہِ نہٕ کینٛہہ ۔

2. Substitution Drill :

1 بہ چھُس یژھان مکان ہیوٚن ۔ (مکان ہیوٚن) 6 اسۍ چھِ یژھان گیوُن ۔ (گیوُن)
2 (آرام کرُن) 7 (سَیر کرُن)
3 (کتاب چھاپنۍ) 8 (پانٔسہ سومبراوٕنۍ)
4 (امتحان دیُن) 9 (لیکچر بوزُن)
5 (پانٔسہ کماوٕنۍ) 10 (شیرِ تھ تھوَن)

3. Transformation Drill :

1 بہ چھُس یژھان سیر کرُن ← اسۍ چھِ یژھان سیر کرُن ۔
2 بہ چھُس یژھان تجربان دوٕ نیٖر ۔

3 ژٕ چھُکھ یٚژھان سَبزی کَتراوٕنۍ۔
4 ژٕ آسکھ یٚژھان پوش ژٕٹنۍ ۔
5 سُہ چھُ یٚژھان وَرزِش کَرنۍ ۔
6 سوٚ آس یٚژھان پٲنٛسہٕ گٔنز راوٕنۍ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 بہٕ ۔۔۔۔۔۔ یٚژھان ۔۔۔۔۔۔۔ سۄوٕنۍ ۔
2 بہٕ ۔۔۔۔۔۔ یٚژھان ۔ ۔۔۔۔۔ کَرنۍ ۔
3 أسۍ ۔۔۔۔۔۔ یٚژھان ۔۔۔۔۔۔ کٔرکان ۔
4 تۄہۍ چھِوا ۔۔۔۔ ۔ ۔۔ سٲری چیز ۔۔۔ ۔ ۔۔؟
5 تۄہۍ چھِوا ۔۔۔۔۔۔ قَرضہٕ خاطرٕ ۔۔۔۔ دِین؟
6 بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ یٚژھان ۔۔۔۔۔۔ تبدیلی ۔۔۔۔ ۔
7 تۄہۍ ۔۔۔۔۔۔۔۔ تیٲری کَرِتھ ۔۔۔۔ بناوٕنہٕ خاطرٕ ۔
8 أسۍ چھِ ۔۔۔۔۔۔۔ قَرض ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ۔
9 تۄہۍ ۔ ۔۔۔۔ ۔۔ یٚژھان ۔۔۔۔۔۔۔۔ کَرُن ۔
10 تِم ۔۔۔۔۔ ۔ ۔۔ یٚژھان ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

2. Frame an appropriate question each for answers given below:

1 نَہ بہٕ چھُس نہٕ یٚژھان دِلہٕ گژھُن ۔ تۄہۍ چھِوا یٚژھان دِلہٕ گژھُن؟
2 نَہ بہٕ اوسُس نہٕ یٚژھان بَسہٕ کیتھ گژھُن ۔
3 آ ۔ أسۍ چھِ یٚژھان گیوُن ہیٚچھُن ۔
4 آ ۔ أسۍ آسۍ یٚژھان اِمتحان دِیُن ۔

more money on the house yet. نِلہاں زیادٕ پٲنسہٕ لگاوُن مکانَس پیٹھ۔

5 تہٕ سُہ چھُ نہٕ یِژھان خانٛدر کرُن ۔

6 تہٕ سوٚ آسِ نہٕ یِژھان نژُن ۔

7 اَتھ چھِ یِژھان یہ فِلِم وُچھنۍ ۔

8 اَتھ آسۍ یِژھان نوکری کرٕنۍ ۔

9 تہٕ تِم چھِ نہٕ یِژھان بازر گژھُن ۔

10 تہٕ تِم چھِ نہٕ یِژھان مکان بناوُن ۔

3. Frame questions using the words given in the table below :

دُکان کھولُن	یِژھان	چھُ	بہٕ
گرٕ شیرُن		چھِ	ژٕ
کِتاب پَرٕنۍ		اوسس	اَسۍ
فِلِم وُچھٕنۍ		آسو	توہیہ
مَس کاسُن		اوسن	سُہ
دروازٕ ہیٚر راوُن		آسو	تِم
		چھُس	
		چھکھ	

C. VOCABULARY

to pay back	تَنکھ والُن	thousand	ساس
for the time being	فِلحال	staircase	ہیر
to desire/to want	یِژھُن	of upstairs	ہیٚرِم
square	مُربع	downstairs	بونہٕ
yard/yards	گز	living room (f)	بیٹھک
land (f)	زمین	to change/to transfer	تبدیلی کرٕنۍ
colony (f)	کالونی	double storeyed	دُپورُر
cement (m)	سیمنٹھ	storey	پور
timber (f)	لکٕر	instalment	قِسط
iron (m)	شٕشتر	in instalments	قِسطن منٛز
concrete/strong	پوٚختہ	help	مدد
to pass	پاس کرُن	to collect	سومبراوُن
brick	سیر		

D. NOTES

1. Infinitives

The infinitives are formed by adding اُن to the verb root. The infinitives may be used as nouns as well as adjectives.

In case they are used as nouns (usually abstract) they are treated as ordinary nouns and take the case markers. Since they are abstract, they are not used in plural.

'It is good to come early'	سُلی یُن چھُ جان
'He came here on my advice'	تِم آیہ یور میانِس وَننِس پیٹھ
'I saved him from going there'	میٚہ بچوو سُہ تور گژھنہٕ نِشہٕ

The infinitive is used as an adjective only in combination with a few Verbs denoting 'obligation, necessity, requirement, compulsi etc. The verbs like are used in this sense. The following suffixes are added to the infinitive verb roots agreeing with the object in number and gender:

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
اُن	ٕانۍ	ٕانۍ	ٕانہٕ

Examples :

I want to read the newspaper.	بہٕ چھُس یژھان اَخبار پَرُن ۔
I want to read the newspapers.	بہٕ چھُس یژھان اَخبار پَرٕنۍ ۔
I want to read the book.	بہٕ چھُس یژھان کِتاب پَرٕنۍ ۔
I want to read the books.	بہٕ چھُس یژھان کِتابہٕ پَرٕنہٕ ۔

In this lesson verb یژھُن 'to want, desire' has been used alongwith the infinitives.

UNIT XVII

Lesson 52

On consulting a doctor

How many times a day, I have to take the medicine?	بیمار :۔ ڈاکٹر صاب۔ دواگژ لگہٕ چھُ کھیٚون دوہس منٛز ۔
Three times (a day): in the morning, in the afternoon, and in the evening before going to bed. You should also get (your) blood tested. It is good that the bone of the knee has not broken by falling down. There is an injury in flesh only. It will be all right by applying medicine. You should not walk much because the wound is deep.	ڈاکٹر:۔ ترٛیہ پھِر۔ صُبحن ، دِگرن تہٕ شامن شوٚنگنہٕ برٛونٛہہ ۔ خونُک ٹیسٹ تہٕ گژھہ کرناوُن ۔ یہ گوو جان زِ کوٚٹھیٚچ اَڈِج چھِیو نہٕ دَب لگنہٕ سِتی پھُٹمٕژ ۔ صرف چھُو مازَس پیٹھ چھوکھ آمُت ۔ یہ گژھہ دوا لاگنہٕ سِتی ٹھیکھ ۔ تۄہہ پزِ نہٕ زیادٕ پکُن تہٕ کیٛازِ زخم چھُ سوٚن ۔
I will have to go to (my) office. I cannot get leave for long.	بیمار۔ میہ پییہ دفتر گژھُن ۔ میہ ہیکہ نہٕ زیادس کالس چھُٹی میلتھ ۔

You should take rest at least for one week. You will have to take medicine at least for two weeks. You will also have to get an injection daily for seven days. Therefore you will have to take leave.

ڈاکٹر :- تۄہہ پزِ کم از کم اَکھ ہفتہ آرام کرُن ۔ تۄہہ پییِ دوا کھیوٚن دۄن ہفتن ۔ اِنجکشن تہٕ چھُو کرُنی ستن دۄہن ۔ امہ کِنی پییِ چھُٹی ہیٚنی ۔

Please issue me a certificate for applying for leave.

بیمار :- مہربانی کرِتھ دِیو میٚہ سرٹیفکیٹ چھُٹی ہیٚنہٕ خاطرٕ ۔

Donot worry. I will give a certificate. You should apply for leave today iteself.

ڈاکٹر :- کیٛنہہ پرواے چھُ نہٕ ۔ بہٕ دِمہٕ سرٹیفکیٹ لیکھِتھ ۔ تۄہہ پزِ اَزی چھُٹی ہیٚنی ۔

Do I have to observe any precautions (food restrictions)?

بیمار :- میٚہ چھا جناب پرہیز تہٕ کیٛنہہ کرُن ؟

You are very weak. You should eat nutritious food. You should mostly use mutton, milk and

ڈاکٹر :- تۄہہ چھِو سٹھا کمزور ۔ تۄہہ پزِ طاقتی غذا کھیوٚن ۔ ماز، دۄد تہٕ میوٕ گژھِ زیادٕ اِستعمال کرُن ۔

fruits in your food. You should not eat sour things like tomatoes. You should not drink tea or coffee. You should take milk only. You should eat sweet and ripe fruits and not the raw ones.

ژوٗکۍ چیز، ٹماٹر وَغٲرٕ گَژھن نہٕ کھێنۍ۔ تۄہہِ پَزِوٕ نہٕ چاے یا کافی چێنۍ۔ صِرف گَژھ دۄد چوٗن۔ پیٚچۍ تہٕ مۄدرۍ میوٕ گَژھن کھێنۍ تہٕ کیٚچ نہٕ کێنہہ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill:

1	میٚہ چھُ کلس دۄد میٚہ کیاہ پزِ کرُن ؟	(دَوا کھیٚون)	تۄہہِ پزِوٕ دَوا کھیٚون۔
2	ہہ کھما ہیم ژوٗنٹھی ؟	(ہٕ)	تۄہہِ پزَن نہٕ ہیم کھیٚنۍ۔
3	میٚہ پزِ یا اَند دفتر گژھُن ؟	(نَہ)	نَہ تۄہہِ پزِوٕ چھُٹی ہیٚنۍ۔
4	میٚہ پزِ یا ڈاکٹر صابس پرٕژھُن ؟	(آ)	آ تۄہہِ پزِ تمن پرٕژھُن۔
5	میٚہ کِتھ کٕنۍ میلہِ چھُٹی ؟	(سرٹیفکیٹ)	تہند گژھ ڈاکٹرس سرٹیفکیٹ ہیٚنۍ۔
6	میٚہ کیاہ پزِ صُبحن کرُن ؟	(ساٗر)	تۄہہِ پزِ صُبحن ساٗر کرٕن۔
7	میٚہ کیاہ پزِ کھیٚون ؟	(طاقتی غذا)	تۄہہِ پزِوٕ طاقتی غذا کھیٚون۔
8	میوٕ کم گژھن کھێنۍ ؟	(مۄدرۍ تہٕ پیٚچۍ)	میوٕ گژھن مۄدرۍ تہٕ پیٚچۍ کھێنۍ۔
9	ژوٗکۍ چیز کھما ؟	(نہٕ)	نہٕ ژوٗکۍ چیز گژھن نہٕ کھێنۍ۔
10	میٚہ پزِ یا پرہیز کرُن ؟	(آ)	آ۔ تۄہہِ پزِ پرہیز کرُن۔

2. Substitution Drill :

1 تۄہیہ پَزِوِ پرہیز کرُن۔ (پرہیز کرُن) 7 (طاقتی غذا کھین)

2 (درخاس دِیُن) 8 (ٹیٚسٹ کرناوُن)

3 (دَوا کھیٚون) 9 اَسہِ پَزَن پانٔسہ سۄمبراوُنی۔ (پانٔسہ سۄمبراوُنی)

4 (چھُٹی ہیٚنی) 10 (لَڑکہٕ سمجاوُنی)

5 میٚہ پَزِ دفتر گژھُن (دَفتر گژھُن) 11 (مَضمُون لیکھنی)

6 (آرام کرُن) 12 (کِتابہٕ پَرنہٕ)

3. Transformation Drill:

1 میٚہ پَزِ یہ کِتاب پَرٕنی۔ ← میٚہ پَزَن یِمہٕ کِتابہٕ پَرنہٕ۔

2 میٚہ پَزِ یہ اَخبار پَرُن۔

3 میٚہ پَزِ چِھٹی لیکھنی۔

4 اَسہِ پَزِ دَوا کھیٚون۔

5 ژٕ پَزی کِتاب لیکھٕنی۔

6 ژٕ پَزی تار سوزٕنی۔

7 ژٕ پَزی مکان بَناوُن۔

8 ژٕ پَزی یِراد بدلاوُن۔

9 تۄہیہ پَزِوِ چِٹھی ہاوٕنی ← تۄہیہ پَزِ نۄ چِٹھہٕ ہاوٕنہٕ۔

10 تۄہیہ پَزِوِ نۄ واَچ ہیٚنی۔

11 تۄہیہ پَزِوِ پٔژوُن مینٕرِکنُن۔

12 تۄہیہ پَزِوِ تَصویر بَناوٕنی۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 دَوا گژھِ ژٕ .... کھیٚون ...... صُبحَن .... تہٕ ....

2 پھۄکھ گژھِ دَوا لاگنہٕ .... ٹھیکہٕ یہ چھُ ....

3 میٚہ چھُ پَنہٕ .... گَرٕ ژھُن تِکیازِ .... چھُ پَنہٕ .... ٹھیکھ ۔

4 تۄہہِ پَزِہ وٕ نہٕ ...... گَرٕ ژھُن .... ہفتس ۔

5 تۄہہِ .... ڈاکٹرٕ ھاَبس .... گَرٕ ژھُن ...... دَوا ......

6 تۄہہِ پَزِ نہٕ ...... رِگُن .... زُہٕخم ...... سوٚن ۔

7 تۄہہِ پَزِ ...... غِذا .... نٕہ وَرزِش ....

8 میوٕ .... پٔیپہٕ تہٕ .... کھٮ۪ٛنی ۔ پَنٕچ ..... گَرٕ ژھَن نہٕ ....

9 تۄہہِ پَزِ ...... ہٕفتس .... کھیوٚن ۔

10 تۄہہِ پَزِہ وٕ نہٕ .... چیٖنی ، تہٕنٕد گَرٕ ژھہِ .... چوٚن

2. Answer the following questions:

1 تۄہہِ کیاہ کیاہ پَزِ صُبحَن نیٚندرِ وٕتھِتھ کَرُن ؟

2 اَگر تۄہہِ بیمار آسیو تۄہہِ کیاہ پَزِ کَرُن ؟

3 کَمہِ ساتہٕ پَزِ ڈاکٹرس نِش گَژھُن ؟

4 اَسہِ کیاہ کیاہ پَزِ کھیوٚن ؟

5 دَفتَرس مَنٛز کیاہ پَزِ اَسہِ کَرُن ؟

6 اَکِس لٔڑکس کیاہ پَزِ سکوٗلس مَنٛز کَرُن ؟

7 اَسہِ کَمہِ ساتہٕ پَزِ آرام کَرُن ؟

8 غِذا کیُتھ گَژھہِ کھیوٚن ؟

9 بیمارس کیاہ پَزِ دوا دِیُن ؟

10 میوٕ کَم پَزَن کھٮ۪ٛنی ؟

3. Frame sentences using the words/phrases given in the following table;

میٚہ	پَزِہ	کِتابہٕ لیکھٕنہٕ
اَسہِ	پَزِی	میز رٕٹُن
تٔرۍ	پَزِ	چھُٹی نیٚنۍ

تِیوٚیہ	پَزَن	دَوا کھیٚنۍ
نٔرس	پییٚیہِ	بازَر گژھُن
تَمَن		ڈاکٹرَس سٕمکھُن

C. VOCABULARY

have to, to be forced, compelled	پیٚون	kind	میٚہربان
should, ought to	پَزِ	kindly	میٚہربٲنی کٔرِتھ
injection (m)	اِنجکشَن	certificate (f)	سٔرٹیفِکیٹ
kindness (f)	میٚہربٲنی	to avail leave	چھُٹی ہیٚنۍ
precautions (m)	پرہیز	blood	خوٗن
nutritious, strong	طاقتی	bone (f)	اَڈِج
food (m)	غِزا	fall (m)	دَب
use (m)	اِستعمال	to have a fall	دَب لَگُن
to use	اِستعمال کَرُن	flesh, mutton (m)	ماز
should	گَژھِ	wound, injury (m)	چھوکھ
raw (m)	کیٚچ	deep (m)	سوٚن
wound	زخم	sour (m)	ژۄک
times	دٕفہ	tomatoe(s) (m)	ٹماٹر
times	پھیر	ripe (m)	پوٚپ

The Dal Lake

O boatman ! Please come here.	سالانی :- ہے ناوِ والیا - وولہ سا یُوری ـ
Sir, Salam.	ہانٛز :- سلام جناب ـ
Salam. I have to go to Charchinari. How much I have to pay ?	سالانی :- سلام - میٚہ چھُ سونہٕ لانٛکہ گژھُن ـ کُژ رۄپیہ لگن ؟
Please come, don't worry about the money.	ہانٛز :- تُہۍ وُولِو - پانٛسن ہُنٛد چھُ شُہلے ـ
No, please tell me how much it will cost ?	سالانی :- نسا تۄہۍ وَنِو کیتھ پانٛسہٕ لگن ـ
About ten rupees.	ہانٛز :- رۄپیہ داہ مٔژ
How much time will it take to and fro ?	سالانی :- کوٗت وَکھتھ لگہِ یورِ توٗر ؟
About two hours.	ہانٛز :- گنٛٹہٕ جورا ـ
What other places can you show me ?	سالانی :- بیٚیہِ کوس کوس جاے ہیٚکِکھ ژٕ ہاوِتھ ؟
Have a round in the Dal lake. If you say, I will take you upto Nagin.	ہانٛز :- ڈلس مَنٛز پھیرِ تَہ یُتھ وَنِو تۄ تیٚلہ نیمَو نگین تام ـ

What are the things in the Dal lake ?	سالانی :۔ ڈلس منز کیاہ کیاہ چھ ؟
(There are) Lotuses, vegetable gardens, and different kinds of house-boats.	ہانز :۔ پمپوش، سبزی باغ تہ ہاوس بوٹ واریاہ قسمکی ۔
What is at Nagin ?	سالانی :۔ نگین کیاہ کیاہ چھ ؟
There are boats for bathing and a good club.	ہانز :۔ تتہ چھیہ شرانہ ناوتہ بیٹیہ چھ اکھ جان کلب ۔
I want to live in a house-boat. Would there be a house-boat available at Nagin ?	سالانی :۔ بہ چھس یژھان ہاوس بوٹس منز روزن ۔ نگینہ میلیا ہاوس بوٹ ۔
Yes, it will be definitely available. Don't worry at all. I will arrange for that.	ہانز :۔ آ۔ ضرور رزبنہ ۔ توہی مہ کرو پرواے ۔ بہ کرتمک انتظام ۔
Alright, that is good. Come, let us go to Nagin first. I will find out a good house boat there.	سالانی :۔ اچھا تہ گو د جان ۔ یکو گوڈ گژھو تیلہ نگین ۔ بہ وچھ کانہہ جان یہن ہاوس بوٹ ۔
Please come and sit in the boat.	ہانز :۔ یکو بہو شکارہ منز ۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill

1 ہے ناوِ والیا! وولہٕ ساٚیوٚر - (ناوِ وول)

2 (سبزی وول)

3 (پھل وول)

4 (دودٕ وول)

5 بہٕ چھُس بیٚہِتھان ہاؤس بوٹس منٛز روزُن - (ہاؤس بوٹ)

6 (گرِ)

7 (ہوٹل)

8 (شہر)

9 (جاے)

10 (مکان)

11 (گام)

12 (گیسٹ ہاؤس)

2. Build up and Expansion Drill

1 پاٚنٛسہٕ لگن

کیٚنٛتہِ پاٚنٛسہٕ لگن

وَن کیٚنٛتہِ پاٚنٛسہٕ لگن

توٚتہٕ وَن کیٚنٛتہِ پاٚنٛسہٕ لگن

نسا توٚتہٕ وَن کیٚنٛتہِ پاٚنٛسہٕ لگن -

2 ہاؤس بوٹ

کاٚنٛہہ ہاؤس بوٹ

کاٚنٛہہ جان پٚہن ہاؤس بوٹ

بہٕ چھُہ کاٚنٛہہ جان پٚہن ہاؤس بوٹ - (بہٕ چھُس) کوٚت وٚکھتہٕ لگہِ یود توٚر - (یود توٚر)

3 جاے

(کینٛہہ) کوٚس کوٚس جاے (کوٚس کوٚس)

(وٚٹن) کوٚس کوٚس جاے ہاوکھ (ہاوکھ)

(توٚتہٕ) ژٕ کوٚس کوٚس جاے ہاوکھ (ژٕ)

(نسا) ژٕ کوٚس کوٚس جاے ہاوکھنہٕ (میٚہ)

4 وٚکھتھ

(کاٚنٛہہ) کوٚت وٚکھتھ (کوٚت)

(جان پٚہن) کوٚت وٚکھتھ لگہِ (لگہِ)

3. Response drill

1 توہیہ کوَٹ چھُوگژھن ؟ (بازَر) میٚہ چھُ بازَرگژھن ۔
2 کیٚتِھ پاٚنسہٕ لگَن ؟ (پانٛژھ روپیہ)
3 توٚہۍ کوٚت تام رٹیو ؟ (نِشاط تام)
4 توٚہۍ کوس کوس جاے ہیکِو ہاوِتھ ؟ (شالمار تہٕ نِشاط)
5 توٚہۍ کیٚتہٕ چھِو پیٚنڑھان روزُن ؟ (ہوٹلس منٛز)
6 یِیتہٕ بنا کانہہ جان کَر ؟ (آ)
7 یِیتہٕ شہَرس منٛز کیاہ کیاہ چھُہ وُچھُن لایق ؟ (واریاہ باغ)
8 یِہ ہوٹل کوتاہ دوٗر چھُہ ؟ (میٖل جوڑا)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 سہَے ناوِ .... ٹُھہَرساو ۔
2 میٚہ چھُ .... گژھُن .... پاٚنسہٕ ہیکہٕ ؟
3 کُل لگَن .... روپیہ دِنیو ....
4 کوَت .... لگہ ؟
5 ڈلس منٛز چھہِ .... تہٕ ....
6 توٚہۍ .... جاے ہیکو میٚہ ....
7 گوٚڈٕ گژھ .... تہٕ تمہ پتہٕ ....
8 یِیتہٕ چھِہ جان .... میلاوان روزنہٕ ....
9 آ ضرور دِمہ میٚلہٕ ۔ توٚہۍ چھِو .... پرواے کیٚنہہ ۔
10 یِیتہٕ چھہِ واریاہ .... مشہوٗر ۔

2. Transform the following sentences as per the model.

1 ڈلَس مَنٛز پھیر تہٕ ← ڈلَس مَنٛز پھیرِ تو۔
2 کَتھ وَنتہٕ ۔
3 یہِ کام کَرِتہٕ ۔
4 میٚہ باو تہٕ یہِ جاے ۔
5 یہِ ترٛوٚنٛژھ کھیٚتہٕ ۔
6 پانٛژہ روپیہِ دِتہٕ ۔
7 یِم چیٖزٕ ہیٚتہٕ مُلہٕ ۔
8 دوٚد چیتہٕ ۔
9 یِم پمپوش وُچھ تہٕ ۔
10 شِکارٕ چلاوتہٕ ۔

3. Answer the following questions :

1 توٚہہِ کوٚت چھُ گَژھُن ؟
2 توٚہہِ کِتھ پاٹھۍ گَژھِو ؟
3 کِراے کوٚتاہ چھیٚ لگان ؟
4 توٚہہِ نام کوٚتاہ وَکھتہٕ چھُ لگان ؟
5 توٚہہِ کوس کوس جاے چھِو وُچھمٕژ ؟
6 یٚتہٕ کیاہ کیاہ چھُ مَشہوٗر ؟
7 ہاوس بوٹ کَتہِ چھُ میلان ؟
8 توٚہہِ چھِوا زانہہ ہاوس بوٹس مَنٛز روٗدی مٕتۍ ؟
9 توٚہہِ چھا زانہہ ناشِ والیس سٕتۍ کَتھ باتھ کٔرمٕژ ؟
10 ڈلَس مَنٛز کیاہ کیاہ چھُ وُچھنَس لایق ؟

4. Use the following words/phrases in sentences :

1 دوولہٕ سأتۍ	2 سیٚکھل	3 تۄتہِ	4 یورِ تور	5 ڈَل
6 پھیوشن	7 ہاوس بوٹ	8 پرواسے بغٲر	9 جان پٕہَن	10 شِکارٕ

C. VOCABULARY

boat	ناو	houseboat	ہاوس بوٹ
boatman	ناوِ وول	definitely	ضٔروٗر وٕ ر
name of a place in the Dal Lake	سونہٕ لانٛک	to make an arrangement	انتظام کرُن
no worry	سیٚکھلے آسُن	then	تیٚلہِ
even then	تۄتہِ	good one	جان پٕہَن
- to and fro	یورِ تور	small boat	شِکارٕ
about two	جوٗرا	about ten	داہ میٚر
Dal lake	ڈَل	club	کلَب
to go round	پھیرُن	boat used for taking bath in the lake	شرانہٕ ناو
or	یا	Nagin	نِگین

D. NOTES

1. Professional terms of address

The professional terms of address are formed by adding وول with the items a person possesses, owns or items a person deals in. It has the following forms in [illegible]ing number and gender of the person with whom these terms are associated :

	Masculine Singular	Masculine Plural	Feminine Singular	Feminine Plural
	وول	وٲلۍ	واجِنۍ	واجِنہٕ

Examples :

vegetable seller(m)	سبزی وول	boatman	ناوِ وول
vegetable sellers (m)	سبزی وٲلۍ	boatmen	ناوِ وٲلۍ
vegetable seller (f)	سبزی واجِنۍ	boatwoman	ناوِ واجِنۍ
vegetable sellers (f)	سبزی واجِنہٕ	boatwomen	ناوِ واجِنہٕ

2. The verb لَگُن

The forms of the verb لَگُن are used in combination with different nominals in 'conjunct verb' constructions and convey different shades of meanings.

Examples :

to take time	وَکھتہٕ لَگُن	to cost (money)	اَکھا

3. Numeral Indefinitizers

Numerals one to five in Kashmiri have different indefinitizer forms :

about two	جۄرا	about one	اَکھا
about four	ژومبہٕر	about three	تارٕ
		about five	پانٛشہٕ

The suffix مَہٕر is added to the numerals from six onwards upto ninety nine :

about seven	سَتہٕ مَہٕر	about six	شیٛہِ مَہٕر
about nine	نَوٕ مَہٕر	about eight	اَٹھہٕ مَہٕر
about eleven	کاہ مَہٕر	about ten	دَہ مَہٕر

The suffix کھَنٛڈ is added to the numerals hundred and above : about a thousand ساس کھَنٛڈ about a hundred ہَتھ کھَنٛڈ about a crore کَروٗر کھَنٛڈ about lac لَچھ کھَنٛڈ .

UNIT XVIII

Lesson 54

Where did you go

Did you go to see the Principal ?	ساہِبو :- تۄہیہِ گییٔ یِوا پرِنسپل صاأبس نِش ؟
Yes, I went, but I could not see him. He had gone somewhere.	بِلال :- بہٕ گییوس مگر تِم سمکھیہِ نہٕ ۔ تِم آسی کوٗت تام گمِتی ۔
I came to your house but you were not at home. Afterwards I went to Raju's house. I could not see him either. The house was locked.	ساہبو :- بہٕ آیوس تُہندِ مگر تۄہیہِ آسیو نہٕ گرٕ ۔ تمہِ پتہٕ گییوس بہٕ راجو سُندِ گرٕ ۔ سُہ تہٕ سمکھیوو نہٕ ۔ تتہٕ اوس قُلُف دروازس ۔
You reached our house. I had gone to the market. I feel it very much (I am sorry) that you had to take trouble.	بِلال :- تۄہیہِ واتٕو سونِ گرٕ بہٕ اوسُس بازر گومُت ۔ میٚ چھُ پھیران تۄہیہِ لۆگو نوٗ ضوٗل تکلیف ۔
I wonder where Raju was ? Have you hurt your arm ? Why have you wrapped your arm with (a piece of) cloth ?	ساہبو :- خبر راجو کتہِ اوس ؟ تۄہیہِ چھا نرِ لۆگمُت ؟ تۄہیہِ کیازِ اتھس دزج وٚلتھ ؟

Yes, I climbed up on a tree for plucking cherries but fell down from the tree. My arm was hurt. Rest is all right.	بَرال :ـ آ بہ کھٔژایوٚس کُلِس گِلاس والنہٕ خاطرٕ مگر کُلہِ پیٹھٕ پیوٚس بوٚن ـ نرِ لوٚگ ـ باقی بَنیوٚو ٹھیٖکھ
It is one's own bad luck. (I hope) you did not get hurt too much.	ساہبوٚ :ـ یہِ گیہٕ بَدقسمتی پنٕنۍ ـ زیادٕ ما ادٕ سیوٚٹھ لوٚگمت ؟
No, not much. It will be all right within a fortnight. Only the skin has got scratched.	بَرال :ـ نہ زیادٕ نہٕ ـ یہ گژھ اَکِس پچھس تام ٹھیکھ ـ صرِف چھ اَمُت مسلہٕ زٕلنہٕ ـ
Do you have any money with you ?	ساہبوٚ :ـ تُہہِ چھوا پاٗنٛسہ کینٛہ پانَس اَتھ ؟
How much do you require?	بَرال :ـ تُہہِ کیتھ چھ ضروٗرت ؟
At least forty to fifty rupees. I will draw from the bank tomorrow and return it (the amount) to you.	ساہبوٚ :ـ کَم اَز کَم ژَتجی پنٛژاہ روپیہٕ ـ بہٕ کَڈٕ پگاہ بنٛکہٕ منٛزٕ تہٕ دِمہٕ توٚہہِ واپَس ـ

A. DRILLS

1. Question-answer Drill :

1 ژٕ کوٚت گیوٚکھ ؟	(دَگَر)	بہٕ گیوٚس گَرٕ ـ
2 ژٕ کوٚت گیےیکھ ؟	(پنٕنۍ گَرٕ)	بہٕ گیےیس پنٕنۍ گَرٕ ـ

3 تۆہی کَر آیے یوٗ واپس ؟ (شامَن) اَسی آیے بہٕ شامَن ۔

4 تۆہی واژیوا وَکھنتس پیٹھ ؟ (آ) آ اَسی واژٲے وَکھنتس پیٹھ ۔

5 تۆہی کھژآیوا پیش پیٹھ ؟ (آ) آ اَسی کھژٲے ۔

6 تۆہی گجا یوا پانٕسہٕ بنکہٕ منز ؟ (نہٕ) نہٕ میٚہ گجایہٕ نہٕ ۔

7 سُربش پیٚے یوٗ وا اَکِہ پیٹھ یوٗن ؟ (آ) آسہٕ پیٚے یوٗ یوٗن ۔

8 تمہ ہیٚژاوا وَژُن ؟ (نہٕ) نہٕ تمہ وۄڈ دِنہٕ ۔

9 تمہٕ اَساو وامیا نہٕ کتھ پیٹھ ؟ (نہٕ) نہٕ میٚہٕ اَساو نہٕ تہنٛزٕ کتھ پیٹھ

10 تۆہی کَر آیے یوٗ واپس ؟ (پانژٕ بجہٕ) بہٕ آییے یوس پانژٕ بجہٕ ۔

2. Substitution Drill :

1 بہٕ گیوس دَفتَر ۔ (بہٕ)
2 (اَسی)
3 (سُہ)
4 (تِم)
5 بہٕ آییے ییس وَکھنتس پیٹھ ۔ (بہٕ)
6 (اَسی)
7 (سو)
8 (تِمہٕ)

9 بہٕ ڈرا یاس گرٕ گن ۔ (بہٕ)
10 (اَسی)
11 (سُہ)
12 (تِم)
13 بہٕ ژجائیس واپس ۔ (بہٕ)
14 (اَسی)
15 (تۆہی)
16 (سو)

3. Transformation Drill :

1 بہٕ گیوٚس دَفتَر ۔ ← اَسی گیٚے یہٕ دَفتَر
2 بہٕ گیٚے ییس سکوٗل ۔
3 بہٕ واژٲییس وَکھنتس پیٹھ ۔
4 بہٕ واژیاس ژیرہ ۔
5 بہٕ ڈرایاس گرٕ ۔

6 بہ دٚرٲیے نِیس واپَس ۔

7 ژٕ آیاکھ سوٗن گرٕ ۔

8 ژٕ آیے یِکھ بازَر ۔

9 سُہ آیے یاوٕ شامَن ۔

10 سوٗ آیے یایہٕ صُبحَن ۔

B EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 ------گۆیے لیٛا----------صاٲبَس نِش ؟

2 تۆہیہ----واپَس تم----------نا ؟

3 ژٕ------سوٗن گرٕ ۔

4 بہٕ------ژٕہُنٛد دَفتر مَگر------ژٕمکِھ یِیہٕ نہٕ ۔

5 ٲسی------بازَر----------بیٚٹھ ۔

6 --------دٚرٲیاکھ--------واپَس---ژٕپٕری ۔

7 تۆہیہ------سوٗن دَفتر مَگَر--------آسِہ پا---گوٚمُت

8 تۆہِہ------تکلیف ۔

9 ------کَھڑآیے بہٕ--------بیٚٹھ

10 تٔمہٕ------کُلہٕ----------لوٗن

2. Answer the following questions :

1 تۆہیہ کَر گٔیوٗ گرٕ ؟

2 تۆہیہ کَر آیِوٗ واپَس گرِ بیٚٹھ ؟

3 تۆہیہ کَھڑآیِوا جہازَس کِنہٕ ریلہِ ؟

4 تۆہیہ کَر واتٕآیِوٗ گرٕ ؟

5 توٚہۍ ژٕجایوا شور بوٗزِتھ ؟

6 توٚہۍ پَچھے یِوا پَیدَل ؟

7 توٚہۍ وَژھا یوا لَیشہٕ پیٚٹھٕ پانٕے بوٚن ؟

8 توٚہۍ آیے یِوا میوٗن دَفتَر ؟

9 توٚہۍ گیۓ یِوا تَمہٕ دۄہ بازر ؟

10 توٚہۍ پیٚچھے یِوا دَکھتَس پیٚٹھٕ وآنِتھ ؟

3. Change the following forms from singular to plural :

1	سِ گیۓ یوس	5	وٲژِو
2	سِ گیۓ لیَس	6	آیاو
3	آیاکھ	7	ژَجاو
4	آیے یَکھ	8	گیاو

4. Use the following words/phrases in sentences :

1 سمکھے یاو 2 سِ گیۓ لیَس، 3 آیے لیَس 4 واتھیے یہ 5 تکلیٖف لگُن

6 فۆضوٗل 7 پھیرُن 8 زٕلنہٕ یِنُن 9 بَدقسمتی 10 قُلُف آسُن

C. VOCABULARY

to scratch	زٕلُن	Principal	پرِنسِپل
to be scratched	زٕلنہٕ یِنُن	lock	قُلُف
afterwards	تَمہٕ پَتہٕ	somewhere	کوٚتتام
unnecessary/	فۆضوٗل	pain	تکلیٖف
useless		to feel	تکلیٖف لگُن
to be hurt	لَگُن	inconvenience	
to have a fall	بوٚن پیُن	kindness	بیٚحسان
luck, fortune	قسمتھ	skin	مَسلہٕ

unfortunate	بدٕ قسمتی	fortnight	پٕچھ
to be alright	ٹھیکھ گژھُن		

D. NOTES

1. Verbs in Past tense

In the conjugation of past tense, three distinctions are made in Kashmiri : (1) Simple or proximate past, (2) Indefinite past and (3) Remote past. They are formed by adding different past participles to the verbs. These participles are different for intransitive and transitive verbs. The first past participle indicates that the thing has occurred lately, the second past participle indicates that a thing has occurred generally in past time without any specific reference to time and the third past participle indicates that the thing has occurred long ago. The past participle forms of verbs agree with subject in person, number and gender and in case of transitive verbs with the object in number and gender. Following are examples of conjugations of intransitive verbs :

Subject		Simple past	Indefinite past	Remote Past
1st Person (m.s)				
گژھُن 'to go'	1	گوس	گیوس	گیۓ یوس
واتُن 'to reach'	2	وٕتُس	واژاس	واژایوس
پکُن 'to walk'	3	پٔکُس	پٕچُھس	پچایوس
1st Person (m.p)				
	1	گیہٕ	گیۓ یہٕ	گیۓ یے یہٕ
	2	وٲتۍ	واژیہٕ	واژیے یہٕ
	3	پٔکۍ	پچایہٕ	پچھے یے یہٕ
1st person(f.s)				
	1	گیَس	گیۓ یَس	گیے یے یَس
	2	وٲژس	واژایَس	واژایے یَس
	3	پٕچِھس	پچھے یَس	پچھے یے یَس
1st person (f.p)				
	1	گیہٕ	گیۓ یہٕ	گیۓ یہٕ
	2	وٲتۍ	واژیہٕ	واژایے یہٕ
	3	پٕچہٕ	پچھے یہٕ	پچھے یایہٕ

2nd person (m.s) non-hon.	1	گوکھ	گیوکھ	گیہٕ یوکھ
	2	ووتکھ	واتٕر یاکھ	واتٕرایاکھ
	3	پوتکھ	پچوکھ	پچے یوکھ
2nd person (m.p) hon. sg.	1	گیوٚ	گیہٕ یوٚ	گیہٕ یوٚ
	2	واتیوٚ	واتٕرایوٚ	واتٕرایے یوٚ
	3	پکیوٚ	پچایوٚ	پچے یے یوٚ
2nd person (f.s.) non-hon.	1	گیکھ	گیہٕ یکھ	گیہٕ یکھ
	2	واتٕرکھ	واتٕرایکھ	واتٕریے یکھ
	3	پچکھ	پچایکھ	پچایے یکھ
2nd person (f.p.)	1	گیوٚ	گیہٕ یوٚ	گیہٕ یوٚ
	2	واتیوٚ	واتٕرایوٚ	واتٕرایے یوٚ
	3	پچوٚ	پچے یوٚ	پچے یے یوٚ
3rd person (m.s.)	1	گوٚ	گیوٚو	گیہٕ یوو
	2	ووت	واتٕراو	واتٕرایوو
	3	پٔوک	پچاو	پچایوو
3rd person (m.p.)	1	گیہ	گیہٕ یہٕ	گیہٕ یہٕ
	2	واتی	واتٕرایہٕ	واتٕرایے یہٕ
	3	پکی	پچایہٕ	پچے یایہٕ
3rd person (f.s.)	1	گیہ	گیہٕ یہٕ	گیہٕ یہٕ
	2	واتٕز	واتٕریہٕ	واتٕرایے یہٕ
	3	پچ	پچایہٕ	پچے یایہٕ

3rd person (f.p.)

1	گیہ	گیے یہ	گیئے یہ
2	واتہ	واتایہ	واتایے یہ
3	پکھ	پچایہ	پچایے یہ

In this lesson only forms of some intransitive verbs have been used in Indefinite and Remote past tense.

When did you come ?

Mohan, When did you come here earlier ?

ماسٹرجی :۔ موہنا۔ ژٕ کر آیاکھ یور بۄرونٛہہ ؟

I came last month. Shiela came later.

موہن :۔ بہ جناب آیاس پٔتہ میہ ریتہ۔ شیلہ آیا پیہ میٛہ پتہ ۔

Shiela, why did you come here ?

ماسٹرجی :۔ شیلے ژٕ کیازِ آیکھ یور ؟

I came for my studies. There is no good school at my village.

شیلہ :۔ بہ جناب آیس پٔرنہٕ خأطرٕ۔ سأنِس
گامَس مَنٛز چھُ نہٕ جان سکوٗل ۔

What does your father do ?

ماسٹرجی :۔ چأنی والدِ صأب کیاہ چھِ کران ؟

He is doing business. My elder brother lives here. His family is with him.

شیلہ :۔ تِم جناب چھِ کارٕ بار کران۔ مأنی زِٹھی بَرادَر چھِ
یتی روزان۔ تِمن چھُ پنُن عیال تہٕ سۭتی ۔

Mohan, did you do your school assignments ?

ماسٹرجی :۔ موہنا ژٕ کرے پَتھا سکوٗلُک کأم ؟

Yes, I did. I have shown you the previous work. I have not yet shown you the new one.

موہن :۔ میٛہ جناب کٔر ۔ میٛہ ہاوٕ تۆہہ
پرأنی کأم ۔ نۆو کأم جناب ہأوٕ نہٕ
میٛہ وُنہ کینٛہہ ۔

(Both of you) bring note-books. I will first of all see your assignments.

ماسٹرجی :۔ تۄہؠ اَنِو دۄشوٕنۍ پننہٕ نہٕ کاپیہٕ۔ بہٕ وُچھہٕ گۄڈٕ تُہُنٛد کٲم گۄڈٕ۔

I do not have my notebook with me. I will show it to you tomorrow.

شیٖلہٕ :۔ میٖہ جناب چھیٖنہٕ یَتہٕ کاپی سٕتھ۔ بہٕ جناب ہاوہٕ وۄنہٕ پگاہ۔

Alright. Did you purchase the new books ?

ماسٹرجی :۔ اَچھا تۄہؠ ہیٚژٕو نٔو کِتابہٕ مُلہٕ ؟

No sir. I did go to bazaar, but the books were not available.

شیٖلہٕ :۔ نَہ جناب۔ بہٕ جناب گیٚیس بازر مگر تِمہٕ کِتابہٕ بَنیہٕ یِہ نہٕ۔

Why didn't you tell me ?

ماسٹرجی :۔ تۄہؠ کیازِ وَنیوٕ نہٕ میٖہ ؟

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 ژٕ کَر آیا کھ ؟

2 بہٕ آیس پاس اوٕترٕ۔

3 ژٕ کَر آیہِ یِکھ ؟

4 بہٕ آیس یَیس پَرُس۔

5 تۄہؠ کَر آیہِ یِوٕ۔

6 اَسۍ آیہِ یِہ پَتہٕ مہِ رێتہٕ۔

7 ژٕ کَر گٔیا کھ ؟

8 بہٕ گیٚوس پَتہٕ مہِ ہفتہٕ۔

9 ژٕ کَر گٔیا یِکھ ؟

10 بہٕ گٔیایس پَتہٕ مہِ رێتہٕ۔

11 تۄہؠ کَر گٔیہٕ یِوٕ ؟

12 اَسۍ گٔیہٕ یِہ پَتہٕ مہِ وَرِہیہٕ۔

13 ژٕ یِہٕ کَر کھیٚوتھ بَتہٕ ؟

14 میٖہ کھیٚو وَتلی۔

15 ژٕ یِہٕ کَر کھیٚیہٕ یِتھ تَوٕط ؟

16 میٖہ کھیٚیہِ یِہ ژٕیری۔

17 تۄہؠ کَر کھیٚو وہٕ بتہٕ ؟

18 اَسہِ کھیٚو وہٕ دَیہٕ بجہٕ۔

19 ژٕ یہٕ کَر ییٚچھاتھ یہِ مَضموٗن ؟ 20 میٚ یہٕ ییٚچھو وٕ پرٛوس ۔

21 ژٕ یہٕ کَر ییٚچھایتھ سوٗ چِٹھی ؟ 22 میٚ یہٕ ییٚچھایہٕ پَتہٕ رٕتہٕ ۔

23 تۄہہِ کَر ییٚچھاوٕ وُ خط ؟ 24 میٚ ییٚچھیوٕ اَوتر ۔

25 تۄہہِ کَر ییٚچھایہِ چِٹھۍ ؟ 26 میٚ ییٚچھایہِ زٕ ترٕٛیہٕ وۄدۍ بٕروٚنہہ ۔

27 تۄہہِ کیاہ ہیٚژاوٕ وٕ ؟ 28 میٚ ہیٚژاوٕ نۆو سایکل

29 تۄہہِ کیاہ ہیٚژایہِ ؟ 30 میٚ ہیٚژایہِ نۆو کِتاب مُلہٕ ۔

31 تۄہہِ کیاہ ہیٚژایہِ ؟ 32 اَسہِ ہیٚژایہِ نۆو ٹینکھ ۔

2. Substitution Drill:

1 ژٕ کَر آیاکھ بازَر ؟ (دُپن) 9 تۄہہِ کَر آیایہِ میٚ ہیتی (دُپن)

2 (گَرٕ ژھُن) 10 (گَرٕ ژھُن)

3 (واتُن) 11 (واتُن)

4 (نیرُن) 12 (ییکُن)

5 ژٕ کَر آیے ییکھ گَرٕ ؟ (دُپن) 13 اَسہِ آیے یہِ تِمے دوہہ ۔ (دُپن)

6 (گَرٕ ژھُن) 14/15 (واتُن)

7 (واتُن) 16 (گَرٕ ژھُن)

8 (نیرُن) (نیرُن)

3. Transformation Drill:

1 ژٕ کَر آکھ ؟ ← ژٕ کَر آیاکھ ؟

2 ژٕ کَر گوکھ ؟

3 ژٕ کَر ڈراکھ ؟

4 ژٕ کَر پۄکھ ؟

5 ژٕ کَر آیکھ ؟ ← ژٕ کَر آیے ییکھ ؟

6 ژٕ کَر گٔیکھ ؟

7 ژٕ کَر دٔڑایکھ ؟

8 ژٕ کَر پٔچِکھ ؟

9 تۄہؠ کَر آیِوٕ ؟ — ے تۄہؠ کَر آیے یِوٕ ؟

10 تۄہؠ کَر گٔیِوٕ ؟

11 تۄہؠ کَر دٔڑایِوٕ ؟

12 تۄہؠ کَر پٔکِوٕ ؟

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 ژٕ کَر .... یِوٕر ؟

2 تۄہؠ کَر .... یِوٕر ؟

3 سُہ کَر .... گٔر ؟

4 بہٕ ...... پَروس پَرنہٕ ....

5 اَسۍ .... رٲتھ ....

6 تۄہؠہ .... دَفترٕچ کام ۔

7 تۄہؠہ .... میٲنۍ کٲپی ۔

8 اَسہِ .... نوٚو کِتابہٕ مٔلی ۔

9 اَسہِ .... نہٕ کِتاب بازرٕ ۔

10 میٲنہ .... نہٕ سۄ کِتاب مٔلی ۔

2. Transform the following sentences as per the model:

1 ژٕ کَر آیاکھ ؟ — تۄہؠ کَر آیِوٕ ؟

2 ژٕ کَر دوٚنکھ ؟

3 ژٕ کَر گٔیاکھ ؟

4 ژٕ کَر دٔڑایاکھ ؟

5 ژٕ کَر واژایایکھ ؟ — تۄہؠ کَر واژایِوٕ ؟

6 ژٕ کَر آیایکھ ؟

7 ژٕ کَر گٔیایکھ ؟

8 ژٕ کرٕ پچایکھ ؟

9 بہٕ آیاس اَدٕ تٕر؟ بہٕ آیایس اَدٕ تٕر ؟

10 ژٕ آیاکھ راتھ؟

11 سُہ آیاو ننہٕ پرٕوس ۔

12 تِم گیایہ ننہٕ والیس ۔

3. Answer the following questions :

1 تۄہیہ کَر آیے یِتھ گرٕ پیٹھ ؟

2 تۄہیہ کَر کَر باوٕ بینتھ ؟

3 تۄہیہ کَر گٔیے یِتھ کالیج ؟

4 تۄہیہ کَر ہیتراوٕ نۄو سایکل ؟

5 تۄہیہ بوزاوٕ وادیٛڈیو اَدٕ تٕر ؟

6 تۄہیہ وُچھایوا کانٛہہ فلم ؟

7 تۄہیہ آیاوٕ واسہٕ ناگکھ لیٛنڈ ؟

8 تۄہیہ سوزایوا گرٕ شیٛچھ ؟

9 تۄہیہ اَنایوا نوٚے پلیٛہ مُلی ؟

10 تۄہیہ کَھٹرایوا کٔنہہ کِنہٕ ریلہٕ ؟

4. Use the following words/phrases in sentences:

1 پَتَم 2 پَرنہٕ خاطرٕ 3 کارٕ بار کَرُن 4 زِٹھی بَرادَر 5 گوڈٕ
6 عَملہ ہیوٚن 7 بازَر گژھُن 8 پلوٗ ہیٛنی 9 عَیال 10 پِنٛڈٕ دِین

C. VOCABULARY

brother بَرادَر

family عیال

Did you go to bazaar ?

Did you go to bazaar alone?

اَحمَد :- تۄہیہ گیٔے پِوا بازَر کنی ژٔنی ؟

I waited for you for long You didnt turn up. I wonder what happened to you on that day ?

بَشیٖر :- بہٕ پژاریوس تۄہِہ وارِیاہ کالس۔ تۄہیہ آیِوٕ نہٕ۔ خبَر تۄہِہ کیاہ دٔلیل سپدے یِمہِ تمہِ دۄہہ۔

Some guests visited us. I rang you up in the morning. But you were not available on telephone. You had not come to the office on that day.

اَحمَد :- اَسِہ آسی کینٛہہ گژھی آمتی۔ میٔہ کرِے یاد تۄہِہ ٹیلیفون صُبحَن۔ مگَر تۄہیہ سمکھِیوٕ نہٕ ٹیلیفونس پیٹھ۔ تۄہیہ آسِوٕ نہٕ دَفتَر آمتی تمہِ دۄہہ۔

I was on leave on that day. You should have sent me a message at home. Any how, I went to the bazaar alone.

بَشیٖر :- بہٕ اوسُس تمہِ دۄہہ چھُٹی پیٹھ۔ تۄہیہ سۄزِزیوٕ میٔہ شیچھ گرٕ۔ خٲرٕ بہٕ گوس پتہٕ کنٛی ژٕنٛ بازَر۔

What items did you purchase ?

اَحمَد :- تۄہِہ کیاہ کیاہ ہیٚژِوٕ ؟

I didn't purchase many things. I purchased two cots and a glass almirah I looked for clothes for children also. But they were not good.

بشیر : میٚہ ہیٚتِھ نہٕ زیادٕ چیز کینٛہہ۔ میٚہ ہیٚتِھ
زٕ چارپایہِ اکھ شیٖشٕ الماری۔ میٚہ
وُچھے بہِ شُرین کِہتھ پلَو تہٕ مگر تِم
آسۍ نہٕ جان۔

A shopkeeper is known to me. We will go to bazaar together someday. I too. have to purchase a few things.

احمد :۔ اکھ دُکاندار چھُ میون زانٛہہ کار۔
اَسۍ گژھو کُنہِ دوہہ یکہِ وَٹہٕ بازر۔
میٚہ تہٕ چھِ کینٛہہ چیز ہیٚنۍ۔

Tell me, when will we go ? I will take my children with me. They will select clothes fo themselves.

بشیر :۔ وُنۍ کَر گژھو؟ بہٕ نِمکھ پننۍ
شُرۍ تہِ پانَس سٟتۍ۔ تِم کرن پلَو
پننہٕ پانَس کِتھ۔

We will go day after tomorrow on Saturday. I will ring you up in the morning.

احمد :۔ کالِکیتہٕ بٹہٕ وارِ دوہہ گژھو۔
بہٕ کرَ توہہ ٹیلیفون تہٕ صُبحن۔

All right. I will get my salary to morrow.

بشیر :۔ اچھا میٚہ میلہِ پگاہ تنخواہ تہِ۔

Money is not a problem, The shopkeeper will even give cloth on credit.

احمد :۔ پانٛسن ہُنٛد چھُ نہٕ پرواہ۔ دُکاندار
دیہِ کپُر ووزُم تہٕ۔

Why should we buy on credit ? I'll have money with me. It would be good if he gives some discount. We will pay him in cash.

بشیر :۔ کیاز ہیمَو وۄزُم ۔ میٚیہ آسَن پأنٛسہٕ ژینٛدَس ۔ اَگَر سُہ کینٛہہ رِیایَتھ کَرِتہٕ گَژِھ جان ۔ أسۍ دِمَو تمِس پأنٛسہٕ نقد ۔

Don't worry. He will not charge much profit.

اَحمد :۔ تۄہۍ ہرگِز پَروا سے ۔ سُہ ہیٚیہِ نہٕ زیادٕ نفع ۔

A. DRILLS

1. Question-answer Drill:

1 تۄہۍ کَمِس ہِتھ گیٚیہِ یوٗ بازر ؟ (سِکَنہٕ زٕنٛن) بہٕ گیٚیہِ یوٗس سِکَنہٕ زٕنٛن ۔

2 تۄہۍ کَمِس پُرارسے یوٗ ؟ (تۄہہِ) بہٕ پُرارسے یوٗس تۄہہِ ۔

3 تِم سمکھیہِ یوا تۄہہِ ٹیلیفونَن پیٹھ ؟ (نہٕ) نَہ سمکھیہ یِہ نہٕ ۔

4 تۄہہِ کیاہ کیاہ ہیٚژ اِیوٚ ؟ (واریاہ چیز) میٚیہ ہیٚژ اِیہ واریاہ چیز ۔

5 تۄہہِ کُس چھُ زانٛنی کار ؟ (اَکھ دُکاندار) اَکھ دُکاندار چھُ میون زانٛنی کار ۔

6 تۄہۍ کَمہِ رنیکھ پانس سیتۍ ؟ (شُری) بہٕ نِمکھ پننِس شُری پانس سیتۍ ۔

7 تۄہۍ ہیٚیوا سامان وۄزُم ؟ (نہٕ) نَہ بہٕ ہیمہٕ نہٕ وۄزُم ۔

8 تۄہہِ ہیٚنتھ وا ساری چیز نقد ؟ (آ) آ میٚیہ ہیٚتۍ نقد ۔

9 تۄہہِ سوزا یوا شیٚچھ دفتر ؟ (نہٕ) نہ میٚیہ سوزایہ نہٕ ۔

10 تۄہہِ کَر میلہِ تنخاہ ؟ (ترٛیہِ ہمہ تأریکھ) میٚیہ میلہِ ترٛیہِ ہمہ تأریکھ

2. Substitution Drill:

1 تۄہہِ کیاہ کرسے یوٗژھ ؟ (کرُن) 3 (ویکھُن)

2 (پرُن) 4 (دِیُن)

5	9 (ہیٚون)	(سٕونی)
6	10 (سوُزِن)	(دِنی)
7 میٚہ ژُچھے یایہٕ شُرین کِنھی یِلوٚ ۔	11 (ژٕچھتی)	(اٚنٕنی)
8	12 (ہیٚنی)	(گنٛز راوٕنی)

3. Transformation Drill

1 میٚہ گوٚر توٚہیہ ٹیلیفون ← میٚہ کرے یاد توٚہیہ ٹیلیفون ۔

2 میٚہ لیچھ چِٹھی ۔

3 اَسہِ سوٗز توٚہیہ تیٚچھ ۔

4 میٚہ ہیٚنٛز اَلماری مٕلی ۔

5 اَسہِ ژُچھ فِلم ۔

6 اَسہِ اٚنی چارپاے ۔

4. Build up Drill:

1 پٔرادے پوٗس ۔

پٕہ پٔرادے پوٗس (پٕہ)

پٕہ پٔرادے پوٗس توٚہیہ (توٚہیہ)

پٕہ پٔرادے پوٗس توٚہیہ وارِیاہس کالس ۔ (وارِیاہ کالس)

پٕہ پٔرادے پوٗس توٚہیہ وارِیاہس کالس بانٛزٕ (بانٛزٕ)

2 تٕمکھے پیٚوٕ

تٕمکھے پیٚوٕ نہٕ (نہٕ)

توٚہیہ تٕمکھے پیٚوٕ نہٕ (توٚہیہ)

توٚہیہ تٕمکھے پیٚوٕ نہٕ گرِ (گرِ)

توٚہیہ تٕمکھے پیٚوٕ نہٕ گرِ تِمَن (تِمَن)

3 ژُچھے یایہٕ

میٚہ ژُچھے یایہٕ (میٚہ)

میٚہ ژُچھے یایہٕ شُرین کِنھی (شُرین کِنھی)

میٚہ ژُچھے یایہٕ شُرین کِنھی یِلوٚ (یِلوٚ)

میٚہ ژُچھے یایہٕ شُرین کِنھی کینہہ یِلوٚ ۔ (کینہہ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using appropriate forms of the verbs given in brackets.:

1 بہٕ .... تۄہیہ اَکِس ہٕفتَس ۔ (ڈٲلِن)
2 میٚہ .... تۄہیہ ٹیلیفون ۔ (کَرُن)
3 تۄہیہ .... میٚہ شیٚچھ ۔ (سوزٕنۍ)
4 میٚہ .... ہٕ نہٕ یاد چیز ۔ (ہیٚنۍ)
5 اَسہِ .... کیٚنٛہہ چیز ۔ (وُچھُن)
6 تۄہیہ .... نۆوۍ پَلو (اَنٕنۍ)

2. Fill in the blanks using suitable words :

1 تۄہیہ دِژاوٕ .... پٮ۪نٛسِل قلم ۔
2 تۄہیہ ہیٚژاوٕ .... ٹِکی ۔
3 میٚہ تۄسے یابہٕ نہٕ .... یہ کتھ ۔
4 میٚہ سۄیابہٕ نہٕ ....
5 تمٕۍ پَرسے یاو ....
6 تمٕۍ لیٚچھے یاو ....

3. Answer the following questions :

1 تمہِ کیٛاہ لیٚچھاوۄ ؟ (مَضموٗن)
2 تۄہیہ کیٛاہ پَرسے یاوۄ ؟ (اَخبار)
3 تۄہیہ کیٛاہ ہیٚژ اوٕ ؟ (مَکان)
4 تِمَو کیٛاہ کَرسے یاو ؟ (ٹیلیفون)
5 تِمَو کیٛاہ کَرسے یاو ؟ (اَنٛگلِھٕ)
6 تِمَو کیٛاہ سۄزے یاو ؟ (بَتہٕ)

7 ڈاکٹر صابن کیاہ دِژ ا یاوٕ ؟ (دَوا)

8 میٚہ کیاہ چھجایہ ؟ (قمیض)

9 میٚہ کیاہ رَسنے یایہ ؟ (سبزی)

10 میٚہ کیاہ کٔنِہ یاو ؟ (باغ)

4. Write down the past indefinite and remote forms of the following verbs and use them in sentences :

1 دیُن 2 نیُن 3 پژن 4 چلاوُن 5 بچاوُن

6 زالُن 7 مارُن 8 پھلُن 9 باوُن 10 وَنُن

C. VOCABULARY

for long period	دٲریاہ کال	to select, to like	پسند کرُن
message	شیٚچھ	salary	تنخواہ
anyhow	خٲر	credit	قرُزم
glass	شیٖشہ	concession	رِیایَتھ
a glass almirah	شیٖشہٕ المارِ	cash	نقد
known	زانٛہ کار	profit	نفاہ
someday	کُنہِ دۄہ		

Numerals

seventy one	اَکہٕ سَتتھ	seventy seven	سَتہ سَتتھ
seventy two	دُسَتتھ	seventy eight	ارٕ سَتتھ
seventy three	ترٛٮ۪ سَتتھ	seventy nine	کُنہٕ شیٖتھ
seventy four	ژ سَتتھ	eighty	شیٖتھ
seventy five	پانٛژ سَتتھ	eighty one	اَکہٕ شیٖتھ
seventy six	شٔہ سَتتھ	eighty two	دوٚیہ شیٖتھ

eighty three	ترٛیہ شیٖتھ
eighty four	ژورٕ شیٖتھ
eighty five	پانٛژٕ شیٖتھ
eighty six	شیٛیہ شیٖتھ
eighty seven	سَتہ شیٖتھ
eighty eight	أرہ شیٖتھ
eighty nine	کُنہ نمتھ
ninety	نَمتھ
ninety one	اَکہ نمتھ
ninety two	دُنمتھ
ninety three	ترٛنمتھ
ninety four	ژُنمتھ
ninety five	پانٛژنمتھ
ninety six	شیٛنمتھ
ninety seven	سَتہ نمتھ
ninety eight	أرہ نمتھ
ninety nine	نمہ نمتھ
hundred	ہتھ ۔

About a visit to Kashmir

Mr. Mir, Adab-Arz (Greetings).	سوہن :۔ میر صاب ۔ آداب عرض ۔
Adab-Arz. How are you? What made you come over here?	میر :۔ آداب عرض ۔ وارے چھوا ؟ اَز کِتھ کنی پیاری ؟
I have to go to Kashmir day after tomorrow for fifteen days. Will you (please) tell me what is worth seeing over there?	سوہن :۔ میہ چھُ کالِ کنتھ کشیر گژھن پنداہن دوہن ہنٛد خاطرٕ ۔ توٚہی وَنِو تہٕ تتہ کیاہ کیاہ چھُ وُچھن لایق ۔
Well, the whole of Kashmir is beautiful. What will I say?	میر :۔ بوزِو سے تہٕ چھیہٕ سارے کشیر خوبصورت ۔ بہٕ کیاہ کیاہ وَنوٕ ؟
That is true. We are going there for the first time. That is why I thought I should seek your advice.	سوہن :۔ تہٕ چھُ پوٚز ۔ اَسہِ چھُ گوڈنچہ لٹہِ توٗر گژھُن ۔ اَمہِ موجوب دوٚپ میہ تُہہِ نِشہِ ہیمو مشورٕ ۔
Certainly, why not? Look, you should stay in a hotel or a house boat in Srinagar. In and around Srinagar, there are various	میر :۔ ضرور ، کیاز نہٕ ۔ وُچھو ، سا ، سِری نگر گژھِو تہٕ کنہِ ہوٹلس یا ناوِ منٛز روٗزُن ۔ سِری نگرس تہٕ تِمہٕ اَندی

places worth seeing. For example Mughal gardens: Nishat, Shalimar, Cashma Shahi, Harwan and Nasim. You will also visit the Dal Lake and Nehru Park.

یَتھ چھےٚ واریاہ جایہِ وُچھنَس لایق
مثلَن مغَل باغ : نِشاط، شالہِ مار،
چَشمہِ شاہی، ہاروَن تہٕ نسیم باغ۔ ڈَل جیٖل،
تہٕ نہروٗ پارک تہٕ وُچھو۔

Which historical places are famous over there ?

سوہن :- اَتہِ کَم تاریٖخی جایہِ چھےٚ مشہوٗر؟

Yes, I will tell you. The Shankaracharya Temple Hari Parbat Dargah etc. are famous historical places.

میِر :- آ، بہٕ وَنو۔ شنکر اَچاریہ مَندر، ہاری پرٛبتھ،
دَرگاہ وَغارٕ چھےٚ مشہوٗر تاریٖخی جایہِ۔

Which other places can we visit be sides Srinagar?

سوہن :- سِری نگر عَلاوٕ کَمہ جایہِ ہیٚکوٚ، اَسۍ وُچھِتھ؟

You can visit Gulmarg. Sonamarg, Pahalgam. Verinag, Kokarnag, etc. There is a regular bus service for all these places from Srinagar. Besides these places, there are many other places which are very beautiful but all the tourists donot go to these places. Fifteen days are not sufficient then.

میِر :- توٚہۍ ہیٚکِو گُلمَرگ، سونہٕ مَرگ، پہلگام،
ویرناگ، کوکَرناگ وَغارٕ وُچھِتھ
یِمَن ساریٚنے جایَن ہِنٛدِ خاطرٕ چھےٚ
سِری نگر پیٚٹھٕ دوہَے بَسہٕ گژھان۔ یِموَ
جایوَ عَلاوٕ تہٕ چھےٚ واریاہ تٕژھ جایہِ یِمہٕ
سیٹھا خوٗبصوٗرَتھ چھےٚ مگر توٗرِسٹ چھِ نہٕ
سارۍ سَیلانی گژھان۔ پَنٛداہ دوہ چھِ
نہٕ تتیٚلہِ کافی۔

Anyhow, we will see that later Thank you. Adab-Arz.

سوَنہٕ :۔ خاطرٕ سٕہ وُچھو بیٛیہِ کُنہٕ ساتہٕ ۔
اَچھا شُکریا ۔ آداب عَرض ۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill

1 میٛہ چھُ کاٗنؠ کیٚتھ کشیٖرِ گژھُن ۔ (کانٛہہ کیٚتھ)
2 (اَکھ)
3 (دٕہِمہٕ تارِکھہ)
4 (بوٚموارِ دۄہہ)
5 (دۄیِمہِ وَرِیہ)

6 بٕہ کیاہ کیاہ وَنٕو؟ (وَنُن)
7 (کَرُن)
8 (ہیٚوٚن)
9 (دِیُن)
10 (اَنُن)

2. Question-answer Drill :

1 بٕہ کیاہ بوزٕ ناوٕ؟ (کَتھ) توٚہۍ بوزِ ناوِو کَتھ ۔
2 بٕہ کیاہ اَنو؟ (پَلَو) توٚہۍ اَنِو پَلَو ۔
3 بٕہ کیاہ لیکھو؟ (چِٹھۍ) توٚہۍ لیکھِو چِٹھۍ ۔
4 بٕہ کیاہ ہیمو؟ (کِتاب) توٚہۍ ہیٚیِو کِتاب ۔
5 بٕہ کیاہ دِمو؟ (پاٗنٛسہٕ) توٚہۍ دِیِو پاٗنٛسہٕ ۔
6 بٕہ کوٚت نِمو؟ (ساٗرٕ گَرٕ) توٚہۍ نیِو ساٗرٕ گَرٕ ۔

3. Transformation Drill:

1 بٕہ دِمہٕ توٚہہِ اَکھ کَتھ ۔ < بٕہ وَنٕو اَکھ کَتھ ۔
2 بٕہ ہیٚمہٕ توٚہہِ پاٗنٛسہٕ ۔
3 بٕہ اَنہٕ توٚہہِ کیٚنٛہہ اَخبار ۔
4 بٕہ دِمہٕ توٚہہِ پَلَو ۔
5 اَسۍ سوزَو توٚہہِ چِٹھۍ ۔
6 اَسۍ رَٹَو توٚہہِ کیٚنٛہہ دوٚد ۔
7 اَسۍ رَنَو بَتہٕ توٚہہِ کیٚنٛہہ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 میٚہ چھُ .... دِلہِ گژھُن ۔
2 دِلہِ مَنٛز کیاہ کیاہ چھُ .... لایق ۔
3 یہِ شہَر چھُ سیٹھا .... بہ کیاہ ....؟
4 تُہُنٛد گژھِ .... مَنٛز روزُن ۔
5 یتِہ کَم .... جایہِ چھیٚہ مَشہوٗر ؟
6 یتِہ چھیٚہ واریاہ .... یِمہٕ سیٹھا ...... چھیٚہ ۔
7 سارییٚ جایہِ وُچھنہٕ .... ژھٕ نہٕ ستھ دوہ ......
8 توٚہیہِ .... کالَس .... کٔشیٖر ؟
9 توٚہیہِ .... گوڈنچہِ .... تور گژھُن ؟
10 توٚہہِ چھہٕ نہٕ .... سالانہٕ ....

2. Answer the following questions :

1 توٚہیہِ کَر چھُوٚ گَر گژھُن ؟
*2 توٚہیہِ کیتہِ کالہٕ خاطرٕ گژھِو گَرٕ ؟
3 سِری نگر کَتہِ گژھِو روزُن ؟
4 تُہٕنٛدِس شہَرَس مَنٛز کیاہ کیاہ چھُ وُچھنَس لایق ؟
5 کٔشیٖرِ مَنٛز کَم کَم جایہِ چھیٚہ مَشہوٗر ؟

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 کیتھو کنہٕ 2 کانٛہ کیتھ 3 وُچھنَس لایق 4 خوٗبصوٗرَتھ 5 گوڈنچہِ لٹہِ
6 اَمہٕ موکہٕ 7 مَشہوٗر ہیوٗن 8 اَنٛدٕ ییکھ 9 تمانہٕ جایہِ 10 سالانہٕ

C. VOCABULARY

advice	مشوَرٕ	Adab-arz (greetings)	آداب عرض
to seek advice	مشوَرٕ ہیوٗن	how come	کِتھٕ کٕنۍ
Gulmarg	گُلمرگ	towards this direction	یپارِ
Sonamarg	سونہٕ مَرگ	worth, able	لایق
Pahalgam	پہلگام	worth seeing	وُچھُن لایق
Verinag	ویرناگ	beautiful	خوٗبصورَتھ
Kokarnag	کوکرناگ	true	پوٚز
then	تیٚلہِ	for the first time	گوڈنِچہِ لٹہِ
sufficient	کافی	there	توٗر
at some time	کُنہِ ساتہٕ	because of this	اَمہِ موجوٗب
definitely	ضروٗر	to say, to think	دَپُن
why	کیازِ	thought	دوٚپ
Shankaracharya	شنکراچاریا	why not	کیازِ نہٕ
Hari parbath	ہاری پَربَتھ	around	اَندۍ پَکھۍ
temple	مَندَر	Mughal gardens	موغَل باغ
Dargah (Hazratbal)	دَرگاہ	Nishat	نِشاط
historical place	تاریخی جاے	Shalimar	شالہٕ مار
of that type	تِژھ	Cashma Shahi	چشمہٕ شاہی
there	تَتِ	Harvan	ہارٕوَن
visitor/tourist	ساٚلانۍ	Nasim bagh	نسیم باغ

D. NOTES

1. Use of pronominal suffixes in second person

The following pronominal suffixes are added to the forms of verbs agreeing

with subject in person and number and with second person object in number:

Subject	Object in 2nd person Singular	Plural
Ist person(sg)	- اَسے	- اوٕو
1st person (pl)	- اوسے	- اوٕو
3rd person (sg)	- ِسے	- ِوٕ
3rd person (pl)	- اَسے	- اَو

Note that plural forms are used for the honorific sigulars as well.

Examples : دِیُن — کَرُن

	کَرُن		دِیُن
1	(بہٕ) کٔرٕ + اَسے = کَرسے	9	دِمہٕ + اَسے = دِمے
2	کٔرٕ + اوٕو = کَروٕو	10	دِمہٕ + اوٕو = دِموٕو
3	(أسی) کَرو + اوسے = کَروسے	11	دِمہٕ + اوسے = دِموسے
4	کَرو + اوٕو = کَروٕو	12	دِمَو + اوٕو = دِموٕو
5	(تِمہٕ) کٔرِ + اِسے = کَرِسے	13	دِیِہ + اِسے = دِیِسے
6	کٔرِ + اِوٕ = کَرِوٕ	14	دِیِہ + اِوٕ = دِیِوٕ
7	(تِم) کَرِن + اَسے = کَرِنے	15	دِن + اَسے = دِنٕسے
8	کَرِن + اَو = کَرِنوَ	16	دِن + اَو = دِنوٚ

In case the pronoiminal suffixes are used, the use of personal pronouns is optional.

At a friend's house

Namaskar, Masterji.	سوہن :- نمسکار ماسٹر جی ۔
Namaskar. How are you?	رمیش :- نمسکار ۔ تۄہۍ چھِوا وارٕ ؟ تۄہۍ
When did you reach here?	کَر وٲتِو یور ؟
I reached here yesterday late in the evening from Jammu.	سوہن :- بہٕ ووتُس راتھ شامَن ژٕہرۍ جیمہِ پیٹھٕ ۔
(How was your journey?) Did you face any difficulty in the journey?	رمیش :- وَتہِ ما آیہِ کانٛہہ دِقتھ پیش ؟
No, the journey was very good. The natural scenery in the way is very good.	سوہن :- نہٕ سَفَر رُود سیٹھا جان ۔ وَتہِ ہٕنٛدۍ قۄدرتی نَظارٕ چھِ سیٹھا دِلکش ۔
There are mostly mountains, rivers and trees in the way.	رمیش :- وَتہِ چھِ زیادٕ تر پہاڑ، دَریاو تہٕ کُلۍ ۔
I like mountains and forests very much. I liked chinar (maple), poplar, willow, pine and deodar very much.	سوہن :- مےٚ چھِ پہاڑ تہٕ جنٛگل سیٹھا ٹاٹھۍ ۔ بوٚنہِ، فَرس، ویرِ، یارٕ تہٕ دیودار کُلۍ آیہِ مےٚ سیٹھا خوش ۔

What is your programme for today?	رَمیش :- تۆہہِ کیاہ پرۆگرام چھُ اَز ؟
I want to meet Mr. Dar. I will ring him up first. Should I go to his office?	سوٗہن :- بہٕ چھُس یژھان ڈار صابَس سمکھُن۔ بہٕ کرَکھ گوڈٕ ٹیلیفون۔ بہٕ گژھا تہِنٛدِ دفترٕ ؟
If you agree, I will send him a message and ask him to come over here.	رَمیش :- اَگر تۆہہِ ونِہ بہٕ سوزَکھ شیچھ یوٗری یِنہٕ خاطرٕ ۔
If he can come here that will be better.	سوٗہن :- اَگر تِم ہیکن یِتھ، تہٕ گوو زیادٕ جان ۔
I will ask him on telephone. What objection he should have in case he is not busy.	رَمیش :- بہٕ پرٕژھکھ ٹیلیفونس پیٹھٕ۔ تِمَن کیاہ اعتراض گژھِہ آسُن۔ اَگر تِم آورٕ آسن نہٕ ۔
All right. Ring him up now. He will be at home right now.	سوٗہن :- اَچھا تۆہہِ کرِیو کھ ٹیلیفون وُنی۔ تِم آسن وُنہِ گرِی ۔
Don't you worry. I will ring him up and tell him about you. You must be tired (Please) take rest for the time being.	رَمیش :- تۆہہِ مہٕ کرِو فِکرِ بہٕ کرَ تِمَن ٹیلیفون ۔ تہٕ وَنکھ تۆہہِ مُتعلق۔ تۆہہِ آسِو ٹھکی میتی۔ تۆہہِ کرِو آرام تانیتھ ۔

Your compound is full of flowers. Different types of roses and other flowers have bloomed. Only narcissus have dried up.	سوٗہن ۔ تُہُنٛد اَنگن چھُ پوشو سٟتۍ بَرِتھ ۔ قسم وار گُلاب تہٕ باقٕے پوش چھِ پھوٚلِمٕتۍ ۔ صِرف چھِ یَمبَرزَل گوٚمٕتۍ ہوٚکھِتھ ۔
It is not the season for narcisssus. I am fond of flowers. Please wait I will ring up Mr. Dar.	رَمیش :۔ اَزکل چھُ نہٕ موسم یَمبَرزَلَن ہُنٛد ۔ میٚہ چھُ پوشَن ہُنٛد سیٹھا شوق ۔ اَچھا تُوٚہۍ پرٛارِو بہٕ کرَ دار صابَس ٹیلیفون ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1	بہٕ دِمِس کِتاب ۔	2	بہٕ دِمکھ کِتاب ۔
3	بہٕ ہیمِس پانٛسہ ۔	4	بہٕ ہیمکھ پانٛسہ ۔
5	بہٕ وُنِس کتھ ۔	6	بہٕ وُنکھ کتھ ۔
7	بہٕ کرِس ٹیلیفون ۔	8	بہٕ کرکھ ٹیلیفون ۔
9	بہٕ لیکھس چِٹھۍ ۔	10	بہٕ لیکھکھ چِٹھۍ ۔
11	اَسۍ دِموس پانٛسہ ۔	12	اَسۍ دِموکھ پانٛسہ ۔
13	اَسۍ ہیموس کِتاب ۔	14	اَسۍ ہیموکھ کِتاب ۔
15	اَسۍ وَنوس شیچھ	16	اَسۍ وَنوکھ شیچھ ۔
17	اَسۍ کروس آلو ۔	18	اَسۍ کروکھ آلو ۔

19 اَسہ لیکھوس چِٹھۍ ۔

20 اَسہ لیکھِکھ چِٹھۍ ۔

21 ژٕ دِس پلوٗ ۔

22 ژٕ دِکھ پلوٗ ۔

23 ژٕ کرُس آلو ۔

24 ژٕ کرِکھ آلو ۔

25 ژٕ لیکھُس چِٹھۍ ۔

26 ژٕ لیکھِکھ چِٹھۍ ۔

27 ژٕ ہیُس پٲنسہٕ ۔

28 ژٕ ہیکھ پٲنسہٕ ۔

29 ژٕ اَنُس دوا ۔

30 ژٕ اَنِکھ دوا ۔

31 توٚہۍ دِیوس پٲنسہٕ ۔

32 توٚہۍ دِیوکھ پٲنسہٕ ۔

33 توٚہۍ ڈٕٹیوس شیٖشہٕ ۔

34 توٚہۍ ڈٕٹیوکھ شیٖشہٕ ۔

35 توٚہۍ کٔریوس آلو ۔

36 توٚہۍ کٔریوکھ آلو ۔

37 توٚہۍ لیکھیوس چِٹھۍ ۔

38 توٚہۍ لیکھیوکھ چِٹھۍ ۔

39 توٚہۍ ہیوٚس کِتاب ۔

40 توٚہۍ ہیوکھ کِتاب ۔

41 سُہ لیکھہس چِٹھۍ

42 سُہ لیکھہکھ چِٹھۍ ۔

43 سُہ ڈٕٹہس شیٖشہٕ ۔

44 سُہ ڈٕٹہکھ شیٖشہٕ ۔

45 ہُہ کٔرہس آلو ۔

46 ہُہ کٔرہکھ آلو ۔

47 ہُہ ہیٚیس پٲنسہٕ ۔

48 ہُہ ہیٚکھ پٲنسہٕ ۔

49 یہ دِیس کِتاب ۔

50 یہ دِیکھ کِتاب ۔

51 تِم لیکھہن چِٹھۍ ۔

52 تِم لیکھہنکھ چِٹھۍ ۔

53 تِم وَنہٕ نس کتھ ۔

54 تِم وَنہٕ نکھ کتھ ۔

55 ہِم ہینس پٲنسہٕ ۔

56 ہِم ہینکھ پٲنسہٕ ۔

57 ہِم دِنس اَخبار ۔

58 ہِم دِنکھ اَخبار ۔

59 یِم نِنس اَخبار ۔

60 یِم نِنکھ اَخبار ۔

2. Substitution Drill

1 قُدرتی نظارہٕ چھہِ سٹھا دِلکش

2

(قُدرتی نظارہٕ)

(قِسم وار، گُلاب)

3 (پوشِ)

4 (پہاڑ تہٕ جنگل)

5 میٚنہ چھہ پہاڑ تہٕ جنگل سیٹھا ٹھی. (پہاڑ تہ جنگل)

6 (قودرٕتی نظارٕ)

7 (قسم وار پوشِ)

8 (لوکٕٹ گُلی)

9 دَرصاب چھہ گرٕ - بہٕ کرٕکھ ٹیلیفون - (ٹیلیفون کرُن)

10 (پانٕسہ ہیٚنٛو)

11 (کتاب دِنی)

12 (شیٖشہٕ سوزٕنی)

3. Transformation Drill:

1 بہٕ دِمہٕ تمِس پانٕسہٕ > بہٕ دِمَس پانٕسہٕ -

2 بہٕ ہاوٕ تمِس پلوَ -

3 بہٕ ہیمہٕ ہوٕمِس کِتاب -

4 بہٕ ہٕمہٕ ہوٕمِس ترٛییش -

5 بہٕ ونہٕ تمِن کتھ - > بہٕ وَنکھ کتھ -

6 بہٕ لیکھہٕ تمَن چِٹھ -

7 بہٕ ثِرایہٕ تمَن -

8 بہٕ ہیمہٕ تمَن مَشوَرٕ -

9 ژٕ دِہ تمِس پانٕسہٕ - > ژٕ دِس پانٕسہٕ -

10 ژٕ دِن تمِس شیٖشہٕ -

11 ژٕ کَر تِمس آکَو۔

12 ژٕ ہیٚیہ تِمس کِتاب۔

13 ژٕ لیکھ تمَن چِٹھ۔ ے ژٕ لیکھکھ چِٹھ۔

14 ژٕ وَن تمَن کتھ۔

15 ژٕ سوزہ تمَن پَلو۔

16 ژٕ دِ تمَن دَ خاص۔

17 توٚہۍ ہیٚیو تِمس سامان۔ ے توٚہۍ ہیٚیوٚس سامان۔

18 توٚہۍ دِیو تِمس اجازتھ۔

19 توٚہۍ دِیو تِمس کُرسی۔

20 توٚہۍ پرٛارِو تِمس۔

21 توٚہۍ وٚنِو تمَن شیچھ۔ ے توٚہۍ وِنِوکھ شیچھ۔

22 توٚہۍ سوزِو تمَن چِٹھ۔

23 توٚہۍ ہاوِو تمَن ڈرٛاما۔

24 توٚہۍ لیکھِو تمَن چِٹھ۔

25 سُہ دِیہ تِمس مشورٕ۔ ے سُہ دِییس مشورٕ۔

26 سُہ کَرِ تِمس تیار۔

27 سو چَھلہِ تِمس پَلوَ۔

28 سو رَنہِ تِمس کیٚنٛہہ بَتہٕ۔

29 ہو نیہ تمَن پَلوَ۔ ے ہو نِیکھ پَلوَ۔

30 ہم دِیہ تمَن پالسہٕ۔

31 ہم وَنَن تمَن کتھ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words ;

1 بہ ۔۔۔۔۔۔۔۔ اوٗتر ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ گرٕ بیٹھ ۔

2 سفر روٗد ۔۔۔۔۔۔۔ جان۔ میٚہ چھِ تۄہہِ رٹی لۄکاہ ۔۔۔۔۔۔۔

3 وُنہ چھِ واریاہ ۔۔۔۔۔۔۔ تہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

4 تِم آسن گرِ، بہ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ٹیلیفون۔

5 تِم آسن دفترٕ بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ شیچھ ۔

6 یٚتہِ چھِ ۔۔۔۔ پوش۔ میٚہ چھِ ۔۔۔۔۔ سیٹھا ۔۔۔۔

7 اَز گٔل چھِنہٕ ۔۔۔۔۔ گلابَن ہِنٛد، اَمہٕ کِنہِ چھِ یِم ۔۔۔۔

2. Transform the following sentences as per the model :

1 بہٕ ہیمَس کِتاب ۔ ← اَسی ہیموس کِتاب ۔

2 بہٕ کرَس آلَو ۔

3 بہٕ دِمَس پالِسہٕ ۔

4 تٕرَ وٕنُس شیچھ ۔

5 تٕرَ لیکھُس چِھٹھ ۔

6 سُہ انِیَس دَوا ۔

7 تِمہٕ چھَلِس پلوَ ۔

3. Answer the following questions using the cue words given in brackets :

1 توٚہۍ کیاہ دِیو تِمَن ؟ (پالِسہٕ) بہٕ دِمکھ پالِسہٕ

2 توٚہۍ کیاہ ہیٚیو تِمَن ؟ (کِتابہٕ)

3 توٚہۍ کیاہ وٕنِو تِمَن ؟ (شیچھ)

4 توٚہۍ کیاہ لیکھو تِمَن ؟ (چِھٹھ)

5 توٚہۍ کیاہ سوٗزِو تِمَن ؟ (پلوَ)

6 توٚہۍ کیاہ نِیو تِمَن ؟ (کاکز)

4. Use the following words/phrases in sentences :

1 ہاوکھ 2 پَرناوکھ 3 دِموکھ 4 ہیٚموکھ 5 نٔکھ

6 چھَلکھ 7 ڈینُوکھ 8 سۆزِیوٚکھ 9 کرَکھ 10 لیکھاکھ

11 اَنہٕ نکھ 12 کرنہٕ نکھ

C. VOCABULARY

way/road (f)	وَتھ	poplar tree (m)	فرٛس
journey (m)	سَفَر	willow tree (f)	وير
difficulty (f)	دِقتھ	pine (f)	یار
to face	پیش یِنہٕ	deodar (m)	دِیودار
natural	قُدرتی	objection	اعتراض
scenery (m)	نظارٕ	for the time being	تانیتھ
to worry	فِکر کرٕنۍ	to bloom	پھولُن
attractive	دِلکش	different kinds of	قسم قسمٕ
dear	ٹوٹھ	to like	ٹوٹھ آسُن
chinar (maple) tree	بۄنۍ	rose (s)	گُلاب

D. NOTES

1. Use of Pronominal suffixes to indicate object in third person.

The following pronominal suffixes are added to the forms of verbs agreeing with subject in person and number and with the third person object in number:

Subject	Object in 3rd person: Singular	Object in 3rd person: Plural
1st person (sg)	- اَس	- اَکھ
1st person (pl)	- اوس	- اوکھ
2nd person (sg)	-یس/-اُس	-اِکھ/-اَکھ
2nd person (pl)	- ۄس	- ۄکھ

It is to be noted that plural forms are used for the honorific singular as well.

Examples :

'to bring' اَنُن

1 (بہٕ) آنہٕ + اَس = اَنَس

2 (اَسی) اَنو + اَکھ = اَنوکھ

3 (تٔہۍ) اَن + اُس = اَنُس

4 (توٚہی) اَنِو + اُکھ = انِوکھ

'to buy' ہیوٚن

5 (بہٕ) ہیمہٕ + اَس = ہیمَس

6 (اَسی) ہیمو + اَکھ = ہیموکھ

7 (تٔہۍ) ہیہ + س = ہیہس

8 (توٚہی) ہیۍِو + اُکھ = ہیۍِوکھ

With a coolie

Is this luggage to be carried?	مۆزوٗر:۔ یہ چھا مہارا سامان تُلُن ؟
Yes. Can you carry it alone ?	سوٗہن:۔ آہن ساعتہٕ ہیٚکِہ کھا کُنۍ زٕنۍ تُلِتھ ؟
Yes sir. Why not? Where it is to be carried to ?	مۆزوٗر:۔ آہن مہارا کیازِ نہٕ ؟ کوت چھُ گژھُن ؟
Upto that hotel only. It is not far away. How much money will you charge ?	سوٗہن:۔ بس ہوتھ ہوٹلس تام۔ زیادٕ چھُ نہٕ دوٗر۔ کیتۍ پانسہٕ ہیکھ ؟
Please give me whatever you like.	مۆزوٗر:۔ دِیو مہارا یہ خوش ییو۔
I will pay you three rupees.	سوٗہن:۔ بہٕ دِمو ترٛیہ روپیہ۔
No sir. That is very little. Please give me five rupees. The luggage too is heavy.	مۆزوٗر:۔ نہ مہارا سُہ گو سیٹھا کم۔ پانژھ روپیہ دِیوم۔ سامان تہٕ چھُ سیٹھا گوب۔
Alright, lift the luggage. Should I hold it for you? Hold the suitcase firmly. It shouldn't fall. Tie it	سوٗہن:۔ اد ساعتھ سامان۔ بہٕ ماکرے تھپھ ؟ ییم ٹرٛنک سوٗٹکیس ٹھیکہٕ پاٹھۍ۔ یتھ نہٕ ڈٔلِتھ پیٚیہ سیلے۔ رزِ سیتۍ کرِوس

with the rope. I will myself lift this bag.

گنڈٕ۔ بہٕ بیگ تُلہٕ بہٕ پانے۔

Please don't worry. See how I will carry all the things. For how long you are going to stay here?

مُوزوٗر:۔ فکرِ مہ کٔرِو۔ وُچھو بہٕ کِتھہٕ کٔنۍ تُلہٕ سورُے سامان۔ تۄہؠ کُنٛس کالس مہارا روٗزِو یتہِ؟

I will stay here only for one week. I will go to Jammu afterwards.

موہن:۔ بہٕ روزٕ صِرف اَکِس ہفتس۔ تمہِ پتہٕ گژھہٕ بہٕ جموٗم۔

Have you come here earlier also?

موزوٗر:۔ تۄہؠ چھِوا یوٗر برٛونٛہہ تہٕ آمتۍ؟

Yes, a number of times. I always stay in this hotel.

موہن:۔ آ۔ واریاہ لٹہٕ۔ بہٕ چھُس ہمیشہ ہوٹلس منٛز روزان۔

This is the only good hotel near the bus stand. The owner of the hotel is also good and honest. There is a good arrangement for food in it. The rates are also low.

موزوٗر:۔ بس اڈس نزدیکھ چھُ یہوے ہوٹل جان۔ امہِکؠ مالکھ تہٕ چھُ جان تہٕ ایماندار۔ کھیٚن چیٚنُک تہٕ چھُ اتہٕ جان انتظام۔ ریٹھ تہٕ چھِ کمے۔

Alright. Keep the luggage down. Take this ten rupee note. I do not have change. Return rupees five (to me).

سوٗنہٕ :- اَچھا تھٲوِو سامان پیٚتھَر ۔ یہِ رٔٹھ سآ
دَہ روٗپٮ۪ن نوٹھ ۔ میٚہ چھُ نہٕ پھُٹہٕ وورٹ
پانٛژھ روپیہِ دِسا واپس ۔

Alright sir. Take these five rupees (in return).

مٔزوٗر :- اَچھا جناب رٔٹِو پانٛژھ
روپیہ واپس ۔

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words:

1 توٗہیہ .... کیٚتہ زٕنی تُلِتھ یہِ سامان ؟
2 توٗہیہ .... چھُ گژھُن ؟
3 میٚہ چھُ ہوٹلہٕ .... تام گژھُن ۔
4 توٗہۍ کیتۍ پٲسہٕ .... ؟
5 یہِ خوش .... تہٕ دِیِو ۔
6 میٚہ دِیِو .... روپیہ سامان چھُ سیٹھا .....
7 رٔژ ہتۍ کرِسوٗ ٹھیکیس ....
8 فِکرِ مہٕ .... بہٕ تُلہٕ سورُے .... ٹھیکہٕ پٲٹھۍ ۔
9 بہٕ روزٕ ہیٚتہٕ .... تمہِ پتہٕ گژھ ....
10 بہٕ چھُس .... ہوٹلس .... روزان ۔
11 یِم رٔٹِو .... میٚہ چھُ نہٕ .... چینٛدس ۔
12 یوٗہے .... چھُ جان ...... مآنِکھ تہٕ .....

2. Answer the following questions:

1 مۆزدؤر ہیٚلیا کٔنۍ رزوٚن سامان تُلِتھ ؟

2 سامان چھا گوٚب کٔنہِ لوٚت ؟

3 سامان کوٚت تام چھُ تُلُن ؟

4 مۆزدؤر کیٚتۍ پانٛسہٕ چھُ منٛگان ؟

5 سۆہن جی چھا سامانس تھٔپھ کران ؟

6 سۆہن جی کیٚتس کانٛس روزن ہوٹلس منٛز ؟

7 تٔمہِ پتہٕ کوٚت گژھن ؟

8 تٕم چھا برونٛہہ تہٕ یور آمتۍ ؟

9 یہ ہوٹل کیٛتھ چھُ ؟

10 سۆہن جی کیٚتۍ پانٛسہٕ چھُ مۆزدۆرس دِوان ؟

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 کٔنۍ زوٚن 2 خۄش یُن 3 گوٚب 4 تھٔپھ کٔرنۍ 5 وٕسی پیٚون
6 فِکر بَرنۍ 7 تٔمہ پتہٕ 8 کیٚتھہ کٔنہٕ 9 یوٚہے 10 ایماندار
11 پھیٚٹہٕ وٕٹ 12 پھٔتہٕ تھٔون

B. VOCABULARY

rope	رٔز	the whole	سورُے
to tie	گنٛڈٕ کرُن	Jammu	جموٚں
to tie	گنٛڈُن	many times	وارِیاہہ لٹہٕ
honest	ایماندار	alright	ٹھیک
rates (f)	ریٖٹ	to hold	تھٔپھ کٔرنۍ
change (m)	پھٹہٕ وٕٹ	to fall	وٕسی پیٚون

What do you teach ?

What do you teach in your school?	شرما :- تۄہیہ کیاہ چھِوٕ پننہِ سکوٗلس منٛز پرٕناوان ؟
I teach English, Mathematics and Science.	احمد :- بہٕ چھُس پرٕناوان انگریزی، حساب تہٕ سائنس ۔
In which classes do you teach?	شرما :- تۄہیہ کتھ کتھ جماژ چھِوٕ پرٕناوان ؟
(I teach in) sixth, seventh and eighth classes. What do you teach?	احمد :- شییمہ، ستمہ تہٕ اٹھمہ ۔ تۄہیہ کیاہ چھِوٕ پرٕناوان ؟
I teach Drawing. Besides this, I make the children do their (physical) exercises.	شرما :- بہٕ چھُس ڈرائنگ ہیچھناوان ۔ امہ علاوٕ چھُسکھ ورزش تہٕ کرناوان ۔
In our school also, one teacher makes children do their (physical) exercises. He also teaches them music and makes the children perform plays etc.	احمد :- سانہِ سکوٗلس منٛز تہٕ چھُ اکھ وۄستاد صاحب بچن ورزش کرناوان ۔ تِم چھُ گیوٗن تہٕ ہیچھناوان تہٕ بچن ڈراما وغارٕ تہٕ کرناوان ۔

I also like plays very much. When I was a student, I used to take part in plays.

شرما :۔ ڈرامائن ہُنٛد چھُ میٚہ تہِ شوق۔ پٔریلہِ ہیٚو پٔران اوسُس بہ اوسُس ڈرامائن مَنٛز حِصہٕ نِوان۔

I was also interested but now I do not get time. I make the children play hockey as well.

اَحمد :۔ میٚہ تہِ اوس شوق مگر وۄنی چھُنہٕ وَکھتہٕ میلان۔ بہ چھُس شُرٮ۪ن ہاکی تہِ گِنٛدناوان۔

Do you get your clothes washed by the washerman?

شرما :۔ تۄہہِ چھِوا پلو دۄبِس اَتھہِ چھلہٕ ناوان؟

Mostly I wash myself. I get them ironed by the washerman. I give some clothes to the washerman.

اَحمد :۔ زیادٕ تر چھُس بہ پانے چھلان۔ دۄبِس اَتھہِ چھُس گُنٛدی کرناوان۔ کانٛہہ کانٛہہ پلو چھُس بہ دۄبِس دِوان۔

Here, the washerman charges high rates and do not bring clothes on time.

شرما :۔ یێتہِ چھِ دۄبی زیادٕ پأنٛسہٕ ہیوان تہٕ پلوٕ چھِ نہٕ وَکھتَس پیٹھ اَنان۔

There is no good tailor here. I get my clothes stitched in Dehli.

اَحمد :۔ یێتہِ چھُ نہٕ بہتر تہِ کانٛہہ چان۔ بہ چھُس پننی پلوٕ دِلہِ سُوناوان۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill ;

1 توٚہۍ کیاہ چھو سکوٗلس منٛز لڑکن پٔرناوان ؟ (پٔرناوُن)

2 (کَرناوُن)

3 (ہیچھناوُن)

4 (گِنٛدناوُن)

5 بہٕ چھُس حِساب پٔرناوان ۔ (حِساب پٔرناوُن)

6 (وَرزِش کَرناوٕنۍ)

7 (گیوٚن ہیچھناوُن)

8 (پلَو سُوناوٕنۍ)

9 بہٕ چھُس نہٕ مَضموٗن لیکھناوان ۔ (مَضموٗن لیکھناوُن)

10 (پلَو چھلناوٕنۍ)

11 (قمیض سُوناوٕنۍ)

12 (بَتہٕ رَنہٕ ناوُن)

2. Transformation Drill

1 بہٕ چھُس کام کَرناوُن۔ < بہٕ کَرناوٕ کام۔

2 اَسۍ چھِ پلَو چھلناوان

3 ژٕ چھکھ انگریزی پٔرناوان ۔

4 توٚہۍ چھو ڈرامہ کَرناوان ۔

5 سُہ چھُ صفائی کَرناوان ۔

6 سو چھےٚ بَتہٕ رَنہٕ ناوان ۔

7 تِم چھِ چِٹھۍ لیکھناوان ۔

8 بہٕ چھس پران کتاب ۔ < بہٕ چھس پرٕناوان کتاب ۔

9 بہٕ چھس لیکھان چِٹھۍ ۔

10 ژٕ چھکھ انان پلو ۔

11 ژٕ چھکھ نوان پانٛسہٕ ۔

12 اَسہِ چھ ہیچھان ہاکی ۔

13 توٚہۍ چھِو سوان پلو ۔

3. Response Drill :

1 توٚہۍ کیاہ چھِو لیکھناوان ؟	(چِٹھۍ)	بہٕ چھس چِٹھۍ لیکھناوان ۔
2 توٚہۍ کیاہ چھِو رنہٕ ناوان ؟	(بَتہٕ)	بہٕ چھس بَتہٕ رنہٕ ناوان ۔
3 توٚہۍ کیاہ چھِو سۄزناوان ؟	(کوٹھ)	بہٕ چھس کوٹھ سۄزناوان ۔
4 توٚہۍ کیاہ چھِو گنٛڈ ناوان ؟	(فُٹ بال)	بہٕ چھس فُٹ بال گنٛڈ ناوان ۔
5 توٚہۍ کیاہ چھِو ہیچھناوان ؟	(ڈرائنگ)	بہٕ چھس ڈرائنگ ہیچھناوان ۔
6 توٚہۍ کیاہ چھِو کرناوان ؟	(صَفٲیی)	اَسہِ چھ صَفٲیی کرناوان ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words/phrases:

1 توٚہۍ کیاہ چھِو لڑکن ....؟

2 توٚہۍ چھِوا ہیچھناوان ....کنہٕ ......؟

3 بہٕ چھس پنہٕ ....پرٕناوان بہٕ چھس ....لیکھناوان ۔

4 توٚہۍ چھِوا اَشری ہاکی ......؟

5 توٚہۍ کتہٕ چھِو پلو ....؟

6 توٚہۍ چھِوا دۄہہ بس اَنہِ پلو ......؟

7 بہٕ چھس دۄہہ بس اَنہِ پلون گنٛڈی ......

2. Answer the following questions :

1 تۄہؠ کیاہ چھو سۆکُلس منٛز پَرناوان ؟
2 تۄہؠ چھوا کانٛہہ کھیل تہٕ بچَن گِنٛدناوان ؟
3 تۄہؠ کَتہٕ چھو شُرس اَتھ کَلَو سۆزناوان ؟
4 تۄہؠ چھوا سۆکُلس منٛز ڈراما تہٕ کرناوان ؟
5

3. Write down causative forms of the following verbs and use them in sentences.

1 پَرُن 2 کَرُن 3 اَنُن 4 ہیٚچھُن 5 چَلُن
6 گِنٛدُن 7 لیٚکھُن 8 دورُن 9 گیوٚن 10 سوٚن

C. VOCABULARY

to teach	پَرناوُن	child (m)	شُر
to take part	حِصہٕ نِیُن	English (m)	اَنٛگریزی
to get time	وَکھتہٕ میلُن	Mathematics (m)	حِساب
science (m)	سائنٛس	class	جماتھ
drawing (f)	ڈرائنٛگ	classes	جماژ

D. NOTES

1. Causative constructions

Verbs are causativised by adding causative suffixes to the verb stems is ‑اناو added to mark the first cauastive and ‑اناوناو is added to mark the second causative.

Verb stem	1st causal	2nd causal
کَر	کَرناو	کَرناوناو
ہیٚچھ	ہیٚچھناو	ہیٚچھناوناو
سۆو	سۆوناو	سۆوناوناو
لیٚکھ	لیٚکھناو	لیٚکھناوناو
کھیہ	کھیاوناو	کھیاوناوناو

In some cases the causal stems undergo certain phonological changes also after the suffixes are added. The causative stems take inflectional endings like other simple verbs according to different sentence constructions.

Agent of a causative has some intermediary carry out an action without himself participating. The postpositon اَتھٕ is added to the noun or pronoun denoting the intermediate agent of a causative.

I get my clothes washed by a washerman	بہٕ چھُس دۄبِس اَتھٕ پلَو چھلہٕ ناوان

The verb stems which end in vowel have additional optional causal I forms besides their regular forms which are formed by adding -آو causal I suffix, as,

Verb stem	Causal I
کھیٚہ	کھیاو / کھیاوناو
چیٚہ	چاو / چاوناو
دِ	دیاو / دیاوناو
نِہ	نیاو / نیاوناو
ہیٚہ	ہیاو / ہیاوناو

A visit to a friend's place

Why did you come late ?

شیلہ :۔ توٚہۍ کیاز آیوٚ ژیری ؟

We had some guests from Srinagar. Therefore, I could not come earlier. I had Mohan bring vegetables from the market. I had the servant cook meals. The guests left after taking meals.

کانتہ :۔ اَسہ آسۍ کٕنژھ آمتۍ سِری نگرٕ پیٹھٕ۔
اَمہ کِنۍ ہیٚچُس نہ برٕ کھلہ یتھ۔ میٚ
اَنہٕ ناوٕ موہنس اَتھٕ کوٗڈ سبزی بازرٕ
میٚ رَنہٕ ناوٕ نوکرس اَتھٕ کوٗڈ بتہٕ۔ کٕنژھ
ڈرایہ بتہٕ کھیتھ۔

Wasn't your husband at home ?

شیلہ :۔ تُہنٛدۍ بَرتھا آسۍ ناگرٕ ؟

No, he has gone to Jammu day before yesterday. He has not come back yet.

کانتہ :۔ نہ، ہم چھہ اوٚترٕ جموٗ گامتۍ۔ وُنہٕ
آیہٕ نہٕ واپس۔

All right. Did you get the new sweater (pullover) knitted ?

شیلہ :۔ اَچھا توٚہیہ دۆیہ ناوٕ نوٚو نوٚبِتھیان ؟

No, not yet. I got wool but did not yet give it to the lady who knits.	کاشٕنۍ :- نہٕ وُنہٕ کینٛہہ۔ میٚہ اَنہٕ نوو ییر مگر وُنہٕ دِیُم نہٕ وونَن واجنہٕ ۔
What type of wool did you get?	شیٖلہٕ :- ییرٕ کیٛتھ اَنہٕ نووٕ ؟
The wool is of two colours : green and white. It costs eighty rupees a pound.	کاشٕنۍ :- ییر چھُ دۄن رَنٛگَن ہُنٛد، سَبزٕ تہٕ سَفید۔ شیٖتَن روپیَن آو پونٛڈ ۔
We have to get our house whitewashed tomorrow. We will get doors and windows varnished and will get one room distempered.	شیٖلہٕ :- اَسہِ چھِ پگاہ مکانَس سَفیدی تہٕ کرناوٕنۍ۔ دارِین تہٕ دَروازن کرناوَو روغَن تہٕ اَکِس کَمرَس کرناوَو ڈِسٹمپَر ۔
Who will get this work done?	کاشٕنۍ :- کَمِس اَتھِ کرناوِو ؟
We have contacted a contractor. He gets this type of work done.	شیٖلہٕ :- اَسہِ چھُ وُنمُت اَکِس ٹھیکہٕ دارَس۔ سُہ چھُ یہِ کام کرناوان ۔
Then you cannot come to our place tomorrow. Anyway I will myself come to your home on day after tomorrow. If I will get time, I will give my sweater for knitting.	کاشٕنۍ :- تیٛلہٕ ہیٚکِو نہٕ تۄہۍ پگاہ سون یِتھ۔ خَیر بہٕ یِمہٕ پانے کالہِ کیٛتھ تۄہنٛد گَرٕ ۔ اگر میٚہ وَکھتھ میلہِ بہٕ دِمہٕ تۄہۍ پنُن تہ وونہٕ خاطرٕ ۔

I will give her wool and will show her the design. She will knit it within two days. I have to get some clothes stitched for children.

بہٕ دِمَس یێر تہٕ نموٗنہٕ تہٕ ہاوَس ۔
سو وونہِ دۆن دوٚہَن مَنٛز ۔ میٚہ چھ
شُرٮ۪ن کِنٛژھ کینٛہہ پلَوَ تہِ سُواوٕنۍ ۔

Does she stitch clothes as well?

شیلہٕ :- سو چھا پلَوَ تہٕ سُوان ؟

Yes, she stitches clothes also. Her stitching charges too are low.

کانٛتہٕ :- آ ۔ سو چھےٚ پلَوَ تہِ سُوان ۔
سِلاےٚ تہٕ چھےٚ کَم ہیوان ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill :

1 میٚہ اَنہٕ نوو ژوٚنٛٹھ ۔
2 میٚہ اَنہٕ ناۄی ژوٚنٛٹھۍ ۔
3 میٚہ اَنہٕ ناۄ قمیض ۔
4 میٚہ اَنہٕ ناوِ قمیضہٕ ۔
5 ژٕ یٚہ وونہٕ نوٚو تھموٗز ۔
6 ژٕ یٚہ وونہٕ ناۄِ تھ وارِ یاہ موزٕ ۔
7 ژٕ یٚہ وونہٕ ناۄِ تھ بُنیٖ یان ۔
8 ژٕ یٚہ وونہٕ ناوِ تھ وارِ یاہ بُنیٖ یانہٕ ۔
9 ژٕمۍ چھَلہٕ نوو کوٚٹ ۔
10 ژٕمۍ چھَلہٕ ناۄی پَردٕ ۔
11 ژٕمۍ چھَلہٕ ناۄ دُج ۔
12 ژٕمۍ چھَلہٕ ناوِ کَپَر ژادرٕ ۔
13 اَسہِ رَنہٕ نوو بَتہٕ ۔
14 اَسہِ رَنہٕ ناۄی ٹھوٗل ۔
15 اَسہِ رَنہٕ ناۄ سَبزی ۔
16 اَسہِ رَنہٕ ناوِ گاڑٕ ۔

17 تۄہیہ سُونو نیلوُن ۔
18 تۄہیہ سُونٲوِ پلوَ ۔
19 تۄہیہ سُونٲوِ قمیض ۔
20 تۄہیہ سُونٲوِ قمیضہٕ ۔
21 تمَوٚ کٔر نوو کمرٕ صاف ۔
22 تمَوٚ کٔرٕ نٲوی درواز ٹھیکھ ۔
23 تمَوٚ کٔر نٲوَ یہ کام ۔
24 تمَوٚ کٔرناوِ دارِ صاف ۔

2. Substitution Drill :

1 میٚہ اَنہ نوو رامہٕ سبزی ۔	9 (سبزی اَنہٕ ناوِنی) تمَوٚ دٲوِ ناوی پانسہٕ ۔	(دٲوِ ناوِنی)
2	10 (کِتاب پَرناوِنی)	(اَنہٕ ناوِنی)
3	11 (پلوٚ چھلہٕ ناوِنی)	(بناوِ ناوِنی)
4	12 (کام کرناوِنی)	(گنڈراوِ ناوِنی)
5 تۄہیہ لیکھہٕ نٲوِ وا چِھٹھی ؟	13 (لیکھناوِنی) اَسہٕ چھلہٕ نٲوی پلوٚ	(چھلہٕ ناوُن)
6	14 (پَرناوِنی)	(ہیاوِ ناوُن)
7	15 (اَنہٕ ناوِنی)	(سُوناوُن)
8	16 (سوزِناوِنی)	(شیرِناوُن)

3. Transformation Drill :

1 میٚہ چھٔلی پلوَ ۔ ← میٚہ چھلہٕ نٲوِی پلوَ
2 میٚہ ہیٚنی نوٚی پلوٚ ۔
3 اَسہِ گُن پٔرون مکانہٕ ۔
4 اَسہ لیچھ چِھٹھی ۔
5 تۄہیہ اَنوِ کِتاب گملو ۔
6 تۄہیہ کٔرو کمرس صفائی ۔
7 تِمہِ چھیٚچ قمیض ۔
8 تِمہِ سُو سوٚٹھ ۔

9. تمہٕ بَنوو نوٚو مکانہٕ۔

10. تمہٕ وۄنی بَنوِیان۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words/phrases

1 توٚہہِ آسِوا۔۔۔۔۔۔۔۔۔آمیتۍ ؟

2 توٚہہِ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ڈوٗلبس اَتھِ پَلوَ۔

3 اَسی۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔مکانس سَفیدی۔

4 اَسہِ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ نوکرَس اَتھ بَتہٕ۔

5 تمہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔سِشٹرَس اَتھِ نوٚوی پَلوَ۔

6 تمہٕ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔بیر بازرٕ پیٹھٕ بنہِ یانہٕ خاطرٕ

2. Answer the following questions using the cues:

1 توٚہہِ کیاہ اَنہٕ نوٚوٕ بازرٕ ؟ (کَپڑٕ) میٚہ اَنہٕ نوو کَپڑٕ بازرٕ۔

2 توٚہہِ کیاہ چھلہٕ نوٚوٕ ڈوٗلبس اَتھِ ؟ (سوٗٹھ)

3 توٚہہِ کیاہ بَناو نوٚوٕ سِشٹرَس اَتھِ ؟ (پَرد)

4 توٚہہِ کیاہ سوزٕنآوی وٕ نیٚچوٕنِس دوٚستس ؟ (پاُلسہٕ)

5 توٚہہِ کیاہ کِنہٕ نوٚوٕ موہنُنہٕ ڈرِیہ ؟ (سکوٗٹر)

6 توٚہہِ کیاہ منگہٕ نوٚوٕ تمَن اَتھِ ؟ (بیر)

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 ژیری 2 پُرژھ 3 اَمہِ کِنی 4 وۄنُن واجِنۍ 5 سَفیدی کرناوٕنۍ

6 روغن کرناوُن 7 کآم کرناوٕنۍ 8 نوٚومُہ تہٕ ہاوُن 9 پَلوَ سوٗناوٕنۍ 10 پَلوَ چھلہٕ ناوٕنۍ

C. VOCABULARY

of what kind (m.s.)	کیتھ	guests	پٔژھ
fish	گاڈ	to come early	شیلہِ یُن
pound	پوٗنڈ	husband	بَرتھا
whiteness/white washing	سفیدی	wool	پییر
to get whitewashed	سَفیدی کرناوٕنۍ	to knit	وونُن
paint	روغَن	the person who knits (m)	وونَن وول
distemper	ڈسٹمپَر		
contractor	ٹھیکہ دار	the person who knits (f)	وونَن داجنۍ
stitching charges	سِلاے		
for knitting	وونِنہٕ خاطرٕ	sample, design	نومونہٕ

D. NOTES

1. Casual constructions in paste tense

In this lesson the causal verbs have been used in past and future tense. The causal stems also take the tense, persons, number and gender markers.

Preparation for travel

Did you make all the preparations for travel.

رشید :- توٚہہ کٔرِوا سارٕے تیٲری سفرٕچ ؟

Almost all the preparations are complete. I got (through someone) a ticket for the bus. I kept luggage also ready. I will get the bedding packed in the morning. At what time the bus will leave?

اسلم :- لگ بگ چھیہٕ تیٲری مکمل . میٚہ اَتھ ناوٕ لبہٕ بسہٕ ہنز ٹکٹ . سامان تہٕ تھووم تیار . بستر گنڈناوٕ پگاہ صبحن .

رشید :- بس کٔژٕ بجہِ نیریٚ .

The bus will start at 7 o'clock. It will reach Jammu at six o'clock in the evening.

اسلم :- بس نیرِ سَتہٕ بجہِ جموٗم واتہِ شیٚیہِ بجہِ شامن .

For how long will you stay at Jammu?

رشید :- توٚہہ کیتہٕ کالس روزِو جمہٕ .

I will stay there for five or six days.

اسلم :- بہٕ روزٕ پانژن شیٚن دۄہن .

Do you have any special work at Jammu?

رشید :- جمہٕ چھا توٚہہ خاص کینہہ کام ؟

I have some personal work in a government office. I will get this work done first. Afterwards, I will go to Delhi for two to four days.

اَسلَم :- میٚہ چھیٚہ کینٛہہ پننٕی کٲم اَکِس سَرکٲرۍ
دَفتَرَس مَنٛز ۔ یہ کَرناوٕ ناو یہِ کٲم گۄڈٕ ۔
تَمہِ پتہٕ گَژھہ دِلہِ دۄن ژۄن دۄہَن
ہِنٛدِ خٲطرٕ ۔

What is (there) in Delhi ?

رشید :- دِلہِ کیاہ چھُ ؟

I have to meet a few of my friends. I will also purchase some things for my home.

اَسلَم :- میٚہ چھُ کینٛژَن دوستَن سٕمکھُن بہٕ ہیمہٕ
کینٛہہ سامان تہِ گَرِ کِیُتھ ۔

Can you take a trouble for me also (can you do me a favour)?

رشید :- میانہِ خٲطرٕ تہِ کَرِوا اَکھ تَکلیٖف ؟

Please give an order (What can I do for you?)

اَسلَم :- کَرِو حُکُم ؟

I have purchased a watch over there last year. That is not working well. Please get that repaired.

رشید :- میٚہ چھیٚہ پَرُٕس تَتہِ اَکھ گَرٕ ہیُٚتمُت
سُہ چھیٚہ نہٕ ٹھیٖکھ چلان ۔ تۄہۍ
کَرناوِو تۄہۍ سُہ ٹھیٖکھ ۔

Definitely. Why not? It is an ordinary matter. Is there any thing else to be brought?

اَسلَم :- ضرور ۔ کیاز نہٕ یہ گَیہ مۄمولی
گَتھ بیٚیہ ڈۄلۍ تہِ کینٛہہ مَا چھُ اَنُن ۔

No, thank you (May God bless you). I also have made up my mind to visit Delhi next month. I will get some ornaments made for Raja. Her marriage will take place after about three to four months.

رشید :۔ نہ لَیس اَوّر زُومیہٕ تہٕ چھُ خیال دوِمِس رِیتس
دِلہ گژھُنک، بہٕ گرناوناوِ کینژہ گہنہٕ راجس
رِیتھ۔ تمِس چھُ خاندر ترِٚیہٕ ژورِ رِیتو۔

Yes, these things are good and cheap in Delhi. You can get the golden and silver ornaments made within two to three days.

اَسلَم :۔ آ دِلہِ چھِ یم چیز رٕ پاژٕ جان تہٕ
سَستہٕ بنان۔ تۄہہِ ہیکو دۄن ترِٚین۔
دۄہن مَنٛز سونہٕ وَس تہٕ چانٛدِ وَس
بناونٲوِتھ۔

That is why I have made up my mind to go to Delhi. Besides this, I will get some clothes stitched there.

رشید :۔ تمی کِنہِ چھُ میٚہ فٲصلہٕ کوٚرمُت دِلہِ
گَژھُنک۔ بیٚیہ سۆو ناوِ کینژہ پلو تتی۔

A. DRILLS

1 Repetition Drill :

1	بہٕ اَنہٕ ناوِ ٹکَٹھ ۔	اَسی اَنہٕ ناوَو ٹکَٹھ ۔
2	بہٕ کَرناوِ کام ۔	اَسی کَرناوَو کام ۔
3	بہٕ تھوناوِ سامان تیار ۔	اَسی تھوناوَو سامان تیار ۔

7 بہ گنڈ ناوِ بستر ـ

8 اسی گنڈ ناوِ بستر ـ

9 ژ اپنہ ناوکھ سامان ـ

10 توہی اپنہ ناوِو سامان ـ

11 ژ کر ناوکھ کام ـ

12 توہی کرناوِو کام ـ

13 ژ تھو ناوکھ بستر گنڈھ ـ

14 توہی تھو ناوِو بستر گنڈھ ـ

15 ژ گنڈ ناوکھ سامان ـ

16 توہی گنڈ ناوِو سامان ـ

17 سہ ییکھ ناوِ چھٹی ـ

18 تم ییکھ ناون چھٹی ـ

19 سہ کھیاو ناوِ بتہ ـ

20 تم کھیاو ناون بتہ ـ

21 سہ بناو ناوِ گہنہ ـ

22 تم بناو ناون گہنہ ـ

23 سہ گرناو ناوِ سونہ وس ـ

24 تم گرناو ناون سونہ وس ـ

25 سو رنہ ناوِ بتہ ـ

26 تمہ رنہ ناون بتہ ـ

27 سو چاو ناوِ چاے ـ

28 تمہ چاو ناون چاے ـ

29 سو نیاو ناوِ سامان ـ

30 تمہ نیاو ناون سامان ـ

31 سو ہیاو ناوِ پلو ـ

32 تمہ ہیاو ناون پلو ـ

1. Substitution Drill :

1 بہ اپنہ ناوِ سبزی (ان)
2 (رن)
3 (ہیہ)
4 (کھن)
5 (پھل)
6 اسی ییکھ ناوِو چھٹھ ـ (ییکھ)
7 (بوز)
8 (بڑ)

11 ژ کھیاو ناوکھ بتہ ـ (کھیہ)
12 (رن)
13 (دِ)
14 (نہ)
15 (شیر)
16 توہی کیا گرناو ناوِو (کر)
17 (دچھ)
18 (کھیہ)

9	(کھول)	19	(چیٹہ)
10	(سوز)	20	(بناو)

3. Build up Drill :

گنڈ ناو
بہ گنڈ ناو (بہر)
بہ گنڈ ناو بستر (بستر)
بہ گنڈ ناو بستر پگاہ (پگاہ)
بہ گنڈ ناو بستر پگاہ صُبحَن (صُبحَن)

گر ناو ناو
بہ گر ناو ناو (بہر)
بہ گر ناو ناو گہنہ (گہنہ)
بہ گر ناو ناو کینہہ گہنہ (کینہہ)
بہ گر ناو ناو کینہہ گہنہ راجس کیتھ۔ (راجس کیتھ)

4. Transformation Drill:

1 میہ لیکھ ناو چھٹھ ← میہ لیکھ ناو چیٹھ۔
2 میہ کر ناو کام۔
3 میہ کر ناو صفائی ۔
4 ژہ کر ناو تہ واج ۔
5 ژہ چھلہ ناو تہ پلو ۔
6 تو یہ اَنہ ناو وچھل۔
7 بہ چھس بتہ رنہ ناوان۔ ← بہ رنہ ناو بتہ۔
8 بہ چھس کتاب پرناوان۔
9 ژ چھکھ درخاس لیکھ ناوان۔
10 ژ چھکھ پلو سوناوان۔
11 توہہ چھو کار چلاو ناوان۔
12 توہہ چھو کام کرناوان۔

B. EXERCISES.

1. Fill in the blanks using appropriate causal forms of the verbs given in brackets :

1 میٚہ ---------- یہ کام گوڈٕ۔
2 میٚہ -------- یہ کِتاب موہنَس اَتھِ
3 ژٕ ------- لَبہٕ ہٕنٛز ٹِکٕٹھ۔
4 بہٕ --------- سورُے سامان شامَن۔
5 تۄہہِ -------- میانۍ کَرٕ ٹھیکھ۔
6 تۄہہِ -------- نۄوۍ پلو دِلہٕ۔
7 تِم ---------- نۄوۍ سونہٕ سِنزٕ دوس۔
8 تِمو ---------- کَنہٕ پَنہٕ نہٕ گَرٕ۔

2. Fill in the blanks using suitable words/phrases:

1 میٚہ چھُ پگاہ دِلہٕ --------- میٚہ کرٕ کَگ بَگ سارِسے ----------
2 میٚہ ------------ ٹِکٕٹھ لَبہٕ ہٕنٛز بس ------ صُبحن سَتہٕ ------
3 بس ------------ جُمّ شیٚہ ------ شامَن بہٕ -- جیٚمہٕ یا نٛژن ---- دوہن۔
4 جیٚمہٕ چھیٚہ میٚہ اَکِس ---- دفترس -------- کام۔
5 جیٚمہٕ پیٹھٕ ------- بہٕ دِلہٕ۔ بہٕ دوٗر دِلہٕ دوہن ------- دوہن۔
6 میٚہ چھُ تَتہٕ ------ دوستَس سۭتۍ گژھُن۔ دِلہٕ چھ ------- چیٚنز جان تہٕ سۭتہٕ میلان۔
7 تۄہہِ ---------- راجس کِتھو گٔژھنہٕ دِلہٕ۔ بیٚیہ ------- خاندَر خاطرٕ نۄوۍ پلو تہٕ۔

3. Answer the following questions:

1 تۄہہِ کَر چھُ اِمتحان ؟
2 تۄہہِ کَروا اِمتحانٕچ تیاری ؟
5 تۄہہِ کَر چھُ گَرٕ گژھُن ؟
4 تۄہہِ کیاہ تیاری کٔرِو ؟

5 توہہِ ہکِس اَتھ اَنِہ ناوِ ٹھکِتھ ؟

6 تۆہہِ گَنڈٕنوٕو بِستر تہٕ سامان ؟

7 یَس گٔژھِ بَجہِ چھیٚیہ تۆر واتان ؟

8 توہہِ ہکِس اَتھ سوٗعِ ناوِ پلوَ ؟

9 توہہِ ہکِس اَتھ چھکِہ ناو ناوِ پلوَ ؟

10 توہہِ کیاہ کیاہ نیوِ پانس سیتی ؟

4. Use the following words/phrases in sentences:

1 سَفرٕچ تیاری 2 مُکمل 3 گنڈٕناوُن 4 نیرُن 5 پانٕژن شیٖن

6 تمہِ پتہٕ 7 تکلیف کَرُن 8 گہنہٕ 9 فاصلہ کَرُن 10 حۄکم

C. VOCABULARY

complete	مُکمل	well being, (term for blessings)	اوٗرٕ زوٗر
to get prepared	گَرٕناوُن	gold	سوٗن
ornament(s)	گہنہٕ	silver	چانٛدی
ornament(s)	وَس	therefore	تمی کِنی

On filings a suit

How long will you wait?

نذیر :- تۄہی کوت تام پرارِو ؟

Until you come back, I will wait

احمد :- تۄہی ییٚو تام واپس ییِو بہ پرارہ تۄت تام -

Alright (please wait). As soon as I finish my work I will come back.

نذیر :- اچھا پرارِو - یتھے میہ کام ہوکہ تتھے ییہ بہ واپس -

I am not in hurry. I will wait for you here itself, until you come back.

احمد :- میہ کوسہ جلدی چھیہ - بہ کرہ تیتس کالس بیٹھی انتظار ییتس کالس تۄہی واپس ییو -

I should be able to meet the lawyer. I have to seek his advice about this case. If the lawyer agrees, I will get an application written by the petition writer today itself and get the suit filed in the court.

نذیر :- میہ گژھہ وکیل سمکھن - میہ چھُ تمن مشورہ ہیون اتھ قصس پیٹھ - اگر وکیل صاحب مانن بہ لیکھناوہ عرضی نویس اتھہ اَزی عرضی تہ دعوا کرناوہ درج عدالتس منز -

You should not make haste to this extent. You consult the advocate. Wouldn't it be possible to file the suit tomorrow. If the advocate is good one and he takes an interest in the case then this case will not take much time. Your witnesses are strong and you will certainly win the case.

احمد: بیش جلدی پزِ نہٕ کرٕنی۔ تۆہیہ پزِ یو
وکیل صابس مشورٕ۔ لگاہ نہٕ نادعوا
درج کرنۍ۔ اگر وکیل صاب جان
آسن تہٕ دلچسپی نِن تیلہِ
لگہِ نہٕ اتھ کیسس تار۔ تۆہیہ چھو
گواہ تہٕ ڈری تہٕ تۆہیہ زینیو
ضرور مقدمہ۔

In case the dates of hearing are not delayed, then the case will be decided soon. Otherwise, it is a great loss.

نذیر: اگر تارێخ جل جل روزن تیلہِ
گژھِ فیصلہ جلد نتہٕ چھُ سیٹھا
نوقصان گژھان۔

Isn't there any scope of having a compromise with the other party? Neither the money nor the time is wasted.

احمد: دۆیمس ڈیرس ستی فیصلہ کرنس
روزنا کانہہ وتھ؟ نہٕ آسہ پیسہ
خرچ کرنی تہٕ نہٕ گژھہ وقتہ ضایہ۔

I tried my best, but they (the other party) do not agree. Who likes litigation? But when there is no alternative, one is involved in litigation.

نذیر :- میٚہ کرٕ یا یہ وارِ پاٹھ کوشش مگر تِمن
چھُ نہٕ منظور۔ مُقدمہ بازی کَس چھےٚ
پسند۔ مگر بیٚیلہِ نہٕ کانٛہہ چارٕ چھُ روزان
تیٚلہِ چھُ اِنسان مُقدمہ بازی مَنٛز پھسان ۔

Alright, please go. You will be late. You can catch the bus soon at this time.

اَحمد :- ادٕ ساٗ۔ تٔلہِ نیرِو تۄہیہ۔ تۄہیہ گژھِو
ژیر۔ وٕنۍ کیٚس میلِو بَس تہٕ جلد ۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill:

1 یُسےٚ میٚہ کآم موکلہِ تیٚتھےٚ یمہٕ بہٕ واپس ۔ (کآم موکلہِ)

2 (شیٚچھ دِنہِ)

3 (پآنسہ دِیہ)

4 (بَس میلہِ)

5 یوٚت تام تۄہیہ گٔنِو بہٕ ژرایہِ تۄت تام ۔ (گٔنِو)

6 (واپس ییِو)

7 (کآم موکلاۓیِو)

8 (چِٹھۍ لیکھِو)

9 ییٚتِس کالَس تۄہیہ واپس ییِو بہٕ کَرٕ تیٚتِس کالَس اِنتظار ۔ (اِنتظار)

10 (چِٹھۍ لیکھِنۍ)

11 (کآم موکلاونۍ)

12 (کِتاب پَرنۍ)

13 اَگر تۆہؠ ییِو تیٚلہٕ مہ بہ تہٕ ۔ (یِن)

14 (گژھُن)

15 (ژٲرُن)

16 (واتُن)

2. Response Drill:

1 تۆہہ کیازِ چھُ ژکیلَس سمکھُن ؟ (مَشوَرٕ ہیُٚون) میٚہ چھُ تمَن مَشوَرٕ ہیُٚون ۔

2 تۆہؠ کٔمِس اَتھٕ لیکھٕناو دَرخاس ؟ (عَرضی نَویٖس)

3 دعواکتہٕ کَرناو دٲرِ ؟ (عَدالتس مَنٛز)

4 تِمَن چھا فٲصلہٕ کَرُن مَنظوٗر ؟ (نَہ)

5 تۆہہ چھا مُقدمہٕ بازی پَسَنٛد؟ (نَہ)

3. Build up and Expansion Drill:

1 یۆٚت تام (والَیس ییِو)
یۆٚت تام والَیس ییِو (تۆہؠ)
تۆہؠ یۆٚت تام والیس ییِو (تۆہؠ)
تۆہؠ یۆٚت تام والیس ییِو بہ ژٲرِ (بہ ژٲر)
تۆہؠ یۆٚت تام والیس ییِو بہ ژٲرِ توٚت تام ۔ (توٚت تام)

2 مۆکلہٕ
کام مۆکلہٕ (کام)
ئیٚکھِتے کام مۆکلہٕ (ئیٚکھِتے)
ئیٚکھِتے میٚہ کام مۆکلہٕ (میٚہ)

3 کالَس
تیٚتِس کالَس (تیٚتِس)
بہ کَرٕ تیٚتِس کالَس (بہ کَرٕ)
بہ کَرٕ تیٚتِس کالَس ییٚتی اِنتظار (ییٚتی اِنتظار)
بہ کَرٕ تیٚتِس کالَس ییٚتی اِنتظار ییٚتِس کالَس تۆہؠ والَیس ییِو (تۆہؠ والیس ییِو)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words. :

1 توٚہہِ یوٚت تام کاًم کرِو بہٕ پَرہٕ - - - - - - - -
2 یَتھےٚ مینہٕ شہٕ وُچھ - - - - - - - - - کوٚرُس آلو۔
3 پٕنٕٹس کالس توٚہہِ پرِو بہٕ کَرہٕ - - - - - - کالس پٕنٕنی کاًم ۔
4 اَگر ڈاکٹر صاًب - - - - - - - بہٕ کھمہٕ نہٕ یہِ دَوا۔
5 بہٕ لیکھہٕ نلوٕ - - - - - - - - - - اَتھہٕ اٚزی دَرخاس ۔
6 اَگر وکیل صاًب جان - - - - - - توٚہہِ - - - - یہٕ کیس ضوٚرٕ دَر ۔
7 اَگر توٚہہِ جَل جَل - - - - - بہٕ پَرارہٕ توٚہہِ ۔

2. Answer the following questions :

1 توٚہہِ کیٚنٕٹس کالس پرٕاٚرِو ؟
2 توٚہہِ کیاٚزِ گژھِو عدالتس پیٹھ ؟
3 توٚہہِ کرِپِیو واپس ؟
4 دعوا کَتہٕ چھہٕ کَران ؟
5 دَرخاس کَس چھُہ لیکھان ؟
6 مشوٗرٕ کَس چھُہ دِوان ؟

3. Use the following words/phrases in sentences:

1 یوٚت تام توٚت تام 2 یَتھےٚ ۔۔۔ تِتھےٚ 3 پٕنٕٹس کالس 4 اِنتظار کرُن 5 دعوا کرُن
6 جَلدی 7 دِلچسپی نِنی 8 نوقصان گژھُن 9 فاًصلہٕ کرُن 10 مَنظوٗر آسُن ۔
11 پھَسُن 12 مُقدمہٕ بازی ۔

C. VOCABULARY

court	عدالتھ	how long, upto what	کوٚت تام
such	ہِشہٕ	upto until	یوٚت تام

interest (f)	دِلچسپی	upto that	توٚتْ تام
delay (f)	تاٛر	as soon as	یُتھےٚ
to be over soon	تاٛرنہٕ لگنی	the same moment	تِتھےٚ
witness (m)	گواہ	to finish	موکلاوُن
strong (m.s.)	دوٚر	as long as	یتیٚس کالس
to win	زینُن	upto that time	تیتِس کالس
date, date of hearing	تاریخ	case	قٔضیہٕ
otherwise	نَتہٕ	to agree	مانُن
less (m)	نُقصان	petition writer	عَرضی نویس
other party	دوٚیم دوٚر	petition	عَرضی
compromise (m)	فاصلہٕ	suit	دعوا
to have no chance	ژَتھ نہٕ روزٕنی	to spend	خرچاوُن
to be wasted	ضایہٕ گژھُن	to make an attempt	کوشش کَرٕنؠ
acceptance	ژَتھ نہٕ روزٕنی	litigation	مُقدمہٕ بازی
to be involved	پھَسُن		

D. NOTES

1. Correlative Adverbs

A number of correlative adverbs are used in fixed sets in comleX constructions. Following are some of these correlative adverbs:

1. یوٚتْ تام - توٚتْ تام
2. یُتھےٚ - تِتھےٚ
3. یَمہٕ ساتہٕ - تَمہٕ ساتہٕ
4. یتِس کالس - تیتِس کالس

Examples:

will wait upto the time you will tell me (to wait)	یوٚتْ تام توٚہؠ وَنِو توٚتْ تام پرارہٕ بہٕ -
will call you the moment he comes.	یُتھےٚ تِم ییٚن تِتھےٚ کرٕو بہٕ آلو -

He will also go at the same time you go.	ییٚمہِ ساتہٕ توٚہۍ گٔژھِو تَمہِ ساتہٕ گٔژھن تِم تہِ ۔
I will also wait upto the time yoū wait.	یتھِس کالس توٚہۍ پرٛارِو تیتِس کالس پرٛارہٕ بہٕ تہِ ۔

2. The Emphatic marker اِے ۔

The emphatic marker اِے is added to nouns, pronouns, adjectives and adverbs for emphasis and for specifying or isolating a particular noun, pronoun, adjective and adverb.

Examples:

(Only) Ram	رام + اِے : رامے
(Only) me	بہٕ + اِے : بےٚ
(Only) the white	سفید + اِے : سفیدے
(Only) the moment	یتھ + اِے : یتھےٚ

UNIT XXI **Lesson 64**

About a visit to Kashmir.

Who is to come today?

شکیب :- اَزکَمَن چھُ یُن ؟

My friend Mr. Rehman, who lives in Delhi, will come today. His wife will also accompany him.

اَسلَم :- میانِۍ دوس رٔحمان صاحب۔ یِم دِلہِ
روزان چھِ ین اَز تِمَن عٔستی آسہِ
تٔہنٛز خاندارٕنۍ تہٕ۔

For how long will they stay in Kashmir ?

شکیب :- تِم کِتھِس کالَس روزَن کٔشیرِ ؟

For about eight days or so. They will visit many places for sight seeing.

اَسلَم :- یوہے دوہ اَٹھ مٕہر۔ تِم گَژھَن
وارٕیاہن جایَن سٲر کرنہٕ خٲطرٕ۔

Whoever comes to Kashmir, he wants to see many places.

شکیب :- یُس تہٕ کانٛہہ کٔشیرِ چھُ یِوان سُہ چھُ
یِژھان وارٕیاہ جایہ وُچھنہٕ۔

Mr. Rehman has visited this place many times but his wife is coming for the first time. They got married last year. They do not have a child yet.

اَسلَم :- رٔحمان صاحب چھِ یور وارٕیاہَو لَٹہِ
آمتۍ۔ تٔہنٛز خاندارٕنۍ چھےٚ گوڈنچہ لَٹہِ۔
تِمَو کوٚر نیتھر پرٕس۔ شُرۍ مُرۍ تہٕ چھُکھ
نہٕ وُنِ کانٛہہ۔

Two of my friends, who had come from Aligarh stayed here for a fortnight. They also went around the whole of Kashmir. Wherever they went, I also had to accompany them.

شکیب :- میانہ زہ دوس یم علی گڑ پیٹھ آسی آمتی
روذی ییتہ اکس پچھس۔ تم تہ پھیری
سارے کشیر۔ یوت یوت تم گیہ میہ نہ
پیو توت توت گژھن تمن سیتی۔

I cannot go with Mr. Rehman anywhere. I do not have time. Moreover he is very well acquainted with all the places. He will not need anybody (to accompany him).

اسلم :- بہ ہیکہ نہ رحمان صابس سیتی کُن نہ
گژھتھ۔ میہ چھیہ نہ فرصتھ بییہ چھہ تم
پوز پاٹھی واقف۔ تمن پییہ نہ کانسہ
ہُنز ضرورت۔

We are also expecting some guests from Amritsar. They want to stay in a hotel. As soon as they sent a telegram (to me), I made arrangements for their stay in a hotel. They are about five to six members. Therefore, it would be good for them to stay in a hotel.

شکیب :- اسہ تہ چھ کینہہ پژھ یینہ وألی امرتسرہ
پیٹھ۔ تم چھ یژھان ہوٹلس منز روزُن۔
ییتھے تمو تار سوز تیتھے کرنووو میہ تہنز
خاطرہ ہوٹلس منز روزنک انتظام۔
تم چھ پانژھ شیہ بأژ۔ امہ موکھہ
روزِ تمن ہوٹلس منز روزُن بہتر

A. DRILLS

1. Repetition Drill:

1 میانی دوس یِم جیمہٕ چھِ ین اَز یور

2 تِہنٛد لۄکُٹ بوے یُس نوکری چھُ کران، گٔژھِ یکاہ دِلہٕ۔

3 رامنی بێنہٕ، یوسہٕ کالیجہ چھیێ پران آیہٕ راتھ۔

4 یوٚت یوٚت توٚہی گٔژھو بہ تہٕ گٔژھ توٚہہِ سیتی۔

5 بیتِس کالَس توٚہی والِس ییوتیتھ کالَس پَرہٕ بہ یہ کِتاب۔

6 یُس لڑکہٕ گرٕ گَو وُنہ چھُ بیمار۔

7 یِم لڑکہٕ ترٕیہ آیہٕ تِم ہکلیہ نہٕ اِمتحان دِتھ۔

8 یُس یُس گرٕ چھُ یٔژھان گژھُن سُہ سُہ گژھِن لَبہٕ۔

9 یِم یِم سارٕ کرنہٕ چھ یٔژھان گژھُن تِم تِم پرارِن۔

10 بیِٹھ بہ شیچھ سوزہٕ وٕ مِتھ یِنہٕ توٚہہِ یِن۔

2. Substitution drill:

1 میانی دوس یِم ڈاکٹر چھ، ین پگاہ۔ (دوس۔ ڈاکٹر)

2 (ہمسایہ۔ وکیل)

3 (دوس۔ ٹیچر)

4 (دوس۔ پروفیسر)

5 یُس یُس کالیج چھُ یٔژھان گژھُن، سُہ سُہ تِلوا تھ تھوٚد۔ (یُس۔ یُس)

6 (یوس۔ یوس)

7 (یِم۔ یِم)

8 (یمہٕ۔ یمہٕ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 میانِٕ دوس ۔۔۔۔۔۔۔ یِم ۔۔۔۔ چھِ نوکری کران ۔۔۔ اَز ۔

2 تِمہٕ چھِ یوٗر واپس یِوان ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ آہستہٕ مگر ۔۔۔۔۔ خاندار ییٚنی ییِہ ۔۔۔ کٔڈِتھ ۔

3 توٚہیہِ پیٚتھس کالس وانٛپس یِیِو بہٕ پَرٕ ۔۔۔۔۔۔ اَخبار ۔

4 توٚہیہِ یوٚت یوٗت ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ بہٕ تہِ گژھہٕ ۔۔۔۔

5 توٚہیہِ بیٚیمہِ ساتہٕ ژٕ نو بہٕ یِمہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

6 یِم مسلہٕ آیہ ۔۔۔۔۔ بنِکی ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

7 تِمتھےٚ میٚیہٕ چِٹھی وٲژ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ گوس پہٕ ۔۔۔۔

8 یِم یِم شہر چھِ پٔژھان گژھن ۔۔۔۔۔۔۔ کِھسو لیٚکھِہ ۔

9 ییٚس ییٚس نفر گرٕ گژھہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ نیٚبرٕ

10 اَسہٕ چھِ کینہہ نیٚژھو ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ تِمہ روزن سانہِ گرٕ ۔

2. Combine the following pairs of sentences using the correlative pronouns as per the model ;

1 میون دوس ییِہ اَز یوٗر — میون دوس چھُ ہیرٕ ئِنگر روزان

میون دوس ییٚس ہیرٕ ئِنگر چھُ روزان ییِہ اَز ۔

2 میانِٕ بیٚنہِ گژھہِ پگاہ دِلہ ۔ — میانِٕ بیٚنہِ چھیہٕ ٹیچر ۔

3 تہٕنٛدٕ لوکٕٹ بوے گوٚو پاس ۔ — تہٕنٛدٕ لوکٕٹ بوے اوس کالیجہ پران ۔

4 یِہ شُر چھُ میٹھا کاٹل ۔ — یِہ شُر چھُ کُرسی پیٹھ بیہِتھ ۔

3. Answer the following questions using cue words given in brackets.

1 تہٕنٛدٕ کُس دوس ییِہ اَز ؟ (وَکیل) میون دوس ییٚس وَکیل چھُ ییِہ اَز ۔

2 ہٕنٛزٕ کوس بیٚنہِ آیہ یوٗر ؟ (پران)

3 ہٕنٛدٕ کُس ہمسایہ چھُ بیمار ؟ (دُکاندار)

4 تُہنٛدِ تَمہِ رِشتہٕ دار چھِ آمٕتۍ ؟ (اَمرِتسر)

5 تۄہہِ کوٗت کوٗت گژھِو ؟ (یوٗت یوٗت)

6 تۄہہِ کَتیٚن کالَس پٔرٲرِو ؟ (ییٚتِس کالَس)

7 تۄہہِ کوٗت تام پٔرٲرِو ؟ (یوٗت تام)

4. Use the following words/pharases in sentences :

1 یُس ...... سُہ 2 یِم ...... تِم 3 یوس ...... سۄ 4 یِمہٕ ...... تِمہٕ

5 یُس یُس ... سُہ سُہ 6 یِم یِم ...... تِم تِم 7 یُتھ ...... تِتھ 8 یوٗت یوٗت ... توٗت توٗت

9 یَتیٚن یَتیٚن - تَتیٚن تَتیٚن 10 یِمہٕ ساتہٕ ...... تِمہٕ ساتہٕ

C. VOCABULARY

better	بِہتَر	wherever	یوٗت یوٗت
about eight	آٹھَن ہَو	there	توٗت توٗت
who	یُس	very well acquainted	پُرٕ پٲٹھۍ واقِف
whoever	یُس تہٕ کانٛہہ		
child	شُر	Amritsar	اَمرِتسر
not to have any (thing)	کینٛہہ نہٕ آسُن	telegram, wire	تار
Aligarh	علی گَڑھ	because of this	اَمہِ موکھہٕ

D. NOTES

1. Relative clause constructions

Relative clause constructions are formed by adding relative pronouns in fixed sets. Following are the fixed sets of correlatives ;

1 یُس ...... سُہ 2 یِم ...... تِم

3 یوس ...... سۄ 4 یِمہٕ ...... تِمہٕ

The relative pronouns are used to conjoin two such sentences in which one is the main sentence and the other contains an additional information on the subject of the first sentence. The relative clause transformations convert the second sentence into a clause and add it to the main sentence. There are two types of relative clause constructions; (1) Restrictive and (2) Non-restrictive. In the restrictive clause construction the clause 'restricts' or 'limits' the subject and is obligatory part of the sentence. In the non-restricted type of sentences, the relative clause provides only additional information.

(1) Restrictive relative clause :

That girl who is sick went to hospital.

یوسہٕ کوٗر بیمار چھیٚیہ سوٚ گیہٕ ہسپتال ۔
سوٚ کوٗر یوس بیمار چھیٚیہ گیہٕ ہسپتال ۔
سوٚ کوٗر گیہٕ ہسپتال یوس بیمار چھیٚیہ ۔

(2) Non-restrictive clause :

Mohan, who is sick today, went to school

موہنہٕ یُس اَز بیمار چھُ گوٚو سکوٗل ۔

Notice that whereas a non-restrictive clause can occur only directly after the noun it implies, the restrictive clause can occur at any of the three positions as given in examples above.

2. Indefinitizer مۄر

The indefinitizer مۄر is used with a numeral to indicate the meaning of 'a bout'.

about ten	دٕہ مۄر
about twenty	وُہ مۄر

On return from Kashmir

When did you come back from Kashmir ?

حَسَن :- توٚہۍ کر آیوٚ کٔشیرِ پیٹھ واپس ؟

We came back last evening.

نذیر :- أسۍ آیہ راتھ شامَن ۔

For how long did you stay there ?

حَسَن :- توٚہۍ کُژن دوہَن روٗدۍ وٚتنہٕ ؟

For two weeks in all. This tour was very good.

نذیر :- کُل دوٚن ہفتَن۔ یہ سٲر ووٚد سیٹھا جان ۔

Had you told me earlier, I would also have accompanied you. I tried last year, but could not ge[t] leave. This year, I would have definitely gotten the leave.

حَسَن :- اگر توٚہۍ وَنِہیو برونٹھہ، بہ تہٕ آسہ ہے
توٚہۍ سیتۍ گومُت ۔ مےٚ کٔرۍ پارِ
کوشِش پرٛٔس مگر چھُٹی ہیٚچ نہٕ
میلِتھ۔ یِہُس میلہِ ہے ضروٗر ۔

Had you also come with us, we would have enjoyed better. All of us liked (our stay in) Kashmir very much. We did not like to leave the valley

نذیر :- اگر توٚہۍ تہٕ آسہِ ہیوٚ آمتۍ أسہ سیتۍ
زیادٕ مزٕ ہیوٚ ہے۔ کٔشیر آیہ أسہ
سارِنٕے سیٹھا پسنٛد۔ واپس یِنس آو

(and return). But what would we do. I had not been sanctioned extra leave.

نہٕ ووٚنِد۔ مگر کیاہ کرِ ہاو میٚہ آسٕ نہٕ
چھُٹی تہٕ زیادٕ مینجٕشرٕ۔

How did you go ?

حسن:- توٚہۍ کِتھٕ پٲٹھۍ گٔیِۍ یِوٕ؟

We went upto Jammu by train and from there by bus. We would have returned by aeroplane, but we had not enough money left for the air fare.

نذیر- أسۍ گٔیِہ جوٚم تام ریلہِ ہِنٛدِ ذٔرِیِہ۔
تہٕ تتہِ پیٹھٕ بٔسہِ کِتھ۔ واپس یِمہٕ ہاو أسۍ
جہازکِ ذٔرِیِہ مگر پٲنٛسہٕ بچےیِہ نہٕ زیادٕ
کرایس سۭمٛب۔

One has to spend a large amount of money in Kashmir. The rent of the hotels is high. Though one does not have to spend much money on food.

حسن:- کٔشیرِ چھِ ضروٗرتھ پٲنٛسہٕ زیادٕ خرچ
گژھان۔ ہوٚٹلن ہُنٛد کرایہ چھُیہٕ زیادٕ -
حالانکہِ کھین چینس پیٹھٕ چھِ نہٕ
زیادٕ پٲنٛسہٕ خرچ گژھان۔

Actually, we purchased quite a few things there.

نذیر:- اصلی ہیٚتِ أسہِ واریاہ چیز تتہِ۔
تتہِ أسۍ نفیس کامہِ دار شال۔

There were fine embroidered shawls, wood carved items with designs and papier-mache items were very appealing to heart. We purchased fur coats, gloves, caps and other smaller items for children as well.

نقشہ دارٕ تکرٕ ٹھنڈ سامان تہٕ پیپر ماشی
ہنٛدی چیز زٕ دِل اوس تمبلان۔ شرِ ن
کِھتھ ہیٛتی اَسہ فر کوٹھ، اَتھ پنٛجہٕ، ٹوپہ
تہٕ باقی لوکٹٕ موکٹی چیز۔

Anyhow, one has to spend a lot of money at such places. I will also take my family to Kashmir next year positively.

حسن :۔ ٹھار۔ یِتھن جایَن چھ پانٛسہٕ ضرور
خرچ گژھان۔ بہ تہٕ نِمکھ پننی شری
باٚژ دوٚیمہ ؤرِیہ ضرور کشیر۔

A. DRILLS

1. **Repetition Drill**

1 یہ پرٕ یا اَخبار مگر مےٚ میوٚل نہٕ وَکھ۔
2 یہ لیکھ یا چِٹھ مگر مےٚ اوس نہٕ پتاہ۔
3 تُرکر یا کھ یہ کام مگر مےٚ دوٚنے نہٕ۔
4 تُراَنہ یا کھ سامانہٕ مگر تریٚہ آسہ نہٕ پانٛسہٕ۔
5 تۄہیہ سوٚز یِو پانٛسہٕ مگر توہیہ وآتِہ نہٕ شیٚچھ۔
6 توٚہیہ دٔزی ہیو مےٚ کنٛھ مگر توہیہ اوس نہٕ پتاہ۔
7 تٔمہ دیرِ ہیے کِتاب مگر تمِس اَتھِ آس نہٕ۔
8 تٔمہ نیہ ہیے سائیکل مگر تٔمہ اوس نہٕ ٹھیکھ۔
9 تِم ہیٛتہ یان کار مگر تِمن آسی نہٕ پانٛسہٕ۔
10 تِم ہیٛکر یان ٹیلیفون مگر ٹیلیفون اوس خراب۔

2. Substitution Drill

1 اَگر توهي ڏني هيو ته آسيه ياگومٽ . (ونن - گڙهن)

2 (پيڙهن - ٻين)

3 (ڏيپن - نيرن)

4 (ڏين - ٻين)

5 ٻه پيپر ياڪتاب مگر ميڻه ميؤل نه ڏکه . (پڙهن)

6 (هيڻن)

7 (سيکهن)

8 (انن)

9 (ڪنن)

3. Transformation Drill

1 اَگر ڙ ونڊ ياڪه . ← اَگر توهي ونڊي هيو

2 اَگر ڙ پير ياڪه .

3 اَگر ڙ پيپر ياڪه .

4 اَگر ڙ بيڪه ياڪه .

5 اَگر ڙ ڪر ياڪه .

6 اَگر ڙ دِ ياڪه .

7 اَگر شه سوڙ هيے . ← اگر تم سوڙ هان

8 اَگر شه ڏنه هيے .

9 اَگر سو بيڪه هيے .

10 اَگر سو پير هيے .

11 اَگر سو کهيه هيے .

21 اَگر سو بيڻيه هيے .

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 اَگر ۔۔۔۔۔ وُنی ہیٚیہِ بہٕ آسہٕ ہا ۔۔۔۔۔۔

2 اَگر سٕہ ۔۔۔ بہٕ آسہٕ ہا ۔۔۔۔۔۔ گوٚمُت ۔

3 اَگر ۔۔۔۔۔ تہٕ ۔۔۔۔ آمُتھ مَنٛز ییہٕ ہے ۔

4 اَسہِ کیاہ ۔۔۔۔۔۔۔۔ اَسہِ آسو نہٕ پانٛسہٕ ۔

5 اَسہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ واپس جہازہٕ کہِ ذٔریعہٕ یہٕ مگر اَسہِ ۔۔۔۔ نہٕ ٹِکٹھ ۔

6 اَسہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔ وارِ یاہ چیٖز مٔلی ۔ اَسہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔ نہٕ پانٛسہٕ

7 بہٕ تہٕ ۔۔۔۔۔۔۔ کٔشیر گوٚمُت مگر ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ میٖچھ نہٕ ۔

8 توٚہۍ ۔۔۔۔۔۔۔ کِتاب مگر توٚہہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ نہٕ ہیٚچھ

9 توٚہۍ ۔۔۔۔۔۔ کام مگر توٚہہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ نہٕ میٚلہٕ ۔

10 بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ کِتاب مگر میٚیہٕ مٔشول نہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

2. Complete the following sentences using appropriate forms of the verbs give in brackets.

1 اَگر توٚہۍ کاگز دِیہِ ہیٚیو بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ (لیٚکھُن)

2 اَگر توٚہۍ کِتاب دِیہِ ہیٚیہِ بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ (پرُن)

3 اَگر سُہ شیٚچھ سوزِ ہے بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ (گژھُن)

4 اَگر سُہ پھل ہیٚیہِ یہِ ہے بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ (کھیٚون)

5 اَگر تِم وَنہٕ ہاوان بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ (مانُن)

6 اَگر تِم دفتر گژھہ ہان بہٕ تہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ (گژھُن)

7 اَگر توٚہۍ ییہِ ہیٚیو ییٚر بہٕ تہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ (بُن)

8 اَگر سو دوا کھیٚیہِ یہِ ہے سو ۔۔۔۔۔۔۔۔ (ٹھیٖک گژھُن)

9 اَگر سو میٚحنتھ کرِ ہے سو ۔۔۔۔۔۔۔۔ (پاس گژھُن)

10 اَگر توٚہۍ وُنی ہیٚیو بہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ (کام کرٕنۍ)

3. Transform the following sentences as per the models given :

1 بہٕ کَرٕ ہا یہِ کٲم۔ ← اَسہِ کَرِ ہاو یہِ کٲم

2 بہٕ چھٕلہٕ ہا پٔلوٚ۔

3 بہٕ وُچھہ ہا فِلم۔

4 بہٕ ہیمہٕ ہا فِلم۔

5 ژٕ اَنہٕ ہاکھ سامان۔ توٚہۍ اَنِو ہیو سامان۔

6 ژٕ کَرٕ ہاکھ شرٛان۔

7 ژٕ پَرٕ ہاکھ یہِ مضموٗن۔

8 ژٕ بوزٕ ہاکھ ریڈیو۔

9 سُہ گَژھہِ ہے گَرٕ۔ ← تِم گَژھہِ ہان گَرٕ

10 سُہ یِیہِ ہے واپس۔

11 سو دِیہِ ہے پٲنسہٕ۔

12 سو کھیٚیہِ ہے پٲنسہٕ۔

4. Combine the following pairs of sentences as per the model :

1 توٚہۍ دِتوٚو۔ بہٕ پَرہٕ کِتاب۔ ← اَگر توٚہۍ دِتیو ہیوٚ بہٕ پَرہٕ ہا کِتاب۔

2 توٚہۍ سوزِو بٲنٛچھ۔ یِہ یِیہ گَرٕ۔

3 توٚہۍ دِیوٚ کِتاب۔ بہٕ پَرٕ۔

4 توٚہۍ اَنِو ژوٗنٛٹھ۔ بہٕ کھیمہٕ۔

5 توٚہۍ چھٕلِو پٔلوٚ۔ بہٕ ژھٕنہٕ۔

6 توٚہۍ دِیِو پٲنسہٕ۔ بہٕ گَژھہٕ بازرٕ۔

7 توٚہۍ ہاوِو فِلم۔ بہٕ وُچھہٕ۔

C. VOCABULARY

there	تَتہِ	to feel like	دِل یُن
to be pleasant	جان روزُن	to be saved	بچُن

fur coats,	فَرکوٹھ	for	خٲطرٕ
		actually	اَصلی
shawl (m)	شال	(whole) family	شُری باز
papier-mache	پیپَر ماشی	year (m)	ؤری
heart	دِل	fine	نفیس
to be tempted	تمبلُن	embroidered	کامہٕ دار

D. NOTES

1. Conditional constructions

Conditional constructions are formed by adding conditional markers to the auxiliary verb stem آس 'be' and in the absence of the auxiliary verb they are added to the main verb stems. The forms in the subjectival constructions are different from the forms used in objectival type of constructions. Following are the conditional markers added to the auxiliary verb stems in subjectival constructions, agreeing with the subject in person and number :

Person	Singular	Plural
Ist person	-ہا	-ہاو
2nd person	-ہاکھ	-ہیو
3rd person	-ہے	-ہان

Examples :

I would have gone.	بہٕ آسہٕ ہا گومُت ۔
We would have gone.	أسی آسہٕ ہاو گامٕتی ۔
You would have gone.	ژٕ آسہٕ ہاکھ گومُت ۔
You(pl) would have gone.	توٚہۍ آسہٕ ہیو گامٕتی ۔
He would have gone.	سُہ آسہٕ ہے گومُت ۔
They would have gone.	تِم آسہٕ ہان گامٕتی ۔

These markers are added to the main verb stems in case there are no auxiliary verbs used in the constructions.

I would have read the book.	بہٕ پرٕہا کتاب ۔
We would have read the book.	أسی پرٕہاو کتاب

You would have read the book.	ژٕ پَرِہاکھ کِتاب ۔
You (pl) would have read the book.	توٚہۍ پٔرِہیوٗ کِتاب ۔
He would have read the book.	سُہ پَرِہے کِتاب ۔
They would have read the book.	تِم پَرِہان کِتاب ۔

Two sentences of similar structures with conditional markers can be conjoined by adding اَگر 'if' in the beginning of the first sentence transforming it into a con- ditional clause.

اَگر توٚہۍ وٕنۍ ہیوٚ بہٕ پَرِہا ۔ بہٕ پَرِہا اَگر توٚہۍ وٕنۍ ہیوٚ ۔

UNIT XXII **Lesson 66**

About Mohan's employment

I am worried (that) Mohan is sitting idle at home. He is not able to get a job anywhere.	سوہن :۔ میہ چھیہ فکر موہنہٕ چھُ بیکار گرِ بِہِتھ ۔ کُنہِ چھُس نہٕ نوکری میلان ۔
He has been (sitting) idle for about two years now. Had he learnt some art (craft) he would have been in a position to earn his livelihood.	راج :۔ تمِس گیہِ ووٚنی وُری جورا بیکار ۔ اگر تمۍ آسِہ ہے کانٛہہ کسب ہیوٚچھمُت سُہ آسِہ ہے پنُنۍ پانٛسہ ژور کماوان ۔
Yes, I had told him year before last to undergo training for the job of repairing of T. V.s. etc. But he did not show any interest (in it). He would have been running his own shop these days.	سوہن :۔ آمیٚہ وَنہ پاس پرٛارِ ٹی وی وغارٕ ریپئیرِچ ٹریننگ کرنہٕ خاطرٕ ۔ مگر تمۍ ہاوٕ نہٕ کانٛہہ دِلچسپی ۔ سُہ آسِہ ہے اَز کل پننہِ دُکان چلاوان ۔

Is he trying for a job ?

راج :- نوکری خاطرٕ چھا کوشش کران ؟

Yes he has applied for many positions. He has also appeared in many interviews. But he could not get a job anywhere until now. He appeared for a test in a bank a few months back. The result of the exam is out. He has passed the exam. Let us see how he fares in the interview.

سوہن :- آہن، ساریاہ دَرخاس چھِن دِتی مَتی۔
انٹرویوٗ تہٕ دِتِن ساریاہ مگر کُنہِ تہِ
جایہِ آیس نہٕ نوکری وُنیک تام۔
کیٚنہہ رێتھ برٛونٛہہ دِتُن اَکِس بٔنکس
منٛز تہٕ امتحان۔ امتحانک نتیجہ دراو۔
امتحانس منٛز چھُ پاس۔ وُنی نِنہِ
انٹرویوٗکِ کُنٛہہ روز زیٚن۔

That means there is a good hope for him. He should prepare well for the interview.

راج :- گوو جان وُمید چھس۔ تمِس پزِ
انٹرویوٗ خاطرٕ تہٕ تیاری کرٕنۍ۔

I am hopeful too. Recommendations do not count in banks. They look for the efficiency (of candidates) and nothing else.

سوہن :- مےٚ تہٕ چھےٚ وُمید۔ بنٛکن منٛز چھےٚ
نہٕ سفارش چلان۔ تم چھِ
قابلیتھ وُچھان تہٕ بیٚیہِ نہٕ کیٚنہہ۔

He is intelligent and efficient.

راج :- سُہ چھُ ییٚتہ پأٹھۍ گاٹُل تہٕ قأبِل۔

5 تمۍ آسہٕ ہے گٔتھ وٕنۍ مژ۔
6 تموٗ آسہٕ ہے چاے چیٚمٕژ۔
7 مےٚ آسہٕ یِہان پأنسہٕ دِتی متی۔

He has secured good marks in his B. A. (examina_ tions).

بی اے ہَس مُنٛز تہٕ چھِن جان نمبر حاصِل کٔری مٕتی ۔

Had he gone for M. A., it was possible that he would have got a good job.

سوئین:۔ اَگر تٔمی ایم اے آسہٕ ہیے کورمُت مُمکِن چھُ جان نوکری آسہٕ ہیس میٛژمٕژ ۔

Let us see, what happens at the time of interview. One should hope for the best.

راج:۔ وُچھو کیاہ سپدِ انٹرویوس پیٹھ ۔ اُمید گٔژھ جان تھٲوِنۍ ۔

A. DRILLS

1. Repetition Drill

1 میٛژ آسہٕ ہیے اِمتِحان دِتھمٕت مگر ہیوٚکُم نہٕ دِتھ ۔
2 اَسہِ آسہٕ ہیے مکان بنوومُت مگر پٲنٛسہِ آسی نہٕ ۔
3 ژٕ یہٕ آسہٕ ہینہٕ چِٹھی لیچھمٕژ مگر لِفافہٕ اوسُے نہٕ ۔
4 توٚہہِ آسہٕ ہیہٕ دَرخاس دِتھمٕژ مگر پیٛاہ اوسُو نہٕ ۔
5 تٔمی آسہٕ ہیے بٔتہٕ کھیوٚمُت مگر بوچھ آسس نہٕ ۔
6 تٔمۍ آسہٕ ہیے چاے چیٚمٕژ مگر چاسے آسس نہٕ تیار ۔
7 میٛژ آسہٕ ہان چیز ہیٚنٛتی مٕتی مگر پٲنٛسہِ آسی نہٕ ۔
8 اَسہِ آسہٕ ہان ژٔٹھ لیٚکھِنی مگر ہم آسی ژٕ کٔر ۔
9 ژٕ یہٕ آسہٕ ہا نَنہٕ ہلو سوٚدرٕنۍ مگر شٔشین آسیے نہٕ ۔

10 تۄہہ آسہٕ ہانٛو چیٹھہٕ پٮ۪ر مٕژٕر مگر تٔمہ میچھ وُ نہٕ ۔

11 تٔمۍ آسہٕ ہان شٔرۍ پٮ۪ر ناوۍ مٕتۍ مگر فُرصت آسِس نہٕ ۔

12 تِمو آسہٕ ہان پانٛسہ بٲگراوۍ مٕتۍ مگر تِمن آسۍ نہٕ ۔

2. Substitution Drill

1 مےٚ آسہٕ ہے مکان ہیوٚتمٕتۍ مگر پانٛسہ آسۍ نہٕ ۔ (مےٚ)

2 (آسہٕ)

3 (ژٕرٮ۪ہ)

4 (تۄہہ)

5 (تٔمۍ)

6 مےٚ آسہٕ ہان پانہٕ چھلٕمٕتۍ مگر صابن آسۍ نہٕ (تِمو)

7 (مےٚ)

8 (آسہٕ)

9 (ژٕرٮ۪ہ)

10 (تۄہہ)

11 (تٔمۍ)

12 (تِمو)

3. Transformation Drill

1 مےٚ آسہٕ ہے اخبار پٔرمٕتۍ ۔ ← مےٚ آسہٕ ہا اخبار پٔرمٕتۍ ؟

2 مےٚ آسہٕ ہے ریڈیو بوٗزمٕتۍ ۔

3 ژٕرٮ۪ہ آسہٕ ہیتھ بتہٕ رٕنمٕتۍ ۔

4 تۄہہ آسہٕ ہیوٚ فلم وُچھمٕژ ۔

5 تٔمۍ آسہٕ ہے کتھ وُنۍ مٕژ ۔

6 تِمو آسہٕ ہے چاے چیٚمٕژ ۔

7 مےٚ آسہٕ ہان پانٛسہ دِتۍ مٕتۍ ۔

8 تۄہیہ آسہ ہانو لڑکہٕ پَرناوی مِتی ۔
9 تمی آسہ ہان شُری ہیچھناوی مِتی ۔
10 تمو آسہ ہان یمہٕ کِتابہٕ ہیٚژ مَژ ۔

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 اَسہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔ تۄہیہ وٚوٚنُمت مَگر ژہِ یر گوو ۔
2 اَگر تۄہیہ ایم اے ۔۔۔۔۔۔ کوٚرُمت، تۄہیہ ۔۔۔۔۔۔ نوکری ۔
3 اَگر تمو ۔۔۔۔۔۔۔۔ فلم وُچھمِژ تمَن ۔۔۔۔۔۔۔۔ پَسنٛد ۔
4 تم ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ اَز کل پَننٛ دُکان چَلاوان ۔
5 اَسہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔ فکر تۄہہِ چھو ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔
6 اَگر تۄہیہ ۔۔۔۔۔۔ کاںٛہہ کَیٚب ہیٚوٚ چھمُت ۔
7 تۄہیہ پَزِو انٹرویو ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ تیاری کَرٕنۍ ۔
8 اَگر کوشش ۔۔۔۔۔۔۔۔ کَرہٕ ہیٚژ جان نوکری ۔۔۔۔۔۔۔

2. Answer the following questions:

1 اَگر تۄہیہ پاںٛسہٕ آسہ ہانو تۄہیہ کیاہ آسہ ہے ہیٚوٚتمُت ۔ (سایکل)
ا ۔ اَگر میٚہ پاںٛسہٕ آسہ ہان میٚہ آسہ ہے سایکل ہیٚوٚتمُت ۔
2 اَگر تۄہیہ کِتاب آسہ ہے تۄہیہ کیاہ آسہ ہیو کوٚرمُت ۔ (پَرُن)
3 اَگر تۄہیہ فُرصتھ آسہ ہیو تۄہیہ کیاہ آسہ ہیو کوٚرمُت ۔ (چِٹھ لیکھٕنۍ)
4 اَگر تۄہیہ نَکھ میبلہٕ ہیو تۄہیہ کیاہ آسہ ہیو کوٚرمُت ۔ (مَکان بَناوُن)
5 اَگر تۄہیہ چھُٹی ہیٚکہ ہے میلتھ تۄہیہ کیاہ آسہ ہیو کوٚرمُت ۔ (صَفٲیی کَرٕنۍ)

3. Transform the following sentences as per the model given :

1 بہ آسہ ہا ٚ مَضمۆن پرِان ۔   ے   میٚہ آسہ ہے مَضمۆن پوٚرمُت ۔

2 بہ آسہ ہا ٚ کتابہ ہیوان ۔

3 اَسۍ آسہ ہاو کام کران ۔

4 ژٕ آسہ ہاکھ اِنتِظار کران ۔

5 تۄہۍ آسہ ہیو ناولہ وُچھان ۔

6 سُہ آسہ ہے شران کران ۔

7 تِم آسہ ہان ریڈیو بوزان ۔

4. Wiite down the conditional forms of the verbs given in brackets as per model : پرُن ۔ ہیکھن ۔ وُچھُن ۔ ہیوٚن ۔ کھیون ۔

	Singular	Plural
Ist person	کرٕ ہا ٚ	کرُن ۔ کرٕ ہاو
2nd person	کرٕ ہاکھ	کرِٕ ہیو
3rd person	کرِ ہے	کرٕ ہان
Ist person	دِمہ ہا ٚ	دِیُن ۔ دِمہ ہاو
2nd person	دِ ہاکھ	دِیہ ہیو
3rd person	دِیہ ہے ۔	دِ ہان

C. VOCABULARY

efficient	قابِل	an idle person	بیکار
efficiency	قابلیت	craft	کَسب
B. A.	بی اے	livelihood	پالنہ زور
marks	نمبر	year before last	پرارِ پیٚش
to obtain	حاصِل کرُن	interview	اِنٹرویو
M. A.	ایم اے	until now	وۄنیکِس تام

Kashmir). Not only the natural scenery is beautiful, but the people of Kashmir are healthy, hardworking and honest.

چھ بیتی ۔ کشیر ہنٛدۍ قدرتی نظارٕ ے یا ی چھِ نہ خۄبصورت تہٕ ۔ بلکہ چھِ ییٚتیکۍ لوکھ تہٕ صحتمنٛد ، جفاکش تہٕ دیانتدار ۔

possible	مُمکِن	result	نتیجہ
it is possible	مُمکِن آسُن	to be clear, declared	نوٗن
		that (means), that is	گوٚو

D. NOTES

1. Conditional constructions in past perfect tense

Following are the forms of the conditional auxiliary verb آسُن 'be' in past tense used with the subject noun or pronoun in agentive case :

	Singular	Plural
Ist person	آسہٕ ہے	آسہٕ ہاں
2nd person (non-hon. sg)	آسہٕ ہیتھ	آسہٕ ہانتھ
2nd person (pl./hon.sg)	آسہٕ ہیو	آسہٕ ہان
3rd person	آسہٕ ہے	آسہٕ ہان

Examples :

میٚہ آسہٕ ہے مَضموٗن لیوٗکھمُت ۔ میٚہ آسہٕ ہاں مَضموٗن لیکھی متی ۔

ژےٚ آسہٕ ہیتھ مَضموٗن لیوٗکھمُت ۔ ژےٚ آسہٕ ہانتھ مَضموٗن لیکھی متی ۔

توٚہہ آسہٕ ہیو مَضموٗن لیوٗکھمُت ۔ توٚہہ آسہٕ ہانوٗ مَضموٗن لیکھی متی ۔

تمۍ / تمِہی آسہٕ ہے مَضموٗن لیوٗکھمُت ۔ تموٚ / تمہی آسہٕ ہان مَضموٗن لیکھی متی ۔

The perfect markers are added to the main verb roots.

میٚہ آسہٕ ہے اَخبار پوٚرمُت ۔ میٚہ آسہٕ ہاں اَخبار پٔری متی ۔

میٚہ آسہٕ ہے کِتاب پیچھمٕژ ۔ اسہ آسہٕ ہاں کِتابہٕ پیچھمٕژ

Lesson 67

Kashmir

Kashmir is very famous for its beauty in India as well as in the whole world. It is a beautiful valley, which is surrounded by very high mountains. These mountains remain clad with snow throughout the year.

کٲشِر چھےٚ ہِنٛدُستانَس تہٕ دُرِستس دُنیا ہَس منٛز
پَنٕنہِ خوٗبصوٗرتی پٮ۪ٹھ سیٹھا مشہوٗر۔ یہِ
چھےٚ اکھ خوٗبصوٗرت وادی یوس زَن اَنٛدٕ
اَنٛدٕ تھدیو بالو سۭتۍ وٕلِتھ چھےٚ۔ یِمن بالَن
پٮ۪ٹھ چھُ وُہری وٲری شین روزان۔

There are many beautiful flower gardens, forests gardens, waterfalls and rivers. A Mughal emperor has said that if there is heaven on earth somewhere, it is here (in Kashmir). Not only the natural scenery is beautiful, but the people of Kashmir are healthy, hardworking and honest.

کٲشِرِ منٛز چھےٚ واریاہ خوٗبصوٗرت پوشہ وارِ، جنگل،
باغ، آبشار تہٕ دٔری یاو۔ اَکھ موغل بادشاہن
چھُ وونمُت زِ اگر زمینہِ پٮ۪ٹھ جنت چھُ تہٕ
چھُ یتی۔ کشیرِ ہٕنٛدۍ قدرتی نظارے یا تہٕ
چھِ نہٕ خوٗبصوٗرت۔ بلکہِ چھِ یتکۍ لوٗکھ
تہٕ صحتمند، جفاکش تہٕ ایمان دار۔

Mostly people live in the villages and are peasants.

زیادتر چھ لۄکھ گامن منز روزان
تہٕ زمیندآری کران ۔

People of different religions: Hindus, Muslims, Sikhs and Christians live here. All the people live together in peace and brotherhood. The unity of Kashmiris is famous. The people of Kashmir celebrate all the auspicious days with traditional zeal. On the auspicious occasions, people invite each other. Fairs and markets are held. People generally visit Muslim shrines, and temples on these auspicious occa. soins. Many people come here to visit some important historical (Muslim) shrines, Mosques, Templ. es, Gurdwaras and Churches from different parts of the country. Kashmir is famous for handicrafts. The carpets, shawls, wood work and papier mache works of Kashmir are

یێتہ چھ وارِیاہن مذہبن ہنزی لۄکھ روزان ۔
بٹہٕ، مسلمان، سکھ تہٕ عیسٲیی ۔ سٲری چھ
پانہٕ وٲنۍ ملہٕ تہٕ ژاہ سان روزان ۔ کٲشرین ہنز
سمٕت چھ مشہور ۔ کٲشری لۄکھ چھ سارے
عیدٕ دوہ رِواجی شانہٕ سان مناوان ۔ اکھ
أکِس چھ سال کران ۔ ووٚرسہ تہٕ بازر چھ
لگان ۔ بڈٕ دۄہن پیٹھ چھ لۄکھ عام
پاٹھی استانن تہٕ مندرن منز گژھان
یێتِکۍ کیٚنہٕ پرٲنۍ تاریخی تہٕ اہم استان،
مشیدٕ، مندر، گردوارہٕ تہٕ گرجہٕ وُچھنہٕ
خٲطرٕ چھ ملکہٕ کیو وارِیاہو جایو پیٹھہٕ لۄکھ یِوان ۔
کٔشیر چھےٚ اتھہٕ کامہِ ہنزِ
خٲطرٕ مشہور ۔ یێتِکۍ قالین، شال،
لکڑِ ہنزِ چیز تہٕ پیپر ماشی ہنزٕ چیز

exported to other countries. Apples walnuts and almonds of Kashmir are also exported.

چھ مُلکہٕ نیبرٕ تٕرٕ سوزنہٕ یِوان ۔ یِتکۍ ژوٗنٛٹھ،
ڈوٗنۍ تہٕ بادام تہٕ چھ یِوان نیبرٕ سوزنہٕ ۔

A. DRILLS

1. Substitution Drill :

1 کٔشیٖر چھےٚ اَتھ کامہِ نِشہِ باپتھ مشہوٗر ۔ (اَتھ کامہِ)

2 (قُدرتی نظارٕ)

3 (ژوٗنٛٹھ تہٕ ڈوٗنۍ)

4 (اَستانَن تہٕ مَندرَن)

5 یِتہِ چھ وُچھنہٕ خاطرٕ وارِیاہ تاریخی جایہِ ۔ (تاریخی جایہِ)

6 (اَستان تہٕ مَندر)

7 (باغ تہٕ جنگل)

8 (آبشار تہٕ دریاو)

2. Build up and Expansion Drill ;

1 واٗدی

خوٗبصوٗرَتھ واٗدی (خوٗبصوٗرَتھ)

اَکھ خوٗبصوٗرَتھ واٗدی (اَکھ)

یہِ چھےٚ اَکھ خوٗبصوٗرَتھ واٗدی (یہِ)

unity	ملہٕ ژار	waterfall(s)	آبشار
to live	روزُن	auspicious	بۄڈ دۄہ
unity	سَمرٕت	(religious) day	

2 ملہٕ ژار

ملہٕ ژارٕ سان (سان)

ملہٕ ژارٕ سان روزان (روزان)

ساری چھ ملہٕ ژارٕ سان روزان (ساری)

کٔشیرِ منٛز چھ ساری ملہٕ ژارٕ سان روزان (کٔشیرِ منٛز)

3. Response Drill

1 کٔشیر کیاز چھیہٕ مشہوٗر ؟ (خوٗبصوٗرتی باپتھ) کٔشیر چھیہٕ خوٗبصوٗرتی باپتھ مشہوٗر

2 کٔشیر کمہٕ سیتہِ چھیہٕ اَنٛدۍ اَنٛدۍ وٕلتھ ؟ (تھدیو بالوٕ سیتۍ)

3 بالن پیٹھ کیاہ چھُ وہرۍ وٕری تٔیس آسان؟ (شین)

4 کٔشیرِ ہٕنٛدۍ لوٗکھ کیتھۍ چھ ؟ (صحتہٕ منٛد، جفاکش، دیانتدار)

5 زیادٕ تر کتہِ چھ لوٗکھ روزان ؟ (گامن منٛز)

6 لوٗکھ کِتھہٕ کٕنۍ چھ پانہٕ وٲنۍ روزان ؟ (ملہٕ ژارٕ سان)

7 توٗرسٕ کر چھ لگان ؟ (بٔڈین دوٚہن پیٹھ)

B. EXERCISES

1. Fill in the blanks using suitable words :

1 کٔشیر چھ وارٕیاہ خوٗبصوٗرتھ ـ ـ ـ ـ ـ ـ تہٕ آبشار ـ

2 یٔتہِ چھ وارٕیاہن ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ہٕنٛدۍ لوٗکھ روزان ـ

3 یٔتہِ چھ بٔڈٕ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ تہٕ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ روزان ـ

4 کٲشِرۍ ہٕنٛد ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ چھُ مشہوٗر ـ

5 کٲشِرۍ چھ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ رِوٲیتی ـ ـ ـ ـ سان مناوان ـ

6 وارٕیاہ لوٗکھ چھ یٔتیتھ تٲریخۍ جایہٕ ـ ـ ـ ـ ـ ـ خاطرٕ ـ ـ ـ ـ

7 یٔتکۍ چیٖز چھ مُلکہٕ نیبرٕ تہٕ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ

2. Answer the following questions :

1 کٔشیٖر کیازِ چھےٚ مشہوٗر ؟
2 کٔشیٖرِ منٛز کَم کَم چیٖز چھِ بنان ؟
3 کٔشیٖرِ منٛز کَمَن کَمَن مذہبَن ہٕندۍ لُکھ چھِ روزان ۔
4 کٲشرۍ لُکھ کِتھۍ چھِ ؟
5 بٔڈۍ دۄہ کِتھہٕ کٕنۍ چھِ کٲشرۍ مَناوان ؟

3 Use the following words/phrases in sentences :

1 دٔرٕس دُنیاہ 2 اَنٛدۍ اَنٛدۍ 3 وٕلِتھ آسُن 4 وٕہرِ وٕرۍ لیٖس 5 قودرتی نظارٕ
6 دیانتدار 7 مذہب 8 مِلہٕ ژار 9 سٔمرُت 10 رٕلِتھ مِلِتھ
11 تٲریٖخی جایہِ 12 دستکاری

C. VOCABULARY

king(s)	بادشاہ	India	ہِنٛدُستان
heaven (m)	جنّت	world	دُنیاہ
industrious	جفاکش	the whole world	دٔرٕس دُنیاہ
honest	دیانتدار	valley	وادی
religion	مذہب	around	اَنٛدۍ اَنٛدۍ
Hindu(s)	بٹہٕ	tall, high	تھوٚد
Muslim(s)	مُسلمان	to wrap	وٕلُن
Sikh(s)	سِکھ	to be wrapped	وٕلِتھ آسُن
Christian(s)	عیسائی	for the entire year	وٕہرِ وٕرۍ لیٖس
among themselves	پانہٕ وٲنۍ	flower garden(s)	پوشہٕ وار
unity	مِلہٕ ژار	waterfall(s)	آبشار
to live	روزُن	auspicious	بٔڈۍ دۄہ
unity	سٔمرُت	(religious) day	

in general	عام طور	glamour	شان
Muslim shrine(s)	اَستان	to celebrate	مَناوُن
historical	تاریخی	fair (m)	دوریٖہ
Gurdwaras	گُرُدوارٕ	feast	سال
Church(es)	گرجہٕ	to invite (for a feast)	سال کَرُن
carpet(s)	تاپیٖن	shawl (m)	شال

D. NOTES

1. Complimentizer

The complimentizer morpheme کہِ 'that' is used to conjoin two sentences in which the second sentence is a subordinate sentence containing a statement related to the subject of the first sentence.

'He said that this boy is good.' تٔمۍ دوٚن کہِ یہِ ٔلڑکہٕ چھُ جان .

Lal Ded

Lal Ded is a great and charming personality of Kashmir. She is (lovingly) called Lal mə : j (mother Lala) and Laleswari also. Kashmiris are proud of her. She is considered the first great poetess of Kashmiri language.

لل دید چھےٚ کشیرِ ہٕنٛز اکھ مٲرۍ مُنٛز
گونماتھ۔ اَمِس چھِ لل ماج تہٕ للیشوٚری تہٕ
وَنان۔ کٲشرۍ چھِ اَمِس پیٹھ سیٹھاہ فخر۔
یہ چھےٚ کٲشرِ زَبٲنۍ ہنٛز گوڈنِچ تھدِ پایِچ
شاعرِ مانہٕ یوان ۔

She was born in a village called Sempore. The exact date of her birth is not known. It is said that she was born in a Brahmin family probably in the middle of fourteenth century.

یہ زاییہ سیٚمپور ناوِ گامس منٛز۔ اَمِس
زاہ دوہس مُتعلق چھُ نہٕ کینٛہہ سٕکہٕ پَتاہ۔
وَننہٕ چھِ یوان زِ یہ زایہٕ اَکِس۔
برٛہمن گرٕس منٛز اَنداز کٔنۍ ژوٗداہیمہِ
صدی ہنٛدِس دَرمیانس منٛز۔

She was married in a Brahmin family at a very young age at Padmanpur. Padmanpur is presently knownas Pampore. It is said that she could not get any comforts in her groom's house. Her mother-in-law

اَمِس کوٗرٕ کٔھ لوکچہ وٲنٛسہ پدمان پورٕ
اَکِس برٛہمن گرٕس منٛز خانٛدر۔ پدمان
پورَس چھِ اَز کل پانٛپر وَنان۔ وَنان اَمِس
میوٗل نہٕ ہاُرِ گرٕس منٛز سوکھ۔ تلہٕ اَمِس
ہِشِ نَنٛگ کران۔ یوٗتاں زِ کھین تہٕ

used to maltreat her. She was not given even sufficient food to eat and was subjected to hard labour.

آسِس نہٕ پیٚتہٕ دِوان۔ کٲم آسِس پۆتہٕ
پیوان۔

Lala bore this with patience. She did not lament. She followed the path shown to her by her Guru. She said, "Guru told me one word : from the outside go into inside". She looked for solution to all her problems in herself. The time came when she was one with God.

لل دێدِ دِژ یہٕ دٔیاکھ تَمہِ کوٚر صَبر تہٕ
کوٚرنہٕ نِیس گورٕ شبدَس تھَپھ۔ تَمہِ
وُونُے گورن دۆپ نَم اَکُے وَژُن
نیبرٕ دۆپنَم اَندرٕ اژُن ......"
اَمہِ ژھۆنٛڈ سارنٕے مُشکِلَن ہُنٛد حَل پانَس
مَنٛز۔ وَکھ ووت اَمِس گوو پَرماتمایَس سیٚتۍ مِیل۔

After that, some miracles took place. Mother Lala did not do these deliberately. Once she was returning from the river with a pitcher full of water on her shoulder. Her husband, who was provoked by his mother, in a fury smashed the pitcher by a stick. The pitcher broke into pieces, but the water held on to her shoulder. When people learnt about this miracle, they came to

اَمہِ پَتہٕ سپٕنہٕ کینٛہہ کَراماتھ۔ یِمہٕ کَرامَژ کَرٕ
وٲنہِ لل ماجہِ زانتھ ماننتھ۔ اَکہِ دوہہ آس
لل دریاوٕ پٲنۍ نوٚٹ نَکھس پیٚٹھ ہیتھ یِوان۔
پیٚٹھ گَرِ دٲرِس یِوان۔ لَلہِ ہٕنٛدِس بَرتھا ہَس
اوس ماجہِ کِنۍ بَدنام وۆژمُت۔ تَس اوس
رَنٛز شَرارتھ۔ تَمۍ لوے ٹھٕس لورِ دَب۔
نوٚٹ پھُٹ مگر پۆن رُود لَلہِ ہٕنٛدِس
نَکھس پیٚٹھ۔ یوٚکن لُکَن پَتاہ۔ تِم آیہِ

see Lala. Now they recognised the real Lala. Lal Ded, now, broke all social bindings and came in the open to teach people.

لل ماجہ نِش. تِمَو پَرزٕنٲو وٕ وِنۍ اَصل
لل - اَمہ پَتہٕ ژٕٹوٗرٕ لل دٕیدِ سماجی بندِش
تہٕ ڈرایہ لوکَن دَرس دِنہٕ -

Lala's poetry has a diction of her own. Her poetry is known as *vakhs*. A *vakh* comprises of four sentences. Her *vakhs* are full of Shaiva philosophy. Even now these *vakhs* are on the tip of the tongue of Kashmiris. She treated all equally. Religion was no barrier.

لل دٕیدِ ہُنٛز کلامہ وٕوٗن چھُ پَنُن اَکھ
خاص طرز - یِم چھِ عام طور ژورن مِصرن
پٕٹھی - یِمَن چھِ واکھ وَنان. اَمی سٕنٛدِ ین
واکھن مَنٛز چھِپہٕ شِوِ فلسفچ وَکھنے. اَمی
سٕنٛدی واکھ چھِ کٲشرِ ین زِیُو پیٹھ. اَمِس
نِش اوس اَکھ اِنسان صِرف اِنسان
مَذہَب اوس نہٕ کانٛہہ ٹھوکُر

Lal Ded has a distinct place in the literature of Kashmiri language.

لل دٕیدِ چھِیہٕ کٲشرِ ین اَدبَس مَنٛز اَکھ
خاص جاے حٲصِل -

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

لل دید چھِیہٕ کٔشیرِ ہُنز اَکھ .... گومٲتھ
لل دیدِ چھِ .... تہٕ وَنان

3 یہٕ زٲیہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ہنٛدِس آخرس منٛز ۔

4 اَمِس کوٗرُکھ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ وآنٛسہٕ منٛز خانٛدر ۔

5 اَمِس میٛوٗل پٕنہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ گرِس منٛز ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

6 ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ آسِس تنگ کران ۔

7 اَمہِ ژھوٗنٛڈ مُشکلَن ہُنٛد ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ پانَس منٛز ۔

8 کٔلہِ ہنٛدی ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ یوسے نٕٹِس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

9 کٔلہٕ ہنٛدین ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ منٛز چھپیہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ رکھنے ۔

10 کَل دٮ۪یدِ چھپیہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ادبَس منٛز آکھ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ جاے حاصِل ۔

2. Transform the following sentences as per the model :

1 کَل دیدزٲیہِ سیٛم پورگامَس منٛز ۔ ← کَل دیدٲسی زامٕژ سیٛم پورگامَس منٛز ۔

2 یہٕ زٲیہٕ اَکِس برہمَن گرِس منٛز ۔

3 اَمِس کوٗرکھ لوکچہٕ وآنٛسہٕ منٛز خانٛدر ۔

4 اَمِس میٛوٗل پٕنہٕ وآرِو گرِس منٛز سوکھ ۔

5 کَل دٮ۪یدِ دِنی نہٕ دیدا کھ ۔

6 کَل دٮ۪یدِ ژھوٗنٛڈ سارِنے مُشکلَن ہُنٛد حل ۔

7 کَل دٮ۪یدِ کَرِ نہٕ کراماتہٕ زآنتھ مآنتھ ۔

8 اَمِس چھپیہٕ کأشرِس اَدبَس منٛز اَکھ خاص جاے حاصِل ۔

3. Answer the following questions :

1 کَل دید کَتہِ زٲیہٕ ؟

2 کَل دید کُژ صدی منٛز زٲیہٕ ؟

3 کَل دٮ۪یدِ کتھ جاے یہِ کوٗرکھ خانٛدر ؟

4 کَل دٮ۪یدِ ہنٛدین شارَن کیاہ چھہِ وَنان ؟

5 کَل دٮ۪یدِ کریا کرامآتہٕ زآنتھ مآنتھ ؟

6 کَل دٮ۪یدِ کیازِ چھپیہٕ کأشرِس اَدبَس منٛز اَکھ خاص جاے حاصِل ؟ ۔

4. Use the following words/phrases into sentences :

1 مارِٚ موٚنٛد 2 گوٚنماتھ 3 فخر آسُن 4 زاہ دوہ 5 سِکلِٕ پتاه

6 تھدِ پاجیٚک 7 تنگ کرُن 8 سوکھ آسُن 9 وِداکھ 10 جبر کرُن

B. VOCABULARY

beautiful/charming	مارٕ موٚنٛد
personality	گوٚنماتھ
to be proud of	فخر آسُن.
high stature	تھدِ پاجیٚک
century	صٔدی
middle	دَرمیان
Brahim, Hindu	برٛہمَن
age	وانٛس
husband's home	وارِو
to tease	تنگ کرُن
lamentation	وِداکھ
patience	صَبر
to find	ژھانٛڈُن
miracle	کَرامات
to happen	سپدُن
deliberately	زانِتھ مانِتھ

pitcher	نوٚٹ
pitcher full of water	پانٕ نوٚٹ
shoulder	تنکھ
bank of a river	یارِبَل
husband	بَرتھا
fury	شرارتھ
stick	لوٚر
to hit	دَب لایُن
to recognise	پرٛزناوُن
social	سماجی
binding	بنٛدن
to teach	دَرس دیُن
poetry	کلام
diction	طرز
Shaiva philosophy	شیو فلسفہ
barrier	ٹھوٚر

UNIT XXIV

Lesson 69

Nund Rishi

Nund Rishi was born in village Kaimo in the year 1376 A.D. His father's name was Salar Sanz. He had migrated from Kishtwar to Kashmir. Nund Rishi's mother's name was Sadar. Salar Sanz was a pious person. He spent most of his time in the company of Sufis and saints.

نُنْد رێش زاو کیموٚ گامَس مَنٛز ۱۳۷۶ عیسوی مَنٛز۔
اَمی سٕنٛدِس مالِس اوس ناو سالار سَنٛز۔
یہ اوس کِشتواڑٕ پیٹھٕ کٲشِر آمُت۔ نُنْد
ریشِنہِ ماجہِ اوس ناو صَدرٕ۔ سالار سَنٛز اوس
اَکھ نیکدِل اِنسان۔ یہ اوس زیادٕ تَر صوٗفی
سنتَن سیتھ روزان۔

It is said that when Nund Rishi was born, he did not take milk from his mother. He was taken to Lal Ded. She asked the infant that why did he feel shy of taking milk when he did not feel so in coming to the universe. It is said that on hearing this, Nund Rishi started sucking milk.

دَپان ییلہِ نُنْد ریش زاو، اَمی چوٚنہٕ
ماجہِ ہُنٛد دۄد۔ یہ نیوُکھ لل دێدِ نِش۔ تمہِ
دوٚپ اَمِس شُرِس زِ ییلہِ نہٕ ییٚنہٕ منٛز چھیوٚکھ
چَینہٕ کیازِ چھُکھ مَنٛز چھان۔ دَپان یہ بوٗزِتھ
ہیوٚت نُنْد ریشی دۄد چوٚن۔

Nund Rishi did not show interest in the worldly affairs right from his childhood. He, like his father, liked the company of sufis and saints. He was married and he got children, but still he remained detached from the earthly things. Finally, he left his home and entered a cave. He worshipped for twelve years in the cave. When he came out of the cave he had achieved spiritual knowledge. People were impressed by his teachings. He got many disciples. His disciples also bear the word 'Rishi' with their names. He moved throughout Kashmir and gave sermons to the people. He was very popular among both Hindus and Muslims.

نُنٛدِ رٮ۪شِس آس نہٕ لُکچارٕ پٮ۪ٹھے دُنیاوی
کامَن مَنٛز دِلچسپی ۔ أمِس تہٕ اوس ماۍ
پِنٛدِس پأٹھۍ صوٗفی سَنتَن سٟتۍ لَگاو ۔ أمِس کوٚرُکھ
خانٛدَر ۔ أمِس زایہٕ شُری مگَر توتہٕ لوٚگ
نہٕ أمِس دِل ۔ آخرٕ تراوو أمۍ گَرٕ بار تہٕ
تراو أکِس گوٗپھِ مَنٛز ۔ اَتھ گوٗپھِ مَنٛز کٔر
نُنٛدِ رٮ۪شۍ باہن ؤرِی ہِن عبادَتھ ۔ أمۍ
پَتہٕ بیٚلِہ یہٕ گوٗپھِ نٟبَر دٔراو أمِس اوس
روٗحٲنی گیان حٲصِل سپُدمُت ۔ أمۍ سِنٛدیو
کَتھو سٟتۍ گٔیہِ لُکھ سیٹھا متاثِر ۔ أمِس بنیہٕ وارِیاہ
چیلہٕ ۔ یِمَن تہٕ لوٚگ ناوس سٟتۍ رٮ۪شۍ
یہٕ پھیوٗر ساری کشیر تہٕ وٕنٛن لوٗکَن گیان ۔
یہٕ اوس ہِنٛدیوٗ تہٕ مُسلمانَن مَنٛز سیٹھا مقبوٗل ۔

Like Lal Ded, Nund Rish was also against religious

لل دێدِ ہِنٛدی پأٹھۍ اوس نُنٛدِ رٮ۪شۍ
تہٕ مَذہبی گُنٛڈَن خلاف ۔ مَذہب اوس نہٕ

bindings. Religion was not a barrier to him. He said that the Hindus and the Muslims were brothers.

اَمِس نِش کانٛہہ ٹھوٚر۔ آمہِ سٕنٛد ؤنُن چھُ زِ
ہِنٛدی تہٕ مُسلمان چھِ بٲے بٲے -

Nund Rishi had high regard for. Lal Ded. Lala's impact on Nund Rishi is vivid. His poetry (compositions) is known as 'Shruks'. The diction of the Shruks is similar to that of the diction of Vakhs. The Shruks of Nund Rishi have mixed up with the Vakhs of Lal Ded.

نُنٛد ریشِن اوس لل دێدِ ہٕنٛز کافی اِحترام کران -
لل دێدِ ہُنٛد چھُ اَمِس پێٹھ کافی اَثر لبنہٕ یوان -
اَمہِ سٕنٛدِس کلامس چھِ وَنان شُرُکھ۔ یِم شُرُکھ
چھِ واکھن ہِنٛدِس طَرزس پێٹھ۔ نُنٛد ریشنۍ
شُرُکھ چھِ لل دێدِ ہِنٛدِ ن واکھن سٟتۍ رَلیہِ گٲمتۍ -

There are some legends about Nund Rishi. It is said that the name 'Noor Din' was given to Nund Rishi by Mir Hamdani. Mir Hamdani was the son of Shah Hamdan. Noor Din means 'light of the religion'. His tomb is at Chrar, where every year an Urs (religious festival) is celebrated. Nund Rishi

اَمِس مُتعلق چھِ یہِ داپہِ یاوہ کینٛہہ مشہور۔ دَپان
میر ہمدانَن دِیُت اَمِس نوٗرٕ دین ناو۔ میر
ہمدان اوس شاہ ہمدان سُنٛد نیچُو۔ نوٗر دین
یانے دینُک نوٗر۔ اَمہِ سُنٛد مزار چھُ چرارِ -
اَتہِ چھُ پرٛتھ ؤریہِ عُرس کَران ۔
نُنٛد ریشِن چھُ کاشِرس ادبس منٛز تھوٚد
مقام حٲصِل ۔

has an important place in the Kashmiri literature.

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 نُنٛد رێش اوس اَکھ .... اِنسان ۔

2 یہ اوس زیادٕ تر .... سیتۍ روزان ۔

3 تٔمۍ سٕندِ رێشِس آسٕ نہٕ .... مٔنٛزٕ دلچسپی

4 اَتھ ... مٔنٛزٕ روٗد نُنٛد رێش ... وَرِی یَن ۔

5 اَمہ سٕندۍ .... سیتۍ گیہ لُکھ سٟٹھا ......۔

6 اَمِس بَنیہِ واریاہ ....

7 مذہب اوس نہٕ کانٛہہ ....

8 کاشِرس ...... مٔنٛز چھےٚ اَمِس ...... مُقام حٲصِل ۔

2. Transform the following sentences as per model :

1 اَمہ سٕندِس مالِس اوس ناو سالار سٕنٛز ۔ اَمہ سٕندِس مالِس چھےٚ ناو سالار سٕنٛز ۔

2 اَمہ سٕنٛزِ ماجہ اوس ناو سَدرٕ ۔

3 یہ اوس صوفی سَنتَن سیتۍ روزان ۔

4 اَمِس آسہ صوفی سَنتَن ہٕنٛز کَتھہٕ پَسنٛد ۔

5 یہ اوس مذہبی گنٛڈَن خلاف ۔

6 تَمہ اوس کَل دِیُت اِحترام کران ۔

3. Answer the following questions :

1 نُنٛد رێش کَتہِ زاو ؟

2 اَمۍ سُنٛد مول کَتہِ پیٹھ اوس کشیر آمُت ۔

3 لَل دێدِ کیاہ ووٚن نُنٛد ریٚشس ؟

4 نُنٛد رێشۍ کَتہِ کٔر عبادتھ ؟

5 نُنٛد رێشۍ لِنس کلامس کیاہ چھِ وَنان ؟

6 اُمس پیٹھ کَمۍ سُنٛد اثر چھُ ؟

7 اُمس کَمۍ دیُت نوٗرُدین ناو ؟

4. Use the following words/phrases into sentences :

1 نیکدِل	2 صوٗفی	3 منٛدچھُن	4 گرٕ بار	5 گوٗپھ
6 عبادتھ	7 رۄحٲنی	8 چیلہٕ	9 مقبوٗل	10 گنٛڈ .
11 ایٚحترام	12 بَنہٕ یُن	13 رَلہٕ گژھُن		

B. VOCUBALARY

Rishi	رێش	to be influenced	متاثر گژھُن
Kishtwar	کشتواڑ	disciple	چیلہٕ
pious, good hearted	نیکدِل	popular	مقبوٗل
mystic	صوٗفی	to deliver sermon	گیان وَنُن
saint	سنت	knot, binding	گنٛڈ
to feel shy	منٛدچھُن	respect, regard	ایٚحترام
childhood	لوکچار	to be seen	بَنہٕ یُن
home and heart	گرٕ بار	to get mixed up	رَلہٕ گژھُن
cave	گوٗپھ	tomb	مزار
worship	عبادتھ	Urs	وۄرِسہٕ / وۄرُس
spiritual	رۄحٲنی		

UNIT XXIV

Lesson 70

Badshah

The people of Kashmir call Zainul Abdin as 'Badshah' as a token of their love and regard for him. His rule over Kashmir lasted for fifty years. He ascended the throne in the year 1420 AD. His father Sikander is known as 'Butshikan'—the iconoclast.

بادشاہ زائنل آبدینس چھ کاشِر یِنزِ تہ تہ
وایہ سان بڈشاہ وَنان۔ اَمی سُنٛز حکومت
دوٚرِ کشیر منٛز پنٛژاہ وَری یَن۔ یہ بادشاہ
بیوٚٹھ ۱۴۲۰ عیسوی منٛز تختس۔ اَمی سنٛدِس
مالِس چھ وَنان سِکنٛدر بُت شِکن یا نِے مورتی
پھٹراوَن وول۔

Badshah's nature was different from that of his father. Though he was a Muslim he treated Hindus and Muslims alike. The taxes imposed by Sikander on Hindus were exempted by Badshah. Badshah brought all those Hindus back to Kashmir who had fled to escape the cruelties of Sikander. Hindus

بڈشاہ سُنٛد سوبھاو اوس مالی سُنٛدِ سوبھاوٕ نِشہ بالکل بیوٚن۔
یِہ اوس مُسلمان مگر یہ اوس ہیٚندین تہ مُسلمانَن کُنی نظرِ
وُچھان۔ سِکنٛدرن ییم ٹیکس ہیٚندین پیٹھ لاگٲوی متھ اَسی
بڈشاہن کٔری تِم ماف۔ ییم ہیٚندی سِکنٛدر سُنٛدِ ظُلمہ نِشہ بچنہ
خٲطرٕ کشیرِ نیبر ژٕلی متھ آسی بڈشاہن اَنی تِم کشیر واپس۔
اَمی سُنٛدِس دربارس منٛز آسی ہیٚندی تہ وزیر۔ یا نے لیُس
مُقام ہیٚندوستانہ کِس تاریخس منٛز اکبر بادشاہس چھُ
سوٕ جایہ چھیہٕ بڈشاہس کشیرِ منٛز۔

also were his ministers. His place in the history of Kashmir is similar to the place that Akbar occupies in the history of whole India.

Besides being kind, honest and religious, he was also wise, generous and far sighted person. He built roads. He built bridges. He also built many villages and towns. Zaina Kadal, Zaina Dab and Zainapore do still exist. Besides this, he constructed canals for irrigating dry lands. Shah Kwal, exists even to this day.

رَحمدِل، ایماندار تہٕ عابِد آسنہٕ عَلاوٕ اوس
بڈشاہ عقلمنٛد، فراخدِل تہٕ دوٗر اَنٛدیش
آمی بَناوِ سَڑکہٕ۔ اَمی بَناوؕ کدٕل۔ اَمی
بَساوؕ واریاہ گام تہٕ شہر۔ زٲنہٕ کدٕل،
زٲنہٕ ڈٔب، تہٕ زٲنہٕ پور چھہ وُنہ تہٕ موجوٗد
اَمہٕ عَلاوٕ خۄشکہٕ زمین ساراب کرنہٕ خاطرٕ
بَناوِ اَمی راژن نہر۔ شاہ کول چھیہٕ وُنہ تہٕ
موجوٗد۔

Badshah was himself a good scholar. He used to respect learned men. Besides Persian, he had a good knowledge of Sanskrit. He wanted that

بڈشاہ اوس پانہٕ اکھ جان عالِم۔ یہ اوس
عالِمن ہُنٛز قدر کران۔ یہ اوس فارسی زبٲنی
عَلاوٕ سَنسکرِت زبان تہٕ جان پٲٹھی زانان۔
یہ اوس یژھان زِ کٔشیر گژھہ بَڈٕ ہیٚم۔

Kashmir should once again become a centre of learning. He got many Sanskrit works translated into Persian. He has himself written two books in Persian.

پأٹھۍ تالیٖمہ ہُنٛد مرکز بنِنۍ۔ اَمۍ کرنوو
داریاین سنسکرِت کِتابن ہُنٛد فارسی
زبانۍ منٛز ترجمہ۔ اَمۍ چھیٚہ پانہٕ فارسی
زبانۍ منٛز زٕ کِتابہٕ لیٚچھمٕژ۔

He invited craftsmen from various places to Kashmir to teach Kashmiris handicrafts. These handicrafts are now very common in Kashmir and provide livelihood to many people.

اَمۍ اَنہٕ ناٲدر واریاہو مُلکو پیٹھٕ دستہٕ کار کٲشرین
اَتھہٕ کامہٕ ہیٚچھناونہٕ خاطرٕ۔ یِم اَتھہٕ کامہٕ چھیٚہ
وۄنۍ کٔشیرِ منٛز عام تہٕ اَمہٕ سٟتۍ چھہٕ واریاہن
لُکن ہُنٛد گُزارٕ پلان۔

He was also fond of music. Besides Kashmiri musicians, artists used to come to Kashmir from many places.

یہٕ اوس موسیقی ہُنٛد دِلدادٕ۔ کٲشرِ
موسیقارو علاوٕ آسۍ کٔشیرِ منٛز واریاہو
جایو پیٹھٕ فنکار یِوان۔

Kashmir which was destroyed by his predecessors was made prosperious by Badshah.

یُسہ کٔشیر بڈشاہَس بروٚنٛٹھ ژُجاہ
آس گامژ سۄ بنٲو بڈشاہن خوشحال۔

A. EXERCISES

1. Fill in the blanks with suitable words :

1 زٲنل آبدینس چھِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ وَنان ۔

2 بڈشاہ پنٛدِس مٲلِس چھِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ وَنان ۔

3 بڈشاہ سُنٛد ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ اوس مٲلۍ پنٛدِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ نِشہِ بیوٗن ۔

4 بڈشاہ اوس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ مُسلمان ۔

5 بڈشاہ اوس سارنٕے ۔

6 ختھ شکھ زمین ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ سمبٕہ خاطرٕ بناوِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ نہرٕ ۔

7 بڈشاہ اوس جان ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ بیہ اوس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ قدرٕ کران

8 بڈشاہ اوس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ چھنٛد ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

2. Transform the following sentences as per the model :

1 بڈشاہن بناوٕ نہرٕ ۔ ← بڈشاہن بناوِ نہرٕ ۔

2 بڈشاہن بنوو کدٕل ۔

3 بڈشاہن بسوو گام تہٕ قصبہٕ ۔

4 بڈشاہن بناوٕ سڑکہٕ ۔

5 بڈشاہن لیچھ کتاب ۔

6 سنسکرت کتابہٕ آیہٕ فارسی زبانۍ منٛز ترجمہٕ کرنہٕ ۔

7 دربارس منٛز اوسہٕ ہنٛدٕ تہٕ وزیر ۔

8 کٲشرِ اتھہٕ کامہٕ چھیہٕ سیٹھا مشہوٗر ۔

3. Answer the following questions :

1 زٲنل آبدینس کیاہ ناو چھُ کٲشرِ لوٗ دہٕ گنٛمت ؟

2 بڈشاہ پنٛدِس مٲلِس کیازِ چھِ بُت شِکن وَنان ؟

3 بڈشاہن کیتس کالس کرٕ حکوٗمت کٲشرِ پیٹھ ؟

4 بڈشاہ کیتھ بادشاہ اوس؟
5 بڈشاہن کتھ نہ باٲژ منز چھپیہ کتابہ لیچھمژ؟
6 بڈشاہن کیاژ اَنہ ناوی بیٚین ملکو پیٚٹھ دستکار؟
7 بڈشاہ کمیک دِلداد اوس؟
8 بڈشاہ سُنز کوٚہ نہر چھپیہ وۄنہ موجوٗد؟
9 بڈشاہس کیاژ چھ لوٗکھ ییٚزت کران؟

4. Use the following words/phrases into sentences :

سوبھاو 2 بیٚون 3 عاٰلِم 4 قدر کرٕنۍ 5 دوٗر اندیش

دستکار 7 اَتھ کامہ 8 دِلداو آسُن 9 سیٚراب کرٕنۍ 10 کُنی نظرِ وُچھُن

B. VOCABULARY

king	بادشاہ	generous	فراخدِل
respect	ییٚزتھ	far sighted	دوٗر اندیش
affection	ماے	to build	بَساوُن
iconoclast	بُت شِکن	Zaina Kadal	زٲنہ کدل
idol	بُت موٗرتی	Zaina Dab	زٲنہ ڈب
nature	سوبھاو	Zainapore	زٲنہ پور
different	بیٚون	dry	خۄشکھ
tax	ٹیکس	land	زمین
to exempt	ماف کرُن	to irrigate	سیٚراب کرُن
cruelty	ظُلم	canal	نہر
to be saved	بچُن	Shah Kwal	شاہ کول
out, outside	نیبر	to exist	موجوٗد آسُن
to flee, run away	ژلُن	bridge	کدل
minister	وزیر	scholar	عاٰلِم
court	دربار	to respect	قدر کرٕنۍ

place	جاے	to know	زانُن
Akbar	اَکبَر	Persian	فارسی
kind	رحمدِل	Sanskrit	سَنسکرت
honest	ایماندار	education	تألیم
religious minded	عابِد	centre	مرکز
wise	عقلمند	translation	ترجمہٕ
craftsman	دستٕکار	country	مُلکھ
		musicians	موسیقار
handicrafts	اَتھٕ کامہٕ	artist	فنکار
to make both ends meet	گُزارٕ چلُن	desolate	وُجارٕ
music	موسیقی		
to be fond of	دِلداد آسُن		

WORD INDEX

to take examination	(46)	اِمتحان دیُن	first	(44)	اَکم
arrangement	(22)	اِنتظام	eight	(3)	أٹھ
to make an arrangement	(53)	اِنتظام کرُن	about eight	(64)	اَٹھٕ بَر
			mouth (m)	(6)	أس
interview	(66)	اِنٹروِیو	(I) was (f)	(18)	آسِس
engineer	(10)	اِنجینیر	(we) were (m)	(18)	آسی
injection	(52)	اِنجیکشَن	(she) was (f)	(18)	آس
inch	(13)	اِنچ	(you) were (p)	(18)	آسِو
inspector	(14)	اِنسپکٹر	(you) were (f.s.)	(18)	آسکھ
use (m)	(52)	اِستعمال	(you) will be (p)	(19)	آسیو
to use	(52)	اِستعمال کرُن	April	(45)	اَپریل
honest	(59)	اِیماندار	therein	(11)	اَتھ
M.A.	(66)	اِیم اے	hand(s) (m)	(6)	أتھ
eighth	(44)	اِٹھم	handicrafts	(70)	اَتھٕ کامہٕ
eye(s)	(6)	أچھ	gloves	(15)	اَتھٕ پنٛجہِ
some	(40)	اَڈی	alright	(14)	أچھا
some....others	(40)	اَڈجہ ... اَڈی	is it ? O.K.	(17)	اَچھا
bone (f)	(40)	اَڈِج	newspaper	(1)	اَخبار
relative(s)	(7)	اَشناو	yes, alright	(4)	اَدٕ کیاہ
his (s)	(9)	اَمِیسُند	alright	(59)	اَدٕ سا
rich	(10)	اَمیر	office (m)	(15)	اَدارٕ
around	(67)	اَندرٕ اَندی	actor(s)	(42)	اَداکار
around	(67)	اَندی کِنی	twenty eight	(8)	اَٹھووُہ
from, within	(30)	اَندرٕ	thirty eight	(10)	اَرتٕرٕہ
to resolve	(22)	اَنزٕراوُن	forty eight	(15)	اَرتاجی
			eighteen	(5)	اَرداہ

seventy eight	(56)	أرِشتہٕ	August	(45)	اگست
eighty eight	(56)	أرِشیتہٕ	agriculture	(14)	اگری کلچر
ninety eight	(56)	أرِنمتہٕ	Amritsar	(64)	امرتسر
fifty eight	(24)	أرِوَنزاہ	American	(5)	امریکی
sixty eight	(40)	أرِ ہٹھ	therefore	(15)	امہِ کنہِ
nowadays	(14)	أزکل	of this	(41)	امہِ
to enter	(46)	أژُن	because of this	(57)	امہِ موجوب
to laugh	(16)	أسُن	because of this	(64)	امہِ موکھ
sky	(48)	آسمان	unmarried (m)	(9)	أنہور
muslim shrine	(67)	آستان	unmarried (f)	(9)	أنہرش
original, actual	(14)	أصلی	An English	(5)	انگریز
objection	(58)	اعتراض	English (m)	(60)	انگریزی
sun	(48)	آفتاب	in, inside	(26)	أندر
short story	(38)	افسانہٕ	yes (polite)	(14)	آہن ساے
officer (m)	(14)	أفسر	water	(24)	آب
thirty one	(10)	أکہ ترٛہ	climate (m)	(24)	آبہوا
forty one	(15)	أکہٕ تاجی	waterfall	(67)	آبشار
seventy one	(56)	أکہٕ ستتہٕ	rest	(20)	آرام
eighty one	(56)	أکہٕ شیتہٕ	to rest, to relax	(20)	آرام کرُن
ninety one	(56)	أکہٕ نمتہٕ	sunday	(44)	آتھوار
twenty one	(8)	أکہ وُہ	greetings	(49)	آداب عرض
fifty one	(24)	أکہٕ وَنزاہ	population	(15)	آبادی
sixty one	(40)	أکہٕ ہٹھ	(we) were (f)	(18)	آسہٕ
Akbar	(70)	اکبر	(I) will be	(19)	آسہٕ
academy	(42)	اکادمی	(we) will be	(19)	آسو
October	(45)	اکتوبر	(you) will be	(19)	آسکھ
usually	(30)	اکثر	(he/she) will be	(19)	آسہِ
one	(3)	أکھ	(they) will be	(19)	آسن
if	(49)	أگر	wife	(14)	آشینٛ

Andhra Pradesh	(12)	آنٛدرٕ پرٛدیش
courtyard	(11)	آنگن
busy	(49)	آوُر
to be busy	(49)	آوُر آسُن
yes sir	(12)	آہن مہارا
in future	(49)	آیِندٕ
the day before yesterday	(38)	اَترٕ
cloud	(48)	اوٚبُر
well being, term for blessing	(62)	اوٚرزُو
finger (f)	(6)	اوٚنگٕج
(he) was (m)	(18)	اوس
(I) was (m)	(18)	اوسُس
(you) were (m)	(18)	اوسُکھ
potato	(31)	اولُو
respect, regard	(69)	اِحترام
electricity	(15)	بِجلی
bedding	(24)	بِستر
exact	(14)	بِلکُل
Bihar	(12)	بِہار
to sit	(48)	بِہُن
B.A.	(66)	بی۔ اے
crowd	(30)	بیہرٕ
sister	(8)	بیٚنہٕ
and, more	(34)	بیٚیہٕ
stupid	(13)	بیقٕل
an idle person	(66)	بیکار
of course, without any doubt	(35)	بےشکھ -

brother's wife	(8)	بُجہ کاکنی
big ones	(41)	بڈی بڈی
to be full	(42)	بُرتھ آسُن
sweater	(15)	بُنیان
members (of a family)	(15)	باژ
song	(16)	بٲتھ
bank	(12)	بَنٛک
binding	(68)	بنڈُت
bus	(22)	بَس
bus stop	(15)	بَس اَڈٕ
bus stop	(22)	بس سٹاپ
food	(16)	بَتہٕ
to eat meals	(21)	بَتہٕ کھیوٚن
hour	(22)	بجے
to be saved	(70)	بچُن
brother	(54)	بَرادر
husband	(61)	بَرتھا
Hindus(s)	(67)	بَٹہٕ
Bengali	(5)	بنگالی
equal	(29)	بَرابر
to be available	(30)	بَنُن
cabbage	(31)	بُنٛد گوٚبی
saturday	(44)	بَٹہٕ وار
to prepare	(48)	بَناوُن
unfortunate	(54)	بدقِسمتی
to build	(70)	بَساوُن
utensil	(7)	بانہٕ
bazaar	(11)	بازر

harmonium	(20)	باجہ
mountain(s)	(24)	بال
king(s)	(67)	بادشاہ
garden	(31)	باغ
gardener	(31)	باغوان
remaining, others	(39)	باقی
twelve	(5)	باہ
eyebrow(s)	(6)	بُمہ
iconoclast	(70)	بُت شِکَن
face (m)	(6)	بُتھ
grand father	(6)	بُڈی بَب
iron stove used to warm a room	(45)	بُخارۍ
chinar (maple) tree	(58)	بوٗنۍ
shoes	(32)	بوٗٹھ
brother	(7)	بوے
to listen	(16)	بوزُن
to calculate	(34)	بوزُن
vessel (m)	(24)	بوہگُن
to have a fall	(54)	بیرن پیٚون
down stairs	(50)	بۄنہ
tuesday	(44)	بۄموار
wednesday	(44)	بۄدوار
blackboard	(26)	بلیک بورڈ
bag	(26)	بیگ
living room (f)	(50)	بیٹھکھ
sisters	(9)	بینہ
another	(9)	بیاکھ
ill	(25)	بیمار
different	(70)	بیٚون
cat (m)	(3)	برور
cat (f)	(3)	برار
at the front side	(27)	برونہہ کَنہِ
earlier	(35)	برونہے
before	(35)	برونہہ
thursday	(44)	برسوار
Brahmin/Hindu	(68)	برہمَن
floor (m)	(26)	پُتھر
really, truly	(41)	پَزی پاٹھۍ
last	(41)	پتِم
last week	(41)	پتِم ہفتہ
money	(17)	پانسہ
hut	(31)	پار
polish	(32)	پالِش
livelihood	(66)	پانسہ ژور
twenty five	(8)	پَنژہ
fifth	(44)	پنژِم
fan(s)	(1)	پَنکھہ
to read	(16)	پَرُن
one's own (m.s.)	(18)	پَنُن
one's own (m.p.)	(18)	پَننۍ
one's own (f.s.)	(18)	پَننِ
one's own (f.p)	(18)	پَننہ
last year	(18)	پَرُس
tomorrow	(19)	پگاہ
like	(20)	پَسند
to select, to like	(56)	پَسند کَرُن
to like	(20)	

cage (m)	(26)	پنجر
at the back (side)	(27)	پتہٕ کنہِ
after	(30)	پتہٕ
to know	(30)	پتاہ آسُن
fifteen	(5)	پنٛداہ
fifty	(15)	پنٛژاہ
to walk	(16)	پکُن
clothes	(16)	پلَو
to worry	(34)	پرواے بَرُن
to recognise	(68)	پرٛزناوُن
bed	(36)	پلنٛگ
panchayatghar	(40)	پنچایت گَر
panch	(40)	پنٛچ
to like	(42)	پسند یُن
to fall on earth	(45)	پتھر پیُون
leaves of a tree	(48)	پنہٕ ؤتھر
Pahalgam	(57)	پہلگام
should, ought to	(52)	پزِ
precaution (m)	(52)	پرہیز
fortnight	(54)	پچھ
to teach	(59)	پرناوُن
pitcher full of water	(68)	پانٛ نوٚٹ
forty-five	(15)	پانٛژتٲجی
thirty-five	(10)	پانٛژترٛہ
seventy-five	(56)	پانٛژسَتتھ
eighty-five	(56)	پانٛژشیٖتھ
ninety-five	(56)	پانٛژنمتھ
fifty-five	(24)	پانٛژونٛژاہ
sixty-five	(40)	پانٛژہٲٹھ

five		پانٛژھ
body (m)	(6)	پان
park (f)	(15)	پارک
self (reflexive)	(24)	پانَے
water tap	(40)	پانٛ نلکہِ
pass	(42)	پاس
to pass	(50)	پاس کَرُن
among themselves	(67)	پانہٕ وٲنۍ
paternal uncle	(7)	پتٕر
to face	(58)	پیش یِنہِ
papier machie	(65)	پیپر ماشی
policeman	(9)	پُلیس وول
police	(14)	پُلیس
plot	(41)	پلاٹ
weak	(32)	پوٚل
true	(41)	پوٚز
guest	(43)	پوٚژھ
woollen thick cloth	(45)	پوٚٹ
ripe	(52)	پوٚپ
water (m)	(50)	پوٚنۍ
storey	(50)	پوٚر
pound	(61)	پوٚنڈ
flower garden	(67)	پوشہِ وار
concrete, strong	(50)	پُختہ
father's sister	(8)	پھوپھ
on, upon	(26)	پیٹھ
from	(39)	پیٹھٕ

have to, to be forced to	(52)	پیوٚن
cup(s)	(1)	پیالہٕ
old	(30)	پرٛوٚن
programme	(33)	پرٛوگرام
to wait	(37)	پرٛارُن
each and every	(47)	پرٛتھ کانٛہہ
principal	(54)	پرٛنسپل
year before last year	(66)	پرٛاریٚس
times	(52)	پھِر
to be involved	(63)	پھَسُن
fruit	(28)	پھَل
to bear fruit	(31)	پھَل دیُن
blossom, flowers	(45)	پھُلےٚ
change	(59)	پھیرٕ ووٚٹ
to break	(48)	پھُٹراوُن
cauliflower	(31)	پھوٗل گوٗبی
to miss some-one/something	(53)	پھیرُن
to go around	(39)	پھیرُن
shoulder	(6)	پھیوٚک
Kashmiri loose dress	(45)	پھیرَن
to bloom	(58)	پھولُن
also	(12)	تہٕ
to him	(23)	تَمِس
of that type	(57)	تِژھہ
the same moment	(63)	تِتھے
upto that time	(63)	تیتِس کالس
to feel cold	(32)	ترٛیٚہ لگٕنۍ
shivering, cold	(25)	ترٛیٚہ
there itself	(19)	تتی
to him	(23)	تٕمِس
praise	(41)	تارٟیف کرٕنۍ
to praise	(42)	تارٟیف کرٕنۍ
historical	(57)	تارٟیخی
delay (f)	(63)	تار
to be over soon	(63)	تارِنہٕ لگنۍ
date	(63)	تارٟیخ
education	(70)	تالیٖم
preparation	(17)	تیاری
to make preparation	(17)	تیاری کرٕنۍ
show	(17)	تماشہٕ
fever	(25)	تَپھ
under	(26)	تَل
under	(28)	تَلہٕ کنہِ
to tease	(68)	تنگ کرُن
from there	(37)	تیٛارِ
to use for warming	(45)	تَپُن
translation	(70)	ترجمہٕ
picture	(46)	تصویر
therefore	(48)	تَمہٕ کِنۍ
to that	(49)	تتھ
promotion	(49)	ترقی
experience (m)	(49)	تجربہٕ
to change, to transfer	(50)	تبدیلی کرٕنۍ

pain	(54)	تکلیف	seventy three	(56)	تره ستته
to feel inconvenience	(54)	تکلیف لګون	ninety three	(56)	تره نمته
afterwards	(54)	تمه پته	thirteen	(5)	ترواه
compromise (m)	(63)	تصفی	fifty three	(24)	تره ونزاه
to be tempted	65)	تمبلن	sixty three	(40)	تره پاټه
salary	(56)	تنخواه	twenty three		تره وه
telegram, wire	(64)	تار	three	(3)	تریه
telegraph office	(15)	تارګر	eighty three	(56)	تریه شپته
sunlight	(48)	تاپه	third (m)	(13)	تریم
upto	(22)	تام	third (f)	(13)	تریمی
for the time being	(58)	تا نیمه	drinking water	(48)	ترشن
your (sg)	(7)	تهند	to be thirsty	(48)	ترش لګنو
your (pl)	(7)	تهندی	butter	(37)	تهنو
to lift	(48)	تلون	of high stature	(68)	تهصد پاجیک
rice	(48)	تومل	to get tired	(24)	تهکن
in the meantime	(36)	توبنام	plate(s)	(24)	تهال
there	(57)	توت	to hold	(59)	تهپه کرنی
to weigh	(34)	تولن	to keep	(33)	تهون
from there	(47)	توره	tall, high	(67)	تهود
even then	(53)	توته	ticket	(42)	ټکټه
there	(57)	تور	tin	(11)	ټین
then	(53)	تنیله	T.V.	(16)	ټی وی
thirty three	(10)	تیبه تره	pear	(47)	ټنګ
thirty four	(10)	تیبه تاجی	tomato	(52)	ټماټر
number	(30)	تیاد	cap	(2)	ټوپی
you	(23)	تیبه	basket	(2)	ټوکره
thirty		تره	dear	(58)	ټوکه

to like	(58)	ٹوٹھ آسُن
talephone	(35)	ٹیلیفون
to talephone	(48)	ٹیلیفون کرُن
tax	(70)	ٹیکس
training	(20)	ٹریننگ
well, right	(14)	ٹھیکھ
to be alright	(54)	ٹھیکھ گژھُن
to stop	(32)	ٹھہرُن
bag	(26)	ٹھیلہ
contractor	(61)	ٹھیکدار
barrier	(68)	ٹھوٗر
sir	(4)	جناب
class	(60)	جماتھ
classes	(60)	جماژ
blouse	(17)	جمپر
forest (m)	(24)	جنگل
hurry	(32)	جلدی
to make hurry	(32)	جلدی کرٕنۍ
quickly	(37)	جل جل
soon	(37)	جلد
January	(45)	جنوری
heaven (m)	(67)	جنت
industrious	(67)	جفاکش
Japanese	(5)	جاپانی
place, accommodation	(15)	جاے

to reserve place	(33)	جاے رٹنۍ
to have an opening/vacancy	(49)	جاے خالی گژھنۍ
		جان
good	(19)	جان
to be good	(19)	جان روزُن
properly	(49)	جان پأٹھۍ
good one	(53)	جان تیٚمِن
to be pleasant	(65)	جان روزُن
friday	(44)	جُمہ
July	(45)	جُلے
June	(45)	جوٗن
Jammu	(59)	جۆم
about two	(53)	جوراہ
letter	(2)	چِٹھ
thing(s)	(34)	چیز
Chinese	(5)	چیٖنی
your (pl)	(7)	چأنۍ
a cake (f)	(37)	چأٹھۍ
silver	(62)	چانٛدۍ
to play, to drive	(16)	چلاوُن
spoon(s) (m)	(24)	چمچہ
pocket	(25)	چنٛدٕ
to go for a walk	(46)	چکر کرُن
Chashma Shahi	(57)	چشمہ شاہی
clever	(13)	چالاکھ
tea	(17)	چاے
a cot	(27)	چارپاے

way out	(30)	چارٕ
not to have way out	(30)	چارٕ نہٕ آسُن
to be forced	(42)	چارٕ نہٕ لگُن
name of the place in the Dal	(53)	چار چِنار
your (sg)	(7)	چون
kitchen	(11)	چوکہٕ
disciple	(69)	چیلہٕ
to drink	(17)	چیٚون
are	(1)	چھِ
am (m)	(12)	چھُس
is (m)	(1)	چھُ
(you) are (m.s.)	(12)	چھُکھ
leave, holiday	(39)	چھُٹی
to avail leave	(52)	چھُٹی ہینۍ
(you) are (f.s.)	(12)	چھکھ
am (f)	(12)	چھس
to wash	(16)	چھلُن
to be printed	(38)	چھپُن
carpenter (s)	(4)	چھان
to publish, to print	(38)	چھاپُن
is (f)	(12)	چھےٚ
wound, injury	(52)	چھوکھ
mathematics	(50)	حساب
to take part	(60)	حِصہٕ نیُن

to obtain	(66)	حاصِل کرُن
sir (honorific address	(4)	حَض
though	(42)	حالانکہ
order (m)	(34)	حُکُم
service	(47)	خدمت
any how	(56)	خار
for	(35)	خاطرٕ
vacant, empty	(36)	خالی
beautiful	(13)	خوبصورت
donkey(s)	(3)	خر
bad	(42)	خراب
idea	(42)	خیال
to spend	(48)	خرچاوُن
to enquire about health	(48)	خبر ہینۍ
husband	(10)	خاوند
wife	(12)	خاندارِنۍ
literate/educated	(13)	خانٛدٕر
special	(14)	خاص
especially	(30)	خاص کر
marriage (m)	(35)	خانٛدر
family	(40)	خانٛدان
pleasure	(12)	خوشی
happy	(42)	خوش
prosperous	(70)	خوشحال
to like	(42)	خوش یُن
to be happy	(47)	خوش گژھُن
to like	(47)	خوش کرُن

dry	(34)	خۄشکھ
pleasant	(45)	خۄشگوار
attractive	(58)	دِلکش
difficulty	(58)	دِقتھ
interesting	(38)	دِلچسپ
heart	(65)	دِل
to be fond of	(70)	دِلدادٕ آسُن
interest (f)	(63)	دِلچسپی
deodar	(58)	دِودار
handkerchief	(2)	دٔج
mason(s)	(5)	دٔسِل
matter	(14)	دٔلیل
right hand side	(27)	دٔچھُن
at the right hand side	(27)	دٔچھنِ کَنی
river	(40)	دٔریاو
window	(2)	دار
pomegranate	(31)	دان
tooth/teeth (m)	(6)	دَنٛد
craftsman	(70)	دَستکار
handicrafts (f)	(15)	دَستکٲری
medicine(s)	(25)	دَوا
inkpot (f)	(20)	دَواتھ
grapes	(31)	دَچھ
to bargain	(34)	دَرکَرٕ کَرٕنۍ
application	(41)	دَرخاس
to be burnt	(48)	دَزُن
fall	(52)	دَب
to have a fall	(54)	دَب لَگُن
to hit	(68)	دَب لاینۍ
to say, to think	(57)	دَپُن
to teach	(68)	دَرس دیُن
Dargah (Hazratbal)	(57)	دَرگاہ
middle	(68)	دَرمیان
office	(7)	دَفتر
court	(70)	دَربار
paddy	(45)	دانہٕ
shop (m)	(1)	دُکان
shopkeeper	(4)	دُکانٛدار
double storeyed	(50)	دُپوٗر
seventy two	(56)	دُسَتَتھ
ninety two	(56)	دُنمتہٕ
fifty two	(24)	دُوَنٛزاہ
sixty two	(40)	دُہَٹھ
world	(67)	دُنیاہ
quarter to an hour	(30)	دوٗن گَنٛٹہٕ
far away	(11)	دوٗر
far sighted	(70)	دوٗراندیش
wall	(26)	دیوار
washerman	(4)	دۄب
washerwoman	(4)	دۄبٕ ژ باے
second (m)	(13)	دۄیِم
second (f)	(13)	دۄیِم
thought	(57)	دۄپ
strong (m.s.)	(63)	دۄر

other party	(63)	دۆیُم دۆر
friend(s)	(7)	دوس
to run	(16)	دورُن
pain, sickness	(25)	درد
both	(9)	دۄشوَے
milk	(17)	دوُد
daily	(28)	دوہَے
day by day	(30)	دوہ کھوتہٕ دوہ
thirty two	(10)	دوہ یہ ترٛٲہ
forty two	(15)	دوہ یہ تاجی
eighty two	(56)	دوہ یہ شیٖتھ
to give	(17)	دِیُن
honest	(67)	دیانتدار
expensive(s)	(20)	دٔرٛنٛگ
the whole world	(67)	دٔرٛس دُنیاہ
law suit	(63)	دعوا
dictionary (f)	(28)	ڈِکشنری
distemper	(46)	ڈِسٹمپر
bread	(37)	ڈَبل رۄٹ
Dal Lake	(53)	ڈل
post office	(15)	ڈاکخانہ
dance	(33)	ڈانس
post, mail	(43)	ڈاک
walnut (m)	(31)	ڈۄن
forehead	(29)	ڈیکہ
play	(33)	ڈراما
drawing	(60)	ڈرائنگ
by	(35)	ذٔرِیہ
review	(41)	رِوِو
journal	(28)	رِسالہ
concession	(56)	رِیایتھ
to cook	(16)	رنُن
mud	(30)	رَب
to be muddy	(30)	رَب ژٕ تھٕنی
to catch, to hold	(33)	رَٹُن
register	(36)	رجسٹر
quilt	(24)	رضاے
rope (f)	(59)	رَز
to get mixed up	(69)	رَلُن
yesterday	(14)	راتھ
rain	(39)	روٗد
spiritual	(69)	روحٲنی
railway	(15)	ریلوے
radio	(16)	ریڈیو
train (f)	(35)	ریل
rates	(59)	ریٹھ
to live	(20)	روزُن
role	(33)	رول
paint	(61)	روغن
grace, charm	(45)	رونَکھ
tradition	(40)	رِوایتھ
month	(42)	ریتھ
summer	(45)	ریتہٕ کول

Rishi	(69)	ریوٗش
alive	(7)	زِنٛدٕ
tall (f.s.)	(13)	زیٖٹھ
land (f)	(50)	زمیٖن
landlord	(40)	زمیٖندار
peasantry	(40)	زمیٖندٲری
two	(3)	زٕ
twenty two	(8)	زٕتووٕہ
Zainakadal	(70)	زٲنہٕ کدٕل
Zainadab	(70)	زٲنہٕ ڈب
Zainapore	(70)	زٲنہٕ پور
slim (m.s.)	(13)	زٲوۄل
deliberately	(68)	زانِتھ مانِتھ
known	(56)	زانٛکار
slim (f.s.)	(13)	زٲوِج
to scratch	(54)	زلُن
to be scratched	(54)	زلنہٕ یُن
two each	(34)	زٕزٕ
woman	(5)	زنان
wound	(52)	زخم
leg (f)	(6)	زنٛگ
pale	(45)	زرد
to be pale	(45)	زرٕدٕ دُن
ever	(31)	زانٛہہ
to light, to burn	(32)	زالُن
to know	(70)	زانُن
never	(48)	زانٛہہ نٕہ
loudly	(16)	زورٕ زورٕ
bad cold	(25)	زُکام
to win	(68)	زیٚنُن
much	(25)	زیادٕ
tongue	(6)	زیٚو
tall (m.s.)	(13)	زیوٗٹھ
peach (m)	(31)	ژُنُن
sparrow	(3)	ژٕر
monday	(44)	ژٔنٛدرٕوار
to flee, run away	(70)	ژلُن
forty	(15)	ژَتجی
to clean	(18)	ژارُن
blanket	(24)	ژادَر
cough	(25)	ژاس
to cough	(25)	ژاس یِنۍ
seventy four	(56)	ژوسَتَتھ
ninety four	(56)	ژونمَتھ
fifty four	(24)	ژَوَونٛزاہ
sixty four	(40)	ژَیہٕ ٹھ
fourth	(44)	ژوٗرِم
apple	(17)	ژونٛٹھ
twenty four	(8)	ژوُوُہ
four	(3)	ژور
you (non hon. sg.) Dat.)	(23)	ژےٚ
late	(22)	ژیر
apricot	(31)	ژیرٕ

to be late	(33)	ژیرِ گژھُن
sour (m)	(52)	ژۆک
on all sides	(45)	ژودپٲرۍ
fourteen	(5)	ژوداه
forty four	(15)	ژوٚیہ تٲجی
thirty four	(10)	ژوٚیہ ترٛہ
eighty four	(56)	ژوٚیہ شیٹھ
to look for	(13)	ژھانڈُن
to wear	(17)	ژھٕنُن
short (m.s.)	(13)	ژھوٚٹ
stitching charges	(61)	سِلاٗے
Sikh	(67)	سِکھ
steel	(24)	سٹیل
station	(15)	سٹیشَن
stove	(32)	سٹو
sun	(48)	سِریہ
cement	(50)	سیمَٹھ
brick	(50)	سیر
tailor	(4)	سِشٕر
with	(28)	سِتّی
along with	(31)	سِتّی سِتّی
easy	(41)	سُہل
no worry	(53)	سھلے آسُن
certificate	(52)	سرٹیفکیٹ
to irrigate	(70)	سٲراب کرُن
our (pl)	(7)	سون
walk	(20)	سٲر
to go for a walk	(20)	سٲرس گژھُن
all	(30)	سٲرِسے
visitor, tourist	(57)	سٲلٲنی
facility	(11)	سہولیتھ
government servant	(14)	سرکٲری نوکر
government	(14)	سرکار
government servant	(19)	سرکاری مُلازم
to meet	(19)	سمکھُن
saint	(69)	سَنت
sanskrit	(70)	سنسکرت
cheap	(20)	سَستہٕ
green	(31)	سَبز
to water (plants etc.)	(31)	سگ دیُن
vegetables	(37)	سبزی
strong, heavy	(39)	سخ
read	(40)	سرٹکھ
social	(68)	سماجی
tourist	(45)	سیاح
to happen	(49)	سپدُن
seventy	(40)	ستتھ
forty seven	(15)	ستہ تٲجی
thirty seven	(10)	ستہ ترٛہ
seventy seven	(56)	ستہ ستتھ
eighty seven	(56)	ستہ شیٹھ
ninety seven	(56)	ستہ نمتھ

fifty seven	(24)	سَتہٕ وُنزاہ
sixty seven	(40)	سَتہٕ ہاٹھ
twenty seven	(8)	سَتووُہ
seven	(3)	سَتھ
seventeen	(5)	سَدّاہ
journey (m)	(58)	سَفر
whiteness	(61)	سَفیدی
to get whitewashed	(61)	سَفیدی کَرناوٕنۍ
unity	(67)	سَمٕت
September	(45)	سَتمبر
sister-in-law, wife's sister	(8)	سال
all (f.p.)	(11)	سارِیے
with	(28)	سان
to help in doing physical work	(31)	ساوُن
time	(47)	ساتہٕ
to carry luggage	(48)	سامان تُلُن
annual	(49)	سالانہٕ
thousand	(50)	ساس
feast	(67)	سال
to invite (for a feast)	(67)	سال کَرُن
to sew	(17)	سُوٚوُن
early	(20)	سُلہِ
scooter	(33)	سکوٗٹر
recommendation	(49)	سِفارِش
to recommend	(49)	سِفارِش کَرٕنۍ
to come early	(61)	سُلہِ یُن

suit	(24)	سوٗٹھ
school	(15)	سکوٗل
deep	(52)	سوٚن
our	(7)	سون
Sopore	(14)	سوپور
to send	(36)	سوٗزُن
the whole	(59)	سورُے
spring	(45)	سونتھ
sitar	(20)	سِتار
goldsmith	(5)	سونُر
simple, straight	(13)	سیٚود ساد
nature	(70)	سوبھاو
to collect	(50)	سوٚمبراوُن
Sonamarg	(57)	سونہٕ مَرگ
gold	(62)	سون
Simla	(35)	شِملہ
shade, cool	(48)	شِہُل
small boat	(53)	شِکارٕ
snow	(48)	شین
glass	(56)	شیشہٕ
glass almirah	(56)	شیشہٕ الماری
body	(29)	شَریر
iron (m)	(50)	شیٚشتُر
student		شاگِرد
fury	(68)	شرارَتھ
city	(15)	شہر
hospital (m)	(15)	شفاخانہٕ

twenty six	(8)	شتوہ
picture	(27)	شکل
doubt	(35)	شکھ
Shankaracharya	(57)	شنکراچاریہ
evening	(20)	شام
in the evening	(20)	شامن
pillow (m)	(24)	شانٛدگونٛڈ
very good	(29)	شاباش
Shalimar	(57)	شالہٕ مار
shawl	(65)	شال
Shah kwal	(70)	شاہ کول
glamour	(67)	شان
Shaiva philosophy	(68)	شِو فلسفہٕ
child	(5)	شُر
sixteen	(5)	شُراہ
seventy six	(56)	شہ ستتھ
friday	(44)	شۄکُروار
thanks	(49)	شُکریہ
child	(64)	شُر
ninety six	(56)	شہ نمتھ
fifty six	(24)	شہ ونٛزاہ
sixty six	(40)	شہ ہٹھ
six	(3)	شیٚ
forty six	(15)	شیٚ تاجی
thirty six	(10)	شیٚ ترٛہ
eighty six	(56)	شیٚ شیتھ
sixth	(44)	شیٚیم
sixty	(24)	شیٚٹھ
start	(33)	شوٗرٗو
noise	(17)	شور
to make a noise	(17)	شور کرُن
to be fond of	(31)	شوق آسُن
liking	(48)	شوق
to sleep	(20)	شونٛگُن
bath	(17)	شرٛان
to take a bath	(17)	شرٛان کرُن
boat used for taking a bath in the lake	(53)	شرٛانہٕ ناو
century	(68)	صدی
patience	(68)	صبر
box(s)	(1)	صٕنٛدوٗق
health	(13)	صیٚحتھ
healthy	(13)	صیٚحتھ مَنٛد
clean	(15)	صاف
to clean	(17)	صاف کرُن
cleanliness	(17)	صفایی
only	(19)	صرف
morning	(20)	صُبُح
in the morning	(20)	صُبحَن
mystic	(69)	صوٗفی
state	(45)	صوبہٕ
need	(22)	ضروٗرتھ
necessary item	(22)	ضروٗرٕژ چیز
definitely	(53)	ضروٗر

to be wasted	(63)	ضایہٕ گَژھُن
parrot	(3)	طوطہٕ
health	(14)	طبیعتھ
tabla	(20)	طبلہٕ
diction	(68)	طرز
nutritious, strong	(52)	طاقتی
cruelty	(70)	ظُلم
religious minded person	(70)	عابِد
scholar	(70)	عالِم
worship	(69)	عبادتھ
building	(15)	عمارتھ
wise	(70)	عقلمند
besides, extra	(31)	علاوٕ
habit	(46)	عادتھ
family	(54)	عیال
petition	(63)	عرضی
petition writer	(63)	عرضی نویس
court	(63)	عدالتھ
Aligarh	(64)	علی گڑھ
christian	(67)	عیسائے
in general	(67)	عام طور
food	(52)	غذا
poor	(9)	غریب
ghazl (a poem)	(38)	غزل

bath-room	(36)	غُسل خانہٕ
worry (f)	(22)	فِکر
for the time being	(50)	فلحال
to worry	(58)	فِکر بَرٕنی
fee	(32)	فیس
to decide	(46)	فٲصلہ کَرُن
to be proud of	(68)	فخر آسُن
floor (m)	(26)	فرش
difference	(34)	فرق
generous	(70)	فراخدِل
February	(45)	فردری
artist	(70)	فنکار
crop	(45)	فصل
fur	(65)	فر
coat made of fur	(65)	فر کوٹھ
Persian	(70)	فارسی
foot	(13)	فُٹ
foot-ball	(37)	فُٹ بال
leisure	(47)	فُرصتھ
unnecessary, useless	(54)	فضول
poplar tree (m)	(58)	فرس
kinds	(31)	قسم
different kinds	(58)	قسم وار
instalment	(50)	قسط
in instalments	(50)	قسطن منز

luck, fortune	(54)	قسمتھ
price (m)	(34)	قیمَژ
case	(63)	قٕصہٕ
shirt	(2)	قمیٖض
efficient	(66)	قابِل
efficiency	(66)	قابلیتھ
carpet (m)	(26)	قالیٖن
to respect	(70)	قدر کرٕنۍ
loan	(41)	قرضہٕ
pen(s)	(1)	قلَم
lock	(54)	قُلف
natural	(58)	قُدرتی
book	(2)	کِتاب
tenant	(14)	کرایہ دار
how	(21)	کِتھٕ کٔنۍ
kilometer	(22)	کِلومیٖٹر
rented house	(23)	کرایہ مکان
what type of/ kind of	(24)	کِژھہ
for (m.p.)	(33)	کِژۍ
for (f.s.)	(33)	کِژھ
for (f.p.)	(33)	کِژٕ
kilo	(34)	کِلو
small finger	(29)	کِس
or	(13)	کِنہٕ
raisin	(34)	کِشمِش
clerk	(7)	کلارکہٕ

to sell	(34)	کُنُن
club	(53)	کلَب
bridge	(70)	کَدَل
how many	(5)	کٔژ
whose (f.s.)	(8)	کَمِہٕ سٕنز
someone	(41)	کمٕہ نام
how, at what price	(34)	کِہی
how many (f)	(5)	کاژاہ
how many (m)	(5)	کاتیاہ
Kashmiri (m.s.)	(5)	کٲشُر
Kashmiri (f.s.)	(5)	کٲشِر
work	(17)	کٲم
day after tomor- row	(19)	کٲلی کیتھ
enough	(15)	کافی
to do work	(21)	کام کرٕنۍ
who (m.p.)	(4)	کَم
who (f.p.)	(4)	کَمہٕ
head (m)	(6)	کَلہٕ
ear(s) (m)	(6)	کَن
Kishtwar	(69)	کِشتوار
room(s)	(7)	کَمر
compounder	(9)	کمپونڈر
(made) of what (m.s.)	(11)	کَمیُک
(made) of what (f.s.)	(11)	کَمِچ
wherefrom (m.s.)	(12)	کَتِنُک
miracle	(68)	کرامَتھ

Karnataka	(12)	کرناٹک
poetry	(68)	کلامہٕ
less	(13)	کم
to do	(16)	کرُن
at what time (when)	(21)	کر
at what time	(21)	کَمہ ساتہ
at what time	(21)	کَمہ وِز
bed sheet (f)	(24)	کیپرٕ ژادر
weak	(25)	کمزور
where	(26)	کتہ
where	(26)	کتہ نَس
where	(26)	کَتَن
where	(26)	کَتیتھ
to what	(27)	کَتھ
to earn	(48)	کماوُن
about what	(49)	کتھ متلق
talk	(49)	کتھ باتھ کرٕنی
to talk	(49)	کتھ باتھ کرٕنی
craft	(66)	کسب
somebody	(20)	کانٛہہ
business	(19)	کاربار
car	(16)	کار
paper(s)	(1)	کاگز
period	(23)	کال
note-book	(2)	کاپی
crow	(3)	کاو
of paper, thin • skinned variety of fruit	(34)	کاگزی

cashew nuts	(34)	کاجو
factory (m)	(15)	کارخانہ
successful	(42)	کامیاب
to be successful	(42)	کامیاب روزُن
a kind of firepot	(45)	کانگر
college	(15)	کالج
colony	(50)	کالونی
embroidered	(65)	کامہ دار
eleven		کاہ
tree	(1)	کُل
chair	(2)	کُرسی
cuckoo	(3)	کُکِل
key	(2)	کُنز
who (m.s.)	(4)	کُس
anywhere	(25)	کُن
alone	(24)	کُنے زٕرُن
room	(26)	کُٹھ
in all	(36)	کُل
iron	(18)	کُنٛدی
to iron	(18)	کُنٛدی کرٕنی
who	(23)	کُس کُس
shade of tree	(48)	کُلہٕ شہُل
same day	(56)	کُنہ دوہہ
thirty nine	(10)	کُنہ ژتجی
twenty nine	(8)	کُنہ ترٛہ
sixty nine	(40)	کُنہ سَتٕتھ
seventy nine	(56)	کُنہ شیٖتھ
eighty nine	(15)	کُنہ نمتھ
forty nine	(5)	کُنہ وَنٛزاہ
nineteen	(24)	کُنہ وُہ
fifty nine		کُنہ ہاٹھ

at sometime	(57)	کُنہ ساتہٕ
of what kind	(61)	کُمتھ
girl	(5)	کوٗر
to make an attempt	(63)	کوٗشش کرٕنۍ
where	(35)	کوٗت
how long, upto what time	(63)	کوٗت تام
raw (m)	(52)	کوٗچ
somewhere	(54)	کوٗت تام
some/something	(14)	کینٛہہ
not to have any (thing)	(64)	کینٛہہ نہٕ آسُن
something or the other	(47)	کینٛہہ نتہٕ کینٛہہ
what	(1)	کیاہ
what	(23)	کیاہ کیاہ
why	(16)	کیازِ
kettle	(24)	کیٹل
stream	(40)	کول
who (f.s.)	(4)	کوس
Kokarnag	(57)	کوکر ناگ
potter	(40)	کرال
dates	(34)	کھجور
to grow	(45)	کھسُن
blacksmith	(40)	کھار
to remain open	(22)	کھُلہٕ روزُن
left hand side	(27)	کھووُر
at the left hand side	(27)	کھووٕرِ کنِہ
to eat	(17)	کھیوٚن
foot/feet	(16)	کھور
tumblers(m)	(24)	گلاس
cherry	(31)	گلاس
church	(67)	گرجہ
to play	(16)	گِنٛدُن
watch	(2)	گھڑۍ
to count	(21)	گنٛزرُن
ornaments	(62)	گہنہٕ
neck (f)	(6)	گردن
to go	(20)	گژھُن
knot, binding	(69)	گنٛڈ
onion (m)	(31)	گنٛدٕ
hour (m)	(33)	گنٹہٕ
want	(34)	گژھہ
hot	(36)	گرم
to require	(36)	گژھُن
yard	(50)	گز
should	(52)	گژھہ
to tie	(59)	گنٛڈُن
to get prepared	(62)	گرٕ نادُن
home and hearth	(69)	گرٕ بار
witness (m)	(63)	گواہ
that (means)/that is	(66)	گوٚو
cow	(3)	گاو

intelligent	(13)	گاٹُل
carrot	(37)	گاجُر
grass	(45)	گاسہ
village	(47)	گام
fish	(61)	گاڈ
horse	(3)	گُر
to make both ends meet	(70)	گُذارٕ چلُن
Gulmarg	(57)	گُلمرگ
Gurdwara	(67)	گُردوار
muffler (m)	(15)	گلوبند
rose(s)	(58)	گُلاب/گۄلاب
heavy	(48)	گوب
to deliver sermons	(69)	گیان دِنُن
to sing	(16)	گیوُن
cave	(69)	گۄپھ
first (m.e.)	(13)	گۄڈنیُک
first (f.s.)	(13)	گۄڈنِچ
first	(14)	گۄڈٕ
turnip	(37)	گۄگج
for the first time	(57)	گۄڈنِچہ لٹہٕ
personality	(68)	[illegible]
to boil	(32)	گرٕ کھاوُن
customer	(34)	گراکھ
gram	(34)	گرام
farmer	(5)	گرٛیس
timber, wood	(11)	لکر
to be seen	(69)	لَبنہٕ یُن
times	(52)	لٹہٕ
to be hurt	(54)	لگُن
to take	(22)	لگُن
almost, about	(19)	لگ بگ
to spend	(41)	لاگُن
suitable	(47)	لایق
stick	(48)	لور
people	(22)	لُکھ
to write	(16)	لیکھُن
lecturer	(14)	لیکچرر
to lecture	(28)	لیکچر دِیُن
childhood	(46)	لُکچار
small	(22)	لۄکُٹ لۄکٕٹ
small ones	(15)	لۄکٕٹۍ لۄکٕٹۍ
unity	(67)	میلہٕ ژار
minute	(22)	مِنٹ
meeting	(49)	میٹنگ
skin	(54)	مسلہٕ
not	(34)	مہ
May	(45)	مئی
person	(48)	مہنیوٗ
sugar	(32)	مٔدریر
mummy	(32)	ممی
to purchase	(37)	مۄلی ہیوُن
to purchase	(38)	مۄلٕ انُن
mother	(7)	ماج

beautiful/charming	(68)	مَن موہنا
owner	(22)	مالِک
landlord (house-owner)	(22)	مالِک مکان
sir, (honorific address)	(4)	مہاراج
man	(5)	مَرد
hair (m)	(6)	مَس
house (s)	(7)	مَکان
famous	(15)	مَشہوٗر
availability	(15)	مُیَسر
busy	(20)	مَشغوٗل
to be busy	(20)	مَشغوٗل روزُن
to feel shy	(21)	مَندچھُن
centre (m)	(49)	مَرکز
help	(50)	مَدَد
temple	(57)	مَندَر
acceptance	(63)	مَنظوٗر
maize	(45)	مکاے
to celebrate	(67)	مَناوُن
religion	(67)	مَذہَب
problem(s)	(22)	مَسلہ
mattress	(24)	مَٹرَس
in, inside	(26)	مَنز
to be repaired	(30)	مَرمَتھ سپدٕنۍ
for example	(31)	مَثلَن
advice	(38)	مَشوٕرٕ
to seek advice	(38)	مَشوٕرٕ ہیوٚن
dispute	(40)	مَسلہ
tomb	(69)	مَزار
taste	(43)	مَزٕ
to enjoy	(43)	مَزٕ ہیوٚن
popular	(69)	مَقبوٗل
teacher	(43)	[illegible]
to exempt	(70)	معاف کرُن
to agree	(63)	مانُن
flesh, mutton	(52)	ماز
March	(45)	مارٕچ
teacher (f)	(4)	ماسٹَر باے
mother'ss ister	(8)	ماس
to clean (utensils)	(17)	مانجُن
affection	(70)	ماے
maternal uncle	(19)	مام/ماما جی
Model town	(22)	ماڈل ٹاوٗن
to be influenced	(69)	مُتاثِر گژھُن
illiterate	(10)	مُد
useful	(22)	مُفید
free	(22)	مُفتہٕ
litigation	(63)	مُقدمہ بازی
place	(70)	مُقام
complete	(62)	مُکمَل
square	(50)	مُربع
country	(70)	مُلک
possible	(66)	مُمکِن
it is possible	(66)	مُمکِن آسُن
Muslim(s)	(67)	مُسلمان

difficult	(30)	مُشکل
to face difficulty	(30)	مُشکل گژھُن
a reddish	(37)	مُنج
with difficulty	(39)	مُشکلی سان
about	(49)	مُتلق
idol	(70)	مۄرتی
to exist	(70)	موجوٗد آسُن
weather	(39)	موسم
music	(70)	موسیقی
musician	(70)	موسیقار
labourer	(4)	مزدوٗر
labour	(45)	مزدوٗری
sweet (m)	(31)	مۆدُر
father	(7)	موٗل
socks	(24)	موزٕ
time, opportunity (m)	(31)	موقع
to find out	(34)	معلوٗم کرُن
ordinary, petty	(47)	مۆمولی
medical	(19)	میڈیکل
to obtain, to get	(20)	میلُن
table	(1)	میز
fruits (m)	(34)	میوٕ
Mughal garden	(57)	مۄغل باغ
to finish	(63)	مۄکلاوُن
municipality	(15)	میونسپلٹی
love	(39)	مۄحبت
my (m.s.)	(6)	میون
my (m.p.)	(6)	میانؠ
my (f. s.)	(6)	میانۍ
my (f. p.)	(6)	میانہٕ
kindness (f)	(52)	مہربٲنی
kind	(52)	مہربان
kindly	(52)	مہربٲنی کرِتھ
match	(37)	میچ
near	(25)	نش
look after	(31)	نگرٲنی
to look after	(31)	نگرٲنی کرٕنۍ
Nishat	(57)	نشاط
result	(66)	نتیجہٕ
fine	(65)	نفیس
Nasim bagh	(57)	نسیم باغ
Nagin	(53)	نگین
with sleeves	(24)	نری دار
nearby	(11)	نزدیکھ
nurse	(9)	نرس
ninth		نوٗیم
arm	(6)	نر
canal	(70)	نہر
barber	(5)	نایدٕ
person	(5)	نفر
profit		نفع
nose	(6)	نس
sleeveless	(24)	نری ورٲے

a term for greeting	(14)	نمستے
to dance	(16)	نژُن
greeting	(16)	نمسکار
map(s) (m)	(25)	نقشہٕ
cash	(56)	نقدٕ
nail (s)	(29)	نَم
ninety	(56)	نمتھ
ninety nine	(56)	نمہٕ نمتھ
nazm (a poem (f)	(38)	نظٕم
tap	(48)	نلکہٕ
shoulder	(68)	نٔکھ
to pay back	(50)	نٔکھہٕ والُن
scenery (m)	(58)	نظارٕ
otherwise	(63)	نتہٕ
with designs	(65)	نقشہٕ دار
marks	(66)	نمبر
nine	(3)	نو
grand mother	(7)	نانی
something to eat snacks	(32)	ناشتہٕ
coconut	(34)	نارجیل
novel	(35)	ناوٕل
boat	(53)	ناو
boatman	(53)	ناوِ ووٚل
new	(14)	نوٚو
pitcher	(68)	نوٗٹ
to be clear, declared	(66)	نوٗرُن
servant	(10)	نوکر
sleep	(20)	نیٚندٕر
marriage	(10)	نیتھر
married (m. s.)	(10)	نیتھر ووٚل
married (f.s)	(10)	نیتھر واجنۍ
to be married	(24)	نیتھر آسُن
to leave	(30)	نیرُن
pious, good, hearted	(69)	نیکدِل
loss (m)	(63)	نوقصان
daughter in law	(8)	نوش
thumb	(6)	نیٹھ / نوٹھ
son	(7)	نیچُو
out, outside	(36)	نیبر
outside	(36)	نیبرکنہٕ
to take, to carry	(17)	نِیُن
willow tree	(58)	ویر
for the whole year	(67)	وُہرِ وٕرۍ لیس
year (m)	(10)	ؤری
old in years (f.s.)	(10)	ؤرش
to fall	(59)	ؤسِتھ پیوُن
rainy season	(48)	ؤہراتھ
to be wrapped	(67)	ؤلِتھ آسُن
minister	(70)	وزیر
ring	(2)	واژ
age	(68)	وانس

father	(7)	وٲلدِ صاحِب
mother	(19)	وٲلدٕ
vegetable garden	(37)	وار
husband's home	(68)	وارِو
proper (m)	(34)	واجِب
exercise	(46)	وَرزِش
acquainted	(63)	واقِف
valley	(67)	وادی
Baramulla	(14)	وَرمُل
etc.	(15)	وَغٲرٕ
to cry	(16)	وَدُن
to use	(40)	وَرتاوُن
winter clothes	(45)	وَنٛدٕ پلو
winter	(45)	وَنٛدٕ
in time	(49)	وَکتس پیٹھ
way/road	(58)	وَتھ
to get time	(60)	وَکھت میلُن
ornaments (s)	(62)	وَس
to have no chance	(63)	وَکھت نہٕ رودُن
to wrap	(67)	ولُن
cobbler	(5)	واتُل
well, fine	(14)	وارٕ
many	(15)	وارِیاہ
many times	(59)	وارِیاہَن لٹَن
slowly	(16)	وارٕ وارٕ
return	(65)	واپس
to return	(65)	واپس یُن
reach	(30)	واتُن

to bring down	(31)	وालُن
day	(44)	وار
lip (m)	(6)	وُٹھ
twenty		وُہ
old in years (m.s.)	(10)	وُہُرُر
to see, to watch	(16)	وُچھُن
yet	(24)	وُنہٕ
until now	(24)	وُنِکِس تام
desolate	(70)	وُجاڑ
worth seeing	(57)	وُچھنہٕ لایق
at this time	(49)	[illegible]
veterinary	(15)	ویٹرنری
Verinag	(57)	ویرناگ
to knit	(61)	وٲنُن
the person who knits (m)	(61)	وٲنَن وول
the person who knits (f)	(61)	وٲنَن وٲجِنۍ
for knitting	(61)	وٲننہٕ خٲطرٕ
teacher	(1)	وستاد
fair (m), Urs	(67)	[illegible]
now	(18)	وۄنۍ
to get up	(20)	وۄتھُن
to grow	(31)	وۄپدُن
to grow (something)	(31)	وۄپداوُن
hope (f)	(46)	[illegible]
to feel like	(62)	[illegible]
girl's girlfriend	[illegible]	[illegible]
fat (m.s.)	[illegible]	[illegible]

lamentation	(68)	وِداکھ
heater	(45)	ہیٖٹَر
brother-in-law (wife's brother)	(8)	ہٕہُر
Harwan	(57)	ہارٕوَن
Hariparbath	(57)	ہٲری پَربَتھ
neighbour (s)	(7)	ہمسایہ
mother-in-law	(8)	ہش
hundred	(15)	ہَتھ
hospital	(15)	ہَسپتال
always	(20)	ہمیشہ
sympathetic	(22)	ہمدرد
air	(24)	ہوا
week	(35)	ہفتہ
autumn	(45)	ہَرُد
house boat	(53)	ہاوس بوٹ
to show	(21)	ہاوُن
hockey	(37)	ہاکی
that (m), he	(1)	ہُہ
those (m), they	(1)	ہُم
those (f), they	(2)	ہُمہٕ
to increase	(30)	ہُرُن
dog	(3)	ہوٗن
bitch	(3)	ہوٗنۍ
in-laws of a man	(8)	ہیوٗر
hostel	(28)	ہوسٹل
to teach	(15)	ہیچھناوُن
to learn	(37)	ہیٚچھُن
of upstairs	(50)	ہیٚرِم
India	(67)	ہِندوستان
staircase	(50)	ہیٖر
that (f)	(2)	ہۅ
chin (f)	(6)	ہۅنٛگٕنۍ
to that	(27)	ہوٚتہِ
to be dry	(48)	ہۅکھُن
father-in-law	(8)	ہِہُر
to buy	(17)	ہیٚوٚن
this, he, it, she	(1)	یہِ
these (m), they	(1)	یِم
these (f)	(2)	یِمہٕ
her, their (f.s.)	(9)	یہِنٛز
together	(22)	یکہٕ وٹہٕ
on its way	(48)	یِنہٕ وۄل
as long as	(63)	ییتِس کالس
such	(63)	یِتھ
pine (f)	(58)	یٲر
belly (f)	(6)	ییٚڑ
open	(22)	یلہٕ
to this	(27)	یتھ
intentions	(41)	یِرادٕ
respect, regard	(70)	یِزتھ
to desire, to want	(50)	یژھُن
towards this direction	(57)	یپارِ

or	(53)	یا	here	(43)	یور
bank of a river	(68)	یارٕبل	to and fro	(53)	یورٕ توٗر
to come	(20)	یُن	where	(22)	یتہٕ زَن
as soon as	(63)	یتھے	here, itself	(23)	یتی
when	(63)	ییلہِ	kindness	(54)	یحسان
whoever	(63)	ییٚس تہٕ کانٛہہ	objection	(58)	یعتراز
upto, until	(63)	یوت تام	wool	(61)	یِیر
wherever	(63)	یتہِ یتہِ	about	(35)	یوت ہے